叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 比男人更好(better Than Men) 000001

2. 比男人更好(better Than Men) 000002

3. 比男人更好(better Than Men) 000003

4. 比男人更好(better Than Men) 000004

5. 比男人更好(better Than Men) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比男人更好(Better Than Men)
第1/5页

“ ['tʃɑ:rli]
“ CHARLIE
” 查理

“查理”

” ['betər] [ðæn; ðən] [men]
” BETTER THAN MEN
” 更好的 比 男士

“比男人更好”

[baɪ]
BY
经过

经过

[rʌʃ] [si:] . ['hɔ:kɪnz]
RUSH C . HAWKINS
匆忙 C . 霍金斯

拉什·C·霍金斯

[dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['baʊtn]
J . W . BOUTON
J . W . 纽扣

JW BOUTON

[ten] [west] ['twenti] - [eɪt] [stri:t]
TEN WEST TWENTY - EIGHT STREET
十 西方 二十 - 八 街道

西二十八街十号

[nu:] YORK1896
NEW YORK1896
新的 YORK1896

纽约，1896年

['kɑ:pirait] , - , [baɪ]
Copyright , 1896 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1896年，作者

[dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['baʊtn]
J . W . Bouton
J . W . 布顿

JW Bouton

[tu:; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [waɪf] , ['evər] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [tru:] ,
TO MY BELOVED AND LOVING WIFE , EVER FAITHFUL AND TRUE ,
到 我的 心爱 和 爱 妻子 , 曾经 忠实 和 真的 ,

致我挚爱的妻子，永远忠诚不渝：

[hu:z] ['gʊdnəs]
WHOSE GOODNESS
谁 善良

谁的善意

['pæsəθ]
PASSETH
经过

帕塞斯

[ɔ:l] [ʌndər'stændɪŋ]
ALL **UNDERSTANDING**
全部 理解

完全理解

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

Explanatory1
Explanatory1
Explanatory1

说明1

[ðə; ði] Excursion13
The **Excursion13**
这 Excursion13

远足13

[tɪm] , [ðə; ði] Dissipated91
Tim **,** **the** **Dissipated91**
蒂姆 , 这 Dissipated91

Tim，Dissipated91

['kɑ:rloʊ] , [ðə; ði] Soldier113
Carlo **,** **the** **Soldier113**
卡洛 , 这 Soldier113

士兵卡洛113

[dʒef] , [ðə; ði] Inquisitive127
Jeff **,** **the** **Inquisitive127**
杰夫 , 这 Inquisitive127

杰夫，好奇的127

['toʊbi] , [ðə; ði] Wise139
Toby **,** **the** **Wise139**
托比 , 这 Wise139

托比，智者139

[tu:] Dogs149
Two **Dogs149**
二 Dogs149

两只狗149

[tu:] ['ɪnəsnts] Abroad165
Two **Innocents** **Abroad165**
二 无辜者 Abroad165

两个天真的人在国外165

[ə'baʊt] [kə'lʌmbəs] , [baɪ][æn; ən][oʊld] showman171
About **Columbus** **,** **by** **an** **old** **showman171**
关于 哥伦布 , 经过 一个 老的 showman171

关于哥伦布，一位老表演家著171

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] Mysteries187
In **Relation** **to** **Mysteries187**
在 关系 到 Mysteries187

与神秘事物有关187

Mysteries1951
Mysteries1951
Mysteries1951

神秘事件1951

[ɪk'splænətɔ:ri]
EXPLANATORY
解释性

解释性说明

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [sketʃiz] ,
The 这 **title** 标题 **chosen** 选定 **for** 为了 **the** 这 **following** 下列的 **sketches** 草图 **,** ,

以下几幅素描作品的标题为：

['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n]['prɑ:mɪnənt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]
written 书面 **for** 为了 **the** 这 **purpose** 目的 **of** 的 **presenting** 呈现 **certain** 肯定 **prominent** 著名的 **characteristics** 特征 **of** 的 **the** 这
['loʊər] ['ænɪmlz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['ænɪm(ə)l] ,
lower 降低 **animals** 动物 **worthy** 值得 **of** 的 **the** 这 **attention** 注意力 **of** 的 **the** 这 **human** 人类 **animal** 动物 **,** ,

本书旨在介绍低等动物的某些显著特征，这些特征值得人类关注。

[stændz][fɔ:r; fər] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['kwestʃənd] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti]
stands 站立 **for** 为了 **rather** 相当 **a** 一个 **serious** 严肃的 **proposition** 主张 **which** 哪个 **may** 可能 **be** 是 **questioned** 被质问 **by** 经过 **a** 一个 **majority** 多数
[ʌv; əv] [ðoʊz] ['ri:dɚz] [hu:z] ['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [mju:t] [frendz] [hæz; həz][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [bɪn]
of 的 **those** 那些 **readers** 读者 **whose** 谁 **kindly** 亲切地 **interest** 兴趣 **in** 在 **our** 我们的 **mute** 沉默的 **friends** 朋友们 **has** 有 **not** 不是 **already** 已经 **been** 到过
['sɪriəsli] [ə'weɪkənd] .
seriously 严重地 **awakened** 觉醒 **.** .

这代表着一个相当严肃的主张，可能会受到大多数读者的质疑，因为他们对我们这些哑巴朋友的善意兴趣还没有被真正唤起。

[tu:; tə] [raɪt] [soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [ri:d] [meɪ] [ɪn'fɜ:r] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
To 到 **write** 写 **so** 所以 **that** 那 **those** 那些 **who** WHO **read** 读 **may** 可能 **infer** 推断 **that** 那 **a** 一个 **certain** 肯定 **selected** 已选 **number** 数字 **of** 的
[soʊ] - [kɔ:ld] ['loʊər] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] ['betər] ,
so 所以 **-** - **called** 称为 **lower** 降低 **animals** 动物 **are** 是 **better** 更好的 **,** ,

写作的目的是为了让读者推断出某些特定数量的所谓低等动物更好。

[baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] , [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] elemental2
by 经过 **nature** 自然 **and** 和 **conduct** 执行 **,** , **in** 在 **certain** 肯定 **elemental2** elemental2

根据本性和行为，在某些元素2

['vɜ:rtʃʊ] , [ðæn; ðən] [men] , [ɪz] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , ['ræðər] [ɪm'pru:d(ə)nt] ,
virtues 美德 **,** , **than** 比 **men** 男人 **,** , **is** 是 **,** , **to** 到 **say** 说 **the** 这 **least** 至少 **,** , **rather** 相当 **imprudent** 轻率的 **,** ,

认为美德胜过男性，至少可以说是相当轻率的。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ˌɑ:ptɪ'mɪstɪk]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] [meɪ] [ə'pɪr] [ɪ'revərənt] [tu:; tə]
and 和 **to** 到 **the** 这 **optimistic** 乐观的 **student** 学生 **of** 的 **human** 人类 **nature** 自然 **may** 可能 **appear** 出现 **irreverent** 不敬的 **to** 到
[æn; ən] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [dɪ'gri:] .
an 一个 **unpardonable** 不可饶恕的 **degree** 程度 **.** .

对于乐观的人性研究者来说，这可能显得极其不敬，甚至到了不可饶恕的地步。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [əb'zɜːvəz] , [hjuː'mænəti][ɪz] [ək'septɪd] [fɔːr; fər][ɪts]

Usually	,	to	the	minds	of	such	observers	,	humanity	is	accepted	for	its
通常	,	到	这	思想	的	这样的	观察员	,	人类	是	公认	为了	它是

[trə'dɪʃən(ə)l] ['vælјuː] ,

traditional	value	,
传统的	价值	,

通常，在这些观察者的眼中，人性因其传统价值而被接受。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɔːr] [ɪn'herənt] [æktʃʊ'ælɪtiz] .

regardless	of	established	conditions	or	inherent	actualities	.
不管	的	已确立的	状况	或者	固有	现实情况	.

无论既定条件或固有事实如何。

[sʌtʃ] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [ɪn'vestɪgeɪt] ['oʊnli][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]['sʌbdʒekt] .

Such	investigators	investigate	only	one	side	of	their	subject	.
这样的	调查人员	调查	仅有的	一	边	的	他们的	主题	.

这类调查人员只调查研究对象的一个方面。

[ðeɪ] [stɑːrt] [aʊt] ['hændikæpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['θiːəri] [ðæt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['hjuːmən]

They	start	out	handicapped	with	the	old	theory	that	in	every	respect	the	human
他们	开始	出去	残疾人	和	这	老的	理论	那	在	每一个	尊重	这	人类

['ænɪm(ə)l][ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] ,

animal	is	superior	to	every	other	,
动物	是	优越的	到	每一个	其他	,

他们一开始就抱持着一种陈旧的理论，即人类在各个方面都优于其他动物。

[wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ˌʌn'siːn] [ɪn'tɪriər] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['weðər] ['nætʃ(ə)rəl][ɔːr] [dɪ'veləpt]

without	attempting	to	analyze	unseen	interior	conditions	,	whether	natural	or	developed
没有	尝试	到	分析	看不见	内部的	状况	,	无论	自然的	或者	发达

.

:
.

不去尝试分析看不见的内部条件，无论是自然的还是人为的。

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [sekts] [ɑːr; ər]

In	relation	to	natural	conditions	,	the	large	majority	of	Christian	sects	are
在	关系	到	自然的	状况	,	这	大的	多数	的	基督教	教派	是

['pɜːrfɪktli] ['lɑːdʒɪk(ə)l] .

perfectly	logical	.
完美	逻辑	.

就自然条件而言，绝大多数基督教教派都是完全合乎逻辑的。

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['klɪrli] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [fækt] [ðæt] [ɔːl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

They	lay	down	as	a	clearly	established	fundamental	fact	that	all	human	beings	,
他们	躺	向下	作为	一个	清楚地	已确立的	基本的	事实	那	全部	人类	生物	,

他们明确指出，所有人类都是一个基本事实，这一点毋庸置疑。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] ['dezɪgneɪt] [æz; əz] ['ædəmz] [fɔːl] ,

owing	to	what	they	designate	as	Adam's	fall	,
欠款	到	什么	他们	指定	作为	亚当的	落下	,

由于他们所称的亚当堕落，

[ɑːr; ər][bɔːrn]['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] ['mɔːrəli] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [dɪ'preɪvd] , [bʌt; bət] [ðæt] they3

are	born	into	this	world	morally	corrupt	and	completely	depraved	,	but	that	they3
是	出生	进入	这	世界	道德上	腐败	和	完全地	堕落的	,	但	那	they3

他们生来道德败坏，完全堕落，但他们3

[hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][kən'troʊl][fɔːr; fər] ['redi] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [æn; ən] [ə'proʊpriət] [ˌpænə'siːə][fɔːr; fər][ə; eɪ]

have	within	their	control	for	ready	application	an	appropriate	panacea	for	a
有	之内	他们的	控制	为了	准备好	应用	一个	合适的	万能药	为了	一个

['sɜːrt(ə)n] [kjʊr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl]['diːfekts; dɪ'fekts] .

certain	cure	of	these	natural	defects	.
肯定	治愈	的	这些	自然的	缺陷	.

他们掌握着一种合适的灵丹妙药，可以随时用于治疗这些先天缺陷。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːptɪmɪst] ['niːðər] [əd'mits] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [nɔːr][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [kjʊr] ; [hiː; hi] [sez]

But	the	optimist	neither	admits	the	disease	nor	the	necessity	for	cure	;	he	says
但	这	乐天派	两者都不	承认	这	疾病	也不	这	必要性	为了	治愈	;	他	说道

['ɔːlweɪz] ,

always	,
总是	,

但乐观主义者既不承认疾病的存在，也不承认治愈的必要性；他总是说，

[æt; ət] [liːst] [ɪnfə'renʃəlɪ] ,

at	least	inferentially	,
在	至少	推断	,

至少从推断上来说，

[ðæt] [ɔːl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]['pjʊrəti] ,

that	all	human	beings	come	into	the	world	in	a	state	of	innocence	and	purity	,
那	全部	人类	生物	来	进入	这	世界	在	一个	状态	的	无辜	和	纯度	,

所有人类来到世上时都处于纯真无邪的状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [fjuː] ['diːfekts; dɪ'fekts] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] .

and	that	their	few	defects	represent	a	certain	amount	of	degeneration	.
和	那	他们的	很少	缺陷	代表	一个	肯定	数量	的	退化	.

它们的少数缺陷代表着一定程度的退化。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['θɪərɪz] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] .

Both	of	these	theories	may	be	wrong	.
两个都	的	这些	理论	可能	是	错误的	.

这两种说法都可能是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

It	is	possible	that	all	children	come	into	the	world	with	a	certain	number	of
它	是	可能的	那	全部	孩子们	来	进入	这	世界	和	一个	肯定	数字	的

[wel] - [noʊn] ['nætʃ(ə)rəl] ['kwɑːlətiz] — [gʊd] ,

well	-	known	natural	qualities	—	good	,
出色地	-	已知	自然的	品质	—	好的	,

有可能所有孩子来到世上都具备某些众所周知的自然品质——善良、

[bæd] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [wiːk] — [ɪn][noʊ] [tuː] [ə'laɪk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][noʊ]

bad	,	strong	,	and	weak	—	in	no	two	alike	,	and	for	which	they	are	in	no
坏的	,	强的	,	和	虚弱的	—	在	不	二	同样	,	和	为了	哪个	他们	是	在	不

[wei] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ;

way	responsible	;
方式	负责任的	;

坏的、强的、弱的——没有两个是相同的，而且他们对此也毫不负责；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn][ðer; ðər] [mə'tʃʊr] ['jɪrz] [dɪ'pendz] ['lɑːrdʒli] , [ɪf] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] ,

and	that	what	they	become	in	their	mature	years	depends	largely	,	if	not	entirely	,
和	那	什么	他们	变得	在	他们的	成熟	年	取决于	很大程度上	,	如果	不是	完全	,

他们成年后会成为什么样的人，很大程度上（如果不是完全）取决于此。

[ə'pɑːn] [hoʊm] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ʌndər]

upon	home	training	and	the	care	bestowed	upon	them	by	the	government	under
之上	家	训练	和	这	关心	授予	之上	他们	经过	这	政府	在下面

[huːz] [lɔːz] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] .

whose	laws	they	exist	.
谁	法律	他们	存在	.

得益于家庭教育以及政府（根据其法律规定）给予他们的照顾。

[strɔːŋ] , ['helθi] , [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['perənts] , ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] wise4

Strong	,	healthy	,	intellectual	,	and	moral	parents	,	aided	by	a	wise4
强的	,	健康	,	知识分子	,	和	道德	父母	,	协助	经过	一个	wise4

强壮、健康、聪明且品德高尚的父母，在一位智者的帮助下.....

[ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [əd'ministəd] ['gʌvərnmənt] , [ə'sɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['fɔːmiŋ] ['kærəktərz] [wɪtʃ]

and	honestly	administered	government	,	assist	each	other	in	forming	characters	which
和	诚实地	管理	政府	,	协助	每个	其他	在	成型	人物	哪个

[meɪk] [faɪn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

make	fine	men	and	women	.
制作	美好的	男人	和	女性	.

廉洁奉公的政府，有助于彼此培养品格高尚的男女。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [pə'rent(ə)l] ['kwɑːlətiz] ['evər] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

But	without	the	combination	of	those	parental	qualities	ever	actively	engaged	in
但	没有	这	组合	的	那些	父母	品质	曾经	积极	已订婚的	在

[in'strʌktɪŋ] [ænd; ənd] [kən'troʊlɪŋ] ,

instructing	and	controlling	,
指导	和	控制	,

但是，如果没有父母积极参与教导和管教，这些品质就无法真正发挥作用。

[sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

sustained	by	a	wise	political	organization	,
持续	经过	一个	明智的	政治的	组织	,

在明智的政治组织的支持下，

[ðer; ðər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd] ['betər] ['kwɑːlətiz]

there	is	usually	but	little	development	of	the	higher	and	better	qualities
那里	是	通常	但	小的	发展	的	这	更高	和	更好的	品质

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] ,

of	our	nature	,
的	我们的	自然	,

我们天性中更高尚、更美好的品质通常很少得到发展。

['iːðər] ['mɔːrəl][ɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

either	moral	or	intellectual	.
任何一个	道德	或者	知识分子	.

无论是道德上的还是智力上的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [saɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

It	is	at	this	point	that	we	may	be	permitted	to	cite	the	difference	between
它	是	在	这	观点	那	我们	可能	是	允许	到	引用	这	不同之处	之间

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['ænɪm(ə)l] .

the	so	-	called	upper	and	lower	animal	.
这	所以	-	称为	上	和	降低	动物	.

正是在这一点上，我们或许可以引用所谓上等动物和下等动物之间的区别。

[ɪn][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [hɔːrs] , ['noʊtəbli] , [ðer; ðər] ['betər] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər] [ɪn'herənt] , [bɔːrn][wɪð; wɪθ]

In	the	dog	and	horse	,	notably	,	their	better	qualities	are	inherent	,	born	with
在	这	狗	和	马	,	尤其	,	他们的	更好的	品质	是	固有	,	出生	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

尤其在狗和马身上，它们优秀的品质是与生俱来的。

[groʊ] [strɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [dɪ'veləpmənt]

grow	stronger	with	time	,	and	their	almost	perfect	and	complete	development
生长	更强	和	时间	,	和	他们的	几乎	完美的	和	完全的	发展

[ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [wɪ'ðaʊt] [eɪd] ,

is	natural	,	and	continues	without	aid	,
是	自然的	,	和	继续	没有	援助	,

随着时间的推移，它们会变得越来越强壮，它们近乎完美和完整的发育是自然而然的，无需任何帮助就能继续进行。

[ɪg'zæmp(ə)l] , [ɔːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

example	,	or	instruction	.
例子	,	或者	操作说明	.

例如，或说明。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][dɔːg][ɔːr] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ɪf] ['kaɪndli] ['triːtɪd] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə]

Not	more	than	one	dog	or	horse	in	a	thousand	,	if	kindly	treated	and	left	to
不是	更多的	比	一	狗	或者	马	在	一个	千	,	如果	亲切地	治疗	和	左边	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

如果善待并任其自由活动，千分之一的狗或马不会超过一头。

[wʊd] [tɜːrn] [aʊt] ['vɪʃəs] , [ænd; ənd] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] , [noʊ] ['mætər] how5

would	turn	out	vicious	,	and	treat	them	as	we	may	,	no	matter	how5
会	转动	出去	恶毒	,	和	对待	他们	作为	我们	可能	,	不	事情	how5

将会变得非常恶劣，无论如何，我们都会按照我们所能做的来对待他们。

[ʌn'dʒʌstli][ɔːr] ['kruːəli] ,

unjustly	or	cruelly	,
不公正的	或者	残酷地	,

不公正或残酷地，

[wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [dɪ'preɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['kwɑːlətiz]

we	can	never	deprive	them	of	their	perfect	integrity	and	splendid	qualities
我们	能	绝不	剥夺	他们	的	他们的	完美的	正直	和	灿烂	品质

[ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]['mæstər][ænd; ənd] [frendz] .

of	loyalty	to	master	and	friends	.
的	忠诚	到	掌握	和	朋友们	.

我们绝不能剥夺他们完美的品格和对主人和朋友的忠诚这一光荣品质。

[ðiːz] [moʊst]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]['mɔːrəl] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd]

These	most	valuable	of	all	moral	qualities	are	natural	to	certain	animals	,	and
这些	最多	有价值的	的	全部	道德	品质	是	自然的	到	肯定	动物	,	和

,

,

,

这些最宝贵的道德品质是某些动物与生俱来的，而且

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [mæn] [meɪ] [duː] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

no	matter	what	man	may	do	,	they	can	never	be	extinguished	.
不	事情	什么	男人	可能	做	,	他们	能	绝不	是	熄灭	.

无论人类做什么，它们都永远不会被消灭。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn'tændʒəb(ə)l] ,

Although	intangible	,
虽然	无形	,

虽然是无形的，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɔːrgənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][dɔːg][æz; əz]

they	are	as	much	parts	of	the	living	organism	of	the	horse	and	dog	as
他们	是	作为	很多	部分	的	这	活的	生物	的	这	马	和	狗	作为

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [aɪz] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔrgənz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

are	their	eyes	or	the	other	organs	needed	for	physical	purposes	.
是	他们的	眼睛	或者	这	其他	器官	需要	为了	身体的	目的	.

它们与马和狗的眼睛或其他维持身体机能所需的器官一样，都是马和狗的生命体的一部分。

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] [ɪz] ['æktʃuəli] ['baʊndləs] .

The	affection	of	the	dog	for	those	whom	he	loves	is	actually	boundless	.
这	感情	的	这	狗	为了	那些	谁	他	爱	是	实际上	无边无际	.

狗对它所爱之人的爱是无限的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['niːðər] [teɪnt] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [nɔːr][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['limits] ,

It	has	neither	taint	of	selfishness	nor	has	it	limits	,
它	有	两者都不	污点	的	自私	也不	有	它	限制	,

它既不带有自私的色彩，也没有限制。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] .

and	it	can	only	be	extinguished	with	the	loss	of	life	.
和	它	能	仅有的	是	熄灭	和	这	损失	的	生活	.

只有以生命为代价才能将其消灭。

[ðə; ði]['evər] - ['wɪlɪŋ] [hɔːrs] [wɪl] [rʌn] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] ['kæri] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] ,

The	ever	-	willing	horse	will	run	himself	to	death	to	carry	from	danger	,
这	曾经	-	愿意的	马	将要	跑步	他自己	到	死亡	到	携带	从	危险	,

这匹忠诚的马会拼尽全力奔跑，直至死去，只为驮人逃离危险。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['enəmi] , [ðoʊz] [huː] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	especially	from	the	pursuit	of	enemies	,	those	who	make	use	of	his
和	尤其	从	这	追逐	的	敌人	,	那些	WHO	制作	使用	的	他的

['frendli] [eɪd] .

friendly	aid	.
友好的	援助	.

尤其要提防那些利用他友好帮助的敌人。

['ʌðər] ['ænɪmlz] [wɪl] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [ˌvɑːlən'tɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

Other	animals	will	do	as	much	,	but	they	never	volunteer	for	a	dangerous
其他	动物	将要	做	作为	很多	,	但	他们	绝不	志愿者	为了	一个	危险的

['sɜːrvɪs] . [sɪks]

service	.	6
服务	.	6

其他动物也会做同样的事情，但它们绝不会自愿从事危险的工作。[6]

[ɪn] ['ɪndiə] ,

In	India	,
在	印度	,

在印度，

[wer] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [də'mestɪk] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['triːtɪd]

where	the	elephant	is	used	for	domestic	purposes	and	is	sometimes	treated
在哪里	这	大象	是	用过的	为了	国内的	目的	和	是	有时	治疗

[æz; əz][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l] ,

as	a	domestic	animal	,
作为	一个	国内的	动物	,

在那些将大象用于家庭用途，有时甚至将其视为家畜的地方，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [prə'tekt] ['tʃɪldrən] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

he	has	been	known	to	protect	children	left	in	his	charge	,
他	有	到过	已知	到	保护	孩子们	左边	在	他的	收费	,

他素来有保护托付给他照顾的孩子的本领。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [tæsk] [wɪl] [ji:ld] ['wɪlɪŋ] [ə'bi:diəns] [tu:; tə]['ɔ:rdərz] ;

and	in	the	performance	of	his	daily	task	will	yield	willing	obedience	to	orders	;
和	在	这	表现	的	他的	日常的	任务	将要	屈服	愿意的	服从	到	订单	;

并且在执行日常任务时，会心甘情愿地服从命令；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] [kən'strʌkʃənɪst] ,

but	he	is	a	knowing	and	cautious	constructionist	,
但	他	是	一个	会心	和	谨慎	建筑主义者	,

但他是一位见多识广、谨慎的建构主义者。

[ænd; ənd] ['seldəm] [goʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪkt] [laɪn] [ʌv; əv]['du:ti] .

and	seldom	goes	outside	of	the	strict	line	of	duty	.
和	很少	去	外部	的	这	严格的	线	的	责任	.

很少越界。

[hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [faɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər][ɔ:r] [frendz] [wen] [toʊld] ,

He	will	always	fight	for	his	own	master	or	friends	when	told	,
他	将要	总是	斗争	为了	他的	自己的	掌握	或者	朋友们	什么时候	讲述	,

他总是会在接到命令后为自己的主人或朋友而战。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌvɔlən'tiəz] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]['deɪndʒər][tu:; tə] [prə'tekt] [ðoʊz] [ə'raʊnd]

and	sometimes	volunteers	to	encounter	a	danger	to	protect	those	around
和	有时	志愿者	到	遇到	一个	危险	到	保护	那些	大约

[hɪm; ɪm] [hu:] [si:k] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] ['paʊɚz] .

him	who	seek	the	aid	of	his	superior	powers	.
他	WHO	寻找	这	援助	的	他的	优越的	权力	.

有时，他会自愿挺身而出，冒着生命危险保护身边寻求他超凡力量帮助的人。

[hi:; hi][ɪz] [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kən'sɜ:rvətɪv] , [ænd; ənd] [pri'fə:z] [pi:s] [tu:; tə][wɔ:r] .

He	is	however	,	a	natural	conservative	,	and	prefers	peace	to	war	.
他	是	然而	,	一个	自然的	保守的	,	和	偏好	和平	到	战争	.

然而，他本质上是一个保守主义者，更喜欢和平而不是战争。

['meni] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'fekʃənət] [pets] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

Many	other	animals	are	capable	of	becoming	affectionate	pets	and	interesting
许多	其他	动物	是	有能力的	的	成为	亲热	宠物	和	有趣的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

许多其他动物也能成为充满爱意的宠物和有趣的伙伴。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:g] , [ðə; ði] [hɔ:rs] , [ɔ:r][ðə; ði]

but	in	no	respect	can	they	be	compared	with	the	dog	,	the	horse	,	or	the
但	在	不	尊重	能	他们	是	比较的	和	这	狗	,	这	马	,	或者	这

['elɪfənt] .

elephant	.
大象	.

但它们在任何方面都无法与狗、马或大象相提并论。

[ɪn][ðer; ðər] ['seprət] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] ['rendər] [ðem; ðəm] [fɪt]

In	their	separate	and	individual	combination	of	qualities	which	render	them	fit
在	他们的	分离	和	个人	组合	的	品质	哪个	使成为	他们	合身

[ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] companions7

and	useful	companions7
和	有用	companions7

它们各自具备的独特品质，使它们成为合适且有用的伙伴。7

[fɔ:r; fər][mæn] , [ðeɪ] [stænd] [kwaɪt] [baɪ] [ðəm'selvz] .

for	man	,	they	stand	quite	by	themselves	.
为了	男人	,	他们	站立	相当	经过	他们自己	.

对人类而言，它们完全是独立的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'spoʊzd]

The	question	of	treating	animals	with	kindly	consideration	is	usually	disposed
这	问题	的	治疗	动物	和	亲切地	考虑	是	通常	处置

[ʌv; əv][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'priːʃiˌeɪtɪŋ] [kaɪnd] ['triːtmənt] ;

of	by	saying	they	are	not	capable	of	appreciating	kind	treatment	;
的	经过	说	他们	是	不是	有能力的	的	欣赏	种类	治疗	;

对于是否应该善待动物的问题，人们通常会以"动物无法体会善意"为由予以驳斥；

[ðæt] [ðer; ðər] [breɪn] [kə'pæsəti][ɪz][soʊ] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['kwɑːntəti][æz; əz][tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm]

that	their	brain	capacity	is	so	limited	in	respect	to	quantity	as	to	render	them
那	他们的	脑	容量	是	所以	有限的	在	尊重	到	数量	作为	到	使成为	他们

[kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['æktɪv] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm] ['pæsɪv] [ɪn'dɪfrəns] [ɔːr]['iːv(ə)n]

quite	incapable	of	distinguishing	active	kindness	from	passive	indifference	or	even
相当	无法	的	区别	积极的	仁慈	从	被动的	漠不关心	或者	甚至

['kruːəl] ['triːtmənt] .

cruel	treatment	.
残忍的	治疗	.

他们的脑容量非常有限，以至于他们完全无法区分积极的善意与消极的冷漠，甚至残酷的对待。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔːtləs] .

This	is	the	theory	of	the	thoughtless	.
这	是	这	理论	的	这	轻率	.

这是无意识者的理论。

[ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

The	Newfoundland	dog	which	,	in	the	summer	of	1866	,
这	纽芬兰	狗	哪个	,	在	这	夏天	的	-	,

1866年夏天，纽芬兰犬

[aɪ] [sɔː] [liːp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ræpɪd] - ['rʌnɪŋ] [diːp] [kriːk] [ænd; ənd] ['reskjuː] [ə; eɪ]

I	saw	leap	from	a	bridge	into	a	rapid	-	running	deep	creek	and	rescue	a
我	锯	飞跃	从	一个	桥	进入	一个	迅速的	-	跑步	深的	溪	和	救援	一个

[tuː] - [jɪr] - [oʊld][tʃaɪld][frʌm; frəm] [deθ] ,

two	-	year	-	old	child	from	death	,
二	-	年	-	老的	孩子	从	死亡	,

我亲眼看到他从桥上跳入湍急的深溪中，救起了一个两岁的孩子，使他免于一死。

[θɔːt] — [ænd; ənd] ['kwɪkli] [æt; ət] [ðæt] .

thought	—	and	quickly	at	that	.
想法	—	和	迅速地	在	那	.

思考——而且思考得很快。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ,

In	a	second	he	appreciated	the	value	of	a	critical	moment	,
在	一个	第二	他	感谢	这	价值	的	一个	批判的	片刻	,

他瞬间意识到关键时刻的价值。

[ænd; ənd] ['estɪmeɪtɪd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [bʌt; bət][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] .

and	estimated	not	only	the	magnitude	but	the	quality	of	the	danger	.
和	估计的	不是	仅有的	这	震级	但	这	质量	的	这	危险	.

并评估了危险的程度和性质。

[noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ɔːr] [kɔːzd]

No	human	being	could	have	taken	in	the	whole	situation	more	completely	or	caused
不	人类	存在	可以	有	已采取	在	这	所有的	情况	更多的	完全地	或者	导致

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] organization8

the	physical	organization8
这	身体的	organization8

没有任何人能比他更全面地了解整个情况，或者促成这样的物理组织8

[tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn] [kə'mænd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [sə'lerɪti] .

to	respond	to	the	brain	command	with	greater	celerity	.
到	回应	到	这	脑	命令	和	更大的	速度	.

更快地响应大脑指令。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] -

The	whole	incident	was	over	by	the	time	the	first	on	the	spot	of	the	would	-
这	所有的	事件	曾是	超过	经过	这	时间	这	第一的	在	这	点	的	这	会	-

[biː; bi] ['hjuːmən] ['rɛsˌkjuːɜ-z] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

be	human	rescuers	had	taken	off	his	coat	.
是	人类	救援人员	有	已采取	离开	他的	外套	.

当第一个赶到现场试图营救的人脱下外套时，整个事件就结束了。

['kraʊli] , [ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌtʃɪmpæn'ziː] , [huː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrk]

Crowley	,	the	remarkable	chimpanzee	,	who	had	his	home	in	the	Central	Park
克劳利	,	这	卓越	黑猩猩	,	WHO	有	他的	家	在	这	中央	公园

[mə'nædʒəri] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] ,

Menagerie	for	about	four	years	,
动物园	为了	关于	四	年	,

非凡的黑猩猩克劳利在中央公园动物园生活了大约四年。

[pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] ['aɪtəm] [ʌv; əv] ['testɪmoʊni] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]

proved	to	be	a	most	convincing	item	of	testimony	in	favor	of	the	intellectual
已证实	到	是	一个	最多	令人信服的	物品	的	见证	在	偏爱	的	这	知识分子

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] .

development	of	one	of	the	lower	animals	.
发展	的	一	的	这	降低	动物	.

事实证明，这是证明低等动物智力发展的最有说服力的证据之一。

[ðə; ði] ['grædʒuəl] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

The	gradual	and	certain	unfolding	of	his	intelligence	betrayed	the	presence	of
这	逐渐地	和	肯定	展开	的	他的	智力	背叛	这	在场	的

[ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['breɪnpaʊər] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [tʃaɪld]

a	quantity	of	natural	brainpower	almost	equal	to	that	of	an	intelligent	child
一个	数量	的	自然的	脑力	几乎	平等的	到	那	的	一个	聪明的	孩子

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .

of	his	own	age	.
的	他的	自己的	年龄	.

他智力的逐步和稳步发展表明，他拥有的天生脑力几乎与同龄的聪明孩子相当。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [ə'kʌmplɪʃmənts] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl]

Among	his	numerous	accomplishments	was	a	complete	outfit	of	the	table
之中	他的	很多的	成就	曾是	一个	完全的	全套服装	的	这	桌子

['mænərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [wel] - [bred] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

manners	of	the	average	well	-	bred	human	being	.
礼仪	的	这	平均的	出色地	-	繁殖	人类	存在	.

他的众多成就之一是为普通有教养的人制定了一整套餐桌礼仪。

[hɪz; ɪz] ['ækjərət] ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv] [naɪf] , [fɔːrk] , [ænd; ənd] [spuːn] , [hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

His	accurate	holding	of	knife	,	fork	,	and	spoon	,	his	perfect	knowledge	of
他的	准确的	保持	的	刀	,	叉	,	和	勺子	,	他的	完美的	知识	的

[ðer; ðər] [juːz] ,

their	use	,
他们的	使用	,

他能准确地握住刀叉勺，并且完全了解它们的使用方法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['delɪkət] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næpkɪn] , proved9

and	the	delicate	application	to	his	lips	of	the	napkin	,	proved9
和	这	精美的	应用	到	他的	嘴唇	的	这	餐巾	,	proved9

用餐巾轻轻敷在嘴唇上，证明9

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - ['ɔːrdərd] ['meməri] .

the	possession	of	exceptional	knowledge	and	a	well	-	ordered	memory	.
这	拥有	的	非凡的	知识	和	一个	出色地	-	订购	记忆	.

拥有渊博的知识和良好的记忆力。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [spiːk] ,

The	things	he	did	and	the	words	he	tried	to	speak	,
这	事物	他	做过	和	这	字	他	尝试	到	说话	,

他所做的事和他试图说的话，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['efərts] ['evri] [deɪ][tuː; tə] ['ʌtər] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

for	he	made	thousands	of	efforts	every	day	to	utter	his	thoughts	,
为了	他	制成	数千	的	努力	每一个	天	到	说出	他的	想法	,

因为他每天都要付出成千上万次的努力来表达自己的想法，

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [lɪst][ʌv; əv]['aɪtəmz][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

would	make	a	convincing	list	of	items	all	going	to	prove	the	presence	of	a
会	制作	一个	令人信服的	列表	的	项目	全部	去	到	证明	这	在场	的	一个

[kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [kwaɪt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

capacity	for	thinking	quite	worthy	of	consideration	.
容量	为了	思维	相当	值得	的	考虑	.

可以列出一份令人信服的清单，清单上的每一项都能证明一个人具备值得认真考虑的思考能力。

[ɪn] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['paʊɝz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

In	elaborating	the	various	powers	which	he	employed	in	his	methods	of	expression
在	详细说明	这	各种各样的	权力	哪个	他	受雇	在	他的	方法	的	表达

[hiː; hi] [ʃoʊd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌɪndʒə'nuːəti] .

he	showed	remarkable	ingenuity	.
他	显示	卓越	独创性	.

在阐述他所使用的各种表达方式时，他展现了非凡的创造力。

[hiː; hi] , [noʊ] [daʊt] , [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [di'fiʃənsiz] ,

He	,	no	doubt	,	reflected	upon	his	deficiencies	,
他	,	不	怀疑	,	反映	之上	他的	缺陷	,

毫无疑问，他反思了自己的不足之处。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

and	thought	the	whole	matter	over	with	reference	to	means	of	communication
和	想法	这	所有的	事情	超过	和	参考	到	方法	的	沟通

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] ,

with	those	he	cared	to	converse	with	,
和	那些	他	关心	到	交谈	和	,

他仔细考虑了与他想交谈的人沟通的各种方式，

[ænd; ənd] [ðen] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [kə'pæsitiz] ,

and	then	,	from	out	the	store	of	his	natural	capacities	,
和	然后	,	从	出去	这	店铺	的	他的	自然的	容量	,

然后，从他自身的天赋储备中，

[ɪn'ventɪd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hænd][ænd; ənd] [fiːt] [saɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'raɪəti]

invented	an	extensive	combination	of	hand	and	feet	signs	with	the	variety
发明	一个	广泛的	组合	的	手	和	脚	标志	和	这	种类

[ʌv; əv] [saʊndz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

of	sounds	at	his	command	,
的	声音	在	他的	命令	,

他发明了一种结合了手语和脚语的复杂组合，并能随心所欲地发出各种声音。

[wɪtʃ] ['faɪnəli] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

which	finally	enabled	him	to	make	himself	perfectly	understood	by	those	about	him
哪个	最后	已启用	他	到	制作	他自己	完美	理解	经过	那些	关于	他

. -

. 10

. -

这最终使他能够让周围的人完全理解他。[10]

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['kraʊli] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['oʊnli][æn; ən]

The	intellectual	development	of	Crowley	,	of	which	I	have	given	only	an
这	知识分子	发展	的	克劳利	,	的	哪个	我	有	给定	仅有的	一个

[ɪn'ædɪkwət] [aɪ'diːə] ,

inadequate	idea	,
不足	主意	,

克劳利的思想发展，我在此只是略作简要介绍。

[keɪm] [frʌm; frəm][kaɪnd] ['triːtmənt] [ænd; ənd]['kɑːnstənt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kiːpər] [ænd; ənd][ðə; ði]

came	from	kind	treatment	and	constant	contact	with	his	keeper	and	the
来了	从	种类	治疗	和	持续的	接触	和	他的	守门员	和	这

[də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nædʒəri] ,

director	of	the	menagerie	,
导演	的	这	动物园	,

这得益于饲养员和动物园园长的善待和经常接触。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [frendz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] .

both	of	whom	were	his	devoted	friends	and	teachers	.
两个都	的	谁	是	他的	奉献	朋友们	和	教师	.

他们俩都是他忠实的朋友和老师。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kærəktər] [sketʃiz] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ,

These	little	character	sketches	,	as	they	may	perhaps	be	described	,
这些	小的	特点	草图	,	作为	他们	可能	也许	是	描述	,

这些小人物素描，或许可以这样描述：

[wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

were	written	for	the	purpose	of	awakening	the	personal	interest	of	those	who
是	书面	为了	这	目的	的	唤醒	这	个人的	兴趣	的	那些	WHO

[meɪ] [riːd] [ðem; ðəm] ,

may	read	them	,
可能	读	他们	,

这些作品的写作目的是为了唤起读者的个人兴趣，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [in'listɪŋ] [ðer; ðər] ['æktɪv] ['ɪnfluəns] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['spredɪŋ]

with	the	hope	also	of	enlisting	their	active	influence	in	behalf	of	spreading
和	这	希望	还	的	入伍	他们的	积极的	影响	在	代表	的	传播

[ə'brɔːd] [ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [frendz]

abroad	a	better	understanding	of	the	nature	of	our	four	-	footed	friends
国外	一个	更好的	理解	的	这	自然	的	我们的	四	-	有脚的	朋友们

[ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ,

and	servants	,
和	仆人	,

同时希望借助他们的积极影响力，向海外传播对我们四足朋友和仆人的天性的更好理解。

[huː] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [soʊ]['lɪt(ə)l][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

who	give	so	much	and	receive	so	little	in	return	.
WHO	给	所以	很多	和	收到	所以	小的	在	返回	.

他们付出很多，却很少得到回报。

[ðə; ði] ['betər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] ['kwɑːlətiz] [wɪl] ['ʃʊrli] [liːd] [tuː; tə]['kloʊzər]

The	better	appreciation	of	their	exceptionally	fine	qualities	will	surely	lead	to	closer
这	更好的	欣赏	的	他们的	非常	美好的	品质	将要	一定	带领	到	更近

[rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]['mæstərz] ,

relations	between	them	and	their	masters	,
关系	之间	他们	和	他们的	大师	,

人们越能欣赏它们卓越的品质，就越能增进它们与主人之间的关系。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ɪn'ʃʊr] ['betər] ['triːtmənt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ]

and	,	in	the	end	,	insure	better	treatment	for	those	humble	and	confiding
和	,	在	这	结尾	,	保证	更好的	治疗	为了	那些	谦逊的	和	倾诉

['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kri'eɪtər] has11

creatures	which	the	Creator	has11
生物	哪个	这	创作者	has11

最终，确保造物主所眷顾的那些谦卑而信赖的生灵得到更好的待遇[11]

[pleɪst] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][mæn] .

placed	so	completely	in	the	power	of	man	.
放置	所以	完全地	在	这	力量	的	男人	.

完全置于人类的掌控之中。

['fɪkʃ(ə)n] [pleɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːrt][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

Fiction	plays	but	a	little	part	in	these	pages	.
小说	演出	但	一个	小的	部分	在	这些	页面	.

小说情节在本书中只占很小一部分篇幅。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv]

It	has	long	been	a	source	of	pleasure	to	me	to	note	the	marks	of
它	有	长的	到过	一个	来源	的	乐趣	到	我	到	笔记	这	标记	的

[ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [wiː; wi][æd'mɪt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənʃɪp] ,

intelligence	in	the	animals	that	we	admit	to	our	companionship	,
智力	在	这	动物	那	我们	承认	到	我们的	友谊	,

长期以来，我一直很乐于观察我们视为伴侣的动物身上所展现出的智慧迹象。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [ruːl] [ænd; ənd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

that	we	make	a	part	of	our	family	rule	and	association	.
那	我们	制作	一个	部分	的	我们的	家庭	规则	和	协会	.

这是我们家庭规则和协会的一部分。

[ðiːz] [sketʃiz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl] [beɪst] [ə'pɑːn]['pɜːrsən(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv]

These	sketches	are	nearly	all	based	upon	personal	experiences	and	observations	of
这些	草图	是	几乎	全部	基于	之上	个人的	经历	和	观察	的

[maɪ] [oʊn] .

my	own	.
我的	自己的	.

这些素描几乎都是根据我个人的经历和观察创作的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [pliː] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['greɪtər] ['sɪv(ə)l] [raɪts] — [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

They	are	my	plea	for	their	greater	civil	rights	—	at	least	in	the	way	of
他们	是	我的	恳求	为了	他们的	更大的	民用	权利	—	在	至少	在	这	方式	的

['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

kindness	and	appreciation	.
仁慈	和	欣赏	.

这是我为他们争取更多公民权利的请求——至少在善意和欣赏方面。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] ['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] .

Incidentally	I	have	given	such	local	color	to	the	stories	as	they	require	.
顺便	我	有	给定	这样的	当地的	颜色	到	这	故事	作为	他们	要求	.

顺便一提，我已根据故事需要添加了一些地方特色。

[ðə; ði][fɜːrst] [sketʃ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts] [freɪm] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [hɪlz] [ænd; ənd]

The	first	sketch	,	for	example	,	has	for	its	frame	the	pleasant	hills	and
这	第一的	草图	,	为了	例子	,	有	为了	它是	框架	这	令人愉快的	丘陵	和

['væliz] [ʌv; əv][vər'mɑːnt] .

valleys	of	Vermont	.
山谷	的	佛蒙特	.

例如，第一幅素描以佛蒙特州宜人的山丘和山谷为背景。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'kɔːlz] [oʊld] [deɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [pjʊr] ['æŋgloʊ] - ['sæksn]

It	recalls	old	days	worth	the	recording	and	a	people	of	pure	Anglo	-	Saxon
它	召回	老的	天	值得	这	记录	和	一个	人们	的	纯的	盎格鲁	-	撒克逊

[blʌd] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['meməri] .

blood	worth	a	lasting	memory	.
血	值得	一个	持久	记忆	.

它让人想起值得记录的往昔岁月，以及值得永远铭记的纯正盎格鲁-撒克逊血统的人民。

[ɑːr] . [siː] . [eɪtʃ] . -

R	.	C	.	H	.	13
拉	.	C	.	H	.	-

RCH13

[ðə; ði] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n]

THE	EXCURSION
这	短途旅行

这次旅行

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['sʌmər] , [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['fɪftɪz] ,

A	particular	summer	,	back	in	the	fifties	,
一个	特别的	夏天	,	后退	在	这	五十年代	,

上世纪五十年代的一个夏天，

[aɪ] [spent] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [griːn] ['maʊnt(ə)n] [steɪt] .

I	spent	in	one	of	the	beautiful	valley	villages	of	the	“	Green	Mountain	State	.
我	花费	在	一	的	这	美丽的	谷	村庄	的	这	“	绿色的	山	状态	.

我在“绿山之州”的一个美丽山谷村庄里度过了一段时间。

” [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] , [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['kʌntri] ['tævərn][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][ðə; ði]

”	The	old	-	fashioned	,	unpretending	country	tavern	was	comfortable	and	the
”	这	老的	-	造型	,	不加掩饰的	国家	酒馆	曾是	舒服的	和	这

[er] [ænd; ənd] ['siːnəri] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

air	and	scenery	all	that	could	be	desired	.
空气	和	风景	全部	那	可以	是	想要的	.

“这家古朴的乡村小酒馆舒适宜人，空气和风景也令人心旷神怡。”

[ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] , [ɔːr] ['ræðər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [ə'fɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['soʊdʒɝnɝz] ,

The	amusements	,	or	rather	occupations	,	afforded	to	the	sojourners	,
这	娱乐	,	或者	相当	职业	,	提供	到	这	旅居者	,

旅居者们所能获得的娱乐活动，或者更确切地说是职业活动，

[ə'saɪd][frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['sɑːlɪd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] , [wɜːr; wər] ['niːðər]

aside	from	reading	the	solid	literature	of	the	period	,	were	neither
旁边	从	阅读	这	坚硬的	文学	的	这	时期	,	是	两者都不

['nɑːv(ə)l][nɔːr] [ɪg'zɔːstɪŋ] ,

novel	nor	exhausting	,
小说	也不	精疲力竭	,

除了阅读那个时期优秀的文学作品之外，其他内容既不新颖也不枯燥。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] ['pleʒər] , [wɜːr; wər] [rɪ'poʊzfəl] ,

but	they	gave	pleasure	,	were	reposeful	,
但	他们	给予	乐趣	,	是	宁静的	,

但它们给人带来愉悦，令人放松，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ðə; ði][koʊd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zæktɪŋ]

and	were	innocent	enough	to	have	satisfied	the	code	of	the	most	exacting
和	是	清白的	足够的	到	有	使满意	这	代码	的	这	最多	严格

['mɔːrəlɪst] .

moralist	.
道德家	.

他们天真无邪，足以满足最严苛的道德家的标准。

The14

The14

The14

14

['deɪli] [ruː'tiːn] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] , [nɑːt] ['kɔːstli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] .

daily	routine	was	limited	,	not	costly	,	and	within	easy	reach	.
日常的	常规	曾是	有限的	,	不是	昂贵	,	和	之内	简单的	抵达	.

日常生活安排简单，费用不高，而且触手可及。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][fɜːrst]['rʊrəl][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn] [striːmz] [wer] [ðer; ðər]

Of	course	,	the	first	rural	recreation	was	to	fish	in	streams	where	there
的	课程	,	这	第一的	乡村的	娱乐	曾是	到	鱼	在	溪流	在哪里	那里

[wɜːr; wər][noʊ] [fɪʃ] ;

were	no	fish	;
是	不	鱼	;

当然，最早的乡村娱乐活动是在没有鱼的小溪里钓鱼；

[tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [hɪlz] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; ['ɑːrgjuː] [rɪ'lɪdʒəs] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ,

to	climb	the	highest	hills	as	often	as	possible	;	argue	religious	,	political	,
到	爬	这	最高	丘陵	作为	经常	作为	可能的	;	争论	宗教	,	政治的	,

尽可能多地攀登最高的山峰；争论宗教、政治等问题

[ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['ɔːrəkəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	commercial	questions	with	the	numerous	oracles	of	the	village	,
和	商业的	问题	和	这	很多的	神谕	的	这	村庄	,

以及向村里众多的先知咨询商业问题，

[ænd; ənd][ˌdaɪəg'noʊs][ðə; ði] ['ɔːtəm] [krɑːp] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] .

and	diagnose	the	autumn	crop	question	with	the	farmers	.
和	诊断	这	秋天	庄稼	问题	和	这	农民	.

与农民一起诊断秋季作物问题。

[ðiːz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [wɜːr; wər]['steɪp(ə)l] [kə'mɑːdətiz] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] [stɑːk] [ænd; ənd][ɑːn][tæp] ['redi] [tuː; tə]

These	occupations	were	staple	commodities	,	always	in	stock	and	on	tap	ready	to
这些	职业	是	主食	商品	,	总是	在	库存	和	在	轻敲	准备好	到

[floʊ] .

flow	.
流动	.

这些职业都是基本商品，库存充足，随时可以供应。

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ]

The	good	people	of	the	town	were	very	much	astonished	when	they	found	I
这	好的	人们	的	这	镇	是	非常	很多	惊讶	什么时候	他们	成立	我

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

had	discovered	an	additional	occupation	.
有	发现	一个	额外的	职业	.

镇上的好心人发现我又找到了一份工作，都感到非常惊讶。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [dɔːgz] ,

I	had	made	the	acquaintance	of	all	the	town	dogs	,
我	有	制成	这	熟人	的	全部	这	镇	狗	,

我认识了镇上所有的狗。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd]['soʊʃəb(ə)l][lɑːt][ʌv; əv] ['iːzi] - ['goʊɪŋ]

and	found	them	a	most	entertaining	and	sociable	lot	of	easy	-	going
和	成立	他们	一个	最多	娱乐	和	善于交际的	很多	的	简单的	-	去

['vægəˌbɔndz] .

vagabonds	.
流浪汉	.

我们发现他们是一群非常有趣、善于交际、随和的流浪汉。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['loʊfɪŋ] , ['bɑːkiŋ] [æt; ət][st'reɪndʒəz][ænd; ənd][ðə; ði]

The	majority	were	much	given	to	loafing	,	barking	at	strangers	and	the
这	多数	是	很多	给定	到	游手好闲	,	叫声	在	陌生人	和	这

['pæsɪŋ] ['viːək(ə)lz] ,

passing	vehicles	,
通过	车辆	,

大多数狗都喜欢游手好闲，对着陌生人和过往车辆吠叫。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊvər] - ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði][skænt] [miːlz] ['grʌdʒɪŋli] [dəuld] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	not	over	-	anxious	to	earn	the	scant	meals	grudgingly	doled	out	to	them
和	不是	超过	-	焦虑的	到	赚	这	稀少	餐	勉强	施	出去	到	他们

by15

by15
by15

他们并不急于挣得那点儿勉强分配给他们的饭菜。15

[ðə; ði] ['θrɪfti] ['hauswaivz] , [huː] ['friːkwəntli] [ə'drest] [ðem; ðəm][ɪn][tɜːrmz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	thrifty	housewives	,	who	frequently	addressed	them	in	terms	not	of	a
这	节俭	家庭主妇	,	WHO	频繁地	已解决	他们	在	条款	不是	的	一个

[ˌkɑːmplɪ'mentri] ['neɪtʃər] .

complimentary	nature	.
免费	自然	.

节俭的家庭主妇们经常用不太恭维的语气称呼他们。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [neɪmz] [fɔːr; fər][dɔːgz] .

Those	were	not	the	days	of	romantic	names	for	dogs	.
那些	是	不是	这	天	的	浪漫的	姓名	为了	狗	.

那时候人们并不流行给狗狗取浪漫的名字。

[ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [ˌrɛpər'twɑːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['keɪnaɪn] [reɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] , [ɪn][æn; ən]

The	New	England	répertoire	for	the	canine	race	had	been	handed	down	,	in	an
这	新的	英格兰	曲目	为了	这	犬类	种族	有	到过	递交	向下	,	在	一个

[ʌn'broʊkən] [laɪn] ,

unbroken	line	,
未破	线	,

新英格兰地区的犬类比赛曲目一直代代相传，从未间断。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['pjʊrɪtən] ['pɪriəd] .

from	a	remote	Puritan	period	.
从	一个	偏僻的	清教徒	时期	.

源自遥远的清教徒时期。

[ɪf] [ə; eɪ][dɔːg][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][saɪz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm]

If	a	dog	was	of	a	large	size	he	was	sure	to	respond	to	the	name
如果	一个	狗	曾是	的	一个	大的	尺寸	他	曾是	当然	到	回应	到	这	姓名

[ʌv; əv] [tiːʒ] ,

of	Tige	,
的	虎	,

如果一只狗体型较大，它一定会对“Tige”这个名字做出反应。

['roʊvər] , [ɔːr]['laɪən] , [ænd; ənd] , [ɪf] [smɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm]

Rover	**,**	**or**	**Lion**	**,**	**and**	**,**	**if**	**small**	**,**	**he**	**was**	**usually**	**adorned**	**with**	**the**	**name**
路虎	,	或者	狮子	,	和	,	如果	小的	,	他	曾是	通常	装饰	和	这	姓名

[ʌv; əv] [skɪp] ,

of	**Skip**	**,**
的	跳过	,

罗孚，或者狮子，如果体型较小，通常会被冠以“斯基普”的名字。

['faɪdoʊ] , [ɔːr] [zɪp] .

Fido	**,**	**or**	**Zip**	**.**
菲多	,	或者	拉链	.

菲多，或者齐普。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['niːðər] ['ken(ə)l] [klʌbz] [nɔːr][dɔːg] [ˌɛksə'bɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] -

In	**those**	**days**	**there**	**were**	**neither**	**kennel**	**clubs**	**nor**	**dog**	**exhibitions**	**,**	**and**	**the**	**high**	**-**
在	那些	天	那里	是	两者都不	狗窝	俱乐部	也不	狗	展览	,	和	这	高的	-

[floʊn] ['ɪŋglɪʃ] [neɪmz] ,

flown	**English**	**names**	**,**
飞行	英语	姓名	,

那时既没有犬舍俱乐部，也没有犬展，那些华丽的英国名字，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪnaɪn] [bluː] - [blʌdz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] .

such	**as**	**attach**	**to**	**the**	**canine**	**blue**	**-**	**bloods**	**of**	**to**	**-**	**day**	**,**	**were**	**unknown**	**.**
这样的	作为	附	到	这	犬类	蓝色的	-	血	的	到	-	天	,	是	未知	.

例如，如今与犬类贵族有关的事物，以前是未知的。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪzi] , [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [traɪb] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

Within	**the**	**ranks**	**of**	**this**	**lazy**	**,**	**good**	**-**	**for**	**-**	**nothing**	**,**	**good**	**-**	**natured**	**tribe**	**,**	**with**	**its**
之内	这	排名	的	这	懒惰的	,	好的	-	为了	-	没有什么	,	好的	-	自然	部落	,	和	它是

['hedkwɔːrtərz] [ɪn][maɪ] [pər'tɪkjələr] ['vɪlɪdʒ] ,

headquarters	**in**	**my**	**particular**	**village**	**,**
总部	在	我的	特别的	村庄	,

在这个懒散、无所事事但心地善良的群体中，我的村庄就是他们的总部所在地，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkerək.tə'rɪs.tɪk] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][dɔːg] .

was	**a**	**characteristic**	**specimen**	**of**	**a**	**perfect**	**nobody's**	**dog**	**.**
曾是	一个	特征	标本	的	一个	完美的	没有人	狗	.

是一条典型的无名小卒养的狗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] , [ɑːn] the16

He	**was**	**not**	**unpleasant**	**to**	**the**	**vision**	**,**	**but**	**,**	**on**	**the16**
他	曾是	不是	令人不快的	到	这	想象	,	但	,	在	the16

他并不令人厌恶，但在16日

['kɑːntreri] , ['ræðər] [ə'træktɪv] .

contrary	**,**	**rather**	**attractive**	**.**
相反	,	相当	吸引人的	.

相反，反而很有吸引力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['brɪndl] ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [noʊz] ,

He	**was**	**of**	**a**	**light**	**brindle**	**color**	**,**	**with**	**a**	**black**	**nose**	**,**
他	曾是	的	一个	光	斑纹	颜色	,	和	一个	黑色的	鼻子	,

他毛色浅虎斑，鼻子是黑色的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv]

and	**was**	**blessed**	**with**	**a**	**pair**	**of**	**beautiful**	**,**	**sympathetic**	**,**	**and**	**expressive**
和	曾是	蒙福	和	一个	一对	的	美丽的	,	交感神经	,	和	富有表现力的

[dɑːrk] - [braʊn] [aɪz] ,

dark	**-**	**brown**	**eyes**	**,**
黑暗的	-	棕色的	眼睛	,

她还拥有一双美丽、温柔、富有表现力的深棕色眼睛。

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][fræŋk] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [klɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [huː'evər] [ə'drest]

that	had	a	frank	way	of	looking	clear	into	the	eyes	of	whoever	addressed
那	有	一个	坦率	方式	的	寻找	清除	进入	这	眼睛	的	谁	已解决

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他说话时目光坦率，总是直视着跟他说话的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['pedɪgriː] , ['ɪndəstri] , [ɔːr][hoʊp] , [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɜːrldli]

But	he	was	without	pedigree	,	industry	,	or	hope	,	cared	nothing	for	worldly
但	他	曾是	没有	谱系	,	行业	,	或者	希望	,	关心	没有什么	为了	世俗

[pə'zeʃnz] ,

possessions	,
财产	,

但他出身卑微，既无勤奋，也无希望，对世俗的财富毫不在意。

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][wæg][ə; eɪ] ['hɑːrti] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['evri] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,

was	always	ready	to	wag	a	hearty	response	to	every	salutation	,
曾是	总是	准备好	到	摇摆	一个	爽朗	回复	到	每一个	问候	,

对于每一句问候，他总是热情地回应。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən]['evər] - ['floʊɪŋ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət]

and	was	an	ever	-	flowing	fountain	of	good	nature	and	kindness	,	but
和	曾是	一个	曾经	-	流动	喷泉	的	好的	自然	和	仁慈	,	但

[nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

not	devoid	of	character	.
不是	缺乏	的	特点	.

他性情温和善良，但并非没有个性。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [gʊd]

Along	with	all	his	apparent	indifference	he	had	his	strong	points	,	and	good
沿着	和	全部	他的	明显	漠不关心	他	有	他的	强的	积分	,	和	好的

[wʌnz][æt; ət] [ðæt] .

ones	at	that	.
一个	在	那	.

尽管他表面上漠不关心，但他也有自己的优点，而且是非常好的优点。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['wiːknəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['siːz(ə)n] .

His	great	weakness	was	the	woodchuck	season	.
他的	伟大的	弱点	曾是	这	土拨鼠	季节	.

他最大的弱点就是土拨鼠的狩猎季节。

[noʊ] ['spɔːrtsmən] [wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] ['wɑːtʃfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['pɪriəd]

No	sportsman	was	ever	more	watchful	for	the	return	of	the	shooting	period
不	运动员	曾是	曾经	更多的	警惕	为了	这	返回	的	这	射击	时期

[ðæn; ðən][wʌz; wəz]['roʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['wʊdtʃʌk] [hoʊl] .

than	was	Rover	for	the	opening	of	the	first	woodchuck	hole	.
比	曾是	路虎	为了	这	开幕	的	这	第一的	土拨鼠	洞	.

没有哪个运动员比罗弗更渴望狩猎季的回归，他时刻关注着第一个土拨鼠洞的出现。

[fɔːr; fər] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] ['oʊpənɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [reɪndʒ][ðə; ði] [fiːldz] ['veri] [mʌtʃ] after17

For	days	before	the	first	opening	he	would	range	the	fields	very	much	after17
为了	天	前	这	第一的	开幕	他	会	范围	这	字段	非常	很多	after17

在第一次开猎前的几天里，他会在田野里巡视很久，直到17岁之后。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['truːli] [ə'kɑːmplɪʃt] ['ʃɑːpɪŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] [ɪn] [sɜːrtʃ]

the	manner	of	the	truly	accomplished	shopping	woman	of	a	large	city	in	search
这	方式	的	这	真的	完成	购物	女士	的	一个	大的	城市	在	搜索

[ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɑːn][ə; eɪ] “ ['bɑːrgən] [deɪ] .

of	opportunities	on	a	“	bargain	day	.
的	机会	在	一个	“	便宜货	天	.

一位真正精明的都市购物达人在“特价日”寻找机会时的姿态。

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kiːnəst] [noʊz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [geɪm] [ʌv; əv] ['eni] [dɔːg][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

"	He	had	the	keenest	nose	for	his	favorite	game	of	any	dog	in	the	town	,
"	他	有	这	最热衷	鼻子	为了	他的	最喜欢的	游戏	的	任何	狗	在	这	镇	,

“他是镇上所有狗狗中嗅觉最灵敏的，尤其擅长玩他最喜欢的游戏。”

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'voʊtɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [spɔːrt] , [ðæt] ['friːkwəntli] , [waɪl] [ðə; ði]

and	so	devoted	was	he	to	his	particular	sport	,	that	frequently	,	while	the
和	所以	奉献	曾是	他	到	他的	特别的	运动	,	那	频繁地	,	尽管	这

['siːz(ə)n] ['læstɪd] ,

season	lasted	,
季节	持续	,

他对自己所从事的运动如此痴迷，以至于在赛季期间，经常会出现这种情况：

['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] ,

after	a	hard	day's	work	,	he	would	go	to	bed	with	an	empty	stomach	,
后	一个	难的	天	工作	,	他	会	去	到	床	和	一个	空的	胃	,

辛苦工作一天后，他常常饿着肚子上床睡觉。

[hɪz; ɪz] [tʃæns] ['mɪstrəs] ['hævɪŋ] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['iːdɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr]

his	chance	mistress	having	issued	an	edict	to	the	effect	that	the	kitchen	door
他的	机会	情妇	拥有	发布	一个	法令	到	这	影响	那	这	厨房	门

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['aʊər] — ['roʊvər][ɔːr][noʊ]['roʊvər] .

was	to	be	closed	at	a	certain	hour	—	Rover	or	no	Rover	.
曾是	到	是	关闭	在	一个	肯定	小时	—	路虎	或者	不	路虎	.

他的情妇颁布了一条法令，规定厨房门必须在某个时间关上——不管有没有 Rover。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'voʊtɪd] ['spɔːrtsmən] ['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	so	it	came	to	pass	that	our	devoted	sportsman	often	went	to	his
和	所以	它	来了	到	经过	那	我们的	奉献	运动员	经常	去	到	他的

[kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌŋgri] [dɔːg] ,

couch	in	the	shed	a	very	hungry	dog	,
长椅	在	这	棚	一个	非常	饥饿的	狗	,

于是，我们这位忠实的运动员经常饿得像条饿狗一样，钻进棚子里的沙发上。

[nɑːt] ['hæpi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

not	happy	for	the	moment	,	but	always	full	of	hope	for	the	coming	morning	.
不是	快乐的	为了	这	片刻	,	但	总是	满的	的	希望	为了	这	未来	早晨	.

虽然此刻并不开心，但始终对即将到来的早晨充满希望。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['spɔːrtɪŋ] ['siːz(ə)n] ['læstɪd] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

While	his	sporting	season	lasted	he	had	but	one	occupation	.
尽管	他的	体育	季节	持续	他	有	但	一	职业	.

在他的运动赛季期间，他只有一项职业。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɪkt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [pleɪt] [kliːn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][læst] [maɪt]

As	soon	as	he	had	licked	his	breakfast	plate	clean	,	even	to	the	last	mite
作为	很快	作为	他	有	舔过	他的	早餐	盘子	干净的	,	甚至	到	这	最后的	螨虫

[ʌv; əv] [fuːd] ,

of	food	,
的	食物	,

他把早餐盘舔得干干净净，连最后一丝食物都不剩。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt] [ɔːf] [fɔːr; fər] [nuː] [əd'ventʃəz] , -

he	would	start	off	for	new	adventures	,	18
他	会	开始	离开	为了	新的	冒险	,	-

他将踏上新的冒险之旅，18

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˌsʌbtəˈreɪniən]

and	,	as	soon	as	he	had	succeeded	in	finding	a	new	subterranean
和	,	作为	很快	作为	他	有	成功了	在	寻找	一个	新的	地下

[əˈboʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [geɪm] ,

abode	of	his	favorite	game	,
住所	的	他的	最喜欢的	游戏	,

而当他成功找到他最喜欢的游戏的新地下住所后，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [bɑːrk] , [ænd; ənd] [kəˈmens] [ə; eɪ][moʊst] [ˈvɪgərəs] [dɪgɪŋ] , [ænd; ənd]

he	would	give	a	joyous	bark	,	and	commence	a	most	vigorous	digging	,	and
他	会	给	一个	欢乐	吠	,	和	开始	一个	最多	蓬勃	挖掘	,	和

,

;

,

他会发出欢快的吠叫，然后开始非常卖力地挖掘，并且，

[ɪf] [ðə; ði] [sɔɪl] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːft] [ˈneɪtʃər] ,

if	the	soil	happened	to	be	of	a	soft	nature	,
如果	这	土壤	发生	到	是	的	一个	柔软的	自然	,

如果土壤质地松软，

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [ˈberi] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [ɪn]

he	would	soon	bury	his	body	so	as	to	leave	no	part	of	his	belongings	in
他	会	很快	埋葬	他的	身体	所以	作为	到	离开	不	部分	的	他的	财物	在

[saɪt] [bʌt; bət][ðə; ði][tɪp] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [kwɪk] - [ˈmuːvɪŋ] [teɪl] [əˈmɪd][ðə; ði] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [sɔɪl]

sight	but	the	tip	end	of	a	very	quick	-	moving	tail	amid	the	débris	of	flying	soil
视线	但	这	提示	结尾	的	一个	非常	快的	-	移动	尾巴	之中	这	碎片	的	飞行	土壤

.

:

.

他很快就会掩埋自己的尸体，不留下任何遗物，只留下一条快速摆动的尾巴的尖端在飞溅的泥土碎片中。

[ɪf] [kɔːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pərˈsuːt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈwægɪŋ] [moʊst]

If	called	from	his	pursuit	he	would	come	out	of	his	hole	wagging	most
如果	称为	从	他的	追逐	他	会	来	出去	的	他的	洞	摇尾巴	最多

[ˈdʒɔɪəsli] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] :

joyously	and	saying	as	plainly	as	possible	:
欣喜地	和	说	作为	显然	作为	可能的	:

如果被叫停追捕，他会兴高采烈地从洞里出来，摇着尾巴，尽可能清楚地说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tɜːrn][ɪn][ænd; ənd] [help] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] .

“	I	wish	you	would	turn	in	and	help	a	fellow	.
“	我	希望	你	会	转动	在	和	帮助	一个	同伴	.

“我希望你能改过自新，帮助一下别人。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ə; eɪ] “ [tʃʌk] ,

”	He	had	never	been	known	to	capture	a	“	chuck	,
”	他	有	绝不	到过	已知	到	捕获	一个	”	查克	,

“他以前从未抓到过一只‘大块头’，

” [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʌn] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

”	but	he	had	his	fun	all	the	same	.
”	但	他	有	他的	乐趣	全部	这	相同的	.

但他仍然玩得很开心。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] , [huː] , [wen] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

There	is	a	story	of	a	Frenchman	,	who	,	when	walking	in	the	woods	,
那里	是	一个	故事	的	一个	法国人	,	WHO	,	什么时候	步行	在	这	树林	,

从前有个法国人，他在树林里散步时，讲了一个故事：

[hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdkɑːk] [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən]

heard	the	whistle	of	a	woodcock	and	thereupon	became	possessed	of	an
听到	这	哨	的	一个	鹬	和	于是	成为	拥有	的	一个

['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər] [pɔːr] [lɑː] ['ʃæseɪ] .

ardent	desire	pour	la	chasse	.
热心	欲望	倒	拉	追击	.

听到丘鹬的哨声，便有了强烈的狩猎欲望。

[hiː; hi] [ɪ'kwɪpt] [hɪm'self] [baɪ] ['bɔːroʊɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [frʌm; frəm] one19

He	equipped	himself	by	borrowing	a	gun	from	one19
他	配备	他自己	经过	借贷	一个	枪	从	one19

他从一个人那里借了一把枪来武装自己。

[frend] , [ə; eɪ][dɔːg][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] [geɪm] - [bæg][frʌm; frəm][ə; eɪ][θɜːrd] ,

friend	,	a	dog	from	another	,	a	game	-	bag	from	a	third	,
朋友	,	一个	狗	从	其他	,	一个	游戏	-	包	从	一个	第三	,

朋友送的狗，另一个朋友送的狗，第三个朋友送的猎物袋，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ʃuːtɪŋ] ['aʊtfɪt] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['ʌðər] .

and	the	making	of	a	complete	shooting	outfit	from	several	others	.
和	这	制作	的	一个	完全的	射击	全套服装	从	一些	其他的	.

并用其他几套装备组装成一套完整的射击装备。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] [dɪ'luːsɪv] ['wɪs(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]

Early	in	the	morning	,	after	the	delusive	whistle	,	he	was	up	and	off	to	the
早期的	在	这	早晨	,	后	这	虚幻的	哨	,	他	曾是	向上	和	离开	到	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

清晨，在听到那声诡异的哨声后，他起身前往树林。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ˌekspek'teɪʃn] [hiː; hi] [træmp] [hɪlz] [ænd; ənd] [swɔmps] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [θruː]

Filled	with	eager	expectation	he	tramped	hills	and	swamps	the	whole	day	through
已填	和	渴望的	期待	他	践踏	丘陵	和	沼泽	这	所有的	天	通过

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ,

without	seeing	a	bird	or	getting	a	shot	,
没有	看到	一个	鸟	或者	获得	一个	射击	,

他满怀期待地跋涉了一整天，翻山越岭，却既没看到一只鸟，也没拍到任何照片。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv]

and	returned	to	the	hotel	much	the	worse	for	the	wear	and	tear	of
和	返回	到	这	酒店	很多	这	更糟	为了	这	穿	和	撕	的

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,

the	search	,
这	搜索	,

搜捕行动后，他们返回酒店时已疲惫不堪。

[bʌt; bət] , ['frentʃmən] [laɪk] , [wʌz; wəz] [vɪ'veɪʃəs] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

but	,	Frenchman	like	,	was	vivacious	and	cheerful	.
但	,	法国人	喜欢	,	曾是	活泼	和	快乐	.

但是，他像法国人一样，活泼开朗。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [frend] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] - [bæg] .

An	English	friend	asked	to	see	the	inside	of	his	game	-	bag	.
一个	英语	朋友	问	到	看	这	里面	的	他的	游戏	-	包	.

一位英国朋友想看看他的游戏包里面是什么。

“ [ɑː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['hʌntsmən] , “ [aɪ][dɪd][nɑːt][get]['zeɪ] ['liːtl] — ['zeɪ] - ,

“	Ah	,	”	answered	the	would	-	be	huntsman	,	“	I	did	not	get	ze	leetle	—	ze	bécasse	,
“	啊	,	”	回答	这	会	-	是	猎人	,	“	我	做过	不是	得到	泽	小精灵	—	泽	-	,

“啊，”这位想当猎人的人回答说，“我没有得到那只小虫——那只大虫子。”

[aɪ][dɪd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] , ['meɪs] [-] [ˌiː 'juː][mɑː] ['ʃæseɪ] [ɔːl]['zeɪ] [seɪm] ,

I	did	hear	his	whistle	,	mais	j'ai	eu	ma	chasse	all	ze	same	,
我	做过	听到	他的	哨	,	麦斯	我	欧盟	玛	追击	全部	泽	相同的	,

我的确听到了他的哨声，mais j'ai eu ma chasse all ze same,

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] .

and	I	am	very	happie	.
和	我	是	非常	快乐	.

我非常高兴。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['roʊvər] .

"	And	so	it	was	with	Rover	.
"	和	所以	它	曾是	和	路虎	.

"罗孚的情况也是如此。"

[hiː; hi] [sɔː] [wer] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

He	saw	where	his	would	-	be	victim	was	located	,	enjoyed	the	pleasure	of
他	锯	在哪里	他的	会	-	是	受害者	曾是	位于	,	享受	这	乐趣	的

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

他看到了潜在受害者的位置，心中充满了希望。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['deɪz] [dɪgɪŋ] .

and	had	a	day's	digging	.
和	有	一个	天	挖掘	.

然后挖了一整天。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər][nɑːt] [æm'bɪʃəs] , [seɪv] [æt; ət] [miːl] - [taɪm] , when20

The	other	dogs	of	the	village	were	not	ambitious	,	save	at	meal	-	time	,	when20
这	其他	狗	的	这	村庄	是	不是	雄心勃勃	,	节省	在	一顿饭	-	时间	,	when20

村里的其他狗除了吃饭的时候，其他时候都不怎么有野心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɪgərəsli] ['pʌŋktʃuəl] , [bʌt; bət] ['veri] [ʌnpʌŋktʃʊlə] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ]

they	were	vigorously	punctual	,	but	very	unpunctual	when	there	was	anything
他们	是	大力	准时	,	但	非常	不守时	什么时候	那里	曾是	任何事物

['juːsf(ə)l][tuː; tə][duː] ,

useful	to	do	,
有用	到	做	,

他们平时非常守时，但一旦有重要的事情要做，就会非常不守时。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['goʊɪŋ]['æftər][ðə; ði] [kaʊz] [æt; ət] ['mɪlkɪŋ] - [taɪm] , ['draɪvɪŋ] ['entərpraɪzɪŋ] [pɪgz] [aʊt] [ʌv; əv]

such	as	going	after	the	cows	at	milking	-	time	,	driving	enterprising	pigs	out	of
这样的	作为	去	后	这	牛	在	挤奶	-	时间	,	驾驶	进取	猪	出去	的

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

例如在挤奶时间追赶奶牛，把爱捣蛋的猪赶出花园，

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][henz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

chasing	the	hens	from	the	front	entrance	of	the	house	,	and	the	like	.
追逐	这	母鸡	从	这	正面	入口	的	这	房子	,	和	这	喜欢	.

把母鸡从房子前门赶走等等。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['sʌni] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'niːθ]

As	a	rule	they	were	content	to	pass	the	sunny	hours	of	the	day	beneath
作为	一个	规则	他们	是	内容	到	经过	这	阳光明媚	小时	的	这	天	下面

[prə'tektɪŋ] [ʃeɪdz] ,

protecting	shades	,
保护	色调	,

他们通常乐于在阳光明媚的白天躲在遮阳棚下。

['restɪŋ] [ðer; ðər] ['leɪzi] ['kɑːkəsɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɔftəst] [pætʃ] [ʌv; əv] ['griːnswɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,

resting	their	lazy	carcasses	upon	the	softest	patch	of	greensward	to	be	found	,
休息	他们的	懒惰的	尸体	之上	这	最柔软	修补	的	绿地	到	是	成立	,

它们懒洋洋地躺在最柔软的草坪上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ekspɜːrts] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [spɑːts] .

and	they	were	usually	experts	in	the	art	of	finding	such	spots	.
和	他们	是	通常	专家	在	这	艺术	的	寻找	这样的	地点	.

他们通常都是寻找这类地点的专家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] ['roʊvər] .

It	was	not	so	,	however	,	with	Rover	.
它	曾是	不是	所以	,	然而	,	和	路虎	.

然而，罗孚的情况并非如此。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æktɪv] [dɔːg] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['leɪzi] [boʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ,

He	was	an	active	dog	,	without	a	lazy	bone	in	his	body	,
他	曾是	一个	积极的	狗	,	没有	一个	懒惰的	骨	在	他的	身体	,

他是一只精力充沛的狗，一丝懒惰都没有。

['ɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [noʊ] ['mætər] [ɪf] ['sʌmtaɪmz] ['juːsf(ə)l] .

always	on	the	alert	for	an	occupation	,	no	matter	if	sometimes	useful	.
总是	在	这	警报	为了	一个	职业	,	不	事情	如果	有时	有用	.

时刻警惕着找工作，即使有时可能没什么用。

[teɪk] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] ,

Take	them	,	however	,	for	all	in	all	,
拿	他们	,	然而	,	为了	全部	在	全部	,

但总的来说，把它们都考虑进去吧。

[ðɪs] ['wɜːrθləs] [pæk] [ʌv; əv] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['wəːðiz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːt] .

this	worthless	pack	of	four	-	footed	worthies	were	not	a	bad	sort	of	a	lot	.
这	毫无价值	盒	的	四	-	有脚的	值得尊敬的人	是	不是	一个	坏的	种类	的	一个	很多	.

这群毫无价值的四脚家伙倒也不算太坏。

[ɔːl] [seɪv] [wʌn] [wɜːr; wər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['soʊʃəb(ə)l] .

All	save	one	were	good	-	natured	and	sociable	.
全部	节省	一	是	好的	-	自然	和	善于交际的	.

除了一个人之外，其他人都性格温和，善于交际。

[ðæt] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] - ['kʌlərd] [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mæstɪf] , -

That	exception	was	a	maltese	-	colored	abridgment	of	a	mastiff	,	21
那	例外	曾是	一个	马耳他	-	有色	删节	的	一个	獒	,	-

那个例外是一只马尔济斯犬颜色的獒犬缩减版，21

[ʃɔːrt] - ['herd] [ænd; ənd] [oʊld] .

short	-	haired	and	old	.
短的	-	头发	和	老的	.

短毛老。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dɑːktɚz] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pes'tɪfərəs] [wɪg] ,

He	was	the	property	of	one	of	the	village	doctors	,	who	was	a	pestiferous	Whig	,
他	曾是	这	财产	的	一	的	这	村庄	医生	,	WHO	曾是	一个	害虫	辉格党	,

他是村里一位医生的私有财产，而这位医生是个令人厌恶的辉格党人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] “ - [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] , [ɪf] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]

with	the	reputation	of	being	the	“	tongueyist	man	in	the	county	,	if	not	in	the
和	这	名声	的	存在	这	“	-	男人	在	这	县	, 如果	不是	在	这

[steɪt] .

State	.
状态	.

他被誉为“全县乃至全州最会说方言的人”。

” [hiː; hi] ['kærid] [tʃɪps] [əˈpɑːn][bəuθ] [ˈʃəuldəz] ,

”	He	carried	chips	upon	both	shoulders	,
”	他	携带	芯片	之上	两个都	肩膀	,

他两肩都扛着沉重的包袱，

[wʌz; wəz][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] — ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]

was	the	proprietor	of	a	loud	voice	—	plenty	of	it	—	and	was	always
曾是	这	业主	的	一个	大声	嗓音	—	很多	的	它	—	和	曾是	总是

['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːr] [bɪˈtwiːn] [tʌŋz] .

ready	for	a	war	between	tongues	.
准备好	为了	一个	战争	之间	舌头	.

他嗓门很大——而且嗓门洪亮——总是随时准备与人展开语言之战。

[hiː; hi] “ - ” [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] “ [spɑːt] ,

He	“	argered	”	for	the	sake	of	argument	,	but	his	ancient	“	Spot	,
他	“	-	”	为了	这	清酒	的	争论	,	但	他的	古老的	“	点	,

为了论证，他“放大”了，但他古老的“地点，

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɪkənd] [θroʊt] [ænd; ənd] ['wiːzi] [vɔɪs] ,

”	with	a	thickened	throat	and	wheezy	voice	,
”	和	一个	增稠	喉	和	喘息	嗓音	,

“他喉咙发紧，声音嘶哑，”

[kʊd; kəd]['oʊnli] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [proʊ]['fɔːrmə] [ˈbɑːkiŋ] [əˈkʌmpənimənt] [waɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər] “

could	only	keep	up	a	running	pro	forma	barking	accompaniment	while	his	master	“
可以	仅有的	保持	向上	一个	跑步	专业	形式	叫声	伴奏	尽管	他的	掌握	”

[daʊnd] ” [hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənt] .

downed	”	his	opponent	.
倒下	”	他的	对手	.

它只能机械地吠叫着，为主人“击倒”对手而伴奏。

[ðə; ði][oʊld][dɔːg][hæd; həd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [kənˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɑːntrəvɜːrsi] ,

The	old	dog	had	unconsciously	contracted	his	master's	habit	of	controversy	,
这	老的	狗	有	不知不觉	合同	他的	硕士学位	习惯	的	争议	,

这只老狗不知不觉地染上了主人爱争辩的习惯。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

and	felt	that	he	must	help	him	out	.
和	毛毡	那	他	必须	帮助	他	出去	.

他觉得自己必须帮助他。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['keɪnaɪn][tuː; tə]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] [hiː; hi]

It	is	due	to	the	memory	of	that	ancient	canine	to	record	that	he
它	是	到期的	到	这	记忆	的	那	古老的	犬类	到	记录	那	他

[əˈtendid] ['strɪktli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] ,

attended	strictly	to	his	own	affairs	,
参加	严格	到	他的	自己的	事务	,

多亏了那只古老犬类的记忆，才得以记录下他只专注于自己的事务。

[ænd; ənd] [wʊd] [brʊk] [noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm] ['frɪvələs] ['aɪd(ə)l][dɔːgz][wɪð; wɪθ][noʊ] [pər'tɪkjələr]

and	would	brook	no	interference	from	frivolous	idle	dogs	with	no	particular
和	会	溪	不	干涉	从	轻浮	闲置的	狗	和	不	特别的

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

occupation	,
职业	,

而且绝不容许那些游手好闲、无所事事的狗来打扰。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] with22

nor	would	he	associate	with22
也不	会	他	联系	with22

他也不会与22人交往。

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[wen] [ɔːf] ['duːti] .

when	off	duty	.
什么时候	离开	责任	.

下班时。

[wen] [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] , [hiː; hi] [kept] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [fens] ,

When	not	with	his	master	,	he	kept	inside	his	own	fence	,
什么时候	不是	和	他的	掌握	,	他	保留	里面	他的	自己的	栅栏	,

不和主人在一起的时候，他就待在自己的围栏里。

[ænd; ənd] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['feɪsɪz][æt; ət][ɔːl] [wʊd] - [biː; bi] [ɪn'truːdəz] .

and	barked	and	made	disagreeable	faces	at	all	would	-	be	intruders	.
和	吠叫	和	制成	令人不快的	面孔	在	全部	会	-	是	入侵者	.

它对所有试图闯入者狂吠，并做出不友好的表情。

[æz; əz] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [wɪl] [dɪ'veləp] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][dɔːgz]

As	bearing	upon	the	story	that	will	develop	,	I	may	add	that	besides	the	dogs
作为	轴承	之上	这	故事	那	将要	发展	,	我	可能	添加	那	除了	这	狗

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ,

there	are	,
那里	是	,

至于接下来要展开的故事，我还要补充一点，除了狗以外，还有……

[ɪn] [vər'mɑːnt] , ['ʌðər] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [frendz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][mæn] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

in	Vermont	,	other	four	-	footed	friends	and	servants	of	man	worthy	of
在	佛蒙特	,	其他	四	-	有脚的	朋友们	和	仆人	的	男人	值得	的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

在佛蒙特州，还有其他值得考虑的四足朋友和人类的仆人。

[ðə; ði] [vər'mɑːnt] " ['mɔːrgən] [hɔːrs] " [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['neɪtɪv] " [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

The	Vermont	"	Morgan	horse	"	is	one	of	the	acknowledged	native	"	institutions	,
这	佛蒙特	"	摩根	马	"	是	一	的	这	已确认	本国的	"	机构	,

佛蒙特州的"摩根马"是公认的本土"象征"之一，

" [ænd; ənd][noʊ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][hæz; həz]['evər] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]

"	and	no	lover	of	that	animal	has	ever	made	the	intimate	acquaintance	of
"	和	不	情人	的	那	动物	有	曾经	制成	这	亲密的	熟人	的

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['delɪkət] ,

one	of	his	strain	without	being	fascinated	with	his	delicate	,
一	的	他的	拉紧	没有	存在	着迷	和	他的	精美的	,

"而且，凡是喜爱这种动物的人，只要与这种动物的后代有过亲密接触，都会被它精致的气质所吸引。"

[rɪˈfaɪnd] [ˈbjuːti] , [əˈfekʃənət] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ɪnˈdʊrəns] , [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə]

refined	beauty	,	affectionate	disposition	,	intelligence	,	endurance	,	and	willingness	to
精制	美丽	,	亲热	处置	,	智力	,	耐力	,	和	意愿	到

[sɜːrv] .

serve	.
服务	.

精致的美貌、温柔的性情、智慧、毅力和乐于助人的精神。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][rɑːmp][ænd; ənd] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	was	brought	up	with	them	,	and	used	to	romp	and	race	with	the
我	曾是	带来	向上	和	他们	,	和	用过的	到	欢蹦乱跳	和	种族	和	这

[koʊlts] ,

colts	,
小马驹	,

我从小就和它们一起长大，经常和这些小马驹一起玩耍、赛跑。

[raɪd][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [wɪˈðaʊt] [ˈsæd(ə)l] , [ˈbraɪd(ə)l] , [ɔːr][ˈhɔːltər] ,

ride	the	mothers	without	saddle	,	bridle	,	or	halter	,
骑	这	母亲们	没有	鞍	,	辔	,	或者	缰绳	,

骑着这些没有鞍、没有缰绳、没有笼头的母马，

[ænd; ənd] [pərˈlɔɪn] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] “ [oʊld][foʊks][wɜːr; wər][nɑːt]

and	purloin	sugar	and	salt	to	feed	them	when	the	“	old	folks	were	not
和	窃	糖	和	盐	到	喂养	他们	什么时候	这	“	老的	各位	是	不是

[ˈlʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

趁着“老人们”不注意，偷走糖和盐来喂它们。

” [əˈmʌŋ] [maɪ] happiest23

”	Among	my	happiest23
”	之中	我的	happiest23

“在我最快乐的23个中”

[ˈaʊərz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ˈbɔɪhʊd] [spent] [ɪn] [kloʊz] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]

hours	were	those	of	my	childhood	and	boyhood	spent	in	close	association
小时	是	那些	的	我的	童年	和	童年	花费	在	关闭	协会

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [ðæt] [lɪvd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɑːrm][æt; ət]

with	the	great	groups	of	animals	that	lived	upon	the	hills	of	the	old	farm	at
和	这	伟大的	团体	的	动物	那	居住地	之上	这	丘陵	的	这	老的	农场	在

[ðə; ði] “ [krɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði][roʊdz] .

the	“	crotch	in	the	roads	.
这	“	裆	在	这	道路	.

那些时光是我童年和少年时期与生活在老农场山坡上“路口”的大群动物亲密相处的时光。

” [kævz] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈænɪmlz] ,

”	Calves	,	among	the	most	beautiful	of	all	the	young	animals	,
”	小牛	,	之中	这	最多	美丽的	的	全部	这	年轻的	动物	,

“小牛犊是所有幼小动物中最美丽的之一，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] [sɔːft] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈfeɪsɪz] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [dʒɔɪ]

with	their	great	soft	eyes	and	innocent	faces	,	were	a	source	of	infinite	joy
和	他们的	伟大的	柔软的	眼睛	和	清白的	面孔	,	是	一个	来源	的	无限	喜悦

[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

to	me	,
到	我	,

他们那双温柔的大眼睛和天真无邪的脸庞，给我带来了无穷的快乐。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɪli] [ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'lɛktʃuəl] [ʃi:p] ['ɔ:lweɪz] [ə'pi:ld] [tu:; tə][maɪ] [ə'fekʃənz]

and	even	the	silly	and	unintellectual	sheep	always	appealed	to	my	affections
和	甚至	这	愚蠢的	和	缺乏智慧的	羊	总是	上诉	到	我的	情感

[ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] .

and	sense	of	protection	.
和	感觉	的	保护	.

即使是那些愚蠢无知的绵羊，也总是能引起我的喜爱和保护欲。

[ði:z] [aɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][wɔ:rdz][tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [prə'tekt] ,

These	I	regarded	as	wards	to	love	and	protect	,
这些	我	认为	作为	病房	到	爱	和	保护	,

我把他们视为需要爱护和保护的对象。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd]['mɔ:rgən] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][maɪ] ['petɪd] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] .

but	the	dogs	and	Morgan	horses	were	my	petted	friends	and	companions	.
但	这	狗	和	摩根	马匹	是	我的	被宠爱	朋友们	和	同伴	.

但那些狗和摩根马是我心爱的宠物朋友和伙伴。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [hə'bɪtʃuəl] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] ,

From	their	habitual	display	of	good	faith	,
从	他们的	习惯性的	展示	的	好的	信仰	,

从他们一贯表现出的诚信来看，

['pɜ:rfɪkt] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz]['æplɪkəb(ə)l] [tu:; tə] ['evri] - [deɪ]

perfect	integrity	and	affection	I	learned	all	the	lessons	applicable	to	every	-	day
完美的	正直	和	感情	我	学习	全部	这	课程	适用的	到	每一个	-	天

[laɪf] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]['vælju:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

life	that	have	been	of	value	to	me	.
生活	那	有	到过	的	价值	到	我	.

完美的正直和爱心，我从中学到了许多适用于日常生活、对我来说非常有价值的经验教训。

[frʌm; frəm][mæn][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][a:ts][ʌv; əv] [dɪ'si:t] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , ['selfɪʃnəs]

From	man	I	could	have	learned	the	arts	of	deceit	and	cunning	,	selfishness
从	男人	我	可以	有	学习	这	艺术	的	欺骗	和	狡猾	,	自私

[ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,

and	want	of	feeling	,
和	想	的	感觉	,

我本可以从人类身上学到欺骗、狡诈、自私和冷漠的艺术。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['vænəti] , [bʌt; bət]['nevər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kwɑ:ləti] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:]

and	the	practise	of	vanity	,	but	never	a	single	quality	which	came	to	me
和	这	实践	的	虚荣	,	但	绝不	一个	单身的	质量	哪个	来了	到	我

[frʌm; frəm] the24

from	the24
从	the24

还有虚荣心，但从未从24世纪带给我任何一种品质。

[hə'bɪtʃuəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [fɔ:r] - ['fʊtɪd] [frendz] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] .

habitual	association	with	the	honest	four	-	footed	friends	of	my	youth	.
习惯性的	协会	和	这	诚实的	四	-	有脚的	朋友们	的	我的	青年	.

与我童年时代诚实的四脚朋友们的日常交往。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [steɪt] , [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['ʌðər] [faɪn] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

The	people	of	my	native	State	,	among	their	other	fine	characteristics	,
这	人们	的	我的	本国的	状态	,	之中	他们的	其他	美好的	特征	,

我的家乡人民，除了其他诸多优秀品质外，

[hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['noʊtɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] ['ænɪmlz] ,

have	always	been	noted	for	their	kindness	to	animals	,
有	总是	到过	著名的	为了	他们的	仁慈	到	动物	,

他们一直以善待动物而闻名，

[wɪtʃ] [fækt] [ə'loʊn] [stændz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri] ['elɪveɪtɪd] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

which	fact	alone	stands	for	a	very	elevated	plane	of	civilization	.
哪个	事实	独自的	站立	为了	一个	非常	升高	飞机	的	文明	.

单凭这一点就足以证明文明程度非常高。

['evər] [sɪns] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] ['mɔːrgən] [hɔːrs] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

Ever	since	nearly	a	century	ago	,	when	the	Morgan	horse	first	came	to	them	,
曾经	自从	几乎	一个	世纪	前	,	什么时候	这	摩根	马	第一的	来了	到	他们	,

自从近一个世纪前摩根马首次来到他们身边以来，

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] , [tuː; tə]

he	has	been	an	object	of	their	affection	,	and	it	is	undoubtedly	,	to
他	有	到过	一个	目的	的	他们的	感情	,	和	它	是	无疑	,	到

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ,

a	great	extent	,
一个	伟大的	程度	,

他一直是他们爱慕的对象，而且毫无疑问，在很大程度上，

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['kredɪtəbl] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ænɪm(ə)l]

owing	to	that	creditable	fact	that	he	has	always	been	the	same	charming	animal
欠款	到	那	可信赖的	事实	那	他	有	总是	到过	这	相同的	迷人	动物

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] .

that	he	is	to	-	day	.
那	他	是	到	-	天	.

因为他始终如一地保持着今天这种迷人的魅力。

[ðæt] [ðə; ði] ['iːkwaɪn] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [briːd] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'trækt]

That	the	equine	hero	of	this	sketch	was	not	of	that	noble	breed	will	not	detract
那	这	马科动物	英雄	的	这	草图	曾是	不是	的	那	高贵	品种	将要	不是	减损

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] [ɔːr] [ɪm'per] [maɪ] ['pæsɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [vər'mɑːnt] [hɔːrs]

from	his	special	virtues	or	impair	my	passing	tribute	to	the	Vermont	horse
从	他的	特别的	美德	或者	妨害	我的	通过	贡	到	这	佛蒙特	马

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

and	his	master	.
和	他的	掌握	.

虽然这幅素描中的马英雄并非出自那个高贵的品种，但这丝毫不会减损它的特殊美德，也不会影响我对佛蒙特马及其主人的敬意。

[ðə; ði] [wʌn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['raɪdɪŋ] [ɪks'kəːʃənz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['sæd(ə)l] - [hɔːrs] [ʌv; əv]

The	one	selected	for	my	riding	excursions	was	the	only	saddle	-	horse	of
这	一	已选	为了	我的	骑术	短途旅行	曾是	这	仅有的	鞍	-	马	的

[rɪ'pjuːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] ;

repute	in	the	county	;
声誉	在	这	县	;

我被选中用于骑马远足的那匹马，是全县唯一一匹有名望的鞍马；

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['kælɪkoʊ] " [red] [ænd; ənd]

he	belonged	to	a	livery	stable	,	and	was	of	the	"	calico	"	red	and
他	属于	到	一个	涂装	稳定的	,	和	曾是	的	这	"	印花布	"	红色的	和

[waɪt] [sɔːrt] , [tɔːl] , -

white	sort	,	tall	,	25
白色的	种类	,	高的	,	-

他属于一家马厩，是那种红白相间的"花斑"猫，个子很高，25岁。

[lɔːŋ] [ʌv; əv] ['bɑːdi] , [saʊnd] [ʌv; əv] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] , [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] , ['lɪkwɪd] , [ɪk'spresɪv] [aɪz] ,

long	of	body	,	sound	of	legs	and	feet	,	with	large	,	liquid	,	expressive	eyes	,
长的	的	身体	,	声音	的	腿	和	脚	,	和	大的	,	液体	,	富有表现力的	眼睛	,

[smɔːl] [ɪrz] ,

small	ears	,
小的	耳朵	,

身形修长，四肢有力，眼睛大而明亮，富有神采，耳朵小巧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['oʊpən]['nɑːstrəl] .

and	a	beautiful	open	nostril	.
和	一个	美丽的	打开	鼻孔	.

还有一条漂亮的张开的鼻孔。

[hɪz; ɪz] ['pedɪgriː] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd] [seɪ] [wer] [hiː; hi]

His	pedigree	was	unknown	,	and	no	one	in	the	village	could	say	where	he
他的	谱系	曾是	未知	,	和	不	一	在	这	村庄	可以	说	在哪里	他

[keɪm] [frʌm; frəm] .

came	from	.
来了	从	.

他的身世不明，村里没有人能说清他来自哪里。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt] [leɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] “ ['trævəlɪŋ] [ʃoʊ] ” [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	been	turned	out	lame	from	a	“	travelling	show	”	the	year	before	,
他	有	到过	转向	出去	瘸	从	一个	“	旅行	展示	”	这	年	前	,

他前一年从一个“巡回演出团”出来时已经跛了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

and	had	been	bought	for	a	song	.
和	有	到过	买	为了	一个	歌曲	.

而且是以极低的价格买下的。

[sʌtʃ] ['oʊnli][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [briːf] [noʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Such	only	was	his	brief	known	history	.
这样的	仅有的	曾是	他的	简短的	已知	历史	.

这就是他短暂的生平，仅此而已。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːtiːz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [ðə; ði] ['haɪər] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ɪn]

To	his	physical	beauties	were	added	the	higher	qualities	of	head	and	heart	in
到	他的	身体的	美女	是	额外	这	更高	品质	的	头	和	心	在

[ə'bʌndəns] .

abundance	.
丰富	.

他不仅外表俊美，更拥有高尚的品格和善良的心灵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [miːn]

He	was	the	sort	of	a	beautiful	creature	that	could	not	have	done	a	mean
他	曾是	这	种类	的	一个	美丽的	生物	那	可以	不是	有	完毕	一个	意思是

[ækt] .

act	.
行为	.

他是个外形俊美的人，不可能做出卑鄙的事。

['neɪtʃər] ['nevər] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm] [tuːlz] [fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] .

Nature	never	furnished	him	tools	for	that	kind	of	work	.
自然	绝不	提供	他	工具	为了	那	种类	的	工作	.

大自然从未给他提供从事那种工作所需的工具。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'fjuːsɪvli] [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər]

He	was	effusively	affectionate	,	and	his	intelligence	was	of	a	high	order
他	曾是	热情洋溢	亲热	,	和	他的	智力	曾是	的	一个	高的	命令

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] .

for	a	horse	.
为了	一个	马	.

他非常热情，而且作为一匹马，他的智力水平很高。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə]['roʊvər] ,

We	took	a	great	fancy	to	each	other	,	and	both	of	us	to	Rover	,
我们	采取	一个	伟大的	想要	到	每个	其他	,	和	两个都	的	我们	到	路虎	,

我们彼此都非常喜欢对方，而且我们俩都喜欢Rover。

[huː] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəukst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pər'suːt] [ʌv; əv] “ [tʃʌks] ” [tuː; tə]

who	once	in	a	while	could	be	coaxed	from	his	pursuit	of	“	chucks	”	to
WHO	一次	在	一个	尽管	可以	是	哄骗	从	他的	追逐	的	〃	查克	〃	到

[teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [wɪð; wɪθ][juː 'es]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] .

take	a	run	with	us	over	the	country	roads	.
拿	一个	跑步	和	我们	超过	这	国家	道路	.

偶尔，我们会劝他放下追逐“匡威鞋”的爱好，和我们一起沿着乡村公路跑步。

[ðʌs] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['tʃoʊzn] [frendz] , -

Thus	we	became	chosen	friends	,	26
因此	我们	成为	选定	朋友们	,	-

于是我们成了彼此信任的朋友，26

[ænd; ənd][aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðem; ðəm][æz; əz] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɪkrɪˌeɪtɪv] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ]

and	I	selected	them	as	companions	for	a	recreative	excursion	which	I
和	我	已选	他们	作为	同伴	为了	一个	娱乐	短途旅行	哪个	我

[hæd; həd] [plænd] ,

had	planned	,
有	计划	,

我选择他们作为我计划的休闲旅行的同伴，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [rɪ'treɪs] .

and	which	we	shall	now	retrace	.
和	哪个	我们	将	现在	回溯	.

我们现在就来回顾一下。

[æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] [fɔːr; fər][mæn] , [dɔːg][ænd; ənd] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ɔːf] .

An	early	breakfast	for	man	,	dog	and	horse	,	and	off	.
一个	早期的	早餐	为了	男人	,	狗	和	马	,	和	离开	.

人、狗和马早早吃过早餐，然后出发。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][raɪd] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] ,

The	general	plan	was	to	ride	early	and	late	,
这	一般的	计划	曾是	到	骑	早期的	和	晚的	,

总计划是早晚各骑一次，

[ænd; ənd] [rest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	rest	during	the	hot	hours	of	the	middle	portion	of	the	day	.
和	休息	期间	这	热的	小时	的	这	中间	部分	的	这	天	.

在一天中最热的中午时段要休息。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːsnt] “ ['tævərn] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt]

A	village	with	a	decent	“	tavern	”	for	the	night	was	the	objective	point
一个	村庄	和	一个	体面的	“	酒馆	”	为了	这	夜晚	曾是	这	客观的	观点

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] ,

for	each	evening	,
为了	每个	晚上	,

每天晚上，我们的目标都是找到一个像样的“酒馆”过夜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['deɪli] ['dɪstəns] , [meɪd] [æt; ət][æn; ən] ['iːzi] ['kæntər] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti]

and	the	usual	daily	distance	,	made	at	an	easy	canter	,	was	about	twenty
和	这	通常	日常的	距离	,	制成	在	一个	简单的	慢跑	,	曾是	关于	二十

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

通常每天的行程，以轻松的慢跑速度，大约是二十英里。

[bɪ'twiːn] [iːtʃ] [stretʃ] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɔːlt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪs'maʊnt]

Between	each	stretch	of	three	or	four	miles	there	was	a	halt	for	a	dismount
之间	每个	拉紧	的	三	或者	四	英里	那里	曾是	一个	停止	为了	一个	下马

,

,

,

每骑行三四英里后，就要停下来下马骑行。

[ə; eɪ] [rest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [leg] ['eksərsaɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['raɪdər] .

a	rest	for	the	animals	,	and	a	leg	exercise	for	the	rider	.
一个	休息	为了	这	动物	,	和	一个	腿	锻炼	为了	这	骑士	.

既能让动物们休息，又能让骑手锻炼腿部肌肉。

['roʊvər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [triːz] , [bʌt; bət] “ ['tʃɑːrli] , ” [maɪ]

Rover	was	always	glad	for	a	loll	beneath	the	shady	trees	,	but	“	Charlie	,	”	my
路虎	曾是	总是	高兴的	为了	一个	哈哈	下面	这	阴凉	树木	,	但	“	查理	,	”	我的

['kælɪkoʊ] [frend] ,

calico	friend	,
印花布	朋友	,

罗孚总是乐于在树荫下懒洋洋地躺着，但我的三花猫朋友“查理”却不是这样。

[ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tendər] [græs] [ænd; ənd] [spraʊts]

improved	his	opportunities	for	a	nibble	of	the	tender	grass	and	sprouts
改进	他的	机会	为了	一个	蚕食	的	这	投标	草	和	芽苗菜

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

within	his	reach	.
之内	他的	抵达	.

这增加了他够得着吃到嫩草和嫩芽的机会。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] [tuː; tə] [ˌriː'maʊnt] ,

During	the	first	two	or	three	days	I	had	to	retrace	my	steps	to	remount	,
期间	这	第一的	二	或者	三	天	我	有	到	回溯	我的	步骤	到	重新安装	,

[bʌt; bət] I27

but	I27
但	I27

头两三天我不得不原路返回重新登机，但I27

[suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['ɑːbdʒekt]

soon	succeeded	in	making	my	companions	understand	the	nature	and	object
很快	成功了	在	制作	我的	同伴	理解	这	自然	和	目的

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːl] , [ænd; ənd] ,

of	a	call	,	and	,
的	一个	称呼	,	和	,

很快，我就成功地让我的同伴们理解了呼叫的性质和目的，并且，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʊr] [wʌz; wəz] [hæf] ['oʊvər] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv]

before	the	tour	was	half	over	,	they	would	not	permit	me	to	walk	out	of
前	这	旅游	曾是	一半	超过	,	他们	会	不是	允许	我	到	走	出去	的

[ðer; ðər] [saɪt] .

their	sight	.
他们的	视线	.

参观行程还没过半，他们就不让我离开他们的视线。

['roʊvər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn]

Rover	was	on	the	watch	,	and	,	as	soon	as	he	saw	me	disappearing	in
路虎	曾是	在	这	手表	,	和	,	作为	很快	作为	他	锯	我	消失	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	distance	,
这	距离	,

罗孚一直在监视着我，当他看到我消失在远方时，

[wʊd] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] , [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [wʊd] [stɑ:rt] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ][smɑ:rt] [rʌn] [tu:; tə] [ˌoʊvər'teɪk]

would	give	the	alarm	,	and	then	both	would	start	off	on	a	smart	run	to	overtake
会	给	这	警报	,	和	然后	两个都	会	开始	离开	在	一个	聪明的	跑步	到	超过

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

会发出警报，然后两人都会迅速启动，试图超过我。

[ə'pɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , ['æftər] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [hɪl] ,

Upon	one	occasion	,	after	climbing	a	sharp	hill	,
之上	一	场合	,	后	攀登	一个	锋利的	爬坡道	,

有一次，在爬完一座陡峭的山坡后，

[aɪ][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['lev(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [roʊd] ,

I	had	left	them	at	the	beginning	of	a	long	level	piece	of	road	,
我	有	左边	他们	在	这	开始	的	一个	长的	等级	片	的	路	,

我把他们留在了一段长长的平坦道路的起点。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɔ:kt] [ɑ:n] .

and	had	walked	on	.
和	有	步行	在	.

然后继续往前走。

['æftər] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] , [aɪ] [met] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [droʊv] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] .

After	going	about	half	a	mile	,	I	met	a	large	drove	of	cattle	.
后	去	关于	一半	一个	英里	,	我	遇见	一个	大的	驾驶	的	牛	.

走了大约半英里后，我遇到了一大群牛。

[wen] [aɪ][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['pæsɪŋ] [θru:] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] ,

When	I	had	succeeded	in	passing	through	and	beyond	it	,
什么时候	我	有	成功了	在	通过	通过	和	超过	它	,

当我成功穿过并超越它之后，

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

my	attention	was	attracted	by	a	confused	noise	in	the	rear	.
我的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	使困惑	噪音	在	这	后部	.

我被后方一阵嘈杂的声音吸引住了。

[ə'pɑ:n] ['lʊkɪŋ] [bæk] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,

Upon	looking	back	I	discovered	a	great	cloud	of	dust	,
之上	寻找	后退	我	发现	一个	伟大的	云	的	灰尘	,

回头一看，我发现了一大片尘土。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [hɔ:rnz][ænd; ənd] [teɪlz] , [waɪl] [su:n] [ðer; ðər]

and	amidst	it	a	confusion	of	moving	horns	and	tails	,	while	soon	there
和	在……之中	它	一个	困惑	的	移动	角	和	尾巴	,	尽管	很快	那里

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

其中夹杂着乱舞的角和尾巴，很快，出现了……

['reɪsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [mæs] [ʌv; əv] ['boʊvaɪn] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:d] , ['tʃɑ:rli] ,

racing	through	the	excited	mass	of	bovines	at	the	top	of	his	speed	,	Charlie	,
赛车	通过	这	兴奋的	大量的	的	牛科动物	在	这	顶部	的	他的	速度	,	查理	,

accompanied28

accompanied28
accompanied28

查理以最快的速度穿过兴奋的牛群，陪伴着28

[baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ə'tendənt] ['bɑ:kiŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

by	his	faithful	attendant	barking	at	the	top	of	his	voice	.
经过	他的	忠实	服务员	叫声	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

被他忠实的仆人扯着嗓子狂吠。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd]

The	cattle	were	excited	and	frightened	up	to	the	point	of	jumping	and
这	牛	是	兴奋的	和	害怕	向上	到	这	观点	的	跳	和

['rʌnɪŋ] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wer] .

running	they	knew	not	where	.
跑步	他们	知道	不是	在哪里	.

牛群又惊又喜，跳来跳去，不知往何处去。

[sʌm; səm] [went] ['oʊvər] [fensiz] , ['ʌðər] [θruː] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [kept] [tuː; tə][ðə; ði]

Some	went	over	fences	,	others	through	them	,	while	the	main	body	kept	to	the
一些	去	超过	栅栏	,	其他的	通过	他们	,	尽管	这	主要的	身体	保留	到	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

有些人翻越栅栏，有些人穿过栅栏，而大部分人则沿着道路行进。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , ['kærid] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	,	for	a	considerable	distance	,	carried	everything	before	them	.
和	,	为了	一个	大量	距离	,	携带	一切	前	他们	.

而且，一路向前，所到之处，寸草不生。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [maɪ] ['zeləs] [kəm'pænjənz] [hæd; həd][gɑːt][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

I	realized	at	once	that	my	zealous	companions	had	got	me	into	trouble	.
我	已实现	在	一次	那	我的	热心	同伴	有	得到	我	进入	麻烦	.

我立刻意识到，我那些热情过头的同伴们给我惹来了麻烦。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['riːdɚz] [nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] “ - ” [ʌv; əv]

For	the	information	of	readers	not	acquainted	with	the	average	“	droveyer	”	of
为了	这	信息	的	读者	不是	熟人	和	这	平均的	“	-	”	的

['fɔːrti] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

forty	and	fifty	years	ago	,
四十	和	五十	年	前	,

为了让不熟悉四五十年前普通“司机”情况的读者了解情况，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

it	is	necessary	to	record	that	he	was	not	the	sort	of	an	individual
它	是	必要的	到	记录	那	他	曾是	不是	这	种类	的	一个	个人

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ə'dɔːrn] [rɪ'faɪnd] [sə'saɪəti] ,

calculated	to	adorn	refined	society	,
计算	到	装饰	精制	社会	,

必须指出的是，他并非那种适合在上流社会中出风头的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [juːst] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] “ [droʊv] ” [wʌz; wəz] [mɔːr]

and	the	language	used	by	those	in	charge	of	this	particular	“	drove	”	was	more
和	这	语言	用过的	经过	那些	在	收费	的	这	特别的	“	驾驶	”	曾是	更多的

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [fɔːr; fər][ɪts] [streŋθ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ɪts] ['elɪgəns] [ɔːr] [pə'laɪtnəs] .

characteristic	for	its	strength	than	for	its	elegance	or	politeness	.
特征	为了	它是	力量	比	为了	它是	优雅	或者	礼貌	.

而负责这次“驱赶”的人所使用的语言，与其说是优雅或礼貌，不如说是强硬。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðer; ðər] [ræθ] , [ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'siːmli] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][dɔːg]

I	tried	to	appease	their	wrath	,	apologized	for	the	unseemly	conduct	of	dog
我	尝试	到	安抚	他们的	愤怒	,	道歉	为了	这	不体面的	执行	的	狗

[ænd; ənd] [hɔːrs] ,

and	horse	,
和	马	,

我试图平息他们的怒火，为狗和马的不当行为道歉。

[ə'ledʒd] ['sʌd(ə)n] [fraɪt] , -

alleged	sudden	fright	,	29
据称	突然	惊吓	,	-

据称是突然受到惊吓，29

['mɑːrʃəld] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [iks'kjuːziz] ,

marshalled	**a**	**fine**	**array**	**of**	**other**	**excuses**	**,**
集结	一个	美好的	大批	的	其他	借口	,

他还编造了一系列其他借口，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['njʊtrəlˌaɪz] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['aɪər] — [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

and	**finally**	**succeeded**	**in**	**neutralizing**	**the**	**flow**	**of**	**their**	**ire**	**—**	**just**	**a**	**little**	**.**
和	最后	成功了	在	中和	这	流动	的	他们的	愤怒	—	只是	一个	小的	.

最终成功地平息了他们的怒火——只是稍微平息了一些。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːf] ['spoʊksmən] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [iks'kjuːziz] [ænd; ənd] [sɔːft] [wɜːrdz] ; [hiː; hi]

But	**the**	**chief**	**spokesman**	**was**	**not**	**satisfied**	**with**	**excuses**	**and**	**soft**	**words**	**;**	**he**
但	这	首席	发言人	曾是	不是	使满意	和	借口	和	柔软的	字	;	他

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mə'tɪriəlɪst] ,

was	**a**	**materialist**	**,**
曾是	一个	唯物主义者	,

但这位首席发言人并不满足于借口和委婉的言辞；他是个唯物主义者。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

and	**wanted**	**to**	**know**	**,**	**then**	**and**	**there**	**,**
和	通缉	到	知道	,	然后	和	那里	,

当时就想知道，

[huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði]

who	**was**	**to**	**put**	**up**	**the**	**fence**	**and**	**pay**	**for**	**the**	**damage**	**done**	**by**	**the**
WHO	曾是	到	放	向上	这	栅栏	和	支付	为了	这	损害	完毕	经过	这

['træmplɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [krɑːps] .

trampling	**down**	**of**	**growing**	**crops**	**.**
践踏	向下	的	生长	农作物	.

谁来修建围栏，谁来赔偿因践踏庄稼造成的损失。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] ['kwɪri] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [wʌn] ,

Under	**the**	**circumstances**	**the**	**query**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**an**	**unreasonable**	**one**	**,**
在下面	这	情况	这	询问	做过	不是	似乎	到	是	一个	不合理	一	,

在这种情况下，这个问题似乎并不算不合理。

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['betər] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːθəz]

and	**I**	**suggested**	**that**	**the**	**better**	**course**	**to**	**pursue**	**would**	**be**	**for**	**the**	**authors**
和	我	建议	那	这	更好的	课程	到	追求	会	是	为了	这	作者

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːps] ,

of	**the**	**mischief**	**to**	**make**	**terms**	**with**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**crops**	**,**
的	这	恶作剧	到	制作	条款	和	这	所有者	的	这	农作物	,

我建议，更好的办法是让肇事者与庄稼的主人达成和解。

[steɪt] [fækts] , [ænd; ənd] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

state	**facts**	**,**	**and**	**await**	**his**	**decision**	**.**
状态	事实	,	和	等待	他的	决定	.

陈述事实，等待他的决定。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'twiːn] ['plæntɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] , [ænd; ənd] " [ðə; ði] [men] -

The	**season**	**happened**	**to**	**be**	**between**	**planting**	**and**	**harvest**	**,**	**and**	**"**	**the**	**men**	**-**
这	季节	发生	到	是	之间	种植	和	收成	,	和	"	这	男人	-

[foʊks] , " [wiː; wi] [wɜːr; wər] [toʊld] ,

folks	**,**	**"**	**we**	**were**	**told**	**,**
各位	,	"	我们	是	讲述	,

当时正值播种和收获之间的季节，我们被告知，是"男人们"在忙活。

" [ɑːr; ər] [ʌp] [ɑːn] ['jɛndɚ] [hɪl] ['mendɪŋ] [fens] , [ænd; ənd] [wəʊnt] [biː; bi] [daʊn] [tɪl] ['dɪnər] .

"	**are**	**up**	**on**	**yender**	**hill**	**mending**	**fence**	**,**	**and**	**won't**	**be**	**down**	**till**	**dinner**	**.**
"	是	向上	在	延德尔	爬坡道	修补	栅栏	,	和	惯于	是	向下	直到	晚餐	.

"他们在延德山上修篱笆，要到晚饭时间才会下来。"

" [ðə; ði] [hed] " - , " [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] " [droʊv] , " [wʊd] [nɑːt] [weɪt] ,
" The head " droveyer , " impatient to keep with his " drove , " would not wait ,
" 这 头 " - , " 不耐烦 到 保持 和 他的 " 驾驶 , " 会 不是 等待 ,
[ænd; ənd] informed30
and informed30
和 informed30

"领头的'司机'急于跟上他的'车队'，不等了，就通知了30

[ˌem 'iː] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] [ɪm'fætɪk] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] "
me , in a rather emphatic sort of way , that I would have to wait and "
我 , 在 一个 相当 强调 种类 的 方式 , 那 我 会 有 到 等待 和 "
['set(ə)l] [ʌp] .
settle up .
定居 向上 .

他以一种相当强调的方式告诉我，我必须等待并"结算"。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ə'piːl] [ɪn] [saɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" There was no appeal in sight from his decision .
" 那里 曾是 不 上诉 在 视线 从 他的 决定 .

"他的决定没有上诉的余地。"

[soʊ] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [aɪ] ['weɪtɪd] .
So he went and I waited .
所以 他 去 和 我 等待 .

于是他走了，我等着。

[ðə; ði] [hɑːt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz]
The hot part of the day had arrived , and it was within about two hours
这 热的 部分 的 这 天 有 到达的 , 和 它 曾是 之内 关于 二 小时
" [tɪl] ['dɪnər] .
" till dinner .
" 直到 晚餐 .

一天中最热的时候已经到来，距离晚餐时间还有大约两个小时。

" ['æftər] " ['hɪtʃɪn] -
" After " hitchin '
" 后 " 希钦 -

"搭便车之后"

" [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flaɪz] ,
" the horse in the barn , away from the flies ,
" 这 马 在 这 谷仓 , 离开 从 这 苍蝇 ,

"马儿待在马厩里，远离苍蝇。"

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [æn; ən] [æks] .
I suggested the loan of an axe .
我 建议 这 贷款 的 一个 斧头 .

我建议借一把斧子。

[ðɪs] [ɪk'saɪtɪd] [sər'praɪz] ,
This excited surprise ,
这 兴奋的 惊喜 ,

这份惊喜，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr]
and the question came from the head of the interior of that particular
和 这 问题 来了 从 这 头 的 这 内部的 的 那 特别的
[də'mestɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] :
domestic establishment :
国内的 建立 :

这个问题来自该家政机构的内务主管：

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] ?
“ What are you going to do with an axe ?
“ 什么 是 你 去 到 做 和 一个 斧头 ?

“你打算用斧头做什么？”

” [aɪ] ['ænsər] : “ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [fens] [wer] [ðoʊz] ['kæt(ə)l] [broʊk] [θruː] .
” I answered : “ I'm going to mend the fence where those cattle broke through .
” 我 回答 : “ 我是 去 到 修补 这 栅栏 在哪里 那些 牛 打破 通过 .

我回答说：“我要去修补那些牛冲破的围栏。”

” [ðɪs] ['feðər] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊswaɪf] ,
” This feather came very near breaking the back of the housewife ,
” 这 羽毛 来了 非常 靠近 打破 这 后退 的 这 家庭主妇 ,

“这根羽毛差点把那位家庭主妇的背都弄断了。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
and her sense of the ridiculous was excited up to the point of
和 她 感觉 的 这 荒谬的 曾是 兴奋的 向上 到 这 观点 的
[ɪk'sploʊʒn] ,
explosion ,
爆炸 ,

她对荒谬的感知被激发到了极致，几乎要爆发出来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [bred] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [læf] [də'rekt] , [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
but she was too well bred to give the laugh direct , full in the face ,
但 她 曾是 也 出色地 繁殖 到 给 这 笑 直接的 , 满的 在 这 脸 ,

但她出身良好，不会直接、毫不掩饰地大笑。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ə'kjuːt]['ment(ə)l]['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] my31
and contented herself by making an acute mental survey of my31
和 满足 她自己 经过 制作 一个 急性 精神的 民意调查 的 my31

她满足于对我的31进行一次敏锐的心理审视。

['fɪzɪk(ə)l] [pɔɪnts] .
physical points .
身体的 积分 .

物理点。

[ʃiː; ʃi] ['meʒərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪ] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd][gɜːrθ][ʌv; əv] [tʃest] ,
She measured with her eye the hands and girth of chest ,
她 测量 和 她 眼睛 这 双手 和 周长 的 胸部 ,

她目测了一下手的大小和胸围，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kloʊz] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['baɪseps] [ə'saɪnd] [tuː; tə]
and made a close calculation as to the amount of biceps assigned to
和 制成 一个 关闭 计算 作为 到 这 数量 的 二头肌 分配 到
[iːtʃ] [ɑːrm] ,
each arm ,
每个 手臂 ,

并仔细计算了分配给每只手臂的二头肌数量，

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [sed] : “ [juːl] [faɪnd][æn; ən][oʊld][æks][ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] ;
and after some reflection , said : “ You'll find an old axe in the woodshed ;
和 后 一些 反射 , 说 : ” 你会 寻找 一个 老的 斧头 在 这 柴房 ;

经过一番思考，他说：“你会在柴房里找到一把旧斧头；

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [pætʃ] [ʌp][ðə; ði]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ]
you can take it and try and patch up the places , and , when you
你 能 拿 它 和 尝试 和 修补 向上 这 地方 , 和 , 什么时候 你
[hɪr] [ðə; ði][hɔːrn] ,
hear the horn ,
听到 这 喇叭 ,

你可以拿去试试能不能把破损的地方修补好，然后，当你听到号角声时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][foʊks] .

you	can	come	in	and	eat	with	the	rest	of	the	folks	.
你	能	来	在	和	吃	和	这	休息	的	这	各位	.

你可以进来和其他人一起吃饭。

" [aɪ]['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪd][bɔːrn][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	I	started	off	,	filled	with	the	pride	born	of	knowledge	,	and	confident	of	a
"	我	开始	离开	,	已填	和	这	自豪	出生	的	知识	,	和	自信的	的	一个

['kʌmɪŋ] [sək'ses] ,

coming	success	,
未来	成功	,

“我一开始就充满了知识带来的自豪感，并且对即将到来的成功充满信心。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)n] [floʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm]

but	the	even	flow	of	my	happiness	was	soon	disturbed	by	a	sound	from
但	这	甚至	流动	的	我的	幸福	曾是	很快	不安	经过	一个	声音	从

[ðə; ði] ['ʌpər] ['redʒɪstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] ,

the	upper	register	of	a	very	loud	,
这	上	登记	的	一个	非常	大声	,

但我的幸福感很快就被一声来自高音区的响亮声音打断了，

[ʃrɪl] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] , “ [dəunt] [splɪt] [jʊr; jər] [fiːt] ['oʊpən][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑːr; ər][æks] .

shrill	voice	,	saying	,	“	Don't	split	your	feet	open	with	that	are	axe	.
尖锐	嗓音	,	说	,	“	不	分裂	你的	脚	打开	和	那	是	斧头	.

尖锐的声音说：“不要用那把斧子劈开你的脚。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːk] [ʌv; əv][aɪs]['wɔːtər] [daʊn] [ðə; ði]['spaɪn(ə)l] ['kɑːləm] ,

"	This	was	like	a	small	streak	of	ice	water	down	the	spinal	column	,
"	这	曾是	喜欢	一个	小的	条纹	的	冰	水	向下	这	脊	柱子	,

“这感觉就像一小股冰水顺着脊柱流下来一样。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ]['met(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

but	I	was	on	my	mettle	and	not	to	be	discouraged	.
但	我	曾是	在	我的	气概	和	不是	到	是	灰心	.

但我斗志昂扬，没有气馁。

[ðə; ði]['veɪkənt]['speɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['broʊkən] [fens] [wɜːr; wər] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][suː'pɪriər]

The	vacant	spaces	in	the	broken	fence	were	encountered	and	yielded	to	superior
这	空缺	空间	在	这	破碎的	栅栏	是	遭遇	和	产生	到	优越的

[fɔːrs] ,

force	,
力量	,

破损围栏上的空隙遭到破坏，并在优势兵力的作用下被突破。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ferɪʃ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sək'ses] [wʌz; wəz] accomplished32

and	a	fairish	amount	of	success	was	accomplished32
和	一个	漂亮的	数量	的	成功	曾是	accomplished32

并取得了相当大的成功[32]

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['welkəm] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːnərəs] [hɔːrn] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər]

about	the	time	the	welcome	tones	of	the	sonorous	horn	announced	the	hour	for
关于	这	时间	这	欢迎	音调	的	这	响亮的	喇叭	宣布	这	小时	为了

['fiːdɪŋ] .

feeding	.
喂养	.

就在这时，响起了悦耳的号角声，宣告了喂食时间的到来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] “ [men] - [foʊks] ” [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər] [huːz] [dɔːg][ænd; ənd]

I	was	introduced	to	the	“	men	-	folks	”	as	the	stranger	whose	dog	and
我	曾是	介绍	到	这	“	男人	-	各位	”	作为	这	陌生人	谁	狗	和

[hɔːrs] [hæd; həd] “ [skɑːrt][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn'tɜːr][ðə; ði] [oʊts] .

horse	had	“	scart	the	cattle	inter	the	oats	.
马	有	“	疤痕	这	牛	间	这	燕麦	.

我被介绍给“男人们”时，是那个把牛群惊扰到燕麦地里的陌生人。

” [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ]['feɪvər] , [bʌt; bət] ,

”	At	first	it	was	easy	to	see	that	I	was	not	regarded	with	favor	,	but	,
”	在	第一的	它	曾是	简单的	到	看	那	我	曾是	不是	认为	和	偏爱	,	但	,

“起初很容易看出我不受人待见，但是，

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪnər] [prə'siːdid] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ænɪkˌdoʊts] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt]

as	the	dinner	proceeded	,	and	as	anecdotes	succeeded	each	other	about
作为	这	晚餐	继续	,	和	作为	轶事	成功了	每个	其他	关于

[men] ,

men	,
男人	,

随着晚宴的进行，关于男人的轶事一个接一个地涌现出来，

[θɪŋz] [ænd; ənd][fɑːr] - [ɔːf] ['kʌntriz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] , [ðə; ði] [griːn] ['maʊnt(ə)n] [aɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə]

things	and	far	-	off	countries	I	had	seen	,	the	Green	Mountain	ice	began	to
事物	和	远的	-	离开	国家	我	有	已见	,	这	绿色的	山	冰	开始	到

[melt] , [ænd; ənd] ,

melt	,	and	,
熔化	,	和	,

我曾见过的事物和遥远的国度，绿山的冰川开始融化，然后，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] “ ['ɪndʒən] ['pʌdɪn] -

by	the	time	the	“	Injun	puddin	'
经过	这	时间	这	“	印第安人	布丁	-

到“印第安布丁”

” [wʌz; wəz] ['emptid] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][bæg] , ['kɔːrdʒəl] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] .

”	was	emptied	out	of	its	bag	,	cordial	relations	were	established	.
”	曾是	清空	出去	的	它是	包	,	亲切	关系	是	已确立的	.

“从袋子里倒出来后，建立了友好的关系。”

[ðə; ði] [tuː] [braɪt] - [feɪst] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] ,

The	two	bright	-	faced	boys	had	become	communicative	,
这	二	明亮的	-	面对	男孩们	有	变得	沟通	,

两个面带笑容的男孩开始交谈起来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]

and	the	older	members	of	the	family	had	forgotten	for	the	time	the
和	这	老	成员	的	这	家庭	有	被遗忘的	为了	这	时间	这

['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊts] .

damage	to	the	oats	.
损害	到	这	燕麦	.

而家里的长辈们一时忘记了燕麦受损的事。

[ðə; ði] ['dɪnər] ['endɪd] , [aɪ] [rɪ'kwestid] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['sɜːrveɪ] [ænd; ənd][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

The	dinner	ended	,	I	requested	a	board	of	survey	and	an	estimate	.
这	晚餐	结束	,	我	请求	一个	木板	的	民意调查	和	一个	估计	.

晚宴结束后，我要求提供调查报告和估价。

[ðə; ði][fɜːrst] ['reləvənt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [keɪm] from33

The	first	relevant	observation	in	relation	to	the	case	before	the	court	came	from33
这	第一的	相关的	观察	在	关系	到	这	案件	前	这	法庭	来了	from33

与本案相关的第一个重要观察结果来自33

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] : “ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] ['kudnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [maɪ'self] .

the	grandfather	:	“	Well	,	I	declare	,	I	couldn't	done	it	better	myself	.
这	祖父	:	“	出色地	,	我	宣布	,	我	不能	完毕	它	更好的	我	.

祖父：“嗯，我得说，我自己也做不出比这更好的了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] ['sɪti] [foʊk][kʊd; kəd] [wɜːrk] [soʊ] .

I	didn't	know	you	city	folk	could	work	so	.
我	没有	知道	你	城市	民间	可以	工作	所以	.

我不知道你们城里人也能这么努力工作。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] - [tuː; tə] [mend] [fensiz] ?

Where	did	you	l'arn	to	mend	fences	?
在哪里	做过	你	-	到	修补	栅栏	?

你从哪里学会修补篱笆的?

” [ðɪs] [fɜːrst] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [prə'duːst] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒʊri] .

”	This	first	witness	for	the	defence	produced	a	marked	effect	upon	the	jury	.
”	这	第一的	证人	为了	这	防御	生产	一个	标记	影响	之上	这	陪审团	.

“辩方第一位证人给陪审团留下了深刻的印象。”

[ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒd] [oʊts] .

The	next	point	of	observation	was	the	field	of	damaged	oats	.
这	下一个	观点	的	观察	曾是	这	场地	的	损坏的	燕麦	.

下一个观察点是受损的燕麦田。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] - [sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] , [ɪk'skleɪmd] : “ [baɪ] ['pepər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]

The	eldest	son	,	a	Sunday	-	school	-	sort	of	boy	,	exclaimed	:	“	By	pepper	,	they	are
这	长子	儿子	,	一个	星期日	-	学校	-	种类	的	男生	,	惊呼	:	“	经过	胡椒	,	他们	是

['prɪti] [wel] ['træmpld] [daʊn] ,

pretty	well	trampled	down	,
漂亮的	出色地	践踏	向下	,

长子是个典型的上过主日学校的孩子，他惊呼道：“我的天哪，它们几乎都被踩扁了！”

[eint] [ðeɪ] ?

ain't	they	?
不是	他们	?

难道不是吗?

[noʊ]['kreɪd(ə)l][kæn; kən][gɪt] ['ʌndər] - [ɪm] ; - [hæv; həv][ter][goʊ][æt; ət] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪkl] ,

No	cradle	can	git	under	'	em	;	guess'll	have	ter	go	at	'	em	with	the	sickle	,
不	摇篮	能	git	在下面	-	呃	;	-	有	特尔	去	在	-	呃	和	这	镰刀	,

没有摇篮能挡住他们；看来只能用镰刀收割他们了。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] [heft] [ʌv; əv] - [ɪm] [baɪ] ['bendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [bæks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but	we	can	save	the	heft	of	'	em	by	bending	our	backs	a	little	.
但	我们	能	节省	这	重量	的	-	呃	经过	弯曲	我们的	背部	一个	小的	.

但是，只要我们稍微弯下腰，就能减轻它们的重量。

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [nɑːt][ə; eɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ə'baʊt] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

”	During	the	investigation	not	a	word	was	uttered	about	compensation	,	and	,
”	期间	这	调查	不是	一个	单词	曾是	说出	关于	赔偿	,	和	,

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] ,

after	leaving	the	field	,
后	离开	这	场地	,

“在调查过程中，只字未提赔偿问题，而且，在离开赛场后，

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ræn]['ɪntuː][ˌdʒenə'rælɪtiːz] ;

the	conversation	ran	into	generalities	;
这	对话	跑	进入	一般性	;

谈话陷入了泛泛而谈；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['grændˌfɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [gɑːt] [ðə; ði]

but	before	we	reached	the	house	the	grandfather's	curiosity	got	the
但	前	我们	达到	这	房子	这	祖父的	好奇心	得到	这

['betər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɪˈmɪdəti] ,

better	of	his	timidity	,
更好的	的	他的	胆怯	,

但在我们到达房子之前，爷爷的好奇心战胜了他的胆怯。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] : “ [wer] [dɪd] [juː; jʊ] - [tuː; tə] [mend] [fensiz] ?

and	he	asked	:	“	Where	did	you	l'arn	to	mend	fences	?
和	他	问	:	“	在哪里	做过	你	-	到	修补	栅栏	?

他问道：“你是从哪里学会修补篱笆的？”

” [wen] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] that34

”	When	I	told	him	that34
”	什么时候	我	讲述	他	that34

当我告诉他34

[maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] — — , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv] — — ,

my	name	was	—	—	,	that	I	was	a	grandson	of	—	—	,
我的	姓名	曾是	—	—	,	那	我	曾是	一个	孙子	的	—	—	,

我的名字是——，我是——的孙子，

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [æt; ət] [ðə; ði] “ [oʊld] [eɪtʃ] . [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [krɑːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn]

was	born	at	the	“	Old	H	.	Place	at	the	crotch	of	the	roads	in	the	town
曾是	出生	在	这	“	老的	H	.	地方	在	这	裆	的	这	道路	在	这	镇

[ʌv; əv] [piː] — — ,

of	P	—	—	,
的	P	—	—	,

出生于“老H. Place，位于P——镇道路的拐角处”，

” ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [mend] [fensiz] [ðer; ðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

”	learned	to	mend	fences	there	,	etc	.	,	etc	.	,
”	学习	到	修补	栅栏	那里	,	ETC	.	,	ETC	.	,

“在那里学会了修补篱笆等等。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [səˈpresɪŋ] [ðə; ði] [daɪˈmenʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praʊd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]

he	had	great	difficulty	in	suppressing	the	dimensions	of	the	proud	satisfaction
他	有	伟大的	困难	在	抑制	这	方面	的	这	自豪的	满意

[maɪ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [prəˈduːst] .

my	information	had	produced	.
我的	信息	有	生产	.

他很难掩饰住我的信息给他带来的那种自豪和满足感。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈdʒenəreɪt] [vəːˈmɔntə] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː]

In	his	mind	I	was	a	degenerate	Vermonter	,	living	in	the	great	City	of	New
在	他的	头脑	我	曾是	一个	退化	佛蒙特州人	,	活的	在	这	伟大的	城市	的	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

在他看来，我是一个堕落的佛蒙特州人，却住在繁华的纽约市。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑːt] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [fɑːrm] .

but	had	not	forgotten	the	lessons	learned	at	the	old	farm	.
但	有	不是	被遗忘的	这	课程	学习	在	这	老的	农场	.

但他并没有忘记在老农场学到的教训。

[aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [mend] [ə; eɪ] [fens] , [ænd; ənd] [ðæt] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][maɪ] [sər'tɪfɪkət]

I	knew	how	to	mend	a	fence	,	and	that	,	for	him	,	was	my	certificate
我	知道	如何	到	修补	一个	栅栏	,	和	那	,	为了	他	,	曾是	我的	证书

[ʌv; əv] ['kærəktər] .

of	character	.
的	特点	.

我知道怎么修篱笆，对他来说，这就是我品行的证明。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'skləʊʒəz] , [aɪ][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['fæməli]

From	the	moment	of	my	disclosures	,	I	was	admitted	to	the	inner	family
从	这	片刻	的	我的	披露	,	我	曾是	承认	到	这	内	家庭

['sɜːrk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

从我坦白一切的那一刻起，我就被纳入了核心家庭圈子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [fɑːrm] - [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

and	there	was	no	more	farm	-	work	for	the	rest	of	the	day	,
和	那里	曾是	不	更多的	农场	-	工作	为了	这	休息	的	这	天	,

当天剩余时间里，他无需再做任何农活。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪmz] : “

while	the	afternoon	hours	were	devoted	to	reminiscences	of	the	olden	times	:	“
尽管	这	下午	小时	是	奉献	到	回忆录	的	这	古老的	时代	:	“

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

而下午的时间则用来回忆过去的日子：“啊，

” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['grænfɑːðər] , “ [wen] [aɪ][fɜːrst][leɪd] [aɪz] [ɑːn][jiː; ji] ,

”	said	the	old	grandfather	,	“	when	I	first	laid	eyes	on	ye	,
”	说	这	老的	祖父	,	“	什么时候	我	第一的	铺设	眼睛	在	是的	,

“老爷爷说，‘当我第一次见到你们的时候，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [siːn] ['sʌmbɑːdi] [laɪk] [jiː; ji] [ə'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]

I	thought	I'd	seen	somebody	like	ye	afore	,	and	I	remember	it	was	your
我	想法	ID	已见	某人	喜欢	是的	之前	,	和	我	记住	它	曾是	你的

['grænfɑːðər] [ɑːn] yer35

grandfather	on	yer35
祖父	在	yer35

我好像以前见过像你这样的人，我记得那是你祖父，在 yer35 上。

['fɑːðɚz] [saɪd] .

father's	side	.
父亲的	边	.

父亲那边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊd] ['aɪlənd]

He	was	a	soldier	of	the	Revolutionary	War	in	one	of	the	Rhode	Island
他	曾是	一个	士兵	的	这	革命者	战争	在	一	的	这	罗德岛	岛

- ,

ridgiments	,
-	,

他曾是美国独立战争时期罗德岛州某个骑兵团的士兵。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ; [bəuθ] [sɜːrvd] [tɪl] [ðə; ði][end]

and	my	father	belonged	to	one	from	Massachusetts	;	both	served	till	the	end
和	我的	父亲	属于	到	一	从	马萨诸塞州	;	两个都	服务	直到	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

of	the	war	,
的	这	战争	,

我父亲是马萨诸塞州一位军人；他们都服役到战争结束。

[ænd; ənd] [ðen] ['emigreitid] [tu:; tə] [vər'mɑ:nt] , [tə'geðər] .

and	then	emigrated	to	Vermont	,	together	.
和	然后	移民	到	佛蒙特	,	一起	.

然后他们一起移民到了佛蒙特州。

[maɪ] ['fɑ:ðər] ['setld] [ɑ:n] [ðɪs] [fɑ:rm] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - ;

My	father	settled	on	this	farm	,	where	I	was	born	in	1790	;
我的	父亲	定居	在	这	农场	,	在哪里	我	曾是	出生	在	-	;

我父亲定居在这个农场，我于 1790 年出生在这里；

[jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] [tʊk] [ʌp] [sʌm; səm][lænd][ɪn][pi:] — — ,

your	grandfather	took	up	some	land	in	P	—	—	,
你的	祖父	采取	向上	一些	土地	在	P	—	—	,

你祖父在P——地区购置了一些土地，

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] ['sku:lmæstər] [ænd; ənd] [sər'veɪər]

and	till	the	end	of	his	days	was	the	best	schoolmaster	and	surveyor
和	直到	这	结尾	的	他的	天	曾是	这	最好的	校长	和	测量员

['eniwer] [raʊnd] [ði:z] [pɑ:rts] .

anywhere	round	these	parts	.
任何地方	圆形的	这些	部分	.

直到去世，他都是这一带最好的教师和测量员。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mæstər] - [hænd] [æt; ət] ['poʊətri] , [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [raɪt] [sɑ:'kæztik] -

He	was	a	master	-	hand	at	poetry	,	and	used	to	write	sarcastical	varses
他	曾是	一个	掌握	-	手	在	诗	,	和	用过的	到	写	讽刺的	-

[ə'^in]

agin
再次

他是一位诗歌大师，过去常常写讽刺诗。

[ðə; ði] [lɑ:p] - ['saɪdɪd] [kʌsiz] [hi:; hi] [heitid] .

the	lop	-	sided	cusses	he	hated	.
这	垂落	-	侧面	咒骂	他	憎恨	.

他讨厌那些不公平的咒骂。

[ðeəz; ðəz] ['æləs] [sʌm; səm] [mi:n] ['krɪte] [ɪn] [ði:z] ['kʌntri] [taʊnz] ,

There's	allus	some	mean	critters	in	these	country	towns	,
有	艾洛斯	一些	意思是	小动物	在	这些	国家	城镇	,

这些乡村小镇里总有一些讨厌的家伙。

[hu:] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [pʊr] [foʊks] [ðæt] [eint] ['veri] [smɑ:rt] [ænd; ənd] [tʃi:t] - [ɪm] ['aʊtər] [ðer; ðər]

who	take	advantage	of	poor	folks	that	ain't	very	smart	and	cheat	'	em	outer	their
WHO	拿	优势	的	贫穷的	各位	那	不是	非常	聪明的	和	欺骗	-	呃	外	他们的

['prɑ:pərti] .

property	.
财产	.

他们欺压那些不太聪明的穷人，骗走他们的财产。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] ['maɪti] [mi:n] , [aɪ] [tel] [ji:; ji] , [wen] [ðeɪ] [ri:d] [jʊr; jər] ['grænd,fɑ:ðɝz, 'græn,fɑ:ðɝz]

They	used	to	feel	mighty	mean	,	I	tell	ye	,	when	they	read	your	grandfather's
他们	用过的	到	感觉	强大的	意思是	,	我	告诉	是的	,	什么时候	他们	读	你的	祖父的

- [ə'baʊt] - [ɪm] .

varses	about	'	em	.
-	关于	-	呃	.

我告诉你，当他们读到你祖父写的关于他们的诗歌时，他们会感到非常刻薄。

[aɪ] [hɪd] [oʊld][ˌes 'aɪ] ['sɪmənz] , [ʌp][tuː; tə] [taʊn] ['miːtɪŋ] ['oʊnli][læst] [jɪr] , ['telɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]

I	heerd	old	Si	Simmons	,	up	to	town	meeting	only	last	year	,	telling	about	a
我	听见	老的	硅	西蒙斯	,	向上	到	镇	会议	仅有的	最后的	年	,	讲述	关于	一个

[miːn] old36

mean	old36
意思是	old36

我听老西·西蒙斯（他去年才参加过镇民大会）讲起一个刻薄的老家伙36

['krɪtər] [daʊn] [ɪn][piː] — — [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pɑːdʒɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [rɪt] [ə; eɪ]

critter	down	in	P	—	—	by	the	name	of	Podges	and	how	your	grandfather	writ	a
小动物	向下	在	P	—	—	经过	这	姓名	的	杂物	和	如何	你的	祖父	写	一个

\- [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - ,

varse	for	his	gravestun	,
-	为了	他的	-	,

P—— 下的生物名叫 Podges，以及你祖父为他的墓碑写了一首诗，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] : “

and	I	remember	it	was	about	like	this	:	“
和	我	记住	它	曾是	关于	喜欢	这	:	“

我记得大概是这样的：“

\- [hɪr] [laɪz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [pɑːdʒɪz] [seɪt] ,

'	Here	lies	the	body	of	Podges	Seth	,
-	这里	谎言	这	身体	的	杂物	塞思	,

“这里躺着波奇斯·塞思的遗体。”

[ðə; ði] [bɪgɪst] [neɪv] [ðæt] [ɛə] [druː] [breθ] ;

The	biggest	knave	that	e'er	drew	breath	;
这	最大	恶棍	那	曾经	画	气息	;

有史以来最大的恶棍；

[hiː; hi] [lɪvd] [laɪk][ə; eɪ][hɔːg][ænd; ənd][daɪd] [laɪk][ə; eɪ] [bruːt] ,

He	lived	like	a	hog	and	died	like	a	brute	,
他	居住地	喜欢	一个	猪	和	死亡	喜欢	一个	蛮力	,

他生前如猪，死后如畜生。

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][diː] — — [el] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'spjuːt] . -

And	has	gone	to	the	d	—	—	l	beyond	dispute	.	'
和	有	已消失	到	这	d	—	—	我	超过	争议	.	-

而且已经毫无疑问地达到了d——l的程度。

” [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'spɑːnd] [ɪn][kaɪnd] , [fɔːr; fər][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ə'nʌðər]

”	I	was	able	to	respond	in	kind	,	for	I	happened	to	remember	about	another
”	我	曾是	有能力的	到	回应	在	种类	,	为了	我	发生	到	记住	关于	其他

['loʊk(ə)l]['poʊət] ,

local	poet	,
当地的	诗人	,

“我恰巧想起了另一位当地诗人，所以也得以做出回应。”

[huː] [heitid] [ə; eɪ] [sər'vaɪvɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rʊrəl]['væmpaɪər] ,

who	hated	a	surviving	son	of	this	rural	vampire	,
WHO	憎恨	一个	幸存	儿子	的	这	乡村的	吸血鬼	,

他憎恨这个乡村吸血鬼幸存的儿子，

[huː] [kwaɪt] ['wɜːrðɪli] [pɜ'pɛtʃəˌweɪtɪd][ðə; ði] [dɪ'testəbl] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fʌŋkt] ['perənt] ,

who	quite	worthily	perpetuated	the	detestable	qualities	of	his	defunct	parent	,
WHO	相当	值得地	延续	这	可恨	品质	的	他的	已倒闭	父母	,

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][daɪd] ,

and	,	when	he	died	,
和	,	什么时候	他	死亡	,

他完全继承了已故父亲令人厌恶的品质，并且，在他死后，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['loʊk(ə)l]['poʊət] ,

as	he	did	not	many	years	after	his	father	,	the	other	local	poet	,
作为	他	做过	不是	许多	年	后	他的	父亲	,	这	其他	当地的	诗人	,

就像他父亲，也就是另一位当地诗人，去世后没过几年一样，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ][maɪ] ['grænfɑːðər] , [kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vɜːrs] [æz; əz][ə; eɪ]

not	to	be	outdone	by	my	grandfather	,	composed	the	following	verse	as	a
不是	到	是	胜过	经过	我的	祖父	,	由	这	下列的	诗	作为	一个

['fɪtɪŋ] ['epɪtæf] :

fitting	epitaph	:
配件	墓志铭	:

为了不输给我的祖父，我创作了以下这首诗作为合适的墓志铭：

“ [hɪr] [laɪz] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [pɑːdʒɪz] [ed] ,

“	Here	lies	the	body	of	Podges	Ed	,
”	这里	谎言	这	身体	的	杂物	艾德	,

“这里躺着波奇斯·埃德的遗体，

[wiː; wi][ɔːl] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [noʊ] ['hiːz] [ded] ;

We	all	rejoice	to	know	he's	dead	;
我们	全部	麾	到	知道	他是	死的	;

得知他死了，我们都感到高兴；

[tuː] [bæd][fɔːr; fər] ['hev(ə)n] , [tuː] [miːn] [fɔːr; fər] [hel] ,

Too	bad	for	Heaven	,	too	mean	for	Hell	,
也	坏的	为了	天堂	,	也	意思是	为了	地狱	,

上天堂对它来说太糟糕了，下地狱对它来说太残酷了。

[ænd; ənd] [wer] ['hiːz] [gɔːn] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] . ” -

And	where	he's	gone	no	one	can	tell	.	”	37
和	在哪里	他是	已消失	不	一	能	告诉	.	”	-

他去了哪里，无人知晓。”37

[ɪn][ðə; ði] “ [oʊld] [taɪmz] ” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [strɔːŋ] , ['ɑːnɪst] , ['rʌgɪd] ['kærəktərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

In	the	“	Old	Times	”	there	were	strong	,	honest	,	rugged	characters	among	the
在	这	“	老的	《时代周刊》	”	那里	是	强的	,	诚实的	,	崎岖	人物	之中	这

[vər'mɑːnt] [hɪlz] .

Vermont	hills	.
佛蒙特	丘陵	.

在“过去”，佛蒙特州的山丘间生活着许多坚强、诚实、不屈不挠的人物。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv] [pleɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] [kən'tempt]

The	majority	of	them	were	men	of	plain	speech	and	unyielding	contempt
这	多数	的	他们	是	男人	的	清楚的	演讲	和	不屈	鄙视

[fɔːr; fər] ['miːnnəs] [ɪn] ['eni] [fɔːrm] .

for	meanness	in	any	form	.
为了	卑鄙	在	任何	形式	.

他们中的大多数人说话直率，对任何形式的卑鄙行为都毫不妥协地鄙视。

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] ['kauntiz] [wɜːr; wər]['soʊldʒərz][ʌv; əv]

A	goodly	number	of	the	early	settlers	in	the	eastern	counties	were	soldiers	of
一个	很好	数字	的	这	早期的	定居者	在	这	东	县	是	士兵	的

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['emigreitid] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [steɪt] [suːn] ['æftər][ɪts] [kloʊz] ,

the	Revolution	who	had	emigrated	to	the	new	State	soon	after	its	close	,
这	革命	WHO	有	移民	到	这	新的	状态	很快	后	它是	关闭	,

东部各县早期定居者中有相当一部分是美国独立战争的士兵，他们在独立战争结束后不久就移民到了这个新州。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

and	they	brought	with	them	the	simple	,
和	他们	带来	和	他们	这	简单的	,

他们带来了简朴的……

['mænli] ['hæbɪts][ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]

manly	**habits**	**and**	**ways**	**of**	**thinking**	**which**	**are**	**characteristic**	**of**	**service**	**in**	**the**
男子气概	习惯	和	方式	的	思维	哪个	是	特征	的	服务	在	这

[fiːld] .

field	**.**
场地	.

具有男子气概的习惯和思维方式，这是野外服役人员的特征。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ænɪkˌdoʊts] [toʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] — [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt]

Many	**were**	**the**	**anecdotes**	**told**	**of**	**them**	**that**	**day**	**—**	**the**	**day**	**of**	**the**	**accident**
许多	是	这	轶事	讲述	的	他们	那	天	—	这	天	的	这	事故

[tuː; tə][ðə; ði] [oʊts] — ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniəs] ,

to	**the**	**oats**	**—**	**very**	**much**	**to**	**the**	**edification**	**of**	**the**	**juniors**	**,**
到	这	燕麦	—	非常	很多	到	这	启迪	的	这	青少年	,

那天——也就是燕麦田发生事故的那天——人们讲述了许多关于他们的轶事，这对学弟学妹们来说非常有启发意义。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

who	**were**	**all**	**eyes**	**and**	**ears**	**,**	**at**	**least**	**for**	**that**	**occasion**	**.**
WHO	是	全部	眼睛	和	耳朵	,	在	至少	为了	那	场合	.

至少在那件事上，他们都竖起了耳朵，竖起了耳朵。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] “ [krɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] , ” [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

The	**old**	**house**	**at**	**the**	**“**	**crotch**	**of**	**the**	**roads**	**,**	**”**	**when**	**I**	**was**	**a**	**boy**	**,**
这	老的	房子	在	这	“	裆	的	这	道路	,	”	什么时候	我	曾是	一个	男生	,

我小时候，在“道路交汇处”的那栋老房子里，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['hɔːltɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒərz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn]

was	**the**	**Saturday**	**and**	**Sunday**	**halting**	**-**	**place**	**for**	**the**	**old**	**soldiers**	**of**	**my**	**own**
曾是	这	周六	和	星期日	停止	-	地方	为了	这	老的	士兵	的	我的	自己的

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] .

and	**several**	**of**	**the**	**neighboring**	**towns**	**.**
和	一些	的	这	邻接	城镇	.

这里曾是我所在城镇以及附近几个城镇的老兵们周六和周日的休憩地。

[ðə; ði] ['lɑːrdər] was38

The	**larder**	**was38**
这	食品储藏室	was38

食品储藏室有38

['ɔːlweɪz] [wel] - [sə'pleɪd] ,

always	**well**	**-**	**supplied**	**,**
总是	出色地	-	供应	,

供应始终充足

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəlz] [ʌv; əv]['saɪdər] [ðæt] [laɪnd] [ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] ['selər] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd]

and	**the**	**barrels**	**of**	**cider**	**that**	**lined**	**a**	**capacious**	**cellar**	**were**	**ready**	**to**	**respond**
和	这	桶	的	苹果酒	那	衬里	一个	宽敞	地窖	是	准备好	到	回应

[tuː; tə] ['evri] [kɔːl] .

to	**every**	**call**	**.**
到	每一个	称呼	.

宽敞的地窖里摆满了苹果酒桶，随时准备响应每一个需求。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['bevərɪdʒ] ,

Under	**the**	**influence**	**of**	**an**	**abundant**	**supply**	**of**	**that**	**exhilarating**	**beverage**	**,**
在下面	这	影响	的	一个	丰富	供应	的	那	令人振奋	饮料	,

在大量饮用这种令人振奋的饮料之后，

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər][ʌv; əv][oʊld] ['bætlz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['vɪvɪdli]

the	fighting	over	of	old	battles	was	always	vigorous	and	sometimes	vividly
这	斗争	超过	的	老的	战斗	曾是	总是	蓬勃	和	有时	生动地

[ˌriːə'lɪstɪk] .

realistic	.
实际的	.

对旧战役的争论总是十分激烈，有时甚至非常逼真。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['vetərənz] , [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] ,

The	most	famous	of	the	local	veterans	,	of	my	time	,
这	最多	著名的	的	这	当地的	退伍军人	,	的	我的	时间	,

我那个时代最著名的当地老兵，

[wʌz; wəz] [noʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [æz; əz] " ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][viː] — — .

was	known	among	his	neighbors	as	"	Uncle	Daniel	V	—	—	.
曾是	已知	之中	他的	邻居	作为	"	叔叔	丹尼尔	V	—	—	.

他的邻居们都称他为"丹尼尔·V叔叔"。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leksɪŋtən] - ['bʌŋkər] [hɪl] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

"	He	was	a	Lexington	-	Bunker	Hill	man	,	who	had	served	till	the	end	of
"	他	曾是	一个	列克星敦	-	掩体	爬坡道	男人	,	WHO	有	服务	直到	这	结尾	的

[ðə; ði][wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

"他曾是列克星顿-邦克山战役的士兵，一直服役到战争结束。"

[æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktər] , ['hjuːmərəs] ,

As	I	remember	him	,	he	was	a	most	interesting	character	,	humorous	,
作为	我	记住	他	,	他	曾是	一个	最多	有趣的	特点	,	幽默	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] ,

with	a	good	memory	,
和	一个	好的	记忆	,

我记忆中的他，是个非常有趣的人，幽默风趣，记忆力也很好。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['drɪŋkər] [ʌv; əv][hɑːrd]['saɪdər] ,

a	famous	drinker	of	hard	cider	,
一个	著名的	饮酒者	的	难的	苹果酒	,

一位著名的苹果酒饮用者

[ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['sɪŋər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['soʊldʒər] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sev(ə)nti] - [sɪks] "

and	a	notable	singer	of	the	patriotic	soldier	songs	of	the	"	Seventy	-	six	"
和	一个	值得注意的	歌手	的	这	爱国	士兵	歌曲	的	这	"	七十	-	六	"

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

也是"七六"时期爱国士兵歌曲的著名歌手。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊɪŋ] " [haʊ] [ðə; ði] ['jæŋki] [bɔɪz] - [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] ,

I	can	recall	,	in	his	showing	"	how	the	Yankee	boys	flaxed	the	Britishers	,
我	能	记起	,	在	他的	显示	"	如何	这	扬基	男孩们	-	这	英国人	,

我记得，在他展示"美国佬是如何打败英国佬的"时，

" [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃoʊldər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪnz] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruˈmætɪk] [ænd; ənd]

"	how	he	would	shoulder	one	of	his	canes	—	he	was	a	rheumatic	and
"	如何	他	会	肩膀	一	的	他的	拐杖	—	他	曾是	一个	风湿病	和

[wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [tuː] — [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

walked	with	two	—	and	march	up	and	down	the	broad	kitchen	of	the	old
步行	和	二	—	和	行进	向上	和	向下	这	广阔	厨房	的	这	老的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他会扛起一根拐杖——他患有风湿病，走路时需要两根拐杖——在老房子宽敞的厨房里来回踱步。

['goʊɪŋ] through39

going **through39**

去 through39

经历39

[ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] , ['eɪmɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][æt; ət][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['enəmi] , ['greɪtli]

the **motions** **of** **loading** **,** **aiming** **and** **firing** **at** **an** **imaginary** **enemy** **,** **greatly**

这 运动 的 加载中 , 瞄准 和 射击 在 一个 假想 敌人 , 非常

[tuː; tə][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] ,

to **my** **childish** **delight** **,**

到 我的 幼稚 喜 ,

装弹、瞄准、射击假想敌人的动作，令我这个孩子感到无比快乐。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [fɪrs] ['wɔrz] [ə'lɑːmz] [aɪ][hæd; həd]['evər] ['witnist] ,

for **those** **were** **the** **first** **fierce** **war's** **alarms** **I** **had** **ever** **witnessed** **,**

为了 那些 是 这 第一的 凶猛的 战争的 警报 我 有 曾经 目击者 ,

因为那是我第一次亲眼目睹如此激烈的战争警报。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [haʊ] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['faɪərd] ;

and **I** **can** **never** **forget** **how** **my** **imagination** **was** **fired** **;**

和 我 能 绝不 忘记 如何 我的 想像力 曾是 被解雇 ;

我永远不会忘记我的想象力是如何被激发出来的；

[nɔːr] [haʊ] ['ɑːrdntli] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd] ['bʌŋkər] [hɪl] ,

nor **how** **ardently** **I** **wished** **I** **had** **been** **at** **Lexington** **and** **Bunker** **Hill** **,**

也不 如何 热切地 我 希望 我 有 到过 在 列克星敦 和 掩体 爬坡道 ,

我多么希望自己当时身在列克星顿和邦克山啊！

[wer] “ [wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [red] [koʊts] .

where **“** **we** **gave** **it** **to** **the** **Red** **Coats** **.**

在哪里 “ 我们 给予 它 到 这 红色的 外套 .

“我们把它交给了红衣军。”

” ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ]['peɪtriət][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

” **Uncle** **Daniel** **was** **far** **too** **good** **a** **patriot** **to** **say** **anything** **about** **the** **return**

” 叔叔 丹尼尔 曾是 远的 也 好的 一个 爱国者 到 说 任何事物 关于 这 返回

['kɑːmpləmɛnts] ,

compliments **,**

赞美 ,

“丹尼尔叔叔是个非常爱国的人，他绝不会就别人的回礼说什么。”

“ [haʊ] [ðə; ði] [red] [koʊts] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hɪ'stɔːrɪk] [fiːldz] .

“ **How** **the** **Red** **Coats** **gave** **it** **to** **us** **,** **”** **upon** **one** **of** **those** **historic** **fields** **.**

“ 如何 这 红色的 外套 给予 它 到 我们 , ” 之上 一 的 那些 历史性 字段 .

“红衣军是如何将它赐予我们的”，就在其中一片历史悠久的田野上。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] ['sɔŋz] ,

Since **his** **day** **I** **have** **learned** **that** **one** **of** **his** **glorification** **songs** **,**

自从 他的 天 我 有 学习 那 一 的 他的 荣耀 歌曲 ,

从他那个时代起，我了解到他的一首赞美诗是：

[wɪtʃ] [prə'fest] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wʌn] [pər'tɪkjələr] ['jæŋki] ['vɪktəri] ,

which **professed** **to** **give** **a** **correct** **account** **of** **one** **particular** **Yankee** **victory** **,**

哪个 声称 到 给 一个 正确的 帐户 的 一 特别的 扬基 胜利 ,

声称对洋基队的一场特定胜利做出了正确的描述，

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [strɪkt] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

was **not** **in** **strict** **accord** **with** **the** **truths** **of** **history** **.**

曾是 不是 在 严格的 符合 和 这 真相 的 历史 .

与历史事实并不完全相符。

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] [fɔ:r; fər][maɪ][hoʊst][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sɔŋz] [hi:; hi] [ju:st]

I	could	recall	for	my	host	but	a	single	verse	of	all	the	songs	he	used
我	可以	记起	为了	我的	主持人	但	一个	单身的	诗	的	全部	这	歌曲	他	用过的

[tu:; tə] [sɪŋ] ,

to	sing	,
到	唱歌	,

我能记住的只有主人过去常唱的歌曲中的一句歌词。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['seivəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [.mis'giviŋz] [ə'baʊt]

and	it	savors	so	much	of	the	camp	that	I	had	some	misgivings	about
和	它	品味	所以	很多	的	这	营	那	我	有	一些	疑虑	关于

[rɪ'pi:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ['kristʃənz] ,

repeating	it	before	Christians	,
重复	它	前	基督徒	,

它如此生动地展现了营地生活的种种细节，以至于我有些犹豫是否要在基督徒面前重述这些内容。

[bʌt; bət]

but
但

但

[ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] hard40

upon	being	hard40
之上	存在	hard40

坚硬40

[prest] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ə'pru:vɪŋ] [glɑ:nsiz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] ,

pressed	by	the	boys	and	seeing	approving	glances	from	other	directions	,
按下	经过	这	男孩们	和	看到	批准	眼神	从	其他	方向	,

[kən'klu:did] [tu:; tə][goʊ] [ə'hed] .

concluded	to	go	ahead	.
结束	到	去	前方	.

在男孩们的敦促下，并看到其他方向赞许的目光，决定继续前进。

[ðə; ði] [vɜ:rs] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪz][wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [sʌŋ]

The	verse	I	remember	is	one	from	a	song	supposed	to	have	been	sung
这	诗	我	记住	是	一	从	一个	歌曲	据称	到	有	到过	唱

[baɪ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [rɪ'tri:t] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [æt; ət]['kɑ:nkɔ:rd] ,

by	British	soldiers	who	were	in	the	retreat	after	the	defeat	at	Concord	,
经过	英国	士兵	WHO	是	在	这	撤退	后	这	击败	在	和睦	,

我记得的那句歌词出自一首歌，据说这首歌是英国士兵在康科德战役战败后撤退时唱的。

['eɪprəl] - , - , [ænd; ənd] [rʌnz] [ðʌs] :

April	19	,	1775	,	and	runs	thus	:
四月	-	,	-	,	和	跑步	因此	:

1775年4月19日，内容如下：

“ [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] .

“	From	behind	the	hedges	and	the	ditches	.
“	从	在后面	这	对冲	和	这	沟渠	.

“从树篱和沟渠后面。”

[ænd; ənd] ['evri] [tri:] [ænd; ənd] [stʌmp] .

And	every	tree	and	stump	.
和	每一个	树	和	树桩	.

还有每一棵树和每一个树桩。

[wi:; wi] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] — —

We	would	see	the	sons	of	—	—
我们	会	看	这	儿子们	的	—	—

我们会看到——的儿子们

[ænd; ənd][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['jæŋkiːz] [dʒʌmp] .

And	infernal	Yankees	jump	.
和	地狱	洋基队	跳	.

可恶的洋基队跳了起来。

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] , ['veɪgli] ,

"	I	also	remember	,	vaguely	,
"	我	还	记住	,	依稀	,

“我还隐约记得，

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˌrevə'luːʃəneri] [kæmp] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [di'piktid] [ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

something	of	another	Revolutionary	camp	song	which	depicted	the	grief	of	the
某物	的	其他	革命者	营	歌曲	哪个	描绘	这	悲伤	的	这

['soʊldʒərz][ʌv; əv] [bɝ'gɔɪnz] ['ɑːrmi] .

soldiers	of	Burgoyne's	army	.
士兵	的	伯戈因的	军队	.

这首歌有点像是另一首革命军营歌曲，描绘了伯戈因军队士兵的悲痛。

[ðə; ði] [rɪ'freɪn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] :

The	refrain	was	like	this	:
这	避免	曾是	喜欢	这	:

副歌部分是这样的：

“ [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm]['kænədə] ,

“	We	have	got	too	far	from	Canada	,
"	我们	有	得到	也	远的	从	加拿大	,

“我们离加拿大太远了，

[rʌn] , [bɔɪz] , [rʌn] .

Run	,	boys	,	run	.
跑步	,	男孩们	,	跑步	.

孩子们，快跑！

" [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæftər'nuːn]

"	When	we	had	exhausted	the	Revolution	,	it	was	time	for	an	afternoon
"	什么时候	我们	有	筋疲力尽的	这	革命	,	它	曾是	时间	为了	一个	下午

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

“当我们把革命的余波耗尽时，就到了下午开始行动的时候了。”

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ['roʊvər][hæd; həd] manifested41

For	more	than	an	hour	Rover	had	manifested41
为了	更多的	比	一个	小时	路虎	有	manifested41

一个多小时以来，火星探测车一直处于41状态。

[hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [baɪ] ['nuːmərəs] [wægɪŋz] [ænd; ənd][baɪ] ['pɔɪŋ] ['vɪgərəsli] [æt; ət][ðə; ði][legz][ʌv; əv]

his	impatience	by	numerous	waggings	and	by	pawing	vigorously	at	the	legs	of
他的	不耐烦	经过	很多的	摇摆	和	经过	爪子	大力	在	这	腿	的

[maɪ] ['traʊzərz] [wen'evər] [aɪ] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

my	trousers	whenever	I	looked	his	way	,
我的	裤子	每当	我	看起来	他的	方式	,

每当我看向他时，他都会不停地摇尾巴，并用爪子用力抓挠我的裤腿，以此表达他的不耐烦。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn][ðer; ðər] [keɪm] [saʊndz] [ʌv; əv] [huːf] - ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

and	from	the	barn	there	came	sounds	of	hoof	-	poundings	and	impatient
和	从	这	谷仓	那里	来了	声音	的	蹄	-	敲击	和	不耐烦

- — [laʊd] [ænd; ənd] [pleɪn] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [muːv] .

whinnerings	—	loud	and	plain	calls	for	a	move	.
-	—	大声	和	清楚的	呼叫	为了	一个	移动	.

从谷仓里传来蹄声和不耐烦的嘶鸣声——响亮而清晰的呼唤，要求它们赶紧离开。

[soʊ] , ['æftər] ['meni] ['prəutests] [ə'genst] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] , [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə][goʊ][wʌz; wəz] [meɪd] .

So	,	after	many	protests	against	the	going	,	a	move	to	go	was	made	.
所以	,	后	许多	抗议活动	反对	这	去	,	一个	移动	到	去	曾是	制成	.

因此，在多次反对搬迁的抗议之后，搬迁的行动还是进行了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [æd'væns] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz] ['ferli] ['ʌndər] [wei] [ðə; ði] ['jʌŋstər] ,

Before	the	advance	upon	the	barn	was	fairly	under	way	the	youngster	,
前	这	进步	之上	这	谷仓	曾是	相当	在下面	方式	这	青少年	,

在对谷仓的进攻真正开始之前，那个年轻人

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'tentɪv] ['lɪsənər] , [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

who	had	been	an	attentive	listener	,	decided	upon	a	search	for	information	,
WHO	有	到过	一个	细心	听众	,	决定	之上	一个	搜索	为了	信息	,

[ænd; ənd] , [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ][hɔːlt] ,

and	,	commanding	a	halt	,
和	,	指挥	一个	停止	,

一位一直认真倾听的人决定去寻找信息，并命令停车。

[ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] “ [oʊld]['dʒɪm] [nɔiz] , [huː] [lɪvd] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ['neɪbərhʊd] ,

informed	me	that	“	Old	Jim	Noyes	,	who	lived	over	in	the	Snow	neighborhood	,
知情的	我	那	“	老的	吉姆	诺伊斯	,	WHO	居住地	超过	在	这	雪	邻里	,

有人告诉我，“住在斯诺社区的老吉姆·诺伊斯，

[hæz; həz] [tuː] [bɔɪz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ;

has	two	boys	in	Boston	;
有	二	男孩们	在	波士顿	;

在波士顿有两个儿子；

[ðə; ði]['oʊldɪst][wʌz; wəz][ʌp] [hɪr] [ɪn][dʒuːn][ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stiːpl] [daʊn] [ɪn]

the	oldest	was	up	here	in	June	and	told	us	there	was	a	steeple	down	in
这	最老	曾是	向上	这里	在	六月	和	讲述	我们	那里	曾是	一个	尖顶	向下	在

['bɔːstən; 'bɑːstən][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] [oʊld] - ['dʒæksən] [hɪl] - [ʌv; əv]['aʊərz] ,

Boston	as	high	as	that	old	'	Jackson	Hill	'	of	ours	,
波士顿	作为	高的	作为	那	老的	-	杰克逊	爬坡道	-	的	我们的	,

年纪最大的孩子六月份来过这里，他告诉我们波士顿有一座尖顶教堂，和我们这里那座老“杰克逊山”一样高。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] - [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	didn't	b'leve	a	word	of	it	.
但	我	没有	-	一个	单词	的	它	.

但我一个字都没相信。

[ho'zer] ['doʊtən] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [mæn][æt; ət] [fɪgɚz] [ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [vər'mɑːnt] ,

Hosea	Doten	,	the	biggest	man	at	figgers	and	surveying	in	this	part	of	Vermont	,
何西阿	多滕	,	这	最大	男人	在	无花果	和	测量	在	这	部分	的	佛蒙特	,

霍西·多滕，佛蒙特州这一地区最厉害的测量员和测量员。

[toʊld] ['mʌðər] [læst] [jɪr] [ðæt] [oʊld][dʒæk][wʌz; wəz][wʌn] , - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] and42

told	mother	last	year	that	Old	Jack	was	1	,	200	feet	above	the	sea	and42
讲述	母亲	最后的	年	那	老的	杰克	曾是	1	,	-	脚	多于	这	海	and42

去年告诉母亲，老杰克位于海平面以上1200英尺处，42

[mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə'bʌv] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['stændɪŋ]

more	than	five	hundred	above	where	we	are	standing
更多的	比	五	百	多于	在哪里	我们	是	常设

比我们现在站立的地方高出五百多英尺。

; [naʊ] , [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [sʌtʃ] ['stiːpl] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][nɔːr] ['eniwer] [els] .

;	now	,	there	ain't	no	such	steeple	in	Boston	nor	anywhere	else	.
;	现在	,	那里	不是	不	这样的	尖顶	在	波士顿	也不	任何地方	别的	.

；现在，波士顿乃至其他任何地方都没有这样的尖顶了。

[wʌt] [duː][foʊks][wɑːnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['stiːpl] [fɔːr; fər] , ['eniweɪ] ?

What	do	folks	want	such	a	high	steeple	for	,	anyway	?
什么	做	各位	想	这样的	一个	高的	尖顶	为了	,	反正	?

人们究竟为什么想要这么高的尖顶呢?

[ænd; ənd] [ɪf] ['miːtɪn] - ['haʊzɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['stiːpl] , [waɪ] [wəʊnt] ['fɪfti] [fiːt] [duː][æz; əz] [wel]

And	if	meetin	'	houses	must	have	steeples	,	why	won't	fifty	feet	do	as	well
和	如果	会议	-	房屋	必须	有	尖顶	,	为什么	惯于	五十	脚	做	作为	出色地

[æz; əz] [faɪv] ['hʌndrəd] ?

as	five	hundred	?
作为	五	百	?

如果教堂一定要有尖顶，为什么五十英尺的尖顶不如五百英尺的尖顶好呢?

[sʌm; səm][foʊks] [seɪ] [ðæt] ['belz] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] ['stiːpl] [soʊ][gɑːd][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] [rɪŋ]

Some	folks	say	that	bells	are	hung	up	in	steeples	so	God	can	hear	them	ring
一些	各位	说	那	铃铛	是	悬挂	向上	在	尖顶	所以	上帝	能	听到	他们	戒指

[fɔːr; fər][foʊks][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['miːtɪn] - ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪn] - .

for	folks	to	go	to	meetin	'	Sunday	mornin	'	.
为了	各位	到	去	到	会议	-	星期日	早晨	-	.

有人说，教堂尖顶上挂着钟，是为了让上帝听到钟声，提醒人们星期天早上去参加聚会。

[wʌt] [ɑːdz] [wʊd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [meɪk] [tuː; tə][gɑːd] ?

What	odds	would	two	or	three	hundred	feet	make	to	God	?
什么	赔率	会	二	或者	三	百	脚	制作	到	上帝	?

两三百英尺的距离对上帝来说意味着什么?

[hiː; hi][kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ] [bel] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪfti] - [fʊt] ['stiːpl] [æz; əz][ɪn][wʌn] [faɪv]

He	can	hear	a	bell	just	as	well	in	a	fifty	-	foot	steeple	as	in	one	five
他	能	听到	一个	钟	只是	作为	出色地	在	一个	五十	-	脚	尖顶	作为	在	一	五

['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .

hundred	feet	high	.
百	脚	高的	.

他能清楚地听到五十英尺高的钟楼里的钟声，也能清楚地听到五百英尺高的钟楼里的钟声。

['miːtɪn] - [foʊks][kʊd; kəd] [seɪv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [loʊ] ['stiːpl] .

Meetin	'	folks	could	save	a	lot	of	money	by	building	low	steeples	.
会议	-	各位	可以	节省	一个	很多	的	钱	经过	建筑	低的	尖顶	.

教堂可以通过建造低矮的尖顶来节省很多钱。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ][juːz] ; ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] - [ɪm] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌp] ,

And	besides	,	they	ain't	no	use	;	nobody	could	live	in	'	em	five	hundred	feet	up	,
和	除了	,	他们	不是	不	使用	;	无人	可以	居住	在	-	呃	五	百	脚	向上	,

而且，它们根本没用；没人能在五百英尺高的地方住在里面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] [ɑːn] [ən'les] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]

and	it	would	be	too	high	to	hang	a	thermometer	on	unless	you	had	a
和	它	会	是	也	高的	到	悬挂	一个	温度计	在	除非	你	有	一个

[spaɪ] - [glæs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .

spy	-	glass	to	look	at	it	with	.
间谍	-	玻璃	到	看	在	它	和	.

而且它太高了，除非你有望远镜才能看到温度计，否则根本没法在上面挂温度计。

[aɪ][dəunt] - [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] ['stiːpl] ; [ðeɪ] [kɔːst][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [eɪnt] [ʌv; əv][noʊ][juːz]

I	don't	b'leve	in	such	high	steeples	;	they	cost	lots	of	money	and	ain't	of	no	use
我	不	-	在	这样的	高的	尖顶	;	他们	成本	很多	的	钱	和	不是	的	不	使用

. ″ -

.	”	43
.	″	-

我不相信那么高的尖顶；它们耗资巨大，却毫无用处。”43

[aɪ] [əˈʃʊrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəˈlɑːsəfər] [ʌv; əv][maɪ][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][əˈbaʊt][ðə; ði]

I	assured	the	young	philosopher	of	my	approval	of	his	ideas	about	the
我	保证	这	年轻的	哲学家	的	我的	赞同	的	他的	想法	关于	这

['juːsləsnəs] [ʌv; əv] [haɪ] ['stiːpl] ,

uselessness	of	high	steeples	,
无用性	的	高的	尖顶	,

我向这位年轻的哲学家表示赞同他关于高耸尖顶毫无用处的观点。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][wʌn] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt]

and	told	him	that	Boston	was	not	the	owner	of	one	five	hundred	feet
和	讲述	他	那	波士顿	曾是	不是	这	所有者	的	一	五	百	脚

[haɪ] .

high	.
高的	.

并告诉他，波士顿没有一座五百英尺高的建筑。

[ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˈmens] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

This	information	was	a	source	of	immense	satisfaction	.
这	信息	曾是	一个	来源	的	巨大	满意	.

这条信息让我感到无比欣慰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比男人更好(Better Than Men)
第2/5页

“ [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	I	was	right	all	the	time	,	”	he	added	,
“	我	曾是	正确的	全部	这	时间	,	”	他	额外	,

“我一直都是对的，”他补充道。

“ [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ['dʒɪm] [nɔiz] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][laɪz][dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [tʌŋ]

“	and	knew	that	Jim	Noyes	was	giving	us	lies	just	as	fast	as	his	tongue
“	和	知道	那	吉姆	诺伊斯	曾是	给予	我们	谎言	只是	作为	快速地	作为	他的	舌头

[kʊd; kəd][wɜːrk] - [ɪm] [aʊt] .

could	work	'	em	out	.
可以	工作	-	呃	出去	.

“而且知道吉姆·诺伊斯撒谎的速度和他吐露谎言的速度一样快。

[duː][ɔːl] [vər'mɑːnt] [bɔɪz] [ðæt] [goʊ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] [lɜːrn] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?

Do	all	Vermont	boys	that	go	to	Boston	learn	to	talk	like	him	?
做	全部	佛蒙特	男孩们	那	去	到	波士顿	学习	到	讲话	喜欢	他	?

所有去波士顿的佛蒙特州男孩都会学会像他那样说话吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt] [gɔːn] [daʊn] [ðer; ðər][frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hɪr] .

There's	a	lot	gone	down	there	from	about	here	.
有	一个	很多	已消失	向下	那里	从	关于	这里	.

从这里往下走，发生了很多事。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

Some	of	'	em	are	up	on	a	visit	every	once	in	a	while	,
一些	的	-	呃	是	向上	在	一个	访问	每一个	一次	在	一个	尽管	,

他们中有些人偶尔会过来看看。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [sper] [taɪm] [ɪn] ['telɪŋ] [sʌtʃ] ['sɪli] ['stɔːriz] .

and	spend	the	most	of	their	spare	time	in	telling	such	silly	stories	.
和	花费	这	最多	的	他们的	空闲的	时间	在	讲述	这样的	愚蠢的	故事	.

他们把大部分空闲时间都用来讲这些愚蠢的故事。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [stʌf] [ˌjuː 'es] ['kʌntri] [foʊks][dʒʌst][laɪk] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['tɜːkɪz] .

I	guess	they	think	they	can	stuff	us	country	folks	just	like	Thanksgiving	turkeys	.
我	猜测	他们	思考	他们	能	东西	我们	国家	各位	只是	喜欢	感恩	火鸡	.

我猜他们以为可以像宰感恩节火鸡一样把我们这些乡下人塞满肚子。

[wʌt] [meɪks] - [ɪm] [laɪ][soʊ] ?

What	makes	'	em	lie	so	?
什么	制作	-	呃	说谎	所以	?

是什么让他们如此撒谎?

[ðə; ði] [bɔɪz] [raʊnd] [hɪr] , [ɪf] [ðeɪ] [tɔːkt] [laɪk] [ðeɪ] [duː] ,

The	boys	round	here	,	if	they	talked	like	they	do	,
这	男孩们	圆形的	这里	,	如果	他们	谈话	喜欢	他们	做	,

这附近的男孩们，如果他们像他们说话那样的话.....

[wʊd] [get] [likt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][noʊ] ['diːsnt] [foʊks] [wʊd] [hæv; həv]

would	get	licked	a	dozen	times	a	week	and	no	decent	folks	would	have
会	得到	舔过	一个	打	时代	一个	星期	和	不	体面的	各位	会	有

['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

anything	to	do	with	'	em	.
任何事物	到	做	和	-	呃	.

他们每周会被踢十几次，没有一个正经人会和他们有任何瓜葛。

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [ɔːl] [raɪt] .

I	suppose	it's	all	right	.
我	认为	它是	全部	正确的	.

我想应该没问题吧。

[bɔɪz] , -

Boys	,	44
男孩们	,	-

男孩，44

[wen] [ðeɪ] [gɪt] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [laɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd]

when	they	git	to	Boston	,	have	got	to	lie	to	keep	their	places	and
什么时候	他们	git	到	波士顿	,	有	得到	到	说谎	到	保持	他们的	地方	和

[gɪt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

git	a	living	.
git	一个	活的	.

他们到了波士顿之后，为了保住工作和谋生，不得不撒谎。

['grænfɑːðər] [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɑːrt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

Grandfather	don't	take	it	to	heart	so	much	as	the	rest	of	us	.
祖父	不	拿	它	到	心	所以	很多	作为	这	休息	的	我们	.

爷爷不像我们其他人那样把这件事放在心上。

[hiː; hi] [sez] ['laɪɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,

He	says	lying	is	the	biggest	part	of	the	show	,
他	说道	说谎	是	这	最大	部分	的	这	展示	,

他说，撒谎是这档节目最大的组成部分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌɒnt] [wiːl] [siː] .

and	the	longer	we	live	the	more	on't	we'll	see	.
和	这	更长	我们	居住	这	更多的	不	出色地	看	.

我们活得越久，看到的就越多。

" [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wel] [ə'lɔːŋ] ,

"	The	day	was	well	along	,
"	这	天	曾是	出色地	沿着	,

“这一天已经过去很久了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [suːn] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tɑːp]

and	the	sun	showed	a	decided	intention	of	soon	disappearing	behind	the	top
和	这	太阳	显示	一个	决定	意图	的	很快	消失	在后面	这	顶部

[ʌv; əv] " [oʊld] [dʒæk] ,

of	"	Old	Jack	,
的	"	老的	杰克	,

太阳明显有了要消失在“老杰克”山顶后面的决心，

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [dɪ'pɑːtɪŋ] .

"	before	I	insisted	on	departing	.
"	前	我	坚持	在	离开	.

在我坚持要离开之前。

[ðen] [ðə; ði] ['kælɪkoʊ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['wɔːtərd] , ['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪdld] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt]

Then	the	calico	horse	was	watered	,	saddled	and	bridled	,	and	brought	out
然后	这	印花布	马	曾是	浇水	,	鞍	和	勒住	,	和	带来	出去

[fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

for	inspection	and	admiration	.
为了	检查	和	钦佩	.

然后，人们给这匹花斑马喂了水，套上了鞍辔，牵出来供人参观欣赏。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [i'lisitid] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ʌn'baʊndɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [greɪt] , [sɔːft] ,

His	appearance	elicited	expressions	of	unbounded	admiration	,	his	great	,	soft	,
他的	外貌	引发的	表达式	的	无界	钦佩	,	他的	伟大的	,	柔软的	,

[braʊn] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [ɪk'spresɪv] [aɪz] ,

brown	,	and	beautifully	expressive	eyes	,
棕色的	,	和	非常漂亮	富有表现力的	眼睛	,

他的外貌令人赞叹不已，他那双又大又柔和、棕色的、充满表现力的眼睛，

[hɪz; ɪz] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ɪn'telɪdʒəns] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [fɔːr; fər] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ˌkɑːmplɪ'mentri]

his	amiability	and	active	intelligence	coming	in	for	no	end	of	complimentary
他的	和蔼	和	积极的	智力	未来	在	为了	不	结尾	的	免费

[ri'mɑːks] .

remarks	.
评论	.

他友善的性格和积极的智慧赢得了无数赞扬。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] “ [swɑːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɔːr] -

The	boys	were	especially	enthusiastic	and	proposed	a	“	swap	for	a	four	-
这	男孩们	是	尤其	热情的	和	建议的	一个	“	交换	为了	一个	四	-

[jɪr] - [oʊld] [reɪzd] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] .

year	-	old	raised	on	the	place	.
年	-	老的	提高	在	这	地方	.

男孩们尤其热情，提议用一个在这个地方长大的四岁孩子来交换。

” [ðə; ði] [oʊts] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ə'gen] brought45

”	The	oats	question	was	again	brought45
”	这	燕麦	问题	曾是	再次	brought45

“燕麦问题再次被提出45

[ʌp] [fɔːr; fər] [əˌdʒuːdɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] , ['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɑːrgjumənt] ,

up	for	adjudication	,	and	,	after	considerable	argument	,
向上	为了	裁决	,	和	,	后	大量	争论	,

提交裁决，经过一番激烈的争论后，

[ðə; ði] ['pɑːrti] ['oʊnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [krɑːp] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ]

the	party	owning	the	injured	crop	determined	to	leave	the	amount	of	damage
这	派对	拥有	这	受伤	庄稼	决定	到	离开	这	数量	的	损害

[æn; ən] ['oʊpən] ['kwestʃən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] “ [kʌm] [ə'raʊnd]

an	open	question	until	the	individual	responsible	for	it	could	“	come	around
一个	打开	问题	直到	这	个人	负责任的	为了	它	可以	”	来	大约

[ə'^in] .

agin	.
再次	.

受损农作物的所有者决定暂不确定损失金额，直到肇事者“再次出现”为止。

” [ðə; ði] ['moʊmənt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [gʊd] - [baɪ] , [ðə; ði] [græsp] [ʌv; əv] [hændz] ,

”	The	moment	had	arrived	for	the	reluctant	good	-	by	,	the	grasp	of	hands	,
”	这	片刻	有	到达的	为了	这	不情愿的	好的	-	经过	,	这	抓牢	的	双手	,

[ðə; ði] [maʊnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrt] ,

the	mount	and	the	start	,
这	山	和	这	开始	,

“不舍的告别时刻终于到来，我们握紧彼此的手，上马，出发。”

[ə'mɪd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ;

amid	great	excitement	and	noise	on	the	part	of	the	animals	;
之中	伟大的	激动	和	噪音	在	这	部分	的	这	动物	;

动物们兴奋不已，喧闹不已；

[ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] [ə; eɪ][moʊst] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [rʌn][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz]['oʊvər]

and	then	commenced	a	most	exhilarating	run	of	more	than	fifteen	miles	over
和	然后	开始	一个	最多	令人振奋	跑步	的	更多的	比	十五	英里	超过

[ə; eɪ] ['sɔːftɪʃ] [dɜːrt][roʊd] ,

a	softish	dirt	road	,
一个	柔软	污垢	路	,

然后，他们开始了超过十五英里的激动人心的奔跑，全程都在一条比较松软的土路上进行。

[θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['væliz] , [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][diː] — — ,

through	a	series	of	lovely	valleys	,	to	the	little	village	of	D	—	—	,
通过	一个	系列	的	迷人的	山谷	,	到	这	小的	村庄	的	D	—	—	,

穿过一系列美丽的山谷，到达D——小村庄，

[wer] [wiː; wi] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

where	we	called	a	halt	for	the	night	,
在哪里	我们	称为	一个	停止	为了	这	夜晚	,

我们当晚就在那里过夜。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'lɔːŋd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] ['sʌndeɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	was	destined	to	be	prolonged	into	the	orthodox	Sunday	rest	of	the
哪个	曾是	注定	到	是	延长	进入	这	正统	星期日	休息	的	这

[pleɪs] [ænd; ənd] ['pɪriəd] .

place	and	period	.
地方	和	时期	.

注定要延续到当地传统的星期日休息时间。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θriː] [hæd; həd] ['krɪstəlaɪzd] ['ɪntuː][ɪg'zækt][fɔːrm] ,

By	this	time	the	organization	of	three	had	crystallized	into	exact	form	,
经过	这	时间	这	组织	的	三	有	结晶	进入	精确的	形式	,

到那时，三人组织的最终形态已经完全成型。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] [hæd; həd] ['setld] ['ɪntuː][æn; ən][hə'bɪtʃuəl] ['deɪli] [ruː'tiːn] ,

and	without	effort	had	settled	into	an	habitual	daily	routine	,
和	没有	努力	有	定居	进入	一个	习惯性的	日常的	常规	,

毫不费力地就养成了习惯性的日常生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] repeated46

and	the	incidents	of	to	-	day	were	quite	certain	to	be	repeated46
和	这	事件	的	到	-	天	是	相当	肯定	到	是	repeated46

今天的事件很可能会重演[46]

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

明天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] [pɑːrts][ʌv; əv] [deɪz] ,

There	was	always	plenty	of	time	,	evenings	and	middle	parts	of	days	,
那里	曾是	总是	很多	的	时间	,	晚上	和	中间	部分	的	天	,

总是有很多空闲时间，比如晚上和一天中的其他时间。

[fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [foʊks] ” — ['ɔːrəkəlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tævəːnz] — [huː] ,

for	talking	with	the	“	folks	”	—	oracles	about	the	village	taverns	—	who	,
为了	说	和	这	“	各位	”	—	神谕	关于	这	村庄	酒馆	—	WHO	,

为了与那些“乡亲们”——村里酒馆里的预言家们——交谈，

[laɪk] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [bɑːr] - [ruːm] ['meɪdʒər][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] ,

like	the	old	-	time	bar	-	room	Major	and	Judge	of	the	Slave	States	,
喜欢	这	老的	-	时间	酒吧	-	房间	主要的	和	法官	的	这	奴隶	各州	,

就像老式酒吧里的少校和奴隶州的法官一样，

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][hænd][ænd; ənd][ɑːn][tæp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['koʊpiəs] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['gɑːsɪp]

were	always	on	hand	and	on	tap	for	a	copious	outpouring	of	village	gossip
是	总是	在	手	和	在	轻敲	为了	一个	丰富	倾泻	的	村庄	闲话

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	political	information	.
和	政治的	信息	.

他们总是随时准备提供大量的乡村八卦和政治信息。

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

In	justice	to	the	Major	and	Judge	of	the	old	days	of	the	South	,
在	正义	到	这	主要的	和	法官	的	这	老的	天	的	这	南	,

为了公正对待南方昔日的少校和法官，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv]

it	must	be	written	that	they	were	usually	waiting	for	another	sort	of
它	必须	是	书面	那	他们	是	通常	等待	为了	其他	种类	的

[ə; eɪ][tæp] - [floʊ] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ɑːn] ,

a	tap	-	flow	to	be	turned	on	,
一个	轻敲	-	流动	到	是	转向	在	,

必须说明的是，他们通常是在等待另一种水龙头打开。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][tæp][nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

from	a	tap	not	of	their	own	.
从	一个	轻敲	不是	的	他们的	自己的	.

从别人的水龙头里流出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['hæpi] ['triːoʊ]['evər] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [θriː] [wiːks]

It	is	doubtful	if	the	happy	trio	ever	appreciated	the	greatness	of	this	three	weeks
它	是	疑	如果	这	快乐的	三人组	曾经	感谢	这	伟大	的	这	三	周

- [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

'	manifestation	of	themselves	,
-	表现	的	他们自己	,

很难说这幸福的三人组是否真正意识到这三周展现自我的伟大意义。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnæm'bɪʃəs] [bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪd] [ɪn'vɑːlənteri] ['hɪroʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

through	which	they	were	unambitious	but	undoubted	involuntary	heroes	among	the
通过	哪个	他们	是	不求上进	但	毫无疑问	非自愿	英雄	之中	这

['kʌntri] [foʊk] .

country	folk	.
国家	民间	.

他们虽然没有远大的抱负，但无疑是乡下人心目中的非自愿英雄。

[dʒɑːn] ['gɪlpɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n]

John	Gilpin	could	not	have	been	more	fortunate	in	the	way	of	attracting	attention
约翰	吉尔平	可以	不是	有	到过	更多的	幸运	在	这	方式	的	吸引	注意力

[frʌm; frəm][ɔːl] [bɪ'hoʊldər] ;

from	all	beholders	;
从	全部	旁观者	;

约翰·吉尔平在吸引所有人的目光方面可谓极其幸运；

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] gazed47

and	“	the	more	they	gazed47
和	“	这	更多的	他们	gazed47

“他们凝视得越久47

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['wʌndər] [gruː] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

the	more	the	wonder	grew	,	”	and	the	puzzle	of	forty	years	ago	,
这	更多的	这	想知道	生长	,	”	和	这	谜	的	四十	年	前	,

随着惊奇感的加深，“以及四十年前的谜团”，

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pæst] , [ʌv; əv] “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['eniweɪ] ?

in	the	villages	through	which	we	passed	,	of	“	What	is	it	,	anyway	?
在	这	村庄	通过	哪个	我们	通过了	,	的	“	什么	是	它	,	反正	?

在我们经过的村庄里，人们都在问：“那到底是什么呢？”

” [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [prə'faʊnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [æz; əz]['evər] .

”	remains	as	profound	a	mystery	as	ever	.
”	遗迹	作为	深刻的	一个	神秘	作为	曾经	.

“仍然是一个深奥的谜团。”

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ɑ:n][ə; eɪ]['si:krət]

In	some	places	I	was	regarded	as	a	very	considerable	personage	on	a	secret
在	一些	地方	我	曾是	认为	作为	一个	非常	大量	人士	在	一个	秘密

['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪmpɔ:rt] ;

mission	of	great	import	;
使命	的	伟大的	进口	;

在某些地方，我被视为一位肩负重大秘密使命的重要人物；

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [və'li:s] [wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

at	other	times	the	saddle	-	valise	was	accused	of	containing	a	supply	of	a
在	其他	时代	这	鞍	-	手提箱	曾是	被告	的	包含	一个	供应	的	一个

['nu:li] [dɪ'skʌvərd] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] [pɪl] ;

newly	discovered	life	-	saving	pill	;
新	发现	生活	-	保存	丸	;

在其他情况下，马鞍包被指控藏有新发现的救命药丸；

[bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəli] ,

but	,	generally	,
但	,	一般来说	,

但总的来说，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [mɪ'steɪkən] [baɪ][ðə; ði] [waɪz] [noʊ] - [ˌaɪ 'ti:] - ['ɔlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði]

we	were	mistaken	by	the	wise	know	-	it	-	alls	of	the	village	as	the
我们	是	错误	经过	这	明智的	知道	-	它	-	所有	的	这	村庄	作为	这

[æd'væns] ['eɪdʒənts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['sɜ:rkəs] ;

advance	agents	of	a	coming	circus	;
进步	代理人	的	一个	未来	马戏团	;

我们被村里那些自以为是的家伙误认为是即将到来的马戏团的先遣人员；

[ɪf] [nɑ:t] , [waɪ] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [hɔ:rs] ?

if	not	,	why	the	calico	horse	?
如果	不是	,	为什么	这	印花布	马	?

如果不是，为什么是三色马?

[wɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['rʊrəl][maɪnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] , [hæz; həz] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd]

which	to	the	rural	mind	,	from	the	most	remote	period	,	has	been	associated
哪个	到	这	乡村的	头脑	,	从	这	最多	偏僻的	时期	,	有	到过	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ,

with	the	gorgeous	,
和	这	华丽的	,

在乡村居民的观念中，自远古时期起，它就与美丽联系在一起。

['gɪldɪd] ['bændwægən] , ['spæŋglz] , [ænd; ənd] ['sɔ:dʌst] .

gilded	bandwagon	,	spangles	,	and	sawdust	.
镀金	跟风	,	亮片	,	和	锯末	.

镀金的花车、亮片和锯末。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜːrkəs] [əfɪl'ɪeɪʃnz] [brɔːt] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv]

The	fortunate	suspicion	of	circus	affiliations	brought	to	us	a	measure	of
这	幸运	怀疑	的	马戏团	隶属关系	带来	到	我们	一个	措施	的

[ə'tenʃ(ə)n] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['merɪts] ;

attention	far	beyond	our	merits	;
注意力	远的	超过	我们的	优点	;

幸运的是，人们对我们与马戏团有关联的怀疑，给我们带来了远超我们自身能力的关注；

[bəuθ] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] , [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [pər'fɔːrmərz] [ʌv; əv]

both	animals	were	treated	with	the	greatest	respect	,	as	possible	performers	of
两个都	动物	是	治疗	和	这	最	尊重	,	作为	可能的	表演者	的

[haɪ] ['stændɪŋ] , -

high	standing	,	48
高的	常设	,	-

这两只动物都受到了极大的尊重，被视为具有很高表演价值的潜在演员。48

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] “ [meɪk] - [ɪm] [ʃoʊ] [ɔːf] .

and	upon	several	occasions	I	was	asked	to	“	make	'	em	show	off	.
和	之上	一些	场合	我	曾是	问	到	“	制作	-	呃	展示	离开	.

而且有好几次，我被要求“让他们炫耀一番”。

” [ðə; ði] ['sʌmər] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [vər'mɑːnt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

”	The	summer	Saturday	afternoon	and	evening	in	Vermont	is	always	the	same	.
”	这	夏天	周六	下午	和	晚上	在	佛蒙特	是	总是	这	相同的	.

“佛蒙特州的夏日周六下午和晚上总是千篇一律。”

[æt; ət][ðə; ði] “ ['stɔrz] ” ['bɪznəs] ['flʌrɪʃiz] , [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] [æk'tɪvəti] [reɪn] [su'priːm] [ʌn'tɪl]

At	the	“	stores	”	business	flourishes	,	and	profitable	activity	reigns	supreme	until
在	这	“	商店	”	商业	繁花	,	和	有利可图	活动	统治	最高	直到

[leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊərz] .

late	into	the	evening	hours	.
晚的	进入	这	晚上	小时	.

在“商店”里，生意兴隆，盈利活动一直持续到深夜。

[ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] ,

On	the	farm	the	opposite	is	the	rule	,
在	这	农场	这	对面的	是	这	规则	,

在农场里，情况则恰恰相反。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] “ ['slɪkɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] “ [ɑːd] [tʃɔːrz] ” [ə'raʊnd]

a	general	“	slicking	up	for	Sunday	”	and	the	doing	of	“	odd	chores	”	around
一个	一般的	“	润滑	向上	为了	星期日	”	和	这	正在做	的	“	奇怪的	家务	”	大约

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][bɑːrn][ɪz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

the	house	and	barn	is	the	order	of	the	day	,
这	房子	和	谷仓	是	这	命令	的	这	天	,

一天的工作重点是“为星期天做好准备”，以及在房子和谷仓周围做一些“零碎的杂事”。

[ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['preljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sʌndeɪ] ,

the	whole	being	a	fitting	prelude	to	the	coming	Sunday	,
这	所有的	存在	一个	配件	序幕	到	这	未来	星期日	,

这一切都恰如其分地预示着即将到来的星期天。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [nɑːt][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər]

which	is	always	what	it	ought	to	be	,	not	the	Lord's	any	more	than	another
哪个	是	总是	什么	它	应该	到	是	,	不是	这	主场	任何	更多的	比	其他

[deɪ] ,

day	,
天	,

这本来就是它应有的样子，并非主的旨意，就像又一天一样。

[nɔːr] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] [deɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] , [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

nor	anybody	else's	day	,	but	a	day	of	rest	,	pure	and	simple	,
也不	任何人	其他人的	天	,	但	一个	天	的	休息	,	纯的	和	简单的	,

也不是别人的日子，而是一个纯粹的休息日。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] .

for	all	the	creatures	of	the	Creator	.
为了	全部	这	生物	的	这	创作者	.

为造物主的所有造物。

['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [vəː'mɔntə] ,

Ever	since	I	can	remember	,	Vermonters	,
曾经	自从	我	能	记住	,	佛蒙特州人	,

从我记事起，佛蒙特州人

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [liːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ə'θɔːrəti] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ʌv; əv]

without	asking	leave	of	this	or	that	authority	have	chosen	their	own	way	of
没有	问	离开	的	这	或者	那	权威	有	选定	他们的	自己的	方式	的

['sʌndeɪ] ['restɪŋ] .

Sunday	resting	.
星期日	休息	.

他们未经任何当局许可，自行选择周日休息的方式。

[ɪn][noʊ] [steɪt] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [duː][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] nature49

In	no	state	west	of	the	Rocky	Mountains	do	the	beauties	of	nature49
在	不	状态	西方	的	这	洛基	山脉	做	这	美女	的	nature49

在落基山脉以西的任何州，都找不到比这里更美的自然风光了。49

[meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ə'piːl] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn] [vər'mɑːnt] ,

make	a	stronger	appeal	for	human	appreciation	than	in	Vermont	,
制作	一个	更强	上诉	为了	人类	欣赏	比	在	佛蒙特	,

与佛蒙特州相比，这里更能引起人们的欣赏。

[ænd; ənd] ['nevər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [siːn] [tuː; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən][ə'pɑːn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['sʌmər]

and	never	are	they	seen	to	better	advantage	than	upon	a	quiet	summer
和	绝不	是	他们	已见	到	更好的	优势	比	之上	一个	安静的	夏天

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Sunday	morning	,
星期日	早晨	,

没有什么比在宁静的夏日周日早晨更能衬托出它们的魅力了。

[wen] [ðə; ði] ['brɪliənt] [bluː] [skaɪ][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

when	the	brilliant	blue	sky	is	filled	with	light	,
什么时候	这	杰出的	蓝色的	天空	是	已填	和	光	,

当湛蓝的天空被阳光照亮时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] .

and	all	the	world	seems	to	be	at	peace	.
和	全部	这	世界	似乎	到	是	在	和平	.

世界似乎一片祥和。

[ðə; ði] [klɪr] , ['lɪmpɪd] [striːmz] [muːv] ['saɪləntli] [ɑːn][æz; əz] [ðoʊ] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ]

The	clear	,	limpid	streams	move	silently	on	as	though	controlled	by	the	all	-	pervading
这	清除	,	清澈的	溪流	移动	默默	在	作为	尽管	受控	经过	这	全部	-	普遍存在

['spɪrɪt][ʌv; əv][rest] ;

spirit	of	rest	;
精神	的	休息	;

清澈的溪流静静地流淌着，仿佛受到无处不在的宁静精神的控制；

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ,

the	leaves	of	the	trees	,	yielding	to	the	universal	feeling	of	repose	,
这	树叶	的	这	树木	,	屈服	到	这	普遍的	感觉	的	休息	,

树叶，顺应着普遍的宁静之感，

[kiːp] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

keep	silence	with	the	rest	of	nature	,
保持	沉默	和	这	休息	的	自然	,

与大自然保持沉默。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['bjuːtiːz] [ə'baʊndɪŋ] [nɑːt]

and	over	all	there	is	the	fascinating	power	of	wondrous	beauties	abounding	not
和	超过	全部	那里	是	这	迷人	力量	的	奇妙的	美女	丰富	不是

[meɪd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][mæn] .

made	by	the	hands	of	man	.
制成	经过	这	双手	的	男人	.

最重要的是，这里充满了并非由人类双手创造的奇妙美景，它们拥有令人着迷的力量。

[sʌtʃ] [deɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wen] ['neɪtʃər] [in'vaits] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

Such	days	are	made	for	rest	and	reflection	,	when	nature	invites	us	to
这样的	天	是	制成	为了	休息	和	反射	,	什么时候	自然	邀请	我们	到

['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrks] ,

commune	with	her	works	,
公社	和	她	作品	,

这样的日子是用来休息和反思的，大自然邀请我们与她的杰作进行交流。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər]

that	we	may	know	more	of	them	and	be	able	to	rise	to	a	higher
那	我们	可能	知道	更多的	的	他们	和	是	有能力的	到	上升	到	一个	更高

[ænd; ənd] [mɔːr] [i'nəublɪŋ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtiːz] .

and	more	ennobling	appreciation	of	her	beauties	.
和	更多的	升华	欣赏	的	她	美女	.

以便我们能更多地了解她们，并能对她们的美丽产生更高尚、更崇高的欣赏。

[ðə; ði]['kwaɪət] , [sə'dʒestɪv] [nuː] ['ɪŋgləɴd] ['sʌmər] ['sʌndeɪ] ['mɔrnɪŋz] [ə'piːl] [ɪz] ['neɪtʃɚz] [moʊst]

The	quiet	,	suggestive	New	England	summer	Sunday	morning's	appeal	is	nature's	most
这	安静的	,	暗示性的	新的	英格兰	夏天	星期日	早晨	上诉	是	自然的	最多

[bɪ'nefɪs(ə)nt] [kɔːl] to50

beneficent	call	to50
仁慈的	称呼	to50

新英格兰夏日周日清晨宁静而充满意境，其魅力在于大自然对50岁人群最美好的召唤。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ]

her	children	to	come	to	her	and	search	for	knowledge	of	things	which
她	孩子们	到	来	到	她	和	搜索	为了	知识	的	事物	哪个

[liːd] [θruː] [ˌʌn'trɑːdn] [pæðz] ,

lead	through	untrodden	paths	,
带领	通过	未踏足的	路径	,

让她的孩子们来找她，寻求那些通往未知领域的知识。

[wer] , [æt; ət] ['evri] [step] , [nuː] ['pleʒərz] [ʌn'foʊld][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

where	,	at	every	step	,	new	pleasures	unfold	to	the	view	for	our	instruction
在哪里	,	在	每一个	步	,	新的	快乐	展开	到	这	看法	为了	我们的	操作说明

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	enjoyment	.
和	享受	.

每走一步，新的乐趣都会展现在我们眼前，供我们学习和享受。

[ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [wiː; wi] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

Upon	such	occasions	we	yield	to	the	influence	of	the	silent	voice	and	the
之上	这样的	场合	我们	屈服	到	这	影响	的	这	沉默的	嗓音	和	这

[ʌn'siːn] [hænd] ,

unseen	hand	,
看不见	手	,

在这种情况下，我们会屈服于无声的声音和无形的手的影响。

[ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪŋləs] ['feri] , ['neɪtʃɚz] ['evər] -

and	unconsciously	follow	the	beckonings	of	a	wingless	fairy	,	Nature's	ever	-
和	不知不觉	跟随	这	召唤	的	一个	无翼	仙女	,	自然的	曾经	-

['prez(ə)nt] ['hændmeɪd] , [hu:] , [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] ,

present	handmaid	,	who	,	without	our	knowledge	,
展示	使女	,	WHO	,	没有	我们的	知识	,

不知不觉中，我们听从了无翼仙女的召唤，她是大自然无处不在的侍女，而我们却浑然不知。

[li:dz] [ˌju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] ['ferilænd] , [wer] [nu:] ['bju:ti:z] [ə'baʊnd] ,

leads	us	to	a	new	Fairyland	,	where	new	beauties	abound	,
线索	我们	到	一个	新的	仙境	,	在哪里	新的	美女	盛产	,

带领我们进入一个全新的仙境，那里充满了新的美景。

[ænd; ənd] [wer] ['kaʊntləs] [dʒɔɪz][ɑ:r; ər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hʌmb(ə)l]['sʌbdʒekts]

and	where	countless	joys	are	within	the	reach	of	the	most	humble	subjects
和	在哪里	无数	喜悦	是	之内	这	抵达	的	这	最多	谦逊的	主题

[ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] .

of	the	Creator	.
的	这	创作者	.

造物主最谦卑的子民也能享受到无数的快乐。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['sʌndeɪ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]

Such	a	typical	Sunday	as	the	one	I	have	attempted	to	describe	followed	the
这样的	一个	典型的	星期日	作为	这	一	我	有	尝试过	到	描述	随后	这

['sætərdeɪ] ['æftər]['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][di:] — — .

Saturday	after	our	arrival	at	the	little	village	of	D	—	—	.
周六	后	我们的	到达	在	这	小的	村庄	的	D	—	—	.

我所描述的那个典型的星期天，紧接着我们抵达D——小村庄后的星期六。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['du:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [fɔ:r] - ['fʊtɪd] [frendz] ,

The	first	duties	of	the	day	were	to	our	four	-	footed	friends	,
这	第一的	职责	的	这	天	是	到	我们的	四	-	有脚的	朋友们	,

一天中的首要任务是照顾我们的四条腿的朋友们，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['stændərd] ['brekfəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['pɪriəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	then	came	the	standard	breakfast	of	the	place	and	period	for	the
和	然后	来了	这	标准	早餐	的	这	地方	和	时期	为了	这

superior51

superior51

superior51

然后是这家酒店的标准早餐，也是该时段高级套餐的标配。

['bi:ɪŋ] .

being	.
存在	.

存在。

['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['jæŋki] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ðæn; ðən] [naʊ]

Fifty	years	ago	this	was	very	much	more	of	a	living	Yankee	institution	than	now
五十	年	前	这	曾是	非常	很多	更多的	的	一个	活的	扬基	机构	比	现在

.

:

.

五十年前，这里比现在更像是一个充满活力的美国传统场所。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [frentʃ] ['menju:] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [præk'tiʃənəz] [ɪn]

In	those	days	the	French	menu	,	much	to	the	satisfaction	of	those	practitioners	in
在	那些	天	这	法语	菜单	,	很多	到	这	满意	的	那些	从业者	在

[ðə; ði]['dent(ə)l][laɪn] ,

the	dental	line	,
这	牙科	线	,

当时的法式菜单令牙科从业者们非常满意。

[hæd; həd][nɑːt] ['penətreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgland] ['rʊrəl] ['distrikts] .

had	not	penetrated	within	the	borders	of	the	New	England	rural	districts	.
有	不是	渗透	之内	这	边界	的	这	新的	英格兰	乡村的	地区	.

尚未渗透到新英格兰农村地区的边界之内。

[aɪ] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði]['kʌlər][ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [biːn] - ['kɔːfi] , [ðə; ði]

I	remember	distinctly	the	color	and	taste	of	the	native	bean	-	coffee	,	the
我	记住	明显地	这	颜色	和	品尝	的	这	本国的	豆	-	咖啡	,	这

[sə'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [paɪ] - [krʌsts] ,

solidity	of	the	morning	pie	-	crusts	,
固体	的	这	早晨	馅饼	-	外壳	,

我清楚地记得当地咖啡豆的颜色和味道，以及早晨馅饼皮的酥脆口感。

[ðə; ði]['krʌmb(ə)l]['æftər][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊki] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːsi] [səbˌstænʃɪ'ælәti] [ʌv; əv]

the	crumble	after	the	crash	of	the	cookey	,	and	the	greasy	substantiality	of
这	崩溃	后	这	碰撞	的	这	库奇	,	和	这	腻	实质性	的

[ðə; ði] ['venəˌreɪtid] ['doʊnʌt] .

the	venerated	doughnut	.
这	受人尊敬	油炸圈饼	.

曲奇饼干破碎后的碎屑，以及备受推崇的甜甜圈油腻而坚实的口感。

[ɔːl] [ðiːz] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [ə'bʌndəns] ,

All	these	we	had	in	abundance	,
全部	这些	我们	有	在	丰富	,

这些东西我们都非常充足。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] “ ['æp(ə)l] [sæs] ” [θroʊn] [ɪn] [bɪ'twiːn] ['kɔːrsɪz] [ðæt] ['lʌvli] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ]

with	the	incidental	“	apple	sass	”	thrown	in	between	courses	that	lovely	Sunday	morning
和	这	偶然的	“	苹果	傲娇	”	抛掷	在	之间	课程	那	迷人的	星期日	早晨

,

,

,

在那个美好的星期天早晨，几道菜之间还穿插着一道“苹果沙司”的插曲。

['fɔːrti] - [wʌn] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] .

forty	-	one	years	ago	this	writing	.
四十	-	一	年	前	这	写作	.

这篇文章写于四十一年前。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][diː] — — , ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ʃaɪərʃər] - [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪn]

The	town	of	D	—	—	,	happened	to	be	the	shire	-	town	of	the	county	in
这	镇	的	D	—	—	,	发生	到	是	这	郡	-	镇	的	这	县	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .

which	it	was	situated	.
哪个	它	曾是	位于	.

D——镇恰好是它所在县的县城。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [briːf] ['soʊdʒɜːrn][ðer; ðər] ,

At	the	time	of	my	brief	sojourn	there	,
在	这	时间	的	我的	简短的	旅居	那里	,

在我短暂逗留期间，

[ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ɪn] ['seʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][hæd; həd][ðə; ði] [hed]

the	Supreme	Court	was	in	session	and	one	of	the	judges	had	the	head
这	最高	法庭	曾是	在	会议	和	一	的	这	法官	有	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , -

of	the	table	at	the	hotel	,	52
的	这	桌子	在	这	酒店	,	-

最高法院正在开庭，其中一位法官在酒店里坐在餐桌的主位上，52

[waɪl] [aɪ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ] “ ['baʊten] [kloʊðz] ”

while	I	,	being	a	supposed	distinguished	stranger	,	with	“	boughten	clothes	”
尽管	我	,	存在	一个	据称	杰出的	陌生人	,	和	“	买	衣服	”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [stɑːrtʃt] [ʃɜːrt] - [frʌnt] ,

and	a	fair	expanse	of	starched	shirt	-	front	,
和	一个	公平的	广阔	的	淀粉	衬衫	-	正面	,

而我，作为一个自诩身份显赫的陌生人，身着“新买的衣服”，衬衫前襟也熨烫得笔挺，

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

was	given	the	seat	of	honor	at	his	right	hand	.
曾是	给定	这	座位	的	荣誉	在	他的	正确的	手	.

他被安排坐在自己的右手边，享有至高荣誉。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][ə'rɪdʒən(ə)l] ['jæŋki] [dʒʌdʒ] , [kweɪnt]

I	found	him	a	regulation	specimen	of	the	real	original	Yankee	judge	,	quaint
我	成立	他	一个	规定	标本	的	这	真实的	原来的	扬基	法官	,	古雅

[ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

of	speech	,
的	演讲	,

我发现他简直就是个典型的美国北方法官，说话古怪。

['hjuːmərəs] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ,

humorous	,	and	intelligent	,
幽默	,	和	聪明的	,

幽默而聪明，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði][ɔːft] - [ə'ledʒd] [suː'pɪriər] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

and	not	a	profound	believer	in	the	oft	-	alleged	superior	qualities	of	the	animal
和	不是	一个	深刻的	信徒	在	这	经常	-	据称	优越的	品质	的	这	动物

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkər] .

said	to	have	been	made	in	the	image	of	his	maker	.
说	到	有	到过	制成	在	这	图像	的	他的	制造商	.

而且，他并不深信动物（据说是按照造物主的形象创造的）通常被认为具有的优越品质。

['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] ;

Our	conversation	started	and	continued	for	some	time	in	the	usual	way	;
我们的	对话	开始	和	持续	为了	一些	时间	在	这	通常	方式	;

我们的谈话像往常一样开始并持续了一段时间；

[ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][krɑːps] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði]

the	weather	and	condition	of	crops	being	used	as	an	excuse	for	the
这	天气	和	状况	的	农作物	存在	用过的	作为	一个	原谅	为了	这

['oʊpənɪŋ] ['sentənsɪz] ,

opening	sentences	,
开幕	句子	,

以天气和农作物状况为由作为开头几句话的借口，

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ə; eɪ] [ʃruːd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌɪnə'fensɪv] [də'rekt]

but	,	before	the	breakfast	was	over	,	a	shrewd	series	of	inoffensive	direct
但	,	前	这	早餐	曾是	超过	,	一个	精明	系列	的	无害的	直接的

['kwestʃənz] , ['deftli] [pʊt] ,

questions	,	deftly	put	,
问题	,	巧妙地	放	,

但是，在早餐结束前，一系列精明而又不具冒犯性的直接问题，巧妙地提出了这些问题：

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['trævld] [ɪn] [streɪndʒ] [ænd; ənd][fɑːr] - [ə'weɪ]

brought	to	the	surface	the	fact	that	I	had	travelled	in	strange	and	far	-	away
带来	到	这	表面	这	事实	那	我	有	旅行	在	奇怪的	和	远的	-	离开

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

这让我意识到，我曾到过遥远而陌生的国家旅行。

['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊər][ænd; ənd] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['belz] [kə'menst] [ðer; ðər]

Punctually	**at**	**the**	**usual**	**hour**	**and**	**minute**	**,**	**the**	**Sunday**	**bells**	**commenced**	**their**
准时	在	这	通常	小时	和	分钟	,	这	星期日	铃铛	开始	他们的

['wiːkli] [kɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ,

weekly	**call**	**to**	**the**	**faithful**	**,**
每周	称呼	到	这	忠实	,

星期日的钟声准时在通常的时间响起，开始每周一次的召唤信徒们前来礼拜。

[ænd; ənd] the53

and	**the53**
和	the53

以及53

[dʒʌdʒ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['iːzi] [floʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][æsk] [haʊ] [aɪ]

Judge	**interrupted**	**the**	**easy**	**flow**	**of**	**his**	**entertaining**	**conversation**	**to**	**ask**	**how**	**I**
法官	中断	这	简单的	流动	的	他的	娱乐	对话	到	问	如何	我

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] ['sʌndeɪ] .

usually	**spent**	**Sunday**	**.**
通常	花费	星期日	.

法官打断了他轻松愉快的谈话，问我通常如何度过星期天。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] [deɪ] ,

I	**told**	**him**	**I**	**had**	**no**	**particular**	**way**	**of**	**doing**	**that**	**day**	**,**
我	讲述	他	我	有	不	特别的	方式	的	正在做	那	天	,

我告诉他我那天没有什么特别的安排。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pər'mɪtɪd] [ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] .

but	**usually**	**permitted**	**original**	**sin**	**to**	**take**	**its**	**course**	**.**
但	通常	允许	原来的	罪	到	拿	它是	课程	.

但通常允许原罪自行发展。

[ðæt] [aɪ'diːə] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm]['feivərəbli][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]

That	**idea**	**seemed**	**to**	**strike**	**him**	**favorably**	**and**	**brought**	**out**	**a**	**proposition**	**that**
那	主意	似乎	到	罢工	他	有利	和	带来	出去	一个	主张	那

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['stɔːri] ,

we	**should**	**take**	**to**	**the**	**woods**	**and**	**see**	**which**	**could**	**tell**	**the**	**biggest**	**story**	**,**
我们	应该	拿	到	这	树林	和	看	哪个	可以	告诉	这	最大	故事	,

他似乎很喜欢这个想法，并提议我们应该到树林里去看看，哪个故事最精彩。

[hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ri'mɑːkɪŋ] :

he	**at**	**the**	**same**	**time**	**remarking**	**:**
他	在	这	相同的	时间	评论	:

他同时说道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['trævld] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

“	**You**	**have**	**travelled**	**so**	**much**	**that**	**by**	**this**	**time**	**you**	**ought**	**to**	**be**	**an**	**interesting**
“	你	有	旅行	所以	很多	那	经过	这	时间	你	应该	到	是	一个	有趣的

['laɪər] .

liar	**.**
说谎者	.

“你游历了那么多地方，到了现在，你应该已经是一个很有趣的说谎者了。”

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['bɔðərɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrsn] .

On	**such**	**a**	**beautiful**	**day**	**as**	**this**	**there**	**is**	**no**	**excuse**	**for**	**bothering**	**the**	**parson**	**.**
在	这样的	一个	美丽的	天	作为	这	那里	是	不	原谅	为了	烦人	这	牧师	.

在这样美好的日子里，没有任何理由去打扰牧师。

['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ə; eɪ][koʊld] ['tʃɪli] [deɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['kʌmfərt] ;

Sometimes	**on**	**a**	**cold**	**chilly**	**day**	**he**	**is**	**a**	**real**	**comfort**	**;**
有时	在	一个	寒冷的	寒冷	天	他	是	一个	真实的	舒适	;

在寒冷的冬日，他有时能给人带来真正的安慰；

[hiː; hi] [wɔːmz] [ˌjuː ˈes][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪmstoʊn] [tuː; tə] [kʌm] .

he	warms	us	up	with	the	heat	of	the	brimstone	to	come	.
他	温暖	我们	向上	和	这	热	的	这	硫磺	到	来	.

他用即将到来的硫磺之热来温暖我们。

" [ðæt] ['sʌndeɪ] [meɪd] [ɪts][mɑːrk] .

"	That	Sunday	made	its	mark	.
"	那	星期日	制成	它是	标记	.

“那个星期天令人难忘。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - ['letər] [deɪ] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

It	was	a	red	-	letter	day	never	to	be	forgotten	.
它	曾是	一个	红色的	-	信	天	绝不	到	是	被遗忘的	.

这是一个值得铭记的重大日子。

[maɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd] ['θɪŋkər] [ʌv; əv][noʊ]['ɔːrd(ə)neri]

My	new	acquaintance	proved	to	be	a	philosopher	and	thinker	of	no	ordinary
我的	新的	熟人	已证实	到	是	一个	哲学家	和	思想家	的	不	普通的

[daɪ'menʃ(ə)nz] .

dimensions	.
方面	.

我新结识的这个人，竟然是一位非同寻常的哲学家和思想家。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] , ['sisərəu] , Marcus54

He	was	saturated	with	the	teachings	of	Socrates	,	Cicero	,	Marcus54
他	曾是	饱和	和	这	教义	的	苏格拉底	,	西塞罗	,	Marcus54

他深受苏格拉底、西塞罗、马可·奥勒留的教诲影响。54

[ɔː'riːljəs] , [ænd; ənd] ['gɪbən] ,

Aurelius	,	and	Gibbon	,
奥勒留	,	和	长臂猿	,

奥勒留和吉本，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spektɪd] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][slaɪ] [glæns] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][luː'kriːʃiəs][ænd; ənd]

and	I	suspected	he	had	taken	a	sly	glance	or	two	at	Lucretius	and
和	我	怀疑	他	有	已采取	一个	狡猾	瞥一眼	或者	二	在	卢克莱修	和

[vɔl'ter] .

Voltaire	.
伏尔泰	.

我怀疑他曾偷偷地瞥过卢克莱修和伏尔泰一两眼。

[hiː; hi][hæd; həd] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] , [æt; ət] [kə'mænd] , [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['tiːtʃɪŋz]

He	had	ready	for	use	,	at	command	,	the	essence	of	the	entire	teachings
他	有	准备好	为了	使用	,	在	命令	,	这	本质	的	这	全部的	教义

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɔːθəz] ,

of	his	favorite	authors	,
的	他的	最喜欢的	作者	,

他随时准备好运用他最喜欢的几位作家的全部教义的精髓，只需一声令下即可。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [kwoʊt] [hoʊl] ['peɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɜːrks] .

and	could	quote	whole	pages	from	their	works	.
和	可以	引用	所有的	页面	从	他们的	作品	.

并且可以引用他们作品中的整页内容。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [ded] [liːvz] ,

While	we	were	stretched	out	upon	a	bed	of	dead	leaves	,
尽管	我们	是	拉伸	出去	之上	一个	床	的	死的	树叶	,

我们当时正躺在一堆枯叶上，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʌnz] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] [ə'bʌv] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjənz] ,

looking	up	through	the	living	ones	to	the	open	sky	above	,	my	faithful	companions	,
寻找	向上	通过	这	活的	一个	到	这	打开	天空	多于	,	我的	忠实	同伴	,

抬头透过活物望向头顶的开阔天空，我的忠实伙伴们，

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['kwaɪətɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wɜːr; wər] [nɪr] [ˌjuː 'es] , ['træŋkwɪli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]

feeling	**the**	**quieting**	**influence**	**of**	**the**	**day**	**,**	**were**	**near**	**us**	**,**	**tranquilly**	**enjoying**	**the**
感觉	这	安静	影响	的	这	天	,	是	靠近	我们	,	平静地	享受	这

[ʃeɪd] ,

shade	**,**
阴影	,

感受到白天的宁静，它们就在我们附近，静静地享受着树荫。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

and	**acting**	**as**	**though**	**taking**	**in**	**a**	**conversation**	**which**	**they**	**seemed**	**to**	**understand**
和	表演	作为	尽管	采取	在	一个	对话	哪个	他们	似乎	到	理解

.

:
.

他们装作在认真听讲，好像能听懂似的。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [men] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [miːt] ,

As	**with**	**men**	**we**	**often**	**meet**	**,**
作为	和	男人	我们	经常	见面	,

就像我们经常遇到的男性一样，

[ðɪs] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['waɪzər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

this	**silence**	**was**	**passing**	**them**	**off**	**for**	**being**	**wiser**	**than**	**they**	**were**	**.**
这	沉默	曾是	通过	他们	离开	为了	存在	更明智	比	他们	是	.

这种沉默让他们看起来比实际更有智慧。

[maɪ]['keɪnaɪn] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd]['dʒentli] ['restɪŋ] [ə'pɑːn]

My	**canine**	**companion**	**was**	**close**	**to**	**my**	**side**	**with**	**my**	**hand**	**gently**	**resting**	**upon**
我的	犬类	伴侣	曾是	关闭	到	我的	边	和	我的	手	轻轻地	休息	之上

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	**head**	**,**
他的	头	,

我的爱犬依偎在我身边，我的手轻轻地放在它的头上。

[waɪl] [maɪ]['kælɪkoʊ] ['iːkwaɪn] [frend] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd]

while	**my**	**calico**	**equine**	**friend**	**was**	**enjoying**	**the**	**grateful**	**shade**	**of**	**a**	**broad**
尽管	我的	印花布	马科动物	朋友	曾是	享受	这	感激的	阴影	的	一个	广阔

['spredɪŋ] ['meɪp(ə)l] ,

spreading	**maple**	**,**
传播	枫	,

当我的三色马朋友正在枝繁叶茂的枫树下享受着荫凉时，

[ænd; ənd] ['bɪzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] switching55

and	**busying**	**himself**	**with**	**switching55**
和	忙碌	他自己	和	switching55

他忙着切换55

[ə'weɪ] [æt; ət] ['spekjələtɪv] [flaɪz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [lʌg'ʒʊriəs] ['dinəz] .

away	**at**	**speculative**	**flies**	**in**	**search**	**of**	**opportunities**	**for**	**luxurious**	**dinners**	**.**
离开	在	推测性的	苍蝇	在	搜索	的	机会	为了	豪华	晚餐	.

远离投机取巧的苍蝇，寻找享用豪华晚餐的机会。

[ðə; ði] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'tentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]

The	**satisfactory**	**contentment**	**of**	**the**	**two**	**animals**	**attracted**	**the**	**attention**	**of**	**my**
这	令人满意的	满意	的	这	二	动物	吸引	这	注意力	的	我的

[dʒuː'dɪʃəl] [kəm'pænjən] ,

judicial	**companion**	**,**
司法	伴侣	,

这两只动物令人满意的满足状态引起了我的司法同伴的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kloʊz] [kəm'pænjənʃɪp] .

and	he	asked	me	to	explain	the	secret	of	our	close	companionship	.
和	他	问	我	到	解释	这	秘密	的	我们的	关闭	友谊	.

他让我解释我们亲密友谊的秘诀。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['siːkrət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	surprised	when	I	told	him	there	was	no	secret	about	it	,
他	曾是	惊讶	什么时候	我	讲述	他	那里	曾是	不	秘密	关于	它	,

当我告诉他这件事并没有什么秘密时，他很惊讶。

[ðæt] [aɪ] ['triːtɪd] [maɪ] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [frendz] [æz; əz][aɪ] [wʊd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ; [lʊkt] ['æftər][ðer; ðər]

that	I	treated	my	four	-	footed	friends	as	I	would	human	beings	;	looked	after	their
那	我	治疗	我的	四	-	有脚的	朋友们	作为	我	会	人类	生物	;	看起来	后	他们的

['dʒen(ə)rəl] ['welfer] ,

general	welfare	,
一般的	福利	,

我像对待人类一样对待我的四脚朋友；关心它们的福祉，

[sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [fed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər] [fuːd] ,

saw	that	they	were	sufficiently	fed	with	the	proper	food	,
锯	那	他们	是	足够	美联储	和	这	恰当的	食物	,

确认他们吃饱喝足，食物充足。

[tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['kaɪndli] [toʊnz] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,

talked	to	them	in	kindly	tones	of	voice	,
谈话	到	他们	在	亲切地	音调	的	嗓音	,

用和蔼的语气与他们交谈，

[geɪv] [ðem; ðəm][ˌtiːˌaɪ'diː] - ['bɪts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] , ['pætɪd]

gave	them	tid	-	bits	now	and	then	that	I	knew	they	were	fond	of	,	patted
给予	他们	tid	-	比特	现在	和	然后	那	我	知道	他们	是	喜爱	的	,	轻拍

[ðem; ðəm] [ə'pruːvɪŋli] ,

them	approvingly	,
他们	赞许地	,

时不时地给它们一些它们爱吃的小零食，并赞许地拍拍它们。

['nevər] [skəʊldid] [ɔːr] [juːst] [ə; eɪ] [wɪp] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

never	scolded	or	used	a	whip	,	and	,	finally	,
绝不	责骂	或者	用过的	一个	鞭	,	和	,	最后	,

从未责骂或使用鞭子，最后，

[spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

spent	a	great	deal	of	my	time	in	their	company	.
花费	一个	伟大的	交易	的	我的	时间	在	他们的	公司	.

我花了很多时间和他们在一起。

[aɪ] ['fɜːrðər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌɪntə'lektʃuəli] [aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [wɪð; wɪθ]

I	further	explained	that	intellectually	I	regarded	them	as	being	on	a	plane	with
我	更远	解释	那	智力方面	我	认为	他们	作为	存在	在	一个	飞机	和

['tʃɪldrən] — [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['æftər] ,

children	—	to	be	looked	after	,
孩子们	—	到	是	看起来	后	,

我进一步解释说，从理智上讲，我认为他们就像是和孩子们一起乘坐飞机——需要被照顾。

[tuː; tə][biː; bi]['kaɪndli] ['triːtɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['ment(ə)l] ['fækltiz] [dɪ'veləpt] [tuː; tə]

to	be	kindly	treated	,	and	to	have	their	mental	faculties	developed	to
到	是	亲切地	治疗	,	和	到	有	他们的	精神的	学院	发达	到

the56

the56
the56

受到善待，心智能力得到发展至56

[fʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seprət] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [ænd; ənd] , [ðæt] [baɪ] [pər'sʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

full	extent	of	the	separate	capacity	of	each	,	and	,	that	by	pursuing	such	a
满的	程度	的	这	分离	容量	的	每个	,	和	,	那	经过	追求	这样的	一个

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

充分发挥每个人的独立能力，并且，通过采取这样的方法，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [best] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

we	could	obtain	the	best	service	and	an	amount	of	affection	and
我们	可以	获得	这	最好的	服务	和	一个	数量	的	感情	和

[kəm'pænjənʃɪp] [ðæt] [wʊd] ['æmpli] ['rekəmpens] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] .

companionship	that	would	amply	recompense	us	for	all	of	our	trouble	.
友谊	那	会	充足的	补偿	我们	为了	全部	的	我们的	麻烦	.

我们可以获得最好的服务，以及足够的关爱和陪伴，足以补偿我们付出的一切努力。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [nuːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

“	Well	,	”	he	exclaimed	,	“	this	is	all	news	to	me	!
“	出色地	,	”	他	惊呼	,	“	这	是	全部	消息	到	我	!

“哎呀，”他惊呼道，“这对我来说都是新闻！”

[ðer; ðər] [ɪz] ['lɑːdʒɪk] [ænd; ənd] [gʊd] [saʊnd] [sens] [ɪn] [jʊr; jər] [hoʊl] [skiːm] ,

There	is	logic	and	good	sound	sense	in	your	whole	scheme	,
那里	是	逻辑	和	好的	声音	感觉	在	你的	所有的	方案	,

你的整个方案逻辑清晰，很有道理。

[ænd; ənd] [its] [streɪndʒ] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

and	it's	strange	I	never	thought	of	it	before	.
和	它是	奇怪的	我	绝不	想法	的	它	前	.

奇怪的是，我以前竟然从未想到过这一点。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['gɑːtn]

You	have	studied	the	subject	of	intellectual	development	in	animals	and	gotten
你	有	研究	这	主题	的	知识分子	发展	在	动物	和	获得

['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] .

something	out	of	it	I	had	never	dreamed	of	.
某物	出去	的	它	我	有	绝不	梦见	的	.

你研究了动物智力发展这一课题，并从中获得了我从未想过的东西。

['evər] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [hed] [hæz; həz] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən]

Ever	since	I	have	been	able	to	think	my	head	has	been	filled	with	common
曾经	自从	我	有	到过	有能力的	到	思考	我的	头	有	到过	已填	和	常见的

[lɔː] ,

law	,
法律	,

自从我懂事以来，我的脑子里就充满了普通法。

[kɔːrt] [dɪ'sɪʒənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stætʃuːt] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [meɪd] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] ,

Court	decisions	,	and	the	Statute	in	such	case	made	and	provided	,
法庭	决策	,	和	这	法令	在	这样的	案件	制成	和	假如	,

法院判决，以及该案件中制定和规定的法规，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] , ['pɑːsəbli] , [les] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [tuː; tə]

and	I	have	had	but	little	time	,	and	,	possibly	,	less	disposition	,	to
和	我	有	有	但	小的	时间	,	和	,	可能	,	较少的	处置	,	到

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['sentɪmənt] .

indulge	in	sentiment	.
放纵	在	情绪	.

而我却鲜有时间，或许也更少有心思去沉溺于感伤之中。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈneɪtɪv] [steɪt] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt]

I	suppose	you	know	the	people	of	your	native	state	well	enough	to	appreciate
我	认为	你	知道	这	人们	的	你的	本国的	状态	出色地	足够的	到	欣赏

[ðer; ðər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wiːk] [pɔɪnts] .

their	strong	and	weak	points	.
他们的	强的	和	虚弱的	积分	.

我想你对家乡的人民应该足够了解，能够体会他们的优点和缺点。

[ðə; ði] [vəːˈmɔntə] , [æz; əz] a57

The	Vermonter	,	as	a57
这	佛蒙特州人	,	作为	a57

佛蒙特人，作为 a57

[ruːl] , [dʌz] [nɑːt] [weɪst] [ˈeni] [taɪm] [əˈpɑːn] [ˌsentɪmenˈtæləti] ;

rule	,	does	not	waste	any	time	upon	sentimentality	;
规则	,	做	不是	浪费	任何	时间	之上	感伤	;

规则，不浪费时间在感伤主义上；

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [ˈbɪzi] [dɪgɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [oʊld] [hɪlz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn]

he	is	too	busy	digging	out	a	living	from	these	old	hills	and	from	between
他	是	也	忙碌的	挖掘	出去	一个	活的	从	这些	老的	丘陵	和	从	之间

[ðə; ði] [ˈrɑːks] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]

the	rocks	for	those	dependent	upon	him	to	waste	much	time	cultivating	the
这	岩石	为了	那些	依赖	之上	他	到	浪费	很多	时间	耕作	这

[ˌsentɪˈment(ə)l] [saɪd] .

sentimental	side	.
感伤的	边	.

他忙于从这些古老的山丘和岩石缝隙中挖掘资源，为那些依靠他的人谋生，根本无暇顾及感伤的一面。

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [æpt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˌjuːtɪlɪˈteriən] [vjuː] [ʌv; əv][moʊst] [ˈɜːrθli] [ˈmætərz] .

He	is	quite	apt	to	take	the	utilitarian	view	of	most	earthly	matters	.
他	是	相当	易于	到	拿	这	功利主义	看法	的	最多	尘世的	事情	.

他很倾向于对大多数世俗事物采取功利主义的观点。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l][ˈænɪm(ə)l] ,

His	horse	he	regards	as	a	useful	animal	,
他的	马	他	问候	作为	一个	有用	动物	,

他认为他的马是一匹有用的动物。

[tuː; tə][biː; bi] [wel] [fed] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [haust] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz]

to	be	well	fed	and	comfortably	housed	in	order	to	prolong	his
到	是	出色地	美联储	和	舒适地	房屋	在	命令	到	延长	他的

[ˈjuːsflnəs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ;

usefulness	as	much	as	possible	;
用处	作为	很多	作为	可能的	;

给他提供充足的食物和舒适的住所，以尽可能延长他的使用寿命；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg][hiː; hi] [lʊks] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [kəmˈpænjən] — [nɑːt] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv] [rɪˈspekt]

and	his	dog	he	looks	upon	as	a	useless	companion	—	not	worthy	of	respect
和	他的	狗	他	看起来	之上	作为	一个	无用	伴侣	—	不是	值得	的	尊重

, [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈlɑːdʒɪŋ] ,

,	comfortable	lodging	,
,	舒服的	住宿	,

而他视自己的狗为无用的伙伴——不值得尊重，也不配拥有舒适的住所。

[ɔːr] [gʊd] [fuːd] ,

or	good	food	,
或者	好的	食物	,

或者美食，

[ən'les] [hiː; hi] [əːnz] [ɔːl] [θriː] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kaʊz] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [ɔːl]

unless	he	earns	all	three	by	bringing	up	the	cows	at	night	and	chasing	all
除非	他	收入	全部	三	经过	带来	向上	这	牛	在	夜晚	和	追逐	全部

[mɜˈɔdɜz] [frʌm; frəm] [greɪn] [ænd; ənd] [plaːntid] [fiːldz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

marauders	from	grain	and	planted	fields	during	the	day	.
乱兵	从	粮食	和	已种植	字段	期间	这	天	.

除非他能在夜间赶回牛群，并在白天驱逐所有侵占谷物和农田的掠夺者，从而获得这三项奖励。

[jʊr; jər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['kwestʃən] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,

Your	side	of	the	animal	question	is	a	new	one	,
你的	边	的	这	动物	问题	是	一个	新的	一	,

你对动物问题的看法倒是挺新鲜的。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kə'mens] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ə'pɑːn] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['bɜːrd(ə)n] - ['kæriər] [æz; əz]

and	I	am	going	to	commence	operations	upon	my	faithful	burden	-	carrier	as
和	我	是	去	到	开始	运营	之上	我的	忠实	负担	-	载体	作为

[suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

soon	as	we	reach	the	stable	.
很快	作为	我们	抵达	这	稳定的	.

一旦到达马厩，我就要开始对我忠实的驮畜进行手术了。

[aɪ'd] [biː; bi] ['maɪtɪli] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] with58

I'd	be	mightily	pleased	to	have	him	walk	along	with58
ID	是	非常	高兴	到	有	他	走	沿着	with58

我非常乐意让他和58一起走。

[ˌem 'iː]

me
我

我

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['velvəti] [noʊz] [ə'genst] [maɪ] [feɪs] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] ['kælɪkoʊ] [frend]

and	put	his	velvety	nose	against	my	face	as	I	have	seen	your	calico	friend
和	放	他的	天鹅绒般的	鼻子	反对	我的	脸	作为	我	有	已见	你的	印花布	朋友

[duː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

do	with	you	.
做	和	你	.

他把毛茸茸的鼻子贴在我的脸上，就像我曾看到你的三色猫朋友对你做的那样。

[ɔːl] [men] , [ɔːl] ['riːəl] [men] , ['prɑːpərli] [pʊt] [tə'geðər] , [ɑːr; ər] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lʌvd] ,

All	men	,	all	real	men	,	properly	put	together	,	are	fond	of	being	loved	,
全部	男人	,	全部真实的		男人	,	适当地	放	一起	,	是	喜爱	的	存在	喜爱	,

所有真正的男人，所有品行端正的男人，都渴望被爱。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['hoʊlseɪl] ['doʊsɪz] ,

and	are	willing	to	take	it	in	wholesale	doses	,
和	是	愿意的	到	拿	它	在	批发的	剂量	,

他们愿意大量服用，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [ænd; ənd] [hɔːrs] — [wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'raʊnd] — [θroʊn] [ɪn]

and	a	little	dog	and	horse	—	when	the	women	are	not	around	—	thrown	in
和	一个	小的	狗	和	马	—	什么时候	这	女性	是	不是	大约	—	抛掷	在

[tuː; tə] [fɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɪŋks] ,

to	fill	between	the	chinks	,
到	充满	之间	这	裂缝	,

还有一只小狗和一匹马——趁着女人们不在的时候——被塞进来填补空缺。

['hɛlps] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [hoʊl] .

helps	to	make	a	perfect	whole	.
帮助	到	制作	一个	完美的	所有的	.

有助于形成一个完美的整体。

[wi:; wi] [men] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['kerləs] , ['selfɪʃ] [lɑ:t] , [hu:] [li:v] ['mʌðərz] , ['sɪstər] , [waɪvz] , ['dɔtɚz] ,

We	men	are	a	careless	,	selfish	lot	,	who	leave	mothers	,	sisters	,	wives	,	daughters	,
我们	男人	是	一个	粗心	,	自私	很多	,	WHO	离开	母亲们	,	姐妹	,	妻子们	,	女儿们	,

我们男人是一群粗心自私的人，抛弃了母亲、姐妹、妻子、女儿……

[ænd; ənd] [dɔ:gz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ,

and	dogs	and	horses	to	do	the	most	of	the	loving	,
和	狗	和	马匹	到	做	这	最多	的	这	爱	,

还有狗和马，尽情享受爱，

[ænd; ənd] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [raɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

and	accept	it	as	a	matter	of	right	,	without	making	the	returns	which	are
和	接受	它	作为	一个	事情	的	正确的	,	没有	制作	这	返回	哪个	是

[ðer; ðər] [du:] .

their	due	.
他们的	到期的	.

并视之为理所当然，却不付出应有的代价。

[ðeɪ] [trʌdʒ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] ['saɪləns] , ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es] [ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɜ:rk] [ɑ:n] , ['tʃi:fli]

They	trudge	along	in	silence	,	giving	us	their	affection	,	and	work	on	,	chiefly
他们	跋涉	沿着	在	沉默	,	给予	我们	他们的	感情	,	和	工作	在	,	主要

[fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

他们默默地跋涉，向我们表达着他们的爱意，并继续工作，主要是为了我们。

[wen] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kɪk] .

when	they	ought	to	kick	.
什么时候	他们	应该	到	踢	.

他们本该踢球的时候。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['sʌndeɪ] ['les(ə)n] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [nu:] [li:d] [ɪn] [maɪ] [meɪk] - [ʌp] ,

In	giving	me	this	Sunday	lesson	you	have	opened	up	a	new	lead	in	my	make	-	up	,
在	给予	我	这	星期日	课	你	有	打开	向上	一个	新的	带领	在	我的	制作	-	向上	,

你周日给我上的这堂课，为我的化妆开辟了一条新的道路。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [nu:] [dɪ'pɑ:zɪt] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] ,

and	I	intend	to	explore	it	until	I	develop	a	new	deposit	of	humanity	,
和	我	打算	到	探索	它	直到	我	发展	一个	新的	订金	的	人类	,

我打算一直探索下去，直到发现人类文明的新宝库。

[ænd; ənd] [aɪl] [kə'mens] [baɪ] ['sti:lɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [fɔ:r; fər] - Old59

and	I'll	commence	by	stealing	a	lump	of	sugar	for	'	Old59
和	患病的	开始	经过	偷窃	一个	块	的	糖	为了	-	Old59

我先偷一块方糖给"老59"。

['waɪti] - [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [li:v] [ðə; ði] ['tævərn] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ,

Whitey	'	the	next	time	I	leave	the	tavern	table	,	and	,
白人	-	这	下一个	时间	我	离开	这	酒馆	桌子	,	和	,

下次我离开酒馆的桌子时，怀蒂会……

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:rdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪl] , [aɪl] ['oʊpən] [ə; eɪ] [nu:] [ə'kaʊnt] ,

instead	of	having	it	charged	in	the	bill	,	I'll	open	a	new	account	,
反而	的	拥有	它	带电	在	这	账单	,	患病的	打开	一个	新的	帐户	,

我不会把这笔费用记入账单，而是会开一个新账户。

[ænd; ənd] ['kredɪt] [maɪ] [fɜ:rst] [θeft] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .

and	credit	my	first	theft	to	the	cause	of	animal	development	.
和	信用	我的	第一的	盗窃	到	这	原因	的	动物	发展	.

我将我的第一次盗窃行为归功于动物发育事业。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][maɪ][dʒuː'dɪʃəl] [ə'kweɪntəns] ,

"	The	next	morning	I	parted	from	my	judicial	acquaintance	,
"	这	下一个	早晨	我	分手了	从	我的	司法	熟人	,

第二天早上，我与那位司法界的熟人告别。

[hiː; hi] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	volunteering	the	promise	to	write	and	let	me	know	the	result	of	his
他	志愿服务	这	承诺	到	写	和	让	我	知道	这	结果	的	他的

[nuː] [ɪk'sperɪmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] .

new	experiment	among	the	inhabitants	of	the	barnyard	.
新的	实验	之中	这	居民	的	这	农场	.

他主动承诺会写信告诉我他在农场动物中进行的新实验的结果。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] " ['ænəlaizd][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ,

During	the	night	he	had	"	analyzed	the	whole	business	,
期间	这	夜晚	他	有	"	分析	这	所有的	商业	,

夜里，他"分析了整个业务"，

" [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [dʌm] ['kriːtʃərz] [bɪ'saɪdz]

"	and	arrived	at	the	conclusion	that	there	were	other	dumb	creatures	besides
"	和	到达的	在	这	结论	那	那里	是	其他	哑的	生物	除了

[dɔːgz][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] .

dogs	and	horses	worthy	of	cultivating	.
狗	和	马匹	值得	的	耕作	.

并得出结论：除了狗和马之外，还有其他一些愚蠢的动物也值得饲养。

[ðə; ði] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [pɪg] , [hiː; hi] [prə'poʊzd] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['hjuːmərəs]

The	much	neglected	and	despised	pig	,	he	proposed	,	with	apparent	humorous
这	很多	被忽视的	和	被鄙视的	猪	,	他	建议的	,	和	明显	幽默

[sɪn'serəti] , [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hænd] ,

sincerity	,	to	take	in	hand	,
诚意	,	到	拿	在	手	,

他带着看似幽默却又真诚的语气提议，要收留这头长期被忽视和鄙视的猪。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l]

and	make	a	special	effort	to	reform	his	manners	and	cultivate	his	mental
和	制作	一个	特别的	努力	到	改革	他的	礼仪	和	培育	他的	精神的

['fækltiz] .

faculties	.
学院	.

并特别努力地改造他的品行，培养他的心智能力。

[hiː; hi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] ['hjuːmən][sə'saɪəti][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] " ['daʊnɪŋ] [ðə; ði][pɪg] .

He	argued	that	human	society	was	responsible	for	"	downing	the	pig	.
他	争论	那	人类	社会	曾是	负责任的	为了	"	击倒	这	猪	.

他认为人类社会应对"宰杀猪"负责。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] " [mæd][dɔːg] !

"	It	is	a	question	of	"	mad	dog	!
"	它	是	一个	问题	的	"	疯狂的	狗	!

"这是一个'疯狗！'的问题。"

" ['oʊvər] [ə'gen] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	over	again	,	he	declared	.
"	超过	再次	,	他	声明	.

"他再次宣称。"

" Some60

"	Some60
"	Some60

"约60

[wʌn][ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf][pæst][hæd; həd] [sed] [ðə; ði][hɔːg][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪlθi] [biːst] ,

one	in	the	far	-	off	past	had	said	the	hog	was	a	filthy	beast	,
一	在	这	远的	-	离开	过去的	有	说	这	猪	曾是	一个	污秽	兽	,

很久以前有人说过，猪是一种肮脏的野兽。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][kraɪ] .

and	without	stopping	to	inquire	,	everybody	else	had	joined	in	the	cry	.
和	没有	停止	到	查询	,	大家	别的	有	加入	在	这	哭	.

其他人都没有停下来询问，就都跟着喊了起来。

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['predʒədɪs] ,

My	mission	is	to	do	away	with	this	unreasonable	prejudice	,
我的	使命	是	到	做	离开	和	这	不合理	偏见	,

我的使命是消除这种不合理的偏见。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['elɪveɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːpər]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	to	elevate	to	his	proper	social	and	intellectual	position	among	the
和	到	提升	到	他的	恰当的	社会的	和	知识分子	位置	之中	这

['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [maɪ] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd][ænd; ənd] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] ['pɔːrsaɪn] [frend] .

animals	of	the	earth	my	much	abused	and	unappreciated	porcine	friend	.
动物	的	这	地球	我的	很多	受虐	和	未被赏识	猪的	朋友	.

并将我那位饱受虐待和不被赏识的猪朋友提升到他在地球动物中应有的社会和智力地位。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['dʒoʊviəl] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,

"	These	were	his	jovial	parting	words	,	and	,	with	them	ringing	in	my	ears	,
"	这些	是	他的	欢乐的	离别	字	,	和	,	和	他们	铃声	在	我的	耳朵	,

“这是他临别时开朗的话语，至今仍在我的耳边回响。”

[ðə; ði]['triːoʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd] - [baʊnd] [pɑːrt]

the	trio	made	the	morning	start	for	the	last	day	of	the	outward	-	bound	part
这	三人组	制成	这	早晨	开始	为了	这	最后的	天	的	这	向外	-	边界	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

of	the	excursion	.
的	这	短途旅行	.

三人于当天早晨出发，开始了此次旅行出境部分的最后一天行程。

[ə; eɪ] ['θɜːrti] [maɪlz] [raɪd] ['kærid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt]

A	thirty	miles	ride	carried	us	to	one	of	the	oldest	villages	in	the	northern	part
一个	三十	英里	骑	携带	我们	到	一	的	这	最老	村庄	在	这	北方	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] — [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['kænədə] [laɪn] .

of	the	State	—	not	far	from	the	Canada	line	.
的	这	状态	—	不是	远的	从	这	加拿大	线	.

驱车三十英里后，我们到达了该州北部最古老的村庄之一——距离加拿大边境不远。

[wʌn] [lɔːŋ] [striːt] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæksmɪθ] , ['ʃuːmeɪkər] , [ænd; ənd] - ; [ə; eɪ][draɪ]

One	long	street	,	made	up	of	the	blacksmith	,	shoemaker	,	and	tinshop	;	a	dry
一	长的	街道	,	制成	向上	的	这	铁匠	,	鞋匠	,	和	-	;	一个	干燥

[goʊdz] “ [em'pɔːriəm] ,

goods	“	Emporium	,
商品	“	商场	,

一条长长的街道，由铁匠铺、鞋匠铺和锡器店组成；还有一家干货“商场”，

" [ə; eɪ]['tævərn] — “ [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] - [hoʊm] " — [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] ,

"	a	tavern	—	“	The	Farmers	'	Home	"	—	and	the	usual	number	of	churches	,
"	一个	酒馆	—	“	这	农民	-	家	"	—	和	这	通常	数字	的	教堂	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑːktɝz] [ʃɑːp] ,

with	a	doctor's	shop	,
和	一个	医生的	店铺	,

一家小酒馆——“农夫之家”——以及数量通常的教堂，还有一家诊所，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [d'welɪŋz] [θroʊn] [ɪn] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] the61

and	a	few	dwellings	thrown	in	,	here	and	there	,	to	fill	up	the61
和	一个	很少	住宅	抛掷	在	,	这里	和	那里	,	到	充满	向上	the61

零星散布着一些住宅，填满了这61个地块。

['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['strʌktʃər] — [meɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

intervals	between	the	more	important	structures	—	made	,	with	a	good	supply	of
间隔	之间	这	更多的	重要的	结构	—	制成	,	和	一个	好的	供应	的

[ʃeɪd] - [triːz] , [æn; ən] [ə'træktɪv] ['vɪlɪdʒ] .

shade	-	trees	,	an	attractive	village	.
阴影	-	树木	,	一个	吸引人的	村庄	.

重要建筑之间的间隔，加上充足的遮荫树木，使村庄显得格外迷人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] [skwer] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər]

Of	course	the	buildings	were	all	square	and	white	,	and	the	blinds	were
的	课程	这	建筑物	是	全部	正方形	和	白色的	,	和	这	百叶窗	是

[ɔːl] [griːn] ,

all	green	,
全部	绿色的	,

当然，所有的建筑物都是方方正正的白色建筑，百叶窗也都是绿色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði][roʊd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]

and	they	were	placed	as	near	the	road	as	possible	,	but	notwithstanding
和	他们	是	放置	作为	靠近	这	路	作为	可能的	,	但	虽然

[ðiːz] [fɔːlts] [ʌv; əv][fɔːrm] ,

these	faults	of	form	,
这些	故障	的	形式	,

它们被尽可能地放置在靠近道路的地方，但尽管存在这些形式上的缺陷，

['kʌlər] , [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['kɔnstitjuːtɪŋ] [kraɪmz] [ə'genst] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['ferli]

color	,	and	position	,	constituting	crimes	against	Nature	,	the	whole	was	fairly
颜色	,	和	位置	,	构成	犯罪	反对	自然	,	这	所有的	曾是	相当

[ə'træktɪv] .

attractive	.
吸引人的	.

颜色和位置构成对自然的犯罪，但整体上还是相当有吸引力的。

[duː] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [tuː; tə] [ə'fend] [ænd; ənd] [dɪ'feɪs] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd]

Do	what	they	will	to	offend	and	deface	the	beauties	of	New	England	,	and
做	什么	他们	将要	到	得罪	和	污损	这	美女	的	新的	英格兰	,	和

[ɪ'speʃəli] [vər'mɑːnt] ['neɪtʃər] ,

especially	Vermont	nature	,
尤其	佛蒙特	自然	,

他们肆意妄为，肆意冒犯和破坏新英格兰，尤其是佛蒙特州的自然美景。

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [huː] [ɪn'hæbɪt][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] ['væliz] ['kænɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['evər] -

the	Philistines	who	inhabit	its	picturesque	valleys	cannot	destroy	the	beautiful	ever	-
这	非利士人	WHO	居住	它是	如画	山谷	不能	破坏	这	美丽的	曾经	-

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ɪts] [hɪlz] [ɔːr][ðə; ði] ['restfl] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ɪts] ['sʌmər] [deɪz] .

varying	outlines	of	its	hills	or	the	restful	repose	of	its	summer	days	.
变化	概述	的	它是	丘陵	或者	这	宁静	休息	的	它是	夏天	天	.

居住在风景如画的山谷中的非利士人，无法破坏这里山峦变幻莫测的美丽轮廓，也无法破坏这里夏日的宁静祥和。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['slɔːtər] [ɪts] ['fɔrists] [ænd; ənd][tuː; tə][draɪ][ʌp] [ɪts] ['lɪmpɪd] ['maʊnt(ə)n]

They	have	managed	to	slaughter	its	forests	and	to	dry	up	its	limpid	mountain
他们	有	管理	到	屠宰	它是	森林	和	到	干燥	向上	它是	清澈的	山

[striːmz] ,

streams	,
溪流	,

他们砍伐了那里的森林，使那里的清澈山涧干涸。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['autreidʒz] , ['neɪtʃər] [kɔːlz] [ə; eɪ][hɔːlt] ;

but	,	with	the	consummation	of	those	outrages	,	Nature	calls	a	halt	;
但	,	和	这	圆房	的	那些	暴行	,	自然	呼叫	一个	停止	;

但是，随着这些暴行的完成，自然界会叫停这一切；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vændlz] [liːv] [ɔːf] [disˈtrɔiŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [left] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] . -

and	the	Vandals	leave	off	destroying	because	there	is	little	left	to	destroy	.	62
和	这	破坏者	离开	离开	摧毁	因为	那里	是	小的	左边	到	破坏	.	-

而破坏者们停止了破坏，因为已经没有什么可破坏的了。[62]

[ðə; ði] “ ['fɑːrmɚz] [hoʊm] ” [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈtræktɪv] ['fæməli] [əˈfer] .

The	“	Farmer's	Home	”	proved	to	be	an	attractive	family	affair	.
这	“	农民的	家	”	已证实	到	是	一个	吸引人的	家庭	事务	.

事实证明，《农夫之家》是一部极具吸引力的家庭剧。

[ðə; ði] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [kəmˈpoʊzd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [meɪˈnɑːʒ] ,

The	father	,	mother	,	son	and	daughter	composed	the	entire	ménage	,
这	父亲	,	母亲	,	儿子	和	女儿	由	这	全部的	三人行	,

父亲、母亲、儿子和女儿组成了这个家庭。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['iːkwəli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] [dɪˈpɑːtmənts] .

and	all	were	equally	at	home	in	the	duties	of	their	special	departments	.
和	全部	是	同样地	在	家	在	这	职责	的	他们的	特别的	部门	.

他们都同样胜任各自部门的职责。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv]['duːti][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

There	was	a	tour	of	duty	for	each	in	the	kitchen	;
那里	曾是	一个	旅游	的	责任	为了	每个	在	这	厨房	;

厨房里每个人都轮流值班；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌenərˈdʒetɪk] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [suˈpriːm] [ɪn][ðə; ði] “ ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] ,

but	the	energetic	daughter	was	supreme	in	the	“	Dining	-	hall	,
但	这	精力充沛	女儿	曾是	最高	在	这	”	用餐	-	大厅	,

但精力充沛的女儿在“餐厅”里却占据主导地位，

” [wer] [ʃiː; ʃi] [prəˈpeld] [ɪts] [əˈferz] [wɪð; wɪθ] [məˈkænɪk(ə)l] [ɪgˈzæktɪtuːd] .

”	where	she	propelled	its	affairs	with	mechanical	exactitude	.
”	在哪里	她	推进	它是	事务	和	机械的	精确度	.

她以机械般的精准推动着它的事务。

[hɜːr; hər] [ˌʌnˈrɪtn] ['mɑːtoʊ][wʌz; wəz] : “ [ɑːn] [taɪm] , [ɔːr][koʊld] ['vɪtlz] .

Her	unwritten	motto	was	:	“	On	time	,	or	cold	victuals	.
她	不成文	座右铭	曾是	:	”	在	时间	,	或者	寒冷的	食物	.

她不成文的座右铭是：“要么准时，要么吃冷饭。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪkt] [kənˈstrʌkʃənɪst] ,

”	She	was	a	strict	constructionist	,
”	她	曾是	一个	严格的	建筑主义者	,

她是一位严谨的建筑设计师，

[ænd; ənd] “ - [ɔːf][ðə; ði] [θɪŋz] ” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][læst] [piːs] [ʌv; əv][paɪ][hæd; həd]

and	“	cl'ared	off	the	things	”	as	soon	as	the	last	piece	of	pie	had
和	“	-	离开	这	事物	”	作为	很快	作为	这	最后的	片	的	馅饼	有

['dɪsəˈpɪrd] .

disappeared	.
消失	.

最后一块馅饼吃完后，他们就“把东西都收拾干净了”。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][bæd][sɔːrt] .

But	,	as	the	English	would	say	,	she	was	not	at	all	a	bad	sort	.
但	,	作为	这	英语	会	说	,	她	曾是	不是	在	全部	一个	坏的	种类	.

但正如英国人所说，她一点也不坏。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪv] , [ɪn'kwɪzətɪv] , [kweɪnt] , [ænd; ənd][də'rekt] , — [hæd; həd] [ə'pɪnjənz] [ə'pɑːn][ɔːl]

She	was	active	,	inquisitive	,	quaint	,	and	direct	,	—	had	opinions	upon	all
她	曾是	积极的	,	好奇	,	古雅	,	和	直接的	,	—	有	意见	之上	全部

['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðem; ðəm] ['friːli] .

subjects	,	and	expressed	them	freely	.
主题	,	和	表达	他们	自由	.

她活泼好动、好奇心强、性格古怪、说话直率，对所有事情都有自己的看法，并且毫不掩饰地表达出来。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] ['sɪriəs] [ˌænθrəpə'lɑːdʒɪkl] ['stʌdi] .

I	have	always	believed	I	was	her	first	serious	anthropological	study	.
我	有	总是	相信	我	曾是	她	第一的	严肃的	人类学	学习	.

我一直认为我是她第一个认真研究的人类学对象。

[æt; ət][fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

At	first	,	she	accepted	me	with	an	immense	qualification	.
在	第一的	,	她	公认	我	和	一个	巨大	资格	.

起初，她对我的资质给予了极高的评价。

[maɪ] ['mænɪfest] ['baɪəs][ɪn]['feɪvər] of63

My	manifest	bias	in	favor	of63
我的	显现	偏见	在	偏爱	of63

我明显偏爱63

['ænɪmlz] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

animals	was	something	new	to	her	which	she	could	not	comprehend	.
动物	曾是	某物	新的	到	她	哪个	她	可以	不是	理解	.

动物对她来说是一个全新的事物，她无法理解。

[tuː; tə][hɜːr; hər]['præktɪk(ə)l][maɪnd] ,

To	her	practical	mind	,
到	她	实际的	头脑	,

在她务实的头脑看来，

[ðə; ði] ['petɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['welfer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [weɪst]

the	petting	of	a	dog	and	looking	after	his	welfare	was	a	perfect	waste
这	抚摸	的	一个	狗	和	寻找	后	他的	福利	曾是	一个	完美的	浪费

[ʌv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

抚摸狗和照顾它的健康完全是浪费时间。

[waɪl] ['peɪɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz]

while	paying	particular	attention	to	the	wants	and	care	of	a	horse	was
尽管	付费	特别的	注意力	到	这	想要	和	关心	的	一个	马	曾是

['sʌmθɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

something	not	to	be	thought	of	.
某物	不是	到	是	想法	的	.

而特别关注马的需求和照料却是人们想都没想过的事情。

[aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

I	saw	she	was	rapidly	filling	up	to	the	bursting	point	with	curiosity	,
我	锯	她	曾是	快速	填充	向上	到	这	爆发	观点	和	好奇心	,

我看到她快要被好奇心填满了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][də'rekt] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pʊt]

but	was	too	shy	to	ask	the	direct	questions	which	she	was	anxious	to	put
但	曾是	也	害羞的	到	问	这	直接的	问题	哪个	她	曾是	焦虑的	到	放

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

但她太害羞了，不敢直接问我她很想问我的问题。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [əˈkeɪʒn] [ˈɔːfərd] ,

As	soon	as	occasion	offered	,
作为	很快	作为	场合	提供	,

一旦机会出现，

[aɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪ] [ˈduːti] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [ænd; ənd]

I	felt	it	my	duty	to	give	her	an	opportunity	to	free	her	mind	,	and
我	毛毡	它	我的	责任	到	给	她	一个	机会	到	自由的	她	头脑	,	和

,

,

,

我觉得我有责任给她一个释放思想的机会，而且，

[ˈsɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ˈbɔːdəz] ” [æt; ət] [maɪ] [læst] “ [ˈsʌpər] ,

sitting	out	the	rest	of	the	“	boarders	”	at	my	last	“	supper	,
坐着	出去	这	休息	的	这	“	寄宿生	”	在	我的	最后的	“	晚餐	,

在我的最后一次“晚餐”上，我把其他“寄宿生”都排除在外。

” [prɪˈzentɪd] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wedʒ] [tuː; tə] [ˈentər] .

”	presented	an	opening	for	the	point	of	the	wedge	to	enter	.
”	呈现	一个	开幕	为了	这	观点	的	这	楔	到	进入	.

”为楔子的尖端进入提供了一个开口。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [maɪ] [rɪˈgrets] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

By	way	of	introduction	,	I	mentioned	my	regrets	at	being	compelled	to	leave	the
经过	方式	的	介绍	,	我	提及	我的	遗憾	在	存在	被迫	到	离开	这

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

在开场白中，我提到了自己被迫第二天早上离开的遗憾。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [foʊks] [əˈraʊnd] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈfræŋkli] [sed] , “ [wɪl] [biː; bi] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ;

“	All	the	folks	around	here	,	”	she	frankly	said	,	“	will	be	sorry	to	hear	it	;
”	全部	这	各位	大约	这里	,	”	她	坦率地说	说	,	“	将要	是	对不起	到	听到	它	;

“这附近的人们，”她坦率地说，“听到这个消息都会感到难过；

[juː; jʊ] [eɪnt] [laɪk] [ˈenibɑːdi] [els] [wiːv] ever64

you	ain't	like	anybody	else	we've	ever64
你	不是	喜欢	任何人	别的	我们已经	ever64

你跟我们以前见过的任何人都不一样64

[hæd; həd] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [æt; ət] [liːst] [sɛns] [aɪ] [kæn; kən] [rɪˈmembər] .

had	in	this	town	,	at	least	sence	I	can	remember	.
有	在	这	镇	,	在	至少	感觉	我	能	记住	.

在这个镇上，至少在我记忆中，我一直都有过这样的经历。

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðæts] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

Father	and	Tom	,	and	all	the	rest	of	'	em	that's	been	watching	of	you	,
父亲	和	汤姆	,	和	全部	这	休息	的	-	呃	那就是	到过	观看	的	你	,

父亲、汤姆，以及所有一直关注着你的人，

[seɪ] [juː; jʊ] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˈkrɪte] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] [fɔːr; fər] [ˈhjuːmən] [foʊks] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk]

say	you	care	more	for	critters	than	you	do	for	human	folks	,	and	I	think
说	你	关心	更多的	为了	小动物	比	你	做	为了	人类	各位	,	和	我	思考

[soʊ] [tuː] ;

so	too	;
所以	也	;

如果你说你更关心动物而不是人类，我也这么认为；

[ˈevər] [sɛns] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [ðæt] [dɔːg] [ʌv; əv] [juːrn; jɔːrn; joʊrn] [aɪ] [ˈkudnt] [meɪk] [juː; jʊ] [aʊt] .

ever	sence	I	heard	you	talk	to	that	dog	of	yourn	I	couldn't	make	you	out	.
曾经	感觉	我	听到	你	讲话	到	那	狗	的	你的	我	不能	制作	你	出去	.

自从我听到你跟你的狗说话后，我就认不出你了。

[wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌp] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ,

We	never	had	anything	like	that	up	here	before	,
我们	绝不	有	任何事物	喜欢	那	向上	这里	前	,

我们这里以前从来没有过这样的事。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] ['fɛlɚz] [toʊld] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wʌn]

and	one	of	the	store	fellers	told	me	yesterday	he	thought	you	were	one
和	一	的	这	店铺	伙计们	讲述	我	昨天	他	想法	你	是	一

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [tʃæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔːf] ,

of	them	New	York	City	chaps	a	little	off	,
的	他们	新的	约克	城市	小伙子们	一个	小的	离开	,

昨天店里一个伙计跟我说，他觉得你有点像纽约来的那种有点怪异的小伙子。

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] [raɪd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [helθ] ,

that	had	come	on	this	ride	for	your	health	,
那	有	来	在	这	骑	为了	你的	健康	,

那些为了你的健康而来的人，

[ænd; ənd] ['jɪt] [juː; jʊ] [tɔːk] [sens] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [ðem; ðəm] ['krɪte] [ʌv; əv] [juːrn; jɔːrn; joʊrn] ,

and	yit	you	talk	sense	about	anything	else	except	them	critters	of	yourn	,
和	yit	你	讲话	感觉	关于	任何事物	别的	除了	他们	小动物	的	你的	,

而你除了谈论你那些小动物之外，对其他任何事情都说得通。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] ['pʌzlz] [ðə; ði] [foʊks] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɑːrt] ['felər] [æz; əz] [juː; jʊ] -

and	that's	what	puzzles	the	folks	—	to	think	that	such	a	smart	feller	as	you	'
和	那就是	什么	谜题	这	各位	—	到	思考	那	这样的	一个	聪明的	伙计	作为	你	-

[per] [tuː; tə] [biː; bi] ,

pear	to	be	,
梨	到	是	,

这就是让人们感到困惑的地方——他们觉得像你这样聪明的人，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [klɪr] [gɔːn] [ɔːf] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪte] .

should	be	clear	gone	off	when	you	get	to	talking	to	the	critters	.
应该	是	清除	已消失	离开	什么时候	你	得到	到	说	到	这	小动物	.

当你和这些小动物说话的时候，它们应该就完全消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] [sens] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['eni] [weɪ] ;

And	then	there	ain't	any	sense	in	it	,	any	way	;
和	然后	那里	不是	任何	感觉	在	它	,	任何	方式	;

这样一来，这样做就没有任何意义了；

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [dɔːgz] [ænd; ənd] [hɑsɪz] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] [ænd; ənd] ['nevər] [gɪt] [æn; ən] ['ænsər] .

you	can	talk	to	dogs	and	hosses	all	your	life	and	never	git	an	answer	.
你	能	讲话	到	狗	和	软管	全部	你的	生活	和	绝不	git	一个	回答	.

你跟狗和马说话一辈子也得不到任何答案。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌm] [biːsts] , [ðæts] [ɔːl] [ðeɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] make65

They	are	dumb	beasts	,	that's	all	they	be	,	and	you	can't	make65
他们	是	哑的	野兽	,	那就是	全部	他们	是	,	和	你	不能	make65

它们是愚蠢的野兽，仅此而已，你不可能造出65只

- [ɪm] [foʊks] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

'	em	folks	if	you	try	a	thousand	years	.
-	呃	各位	如果	你	尝试	一个	千	年	.

如果你尝试一千年，他们也会失败。

[aɪl] [bet] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt] [ə; eɪ] [waɪf] .

I'll	bet	anything	you	ain't	got	a	wife	.
患病的	赌注	任何事物	你	不是	得到	一个	妻子	.

我敢打赌你肯定没有老婆。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['nɑːnsens] [tuː; tə] ['krɪte] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;

If	you	had	,	you	wouldn't	be	talking	all	this	nonsense	to	critters	all	the	time	;
如果	你	有	,	你	不会	是	说	全部	这	废话	到	小动物	全部	这	时间	;

如果你真的懂了，就不会整天跟小动物们说这些废话了；

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] [wɜːrθ] [ə; eɪ][sent] , [juːd] [steɪ] [tuː; tə] [hoʊm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

if	you	had	one	worth	a	cent	,	you'd	stay	to	home	and	talk	to	her	,
如果	你	有	一	值得	一个	中心	,	你会	停留	到	家	和	讲话	到	她	,

如果你有一张值一分钱的钞票，你也会待在家里和她聊天。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['krɪte] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [seɪm] [æz; əz] ['ʌðər] [foʊks][duː] .

and	let	the	critters	take	care	of	themselves	,	same	as	other	folks	do	.
和	让	这	小动物	拿	关心	的	他们自己	,	相同的	作为	其他	各位	做	.

让这些小动物像其他人一样，自谋生路。

['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['rɪŋklz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [hed] !

Nothing	like	a	good	wife	to	take	such	wrinkles	out	of	a	man's	head	!
没有什么	喜欢	一个	好的	妻子	到	拿	这样的	皱纹	出去	的	一个	男人的	头	!

没有什么比一个好妻子更能让男人脸上的皱纹消失了！

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get] ['mærid] ['eniweɪ] ?

Why	don't	you	get	married	anyway	?
为什么	不	你	得到	已婚	反正	?

你为什么不结婚呢?

[raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][fɜːrst] - [reɪt] ['gɜːlz] , ['betər] ['edʒukeɪtɪd]

Right	here	in	this	town	there	are	a	lot	of	first	-	rate	girls	,	better	educated
正确的	这里	在	这	镇	那里	是	一个	很多	的	第一的	-	速度	女孩们	,	更好的	受过教育

[ðæn; ðən][aɪ][biː; bi] ,

than	I	be	,
比	我	是	,

就在这个镇上，有很多优秀的女孩，她们的学历比我高得多。

[bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] , [ænd; ənd][gɑːt][æz; əz] [gʊd] ['lɜːrnɪŋ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

been	to	the	high	-	school	,	and	got	as	good	learning	as	any	of	the	city
到过	到	这	高的	-	学校	,	和	得到	作为	好的	学习	作为	任何	的	这	城市

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

我上过高中，学习成绩和城里那些女学生一样好。

[ɔːl] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][gɪt] ['mærid] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [raɪt] [hɪr] [naʊ] .

all	dying	to	git	married	,	and	you	can	take	your	choice	right	here	now	.
全部	垂死	到	git	已婚	,	和	你	能	拿	你的	选择	正确的	这里	现在	.

所有人都渴望结婚，你现在就可以在这里做出选择。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][naɪs]['gɜːlz][juː; jʊ] ['wʊdnt] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [dɑːrn]

If	you	had	one	of	our	nice	girls	you	wouldn't	need	to	have	that	darn
如果	你	有	一	的	我们的	好的	女孩们	你	不会	需要	到	有	那	该死

[fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [raʊnd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

fool	of	a	dog	round	all	the	time	for	company	.
傻子	的	一个	狗	圆形的	全部	这	时间	为了	公司	.

如果你养了我们家一只漂亮的母狗，你就不需要一直带着那条该死的蠢狗作伴了。

" [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [maɪnd] - ['friːɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] ,

"	The	latter	part	of	this	mind	-	freeing	was	earnest	and	emphatic	,
"	这	后者	部分	的	这	头脑	-	释放	曾是	认真	和	强调	,

"这种思想解放的后半部分是认真而坚定的，

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['spoʊkən][laɪnz] the66

and	I	discovered	between	the	spoken	lines	the66
和	我	发现	之间	这	说	线条	the66

我在那些口语化的话语中发现了66

[truː] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtbɜːrst] .

true	cause	of	the	outburst	.
真的	原因	的	这	爆发	.

爆发的真正原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [ə'pɪnjən]

It	was	as	clear	as	the	noonday	sun	that	she	had	a	very	poor	opinion
它	曾是	作为	清除	作为	这	午	太阳	那	她	有	一个	非常	贫穷的	观点

[ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

of	an	individual	who	preferred	the	company	of	a	dog	to	the	fascinations
的	一个	个人	WHO	首选	这	公司	的	一个	狗	到	这	魅力

[ʌv; əv] [fer] ['wʊmən] ,

of	fair	woman	,
的	公平的	女士	,

她对那些宁愿与狗为伴也不愿享受美女相伴的人抱有非常轻蔑的看法，这一点就像正午的阳光一样显而易见。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

and	she	had	made	up	her	mind	to	let	me	know	what	she	thought	.
和	她	有	制成	向上	她	头脑	到	让	我	知道	什么	她	想法	.

她下定决心要让我知道她的想法。

[aɪ] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði][naɪs][gɜːrl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ,

I	ignored	the	nice	girl	part	of	the	argument	,
我	忽略	这	好的	女孩	部分	的	这	争论	,

我忽略了关于“好女孩”的那部分论点。

[ænd; ənd] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər][baɪ] ['æskɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] . “

and	startled	her	by	asking	if	she	were	a	Christian	.	“
和	惊慌	她	经过	问	如果	她	是	一个	基督教	.	”

他突然问她是不是基督徒，这让她大吃一惊。

- [s'pəʊz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] .

'	Spose	I	am	,	I	try	to	be	.
-	假设	我	是	,	我	尝试	到	是	.

假设我是，我会努力成为那样的人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .

I	don't	know	much	about	it	anyhow	.
我	不	知道	很多	关于	它	无论如何	.

我对此了解不多。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][æsk] [sʌtʃ] [æn; ən][ɔːl] - ['faɪərd] ['sɪli] ['kwestʃən] ?

What	makes	you	ask	such	an	all	-	fired	silly	question	?
什么	制作	你	问	这样的	一个	全部	-	被解雇	愚蠢的	问题	?

你为什么会问出这么愚蠢的问题?

[ɔːl][ðə; ði][foʊks] [raʊnd] [hɪr] [ɑːr; ər] ['kristʃənz] ; [wiː; wi] [eint] ['hiːðn] ['eni] - ['sɪti] [foʊks] . ”

All	the	folks	round	here	are	Christians	;	we	ain't	heathens	any	mor'n	city	folks	.	”
全部	这	各位	圆形的	这里	是	基督徒	;	我们	不是	异教徒	任何	-	城市	各位	.	”

我们这儿的人都是基督徒；我们这些城里人再也不是什么异教徒了。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

“	Then	it	follows	as	a	matter	of	course	,	you	being	a	Christian	,
“	然后	它	跟随	作为	一个	事情	的	课程	,	你	存在	一个	基督教	,

“那么，作为基督徒，这自然而然就发生了，

[ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [krɪ'eɪtər] [meɪd] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ˌðer'ɪn]

that	you	believe	the	Creator	made	Heavens	and	the	earth	and	all	things	therein
那	你	相信	这	创作者	制成	天	和	这	地球	和	全部	事物	其中

,

,

,

你们相信造物主创造了天地万物，

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [meɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [veɪn] .

and	you	do	not	believe	he	made	anything	in	vain	.
和	你	做	不是	相信	他	制成	任何事物	在	徒劳	.

你不认为他所做的一切都是徒劳的。

[ɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriː'eɪʃənz] [wiː; wi] [siː] [ɔːr] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

All	of	his	creations	we	see	or	know	anything	of	were	made	for	a	purpose	.
全部	的	他的	作品	我们	看	或者	知道	任何事物	的	是	制成	为了	一个	目的	.

我们所见所闻的他的所有作品都是有目的的。

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] were67

The	domestic	animals	were67
这	国内的	动物	were67

家畜数量为67只。

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðə; ði]

intended	for	the	use	of	human	beings	,	and	upon	the	list	of	those	the
故意的	为了	这	使用	的	人类	生物	,	和	之上	这	列表	的	那些	这

[hɔːrs] [stændz][fɜːrst] ,

horse	stands	first	,
马	站立	第一的	,

供人类使用，而马在所有用途中排名第一。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrli] ['juːsf(ə)l] ['ænɪmlz] ;

because	he	is	the	most	intelligent	of	the	purely	useful	animals	;
因为	他	是	这	最多	聪明的	的	这	纯粹	有用	动物	;

因为他是纯粹有用动物中最聪明的；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg][ɪz][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [seɪv] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊər] .

but	the	dog	is	far	ahead	of	him	in	every	respect	save	physical	power	.
但	这	狗	是	远的	前方	的	他	在	每一个	尊重	节省	身体的	力量	.

但除了体力之外，这条狗在其他所有方面都远远胜过他。

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] , [wɪtʃ] [in'taitlz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spekt] ,

His	intelligence	is	of	a	high	order	,	which	entitles	him	to	our	respect	,
他的	智力	是	的	一个	高的	命令	,	哪个	有权	他	到	我们的	尊重	,

他才智过人，理应受到我们的尊敬。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wɪl] [liːv] [hɪz; ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]

and	he	is	the	only	animal	that	will	leave	his	kind	to	associate	with
和	他	是	这	仅有的	动物	那	将要	离开	他的	种类	到	联系	和

[mæn] ;

man	;
男人	;

而且它是唯一一种会离开同类与人类交往的动物；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['instənsiz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['sækrifaist]

and	there	are	thousands	of	instances	recorded	of	his	having	sacrificed
和	那里	是	数千	的	实例	记录	的	他的	拥有	牺牲

[hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] .

his	life	for	those	he	loved	.
他的	生活	为了	那些	他	喜爱	.

有成千上万的记载表明，他曾为所爱之人牺牲生命。

[noʊ] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l][hæz; həz]['evər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

No	other	animal	has	ever	been	known	to	do	that	.
不	其他	动物	有	曾经	到过	已知	到	做	那	.

此前从未发现其他动物有这种行为。

[ðə; ði] ['elɪfənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əd'mɪtɪd] [kə'pæsəti][fɔːr; fər][ə'kjuːt] ['riːzənɪŋ] , ['nevər] [di'fendz] [hɪz; ɪz]

The	elephant	,	with	his	admitted	capacity	for	acute	reasoning	,	never	defends	his
这	大象	,	和	他的	承认	容量	为了	急性	推理	,	绝不	辩护	他的

['mæstər] [ən'les] ['ɔːrdərd] ;

master	unless	ordered	;
掌握	除非	订购	;

大象虽然拥有敏锐的推理能力，但除非接到命令，否则绝不会保护它的主人；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] ['seldəm] ['mɪsɪz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kɪl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

on	the	contrary	,	he	seldom	misses	an	opportunity	to	kill	those	who	have
在	这	相反	,	他	很少	错过	一个	机会	到	杀	那些	WHO	有

['ɪndʒərd][ɔːr] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] .

injured	or	offended	him	.
受伤	或者	被冒犯了	他	.

相反，他很少放过任何机会杀死那些伤害或冒犯他的人。

[ðə; ði][dɔːg] ['nevər] [dʌz] [ðɪs] ; [hiː; hi] [berz] [noʊ] ['mælɪs] ,

The	dog	never	does	this	;	he	bears	no	malice	,
这	狗	绝不	做	这	;	他	熊	不	恶意	,

这条狗从来不会这样做；它没有恶意。

[ænd; ənd] [fə'gets] [ænd; ənd] [fə'givz] ['ɪndʒəriz] [in'fliktid] [baɪ] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvz] ,

and	forgets	and	forgives	injuries	inflicted	by	those	he	loves	,
和	忘记了	和	原谅	受伤	造成的	经过	那些	他	爱	,

他会忘记并原谅自己所爱之人对他造成的伤害。

['niːðər] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] or68

neither	does	he	know	distinction	of	condition	or68
两者都不	做	他	知道	区别	的	状况	or68

他既不了解状况的区别，也不了解68

[ræŋk] .

rank	.
秩	.

秩。

[hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['mæstər][ɔːr] ['mɪstrəs] ,

He	knows	you	are	his	master	or	mistress	,
他	知道	你	是	他的	掌握	或者	情妇	,

他知道你是他的主人。

[ænd; ənd] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪns] [ɔːr] ['pez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] .

and	whether	you	are	prince	or	peasant	it	matters	not	.
和	无论	你	是	王子	或者	农民	它	事情	不是	.

无论你是王子还是平民，都无关紧要。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɔːr][ðə; ði] ['gærət] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	palace	or	the	garret	are	the	same	to	him	,
这	宫殿	或者	这	阁楼	是	这	相同的	到	他	,

对他来说，宫殿和阁楼都一样。

[prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][kaɪnd]['mæstər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['iːðər] ,

provided	a	kind	master	is	to	be	found	in	either	,
假如	一个	种类	掌握	是	到	是	成立	在	任何一个	,

只要能找到一位仁慈的主人，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər][ðə; ði] [fiːst] [ɔːr][ðə; ði] [krʌst] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['pleʒər] .

and	he	shares	with	his	master	the	feast	or	the	crust	with	equal	pleasure	.
和	他	分享	和	他的	掌握	这	盛宴	或者	这	地壳	和	平等的	乐趣	.

他与主人分享盛宴或面包屑，都同样乐意。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][dɔ:g] [pə'zesiz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['kwɑ:lətiz] .

The	noble	dog	possesses	the	highest	qualities	.
这	高贵	狗	拥有	这	最高	品质	.

高贵的犬只拥有最优秀的品质。

[hi:; hi] ['gɪvz] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜ:rv] , ['nevər] [di'si:vz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɪz] [tru:]

He	gives	you	his	loyal	affection	without	reserve	,	never	deceives	you	,	and	is	true
他	给予	你	他的	忠诚	感情	没有	预订	,	绝不	欺骗	你	,	和	是	真的

['i:v(ə)n]['ʌntəˌʌntu] [deθ] ,

even	unto	death	,
甚至	到	死亡	,

他毫无保留地给予你忠诚的爱，从不欺骗你，至死不渝。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊld][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn]

and	I	hold	we	are	indebted	to	him	for	giving	us	all	that	is	good	in
和	我	抓住	我们	是	负债累累	到	他	为了	给予	我们	全部	那	是	好的	在

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

his	nature	,
他的	自然	,

我认为我们应该感谢他，因为他将他本性中所有美好的品质都赐予了我们。

[fɔ:r; fər] , [ðə; ði] ['betər] [ju:; jʊ] [tri:t] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['kwɑ:lətiz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]

for	,	the	better	you	treat	him	,	the	more	his	fine	qualities	come	to	the
为了	,	这	更好的	你	对待	他	,	这	更多的	他的	美好的	品质	来	到	这

['sɜ:rfɪs] .

surface	.
表面	.

你对他越好，他的优点就越能展现出来。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑ:t] [raɪt] ? ”

Am	I	not	right	?	”
是	我	不是	正确的	?	”

难道我说的不对吗?

“ [wel] , [aɪ][swɑ:n] ; [ju:v] ['teɪkən][ðə; ði] [breθ] [ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['bɑ:di] ;

“ Well	,	I	swan	;	you've	taken	the	breath	all	out	of	my	body	;
“ 出色地	,	我	天鹅	;	你已经	已采取	这	气息	全部	出去	的	我的	身体	;

“唉，我像只天鹅；你让我喘不过气来；

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [tɔ:k] [bɪ'fɔ:r] .

I	never	heard	such	talk	before	.
我	绝不	听到	这样的	讲话	前	.

我以前从未听过这样的说法。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [dɪ'spju:t] [ju:; jʊ] .

I	don't	know	what	to	say	,	and	I	can't	dispute	you	.
我	不	知道	什么	到	说	,	和	我	不能	争议	你	.

我不知道该说什么，也无法反驳你。

[ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [baɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

You've	got	the	whole	thing	by	heart	and	let	it	out	just	like	one	of	them
你已经	得到	这	所有的	事物	经过	心	和	让	它	出去	只是	喜欢	一	的	他们

[rɪ'vaɪv(ə)l] [ɪg'zɔ:rtərz] [ðæt] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] here69

revival	exhorters	that	comes	along	here69
复兴	劝诫者	那	来	沿着	here69

你把整件事都背得滚瓜烂熟，像那些来这里布道的复兴布道者一样滔滔不绝地讲出来。69

['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

every	once	in	a	while	.
每一个	一次	在	一个	尽管	.

偶尔。

[juːv] [sed] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] ;

You've	said	a	lot	about	animals	I	never	heard	before	or	thought	of	;
你已经	说	一个	很多	关于	动物	我	绝不	听到	前	或者	想法	的	;

你说了许多我以前从未听说过或想过的动物;

['noʊbɑːdi] [raʊnd] [hɪr] ['evər] [tɔːks] [ə'baʊt] - [ɪm] [laɪk] [juː; jʊ][duː] .

nobody	round	here	ever	talks	about	'	em	like	you	do	.
无人	圆形的	这里	曾经	会谈	关于	-	呃	喜欢	你	做	.

这里没人像你这样谈论他们。

[waɪ] , [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði][dɔːg] [weɪ] [ʌp] [hed] [ʌv; əv][foʊks] .

Why	,	you	put	the	dog	way	up	head	of	folks	.
为什么	,	你	放	这	狗	方式	向上	头	的	各位	.

你竟然把狗放在人群的最上方!

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['hiːz] [ten] [taɪmz] [æz; əz] ['diːsnt] [æz; əz][moʊst] [men] , [ænd; ənd] ,

From	what	you	say	,	he's	ten	times	as	decent	as	most	men	,	and	,
从	什么	你	说	,	他是	十	时代	作为	体面的	作为	最多	男人	,	和	,

听你这么说，他比大多数男人都好十倍，而且，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [tɔːk] ,

if	he	could	only	talk	,
如果	他	可以	仅有的	讲话	,

如果他能说话就好了

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [juː 'es][hiː; hi][kʊd; kəd] [spel] [hɑːrd] [wɜːrdz] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [miːn] [sʌmz] [ɪn]

he	would	show	us	he	could	spell	hard	words	and	do	the	meanest	sums	in
他	会	展示	我们	他	可以	拼写	难的	字	和	做	这	最卑鄙的	总和	在

[ðə; ði] - [rɪθmɛtɪk] .

the	'	rithmetic	.
这	-	算术	.

他会向我们展示他能拼写复杂的单词，还能做最难的算术题。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ɪf] [dɔːgz][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [zɪç] [laɪk] [ɑːr; ər][æz; əz][smɑːrt][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

if	dogs	and	horses	and	other	sich	like	are	as	smart	as	you	say	they	are
如果	狗	和	马匹	和	其他	sich	喜欢	是	作为	聪明的	作为	你	说	他们	是

,

,

,

如果狗、马和其他类似的动物真像你说的那么聪明，

[ðeɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] ['fiːlɪŋz] [laɪk] [wiː; wi][hæv; həv] — [eint] [gɑːt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['sensətɪv]

they	ain't	got	no	feelings	like	we	have	—	ain't	got	sense	enough	to	be	sensitive
他们	不是	得到	不	情怀	喜欢	我们	有	—	不是	得到	感觉	足够的	到	是	敏感的

[ænd; ənd] [teɪk] [ɑːn] [ə'baʊt] [peɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [laɪk] [wiː; wi][duː] .

and	take	on	about	pain	and	suffering	like	we	do	.
和	拿	在	关于	疼痛	和	痛苦	喜欢	我们	做	.

他们没有我们这样的感情——他们没有足够的智慧去体会痛苦和磨难。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː] - ['eni] [zɪç] [stʌf] [æz; əz] [ðæt] ['enihaʊ] .

You	can't	make	me	b'leve	any	sich	stuff	as	that	anyhow	.
你	不能	制作	我	-	任何	sich	东西	作为	那	无论如何	.

你不可能让我相信那种事。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['nevər] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərd]

"	This	is	the	point	usually	made	by	those	who	have	never	seriously	considered
"	这	是	这	观点	通常	制成	经过	那些	WHO	有	绝不	严重地	经过考虑的

[ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

the	true	nature	and	physical	structure	of	animals	.
这	真的	自然	和	身体的	结构	的	动物	.

“这通常是那些从未认真思考过动物的真实本性和身体结构的人提出的观点。”

[ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['kerləs] [əb'zɜːrvər] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔrgənz]

A	cursory	examination	would	prove	to	the	most	careless	observer	,	that	the	organs
一个	粗略地	考试	会	证明	到	这	最多	粗心	观察员	,	那	这	器官

[ænd; ənd] various70

and	various70
和	various70

即使是最粗心的观察者，只需粗略检查一下就能发现，这些器官和各种70

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][duːpli'keitid][ɪn][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðoʊz]

parts	of	the	human	organization	are	duplicated	in	the	animals	,	especially	in	those
部分	的	这	人类	组织	是	重复	在	这	动物	,	尤其	在	那些

[ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [sɔːrt] .

of	the	domestic	sort	.
的	这	国内的	种类	.

人类组织的部分结构在动物身上也有体现，尤其是在家养动物身上。

[ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ɑːr; ər][ɪn][fɔːrm][ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [legz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

The	two	points	of	difference	are	in	form	of	body	and	the	four	legs	given	to
这	二	积分	的	不同之处	是	在	形式	的	身体	和	这	四	腿	给定	到

[ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] .

the	lower	orders	instead	of	two	.
这	降低	订单	反而	的	二	.

两者的区别在于身体形态，以及下级昆虫有四条腿而不是两条腿。

[ðə; ði] [hɑːrt] , [lʌŋz] , [boʊnz] , ['mʌslz] , [nəːvs] , [blʌd] - ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [breɪn] [ɑːr; ər][ɪn] [iːtʃ]

The	heart	,	lungs	,	bones	,	muscles	,	nerves	,	blood	-	vessels	and	brain	are	in	each
这	心	,	肺	,	骨头	,	肌肉	,	神经	,	血	-	船只	和	脑	是	在	每个

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] .

about	the	same	.
关于	这	相同的	.

每个人的心脏、肺、骨骼、肌肉、神经、血管和大脑都大致相同。

[ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ɪz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn]

In	the	animal	,	for	want	of	speech	,	the	power	of	the	brain	is	an	unknown
在	这	动物	,	为了	想	的	演讲	,	这	力量	的	这	脑	是	一个	未知

['kwɑːntəti] ,

quantity	,
数量	,

由于动物不会说话，它们的大脑功能仍然是个未知数。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɔːt] ['kɑːnstəˌtuːts]

and	the	absence	of	that	faculty	of	giving	expression	to	thought	constitutes
和	这	缺席	的	那	学院	的	给予	表达	到	想法	构成

[ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] .

the	greatest	difference	between	the	species	.
这	最	不同之处	之间	这	物种	.

而缺乏表达思想的能力，构成了这两个物种之间最大的区别。

[gɪv] [ðə; ði] ['haɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

Give	the	higher	of	the	lower	animals	the	power	of	speech	,
给	这	更高	的	这	降低	动物	这	力量	的	演讲	,

赋予低等动物中地位较高的人说话的能力，

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [sʌm; səm] [men] [wʊd] [teɪk] [ræŋk] [æz; əz] [ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪm(ə)l] .

and	possibly	some	men	would	take	rank	as	the	lower	animal	.
和	可能	一些	男人	会	拿	秩	作为	这	降低	动物	.

甚至有些人会甘愿屈居低等动物之列。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [maɪ] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [wʌn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

All	this	I	explained	to	my	audience	of	one	,	and	,	in	addition	,
全部	这	我	解释	到	我的	观众	的	一	,	和	,	在	添加	,

所有这些都我都向我唯一的听众解释了一遍，此外，

[ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər] [in'fliktid] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['hjuːmən]

asserted	that	a	cruel	punishment	of	a	physical	nature	inflicted	upon	a	human
断言	那	一个	残忍的	惩罚	的	一个	身体的	自然	造成的	之上	一个	人类

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

断言，对人类施加的残酷的肉体惩罚，

[ɪf] [biˈstəu] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [dɔːg] , [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr] [æn; ən] [ɑːks] [wʊd] [prə'duːs] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt]

if	bestowed	upon	a	dog	,	a	horse	or	an	ox	would	produce	the	same	amount
如果	授予	之上	一个	狗	,	一个	马	或者	一个	牛	会	生产	这	相同的	数量

[ʌv; əv] pain71

of	pain71
的	pain71

如果将这种痛苦施加在狗、马或牛身上，也会产生同样的痛苦71

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

and	suffering	.
和	痛苦	.

以及痛苦。

[ɪf] ['wɪpɪŋ] [ɪz] ['peɪnləs] ,

If	whipping	is	painless	,
如果	鞭打	是	无痛	,

如果鞭打不痛，

[waɪ] [duː] [ɔːl] ['ænɪmlz] [huː] [hæv; həv] [wʌns] [bɪn] [wɪpt] [dʒʌmp] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [dɑːdʒ]

why	do	all	animals	who	have	once	been	whipped	jump	aside	and	try	to	dodge
为什么	做	全部	动物	WHO	有	一次	到过	鞭打	跳	旁边	和	尝试	到	躲闪

[ðə; ði] [wɪp] [ðeɪ] [siː] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nɪr] [ðem; ðəm] ?

the	whip	they	see	flourishing	in	the	hands	of	those	near	them	?
这	鞭	他们	看	茕茕	在	这	双手	的	那些	靠近	他们	?

为什么所有曾经被鞭打过的动物都会跳到一边，试图躲避它们看到附近人手中挥舞的鞭子?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] , [fɪr] [ʌv; əv] [peɪn] .

The	answer	is	,	fear	of	pain	.
这	回答	是	,	害怕	的	疼痛	.

答案是：害怕疼痛。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ækʃ(ə)n] .

There	is	no	other	explanation	of	their	action	.
那里	是	不	其他	解释	的	他们的	行动	.

他们的行为没有其他解释。

[s'kuːlbɔɪz] [dred] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['ferəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

Schoolboys	dread	the	birch	and	ferule	of	the	schoolmaster	no	more	than	a
男学生	恐惧	这	桦木	和	箍圈	的	这	校长	不	更多的	比	一个

[hɔːrs] [ɔːr] [æn; ən] [ɑːks] [fɪrz] [ænd; ənd] [dredz] [ðə; ði] [wɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['draɪvər] .

horse	or	an	ox	fears	and	dreads	the	whip	of	a	driver	.
马	或者	一个	牛	恐惧	和	脏辫	这	鞭	的	一个	司机	.

学生们对老师的桦木棍和铁箍的恐惧，并不比马或牛对车夫的鞭子的恐惧或害怕更大。

“ [aɪ] [dɪ'kler] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [nuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [maɪ]['rʊrəl] [frend] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	declare	this	is	all	news	to	me	,	”	my	rural	friend	replied	,
”	我	宣布	这	是	全部	消息	到	我	,	”	我的	乡村的	朋友	回复	,

“我对此一无所知，”我的乡下朋友回答说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][set][ˌem 'iː][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

“	and	you	really	have	set	me	to	thinking	.
”	和	你	真的	有	放	我	到	思维	.

“你真的让我开始思考了。”

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [triːt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] , ['betər]

I	guess	we	ought	to	treat	all	sorts	of	animals	,	including	the	human	,	better
我	猜测	我们	应该	到	对待	全部	排序	的	动物	,	包括	这	人类	,	更好的

[ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .

than	we	do	.
比	我们	做	.

我想我们应该善待各种动物，包括人类。

[aɪv] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['miːtɪŋ] [sɛns]

I've	been	going	to	meeting	sence
我已经	到过	去	到	会议	感觉

我一直去参加会议

[aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] ,

I	was	old	enough	to	go	alone	,
我	曾是	老的	足够的	到	去	独自的	,

我当时年纪足够大，可以独自前往。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['lʌvɪŋ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['triːtɪŋ]

and	I	never	heard	a	minister	say	anything	about	loving	animals	and	treating
和	我	绝不	听到	一个	部长	说	任何事物	关于	爱	动物	和	治疗

[ðem; ðəm] ['diːsntli] — ['kɪndər] [laɪk] [foʊks] — [duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd]

them	decently	—	kinder	like	folks	—	do	a	lot	of	good
他们	体面地	—	幼儿园	喜欢	各位	—	做	一个	很多	的	好的

我从未听过哪个牧师说过要爱护动物、善待它们——像人一样友善地对待它们——这样做有很多好处。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] — - [s'pəʊz]

if	they	did	—	'	spose
如果	他们	做过	—	-	假设

如果他们真的这么做了——假设

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [eint] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] and72

they	think	they	ain't	paid	for	that	sort	of	business	and72
他们	思考	他们	不是	有薪酬的	为了	那	种类	的	商业	and72

他们认为他们不应该为这种生意付费，72

- ['ɑːveɪ][gɑːt][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] ['sɪnərz] .

'	ave	got	all	they	can	do	to	save	the	souls	of	sinners	.
-	大道	得到	全部	他们	能	做	到	节省	这	灵魂	的	罪人	.

他们已经竭尽所能去拯救罪人的灵魂了。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ə'tempt] [æt; ət] [pjʊr] ['mɪʃəneri] [wɜːrk][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər]

”	This	was	the	last	attempt	at	pure	missionary	work	in	behalf	of	the	lower
”	这	曾是	这	最后的	试图	在	纯的	传教士	工作	在	代表	的	这	降低

['ɔːrdərz] .

orders	.
订单	.

“这是最后一次纯粹为下层阶级开展传教工作。”

[ðə; ði] ['pleʒər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][end] ,

The	pleasure	part	of	the	excursion	was	about	to	end	,
这	乐趣	部分	的	这	短途旅行	曾是	关于	到	结尾	,

这次旅行的娱乐部分即将结束。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	on	the	morning	of	the	morrow	the	business	of	returning	to	the
和	在	这	早晨	的	这	明天	这	商业	的	返回	到	这

['staːtiŋ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'mens] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

starting	point	was	to	commence	in	earnest	.
开始	观点	曾是	到	开始	在	认真	.

第二天早上，返回出发地的工作就要正式开始了。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [deɪz] - [wɜːrk] , [kə'mensɪŋ] ['ɜːrli] [ɪn]

The	return	was	made	by	a	short	series	of	long	days	'	work	,	commencing	early	in
这	返回	曾是	制成	经过	一个	短的	系列	的	长的	天	-	工作	,	开始	早期的	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

复工是通过连续几天的长时间工作实现的，每天清晨就开始工作。

['rʌnɪŋ] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , ['staːtiŋ] [ɔːf] [ə'gen] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

running	well	into	the	day	,	with	rest	in	the	middle	,	starting	off	again	late	in	the
跑步	出色地	进入	这	天	,	和	休息	在	这	中间	,	开始	离开	再次	晚的	在	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

训练一直持续到白天，中间休息一次，下午晚些时候再次开始。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	extending	well	into	the	evening	.
和	扩展	出色地	进入	这	晚上	.

一直持续到深夜。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][hæd; həd] ['læstɪd] ['nɪrli]

In	three	days	the	return	was	finished	,	the	whole	excursion	had	lasted	nearly
在	三	天	这	返回	曾是	完成的	,	这	所有的	短途旅行	有	持续	几乎

[θriː] [wiːks] — [θriː] ['dʒɔɪəs] [wiːks] ,

three	weeks	—	three	joyous	weeks	,
三	周	—	三	欢乐	周	,

三天后返程结束，整个旅程持续了近三周——三个快乐的星期。

['nevər] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][duːpli'keitid] .

never	again	to	be	duplicated	.
绝不	再次	到	是	重复	.

绝无仅有。

[ðə; ði][moʊst] ['pleʒərəbl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʊr] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

The	most	pleasurable	hours	of	the	little	tour	came	from	the	association
这	最多	令人愉悦的	小时	的	这	小的	旅游	来了	从	这	协会

[wɪð; wɪθ][maɪ] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] .

with	my	four	-	footed	servants	and	companions	.
和	我的	四	-	有脚的	仆人	和	同伴	.

这次小旅行中最愉快的时光来自于与我的四条腿仆人和伙伴们的相处。

[ðə; ði]['grædʒuəl] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd] development73

The	gradual	unfolding	of	their	intelligence	and	the	rapid	development73
这	逐渐地	展开	的	他们的	智力	和	这	迅速的	development73

他们智力的逐步展现和快速发展73

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

of	their	affection	were	never	-	failing	sources	of	pleasure	.
的	他们的	感情	是	绝不	-	失败	来源	的	乐趣	.

他们之间的爱意总是带给我们无尽的快乐。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [læst] [maɪ] ['kælɪkoʊ] [hɔːrs] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz] [fiːd] ,

Towards	the	last	my	calico	horse	would	leave	his	feed	,
向	这	最后的	我的	印花布	马	会	离开	他的	喂养	,

临近结束时，我的三色马会离开它的饲料槽。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ðə; ði] [oʊts] [maɪt] [biː; bi] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] [səˈsaɪəti] ,

no	matter	how	fascinating	to	his	taste	the	oats	might	be	,	to	be	in	my	society	,
不	事情	如何	迷人	到	他的	品尝	这	燕麦	可能	是	,	到	是	在	我的	社会	,

无论燕麦多么符合他的口味，身处我的圈子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [dɔːg] [wʌz; wəz] ['nevər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [maɪ] [saɪd] , [naɪt] [ɔːr] [deɪ] .

and	the	watchful	dog	was	never	away	from	my	side	,	night	or	day	.
和	这	警惕	狗	曾是	绝不	离开	从	我的	边	,	夜晚	或者	天	.

那只尽职尽责的狗日夜都寸步不离地跟着我。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [ʃerd] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət] [suːn] ['æftər] ,

At	first	he	shared	the	stable	with	his	companion	,	but	soon	after	,
在	第一的	他	共享	这	稳定的	和	他的	伴侣	,	但	很快	后	,

起初他和他的同伴共用一个马厩，但不久之后，

[wen'evər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] , [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ,

whenever	he	was	ordered	out	for	the	night	,	his	anxious	,
每当	他	曾是	订购	出去	为了	这	夜晚	,	他的	焦虑的	,

每当他被命令外出过夜时，他都会焦虑不安。

['saɪlənt] ['pliːdɪŋz] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['tendər] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɪð'stænd] [ðem; ðəm]

silent	pleadings	became	so	tender	and	touching	that	I	could	not	withstand	them
沉默的	诉状	成为	所以	投标	和	接触	那	我	可以	不是	经受	他们

,

,

,

无声的恳求变得如此温柔动人，我无法抗拒。

[ænd; ənd] [aɪ] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃerɪŋ] [maɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

and	I	consented	to	his	sharing	my	room	with	me	.
和	我	同意	到	他的	分享	我的	房间	和	我	.

我同意他跟我共用一个房间。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [dɔːg] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəntli] ['ɜːrli] ['aʊər] ,

At	first	he	had	the	natural	dog	habit	of	rising	at	an	inconveniently	early	hour	,
在	第一的	他	有	这	自然的	狗	习惯	的	上升	在	一个	不方便地	早期的	小时	,

起初，他像狗一样，有个很自然的习惯，就是很早就起床，这很不方便。

[bʌt; bət] ['æftər] ['biːɪŋ] [əd'mɒnɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌregjə'lærəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] ,

but	after	being	admonished	of	the	irregularity	of	his	behavior	,
但	后	存在	告诫	的	这	不规则	的	他的	行为	,

但在被训诫其行为不端之后，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] ['ɔːrdərd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['eksərsaɪz] .

he	would	remain	quiet	until	ordered	out	for	his	morning	exercise	.
他	会	保持	安静的	直到	订购	出去	为了	他的	早晨	锻炼	.

他会一直保持安静，直到被命令出去晨练。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd]

Never	before	or	since	had	I	been	blessed	with	more	sincere	and	disinterested
绝不	前	或者	自从	有	我	到过	蒙福	和	更多的	真诚	和	无私的

[frendz] — ['ɔ:lweɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] serve74

friends	—	always	anxious	to	serve74
朋友们	—	总是	焦虑的	到	serve74

我从未如此幸运地拥有过如此真诚无私的朋友——他们总是乐于助人。74

[ænd; ənd] , ['si:mɪŋli] , ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] ['oʊnli] [wen] [ɪn][maɪ][sə'saɪəti] .

and	,	seemingly	,	perfectly	happy	only	when	in	my	society	.
和	,	似乎	,	完美	快乐的	仅有的	什么时候	在	我的	社会	.

而且，似乎只有在我的圈子里，她才会感到无比快乐。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] ['æftər]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] [keɪm] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pɑ:rtɪŋ] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,

Within	a	week	after	our	return	came	the	final	parting	between	us	,
之内	一个	星期	后	我们的	返回	来了	这	最终的	离别	之间	我们	,

我们回来后不到一周就彻底分开了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd] [mɔ:r] [stɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [ðæn; ðən][aɪ][felt] [wen] ['kloʊzɪŋ]

and	I	have	never	had	more	stings	of	conscience	than	I	felt	when	closing
和	我	有	绝不	有	更多的	刺痛	的	良心	比	我	毛毡	什么时候	结束

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pærədaɪs][maɪ] [kən'faɪdɪŋ] [frendz] [wɜ:r; wər]['nevər][tu:; tə]['entər] [ə'gen] .

the	door	of	the	little	paradise	my	confiding	friends	were	never	to	enter	again	.
这	门	的	这	小的	天堂	我的	倾诉	朋友们	是	绝不	到	进入	再次	.

当我关上那扇通往小天堂的大门，我的知己朋友们再也无法踏入其中时，我感受到了前所未有的良心谴责。

[aɪ]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['sɑ:roʊ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['fju:tʃər] ,

I	parted	with	them	in	sorrow	,	filled	with	anxiety	for	their	future	,
我	分手了	和	他们	在	悲哀	,	已填	和	焦虑	为了	他们的	未来	,

我与他们依依惜别，心中充满对他们未来的担忧。

[æz; əz] [wel] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

as	well	I	might	have	been	,
作为	出色地	我	可能	有	到过	,

我或许也是那样，

[fɔ:r; fər] ['ɜ:rli] [ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] ['ɔ:təm] [maɪ]['kælɪkoʊ] [frend] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [ə; eɪ] “ ['sɜ:rkəs] [hɔ:rs] ”

for	early	the	ensuing	autumn	my	calico	friend	became	again	a	“	circus	horse	”
为了	早期的	这	随后	秋天	我的	印花布	朋友	成为	再次	一个	“	马戏团	马	”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] ,

and	was	heard	of	no	more	,
和	曾是	听到	的	不	更多的	,

秋季伊始，我的三花马朋友又变成了一匹“马戏团的马”，从此杳无音讯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ri'zju:md] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] “ ['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z][dɔ:g] ” [ænd; ənd] [went] [daʊn]

and	the	other	resumed	the	role	of	“	nobody's	dog	”	and	went	down
和	这	其他	恢复	这	角色	的	“	没有人	狗	”	和	去	向下

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['soʊlləs] (?

to	his	soulless	(	?
到	他的	无魂	(	?

另一只狗则继续扮演着“无人问津的狗”的角色，走向了他那没有灵魂的（?

) [faɪ'nælətɪ] ['wɪʃɪŋ] , [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] , [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔ:st] ['pærədaɪs] .

)	finality	wishing	,	beyond	all	doubt	,	for	another	taste	of	his	lost	paradise	.
)	最终性	祝	,	超过	全部	怀疑	,	为了	其他	品尝	的	他的	丢失的	天堂	.

最终，毫无疑问，他渴望再次品尝他失去的天堂。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,

During	the	whole	of	the	winter	of	1862	and	1863	,
期间	这	所有的	的	这	冬天	的	-	和	-	,

在1862年和1863年的整个冬季，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][kæmp][wɪð; wɪθ][maɪ] [kə'mænd] [æt; ət] ['fælməθ] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg]

I	was	in	camp	with	my	command	at	Falmouth	,	in	front	of	Fredericksburg
我	曾是	在	营	和	我的	命令	在	法尔茅斯	,	在	正面	的	弗雷德里克斯堡

.

:

.

当时我和我的部队驻扎在弗雷德里克斯堡对面的法尔茅斯营地。

[ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] after75

The	army	was	resting	after75
这	军队	曾是	休息	after75

军队在75分钟后开始休息

[ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l][ænd; ənd]['trædʒɪk][fi'æskoʊ][æt; ət]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ə; eɪ] [nuː] [sə'plaɪ]

the	colossal	and	tragic	fiasco	at	Fredericksburg	to	recover	a	new	supply
这	庞大	和	悲惨	惨败	在	弗雷德里克斯堡	到	恢复	一个	新的	供应

[ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'noʊn] ['blʌndərz] [tuː; tə] [kʌm]

of	strength	and	courage	for	the	encounter	with	unknown	blunders	to	come
的	力量	和	勇气	为了	这	遇到	和	未知	失误	到	来

;

;

;

从弗雷德里克斯堡的巨大而悲惨的失败中汲取新的力量和勇气，以应对未来未知的错误；

[ænd; ənd] , [ə'saɪd][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [æz; əz] ['meni] [drɪlz] [æz; əz][ðə; ði] [mʌd] [wʊd] [pər'mɪt] , [kən'suːmɪŋ]

and	,	aside	from	doing	as	many	drills	as	the	mud	would	permit	,	consuming
和	,	旁边	从	正在做	作为	许多	演习	作为	这	泥	会	允许	,	消费

['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [peɪ] ,

rations	and	drawing	pay	,
口粮	和	绘画	支付	,

除了在泥泞中尽可能多地进行演习、消耗口粮和领取薪水之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] .

there	was	little	to	do	.
那里	曾是	小的	到	做	.

没什么事可做。

[ðə; ði] ['wɪntər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['wɪri] [ˌɪnæk'tɪvəti] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [kraʊnz] [ʌv; əv]

The	winter	proved	to	be	a	period	of	weary	inactivity	,	with	no	crowns	of
这	冬天	已证实	到	是	一个	时期	的	厌倦	不活动	,	和	不	皇冠	的

['vɪktəri] [ɪn] [saɪt] .

victory	in	sight	.
胜利	在	视线	.

事实证明，这个冬天是一段令人疲惫的停滞期，看不到任何胜利的曙光。

[leɪt] [wʌn] ['stɔːrmi] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - ,

Late	one	stormy	afternoon	in	the	month	of	January	,	1863	,
晚的	一	暴风雨	下午	在	这	月	的	一月	,	-	,

1863年1月一个暴风雨肆虐的下午，临近傍晚时分，

[ðə; ði] ['ɔːrdərli] [ə'naʊnst] [ə; eɪ][sə'vɪliən]['streɪndʒər] [huː] [dɪ'zaɪrd] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] .

the	orderly	announced	a	civilian	stranger	who	desired	an	interview	.
这	秩序	宣布	一个	平民	陌生人	WHO	想要的	一个	面试	.

勤务员宣布有一位陌生的平民想要接受采访。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['ɔːrdərli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

He	told	the	orderly	that	his	name	was	of	no	consequence	and	that	his
他	讲述	这	秩序	那	他的	姓名	曾是	的	不	结果	和	那	他的

['bɪznəs] [wʌz; wəz]['pɜːrsən(ə)l] .

business	was	personal	.
商业	曾是	个人的	.

他告诉勤杂工，他的名字无关紧要，这是他的私事。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [maɪ] [tent] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] [lɪmp] ['wɪrinəs]

Upon	his	entering	my	tent	,	I	discovered	a	complete	embodiment	of	limp	weariness
之上	他的	进入	我的	帐篷	,	我	发现	一个	完全的	实施例	的	跛行	疲劳

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

and	sorrow	,
和	悲哀	,

他走进我的帐篷时，我发现他浑身上下都散发着疲惫和悲伤的气息。

[ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] [rek] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ɪn][ðə; ðiː][pæst] .

a	palpable	wreck	of	something	better	in	the	past	.
一个	可感知的	破坏	的	某物	更好的	在	这	过去的	.

昔日美好事物如今只剩下一片狼藉，令人触目惊心。

[ə'pɑːn] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] , [hiː; hi] [sed] : " [aɪ] - [s'pəʊz][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

Upon	being	seated	,	he	said	:	"	I	'	spose	you	don't	know	me	?
之上	存在	坐着	,	他	说	:	"	我	-	假设	你	不	知道	我	?

他坐下后说道："我想你不认识我吧？"

[wel] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , [aɪv] [soʊ] changed76

Well	,	I	don't	blame	you	much	,	I've	so	changed76
出色地	,	我	不	责备	你	很多	,	我已经	所以	changed76

嗯，我不太怪你，我已经改变了很多76

[sɪns] [ðen] ;

since	then	;
自从	然后	;

自那以后;

[wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] [sɪns] [jʊr; jər][dɔːg][ænd; ənd] [hɔːrs] [skɑːrt] [ðæt] [droʊv] [ʌv; əv]['kæt(ə)l]

we've	had	a	great	sorrow	since	your	dog	and	horse	scart	that	drove	of	cattle
我们已经	有	一个	伟大的	悲哀	自从	你的	狗	和	马	疤痕	那	驾驶	的	牛

['ɪntuː][ðə; ðiː][oʊts] .

into	the	oats	.
进入	这	燕麦	.

自从你的狗和马把牛群赶到燕麦地里后，我们就一直很悲痛。

[naʊ] [aɪ] - [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [bʌt; bət] [juːd] ['nevər] [ges] [aɪm][ðə; ðiː] [seɪm] [mæn] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

Now	I	b'leve	you	remember	,	but	you'd	never	guess	I'm	the	same	man	,	would	you	?
现在	我	-	你	记住	,	但	你会	绝不	猜测	我是	这	相同的	男人	,	会	你	?

我相信你还记得，但你绝对猜不到我就是同一个人，对吧?

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ðiː] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ðiː] [kɔːz] .

"	I	had	to	answer	that	the	change	was	very	great	,	and	asked	the	cause	.
"	我	有	到	回答	那	这	改变	曾是	非常	伟大的	,	和	问	这	原因	.

"我不得不回答说，这种变化非常大，并询问原因。"

" [ðæts] ['pɑːrtli] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	That's	partly	what	I	am	here	for	,	"	he	replied	.
"	那就是	部分	什么	我	是	这里	为了	,	"	他	回复	.

"我来这里部分原因就是为了这个，"他回答说。

" [juː; jʊ] [siː] , [wen] [ðə; ðiː][wɔːr][fɜːrst] [broʊk] [aʊt] , [dʒɔːrdʒ] , ['aʊər; ɑːr]['oʊldɪst] , [juː; jʊ][mʌst; məst]

"	You	see	,	when	the	war	first	broke	out	,	George	,	our	oldest	,	you	must
"	你	看	,	什么时候	这	战争	第一的	打破	出去	,	乔治	,	我们的	最老	,	你	必须

[rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ,

remember	him	,
记住	他	,

"你看，战争刚爆发的时候，我们的大儿子乔治，你一定记得他吧。"

[ə; eɪ]['saɪlənt] , [gʊd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [bɔɪ] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðiː] [haɪ] [skuːl] .

a	silent	,	good	and	thoughtful	boy	,	was	at	the	high	school	.
一个	沉默的	,	好的	和	周到	男生	,	曾是	在	这	高的	学校	.

高中里有个沉默寡言、善良体贴的男孩。

[ɔːl] [vərˈmɑːnt] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,

All	Vermont	was	alive	with	the	right	sort	of	feeling	,
全部	佛蒙特	曾是	活	和	这	正确的	种类	的	感觉	,

整个佛蒙特州都洋溢着这种美好的氛围。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] — [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [aɪ] [ges] ,

and	all	the	men	and	boys	—	and	some	of	the	women	,	I	guess	,
和	全部	这	男人	和	男孩们	—	和	一些	的	这	女性	,	我	猜测	,

还有所有的男人和男孩——我想也包括一些女人。

— [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈʃoʊldər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [goʊ] .

—	wanted	to	shoulder	arms	and	go	.
—	通缉	到	肩膀	武器	和	去	.

——想要扛起武器离开。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] , [bʌt; bət] [hoʊpt]

We	were	expecting	all	the	time	to	hear	that	George	was	going	,	but	hoped
我们	是	期待	全部	这	时间	到	听到	那	乔治	曾是	去	,	但	希望

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] ,

the	other	way	,
这	其他	方式	,

我们一直都预料到会听到乔治要离开的消息，但又希望是相反的情况。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [dʒuːn] [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hoʊl]

and	finally	one	morning	in	June	he	got	out	of	the	stage	with	his	whole
和	最后	一	早晨	在	六月	他	得到	出去	的	这	阶段	和	他的	所有的

[kɪt] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [kloʊðz] ,

kit	of	books	and	clothes	,
成套工具	的	图书	和	衣服	,

终于在六月的一个早晨，他带着全部的书籍和衣物下了舞台。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [huːz] [aɪz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ðæt] [hiː; hi]

and	told	his	mother	,	whose	eyes	had	already	filled	with	tears	,	that	he
和	讲述	他的	母亲	,	谁	眼睛	有	已经	已填	和	眼泪	,	那	他

had77

had77
had77

他告诉已经泪流满面的母亲，他有77

[kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [goʊ] ; [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [held] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] ,

come	home	to	go	;	that	all	the	big	boys	of	the	school	had	held	a	meeting	,
来	家	到	去	;	那	全部	这	大的	男孩们	的	这	学校	有	握住	一个	会议	,

回家吧；学校里所有的大男孩都开会了。

[ænd; ənd] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [ɪn] [ðə; ði] - [θɜːrd] , - [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	agreed	to	enlist	in	the	'	Third	,	'	and	he	was	going	with	them	.
和	同意	到	入伍	在	这	-	第三	,	-	和	他	曾是	去	和	他们	.

他同意加入"第三师"，并和他们一起去。

[wel] , [aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [sɪŋk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [bʌt; bət]

Well	,	I	thought	his	mother	would	sink	into	the	ground	then	and	there	,	but
出色地	,	我	想法	他的	母亲	会	下沉	进入	这	地面	然后	和	那里	,	但

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] .

she	didn't	.
她	没有	.

我当时以为他母亲会当场倒地，但她没有。

[dʒɔːrdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] .

George	,	you	know	,	was	her	favorite	.
乔治	,	你	知道	,	曾是	她	最喜欢的	.

你知道，乔治是她最喜欢的孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] , ['duːti] - ['lʌvɪŋ] [bɔɪ] .

He	was	always	a	reliable	,	duty	-	loving	boy	.
他	曾是	总是	一个	可靠的	,	责任	-	爱	男生	.

他一直是个可靠、爱尽责的孩子。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

She	wiped	her	eyes	,	took	him	in	her	arms	,	and	,	while	her	heart	was
她	擦拭	她	眼睛	,	采取	他	在	她	武器	,	和	,	尽管	她	心	曾是

['breɪkɪŋ] ,

breaking	,
打破	,

她擦了擦眼泪，把他抱在怀里，虽然心如刀绞，

[kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : - [aɪ] - [s'pəʊz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [wer] [raɪt] [ænd; ənd][jʊr; jər]

kissed	him	,	and	said	:	'	I	'	spose	you	ought	to	go	where	right	and	your
亲吻	他	,	和	说	:	-	我	-	假设	你	应该	到	去	在哪里	正确的	和	你的

['kʌntri] [kɔːlz] ,

country	calls	,
国家	呼叫	,

她吻了他一下，然后说：“我想你应该去你认为正确和国家召唤你的地方。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

but	it	will	be	awful	hard	for	me	to	part	with	you	.
但	它	将要	是	可怕	难的	为了	我	到	部分	和	你	.

但要和你分开，我会非常难过。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn]['deɪndʒər] .

I	don't	know	how	I'm	going	to	live	with	you	in	danger	.
我	不	知道	如何	我是	去	到	居住	和	你	在	危险	.

我不知道该如何与你一起生活在危险之中。

- [ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi] [spent] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

'	The	week	he	spent	with	us	,	I	tell	you	,
-	这	星期	他	花费	和	我们	,	我	告诉	你	,

“我跟你说，他跟我们待的那一周，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃædoʊ] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [haʊs] .

it	was	like	a	great	shadow	in	that	old	house	.
它	曾是	喜欢	一个	伟大的	阴影	在	那	老的	房子	.

它就像那栋老房子里的一道巨大的阴影。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kept] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [fɔː'bəʊdɪŋz]

His	mother	kept	about	,	but	her	heart	was	breaking	with	terrible	forebodings
他的	母亲	保留	关于	,	但	她	心	曾是	打破	和	糟糕的	不祥的预感

,

,
,

他的母亲一直待在附近，但她心中充满了可怕的预感，心如刀绞。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .

and	her	eyes	were	always	filling	with	tears	.
和	她	眼睛	是	总是	填充	和	眼泪	.

她的眼睛总是充满泪水。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [hɪz; ɪz] [wiːk] [aʊt] , [ðə; ði][læst][æt; ət][ðə; ði][oʊld][hoʊm] ,

When	he	had	stayed	his	week	out	,	the	last	at	the	old	home	,
什么时候	他	有	入住	他的	星期	出去	,	这	最后的	在	这	老的	家	,

他在外待了一周，最后一周是在老家待的。

[wiː; wi][ɔːl] [droʊv] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] recruiting78

we	all	drove	over	with	him	to	the	recruiting78
我们	全部	驾驶	超过	和	他	到	这	recruiting78

我们都开车陪他去了 recruiting78

['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [saɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] — — , [θɜ:rd]

station	,	and	saw	him	sign	his	name	to	the	roll	of	Company	—	—	,	Third
车站	,	和	锯	他	符号	他的	姓名	到	这	卷	的	公司	—	—	,	第三

['redʒɪmənt] ,

Regiment	,
团	,

车站，并看到他在第三团——连的名册上签了名，

[vər'mɑ:nt] [ˌvɔlən'tiəz] , - [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] , [ɔ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:r] .

Vermont	Volunteers	,	'	for	three	years	,	or	during	the	war	.
佛蒙特	志愿者	,	-	为了	三	年	,	或者	期间	这	战争	.

佛蒙特州志愿兵，“三年，或战争期间”。

- [ɪn] [θri:] [wi:ks] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [left] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fi:ld] ; [wi:; wi] [went] ['oʊvər] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ɔ:f]

'	In	three	weeks	the	regiment	left	for	the	field	;	we	went	over	to	see	him	off
-	在	三	周	这	团	左边	为了	这	场地	;	我们	去	超过	到	看	他	离开

,

,
,

“三周后，该团就开赴前线了；我们过去送他离开。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['hæpi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

and	he	was	the	only	happy	one	of	the	family	.
和	他	曾是	这	仅有的	快乐的	一	的	这	家庭	.

他是家中唯一快乐的人。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['sædnəs] ; [wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [mɑ:rtʃ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,

We	were	filled	with	unspeakable	sadness	;	we	saw	them	march	away	,	and	,
我们	是	已填	和	无法形容	悲伤	;	我们	锯	他们	行进	离开	,	和	,

我们心中充满了难以言喻的悲伤；我们看着他们列队离去，然后，

[æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [flæg] ['dɪsə'pɪrd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['feɪntɪd] ,

as	the	old	flag	disappeared	round	the	corner	of	the	road	,	his	mother	fainted	,
作为	这	老的	旗帜	消失	圆形的	这	角落	的	这	路	,	他的	母亲	昏厥	,

当那面旧旗帜消失在路拐角处时，他的母亲晕了过去。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:] [maɪ] [ɑ:rmz] .

and	fell	into	my	arms	.
和	跌倒	进入	我的	武器	.

然后倒在了我的怀里。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [wel] [deɪ] ['æftər] [ðæt] , [bʌt; bət] [kaɪnd] [ʌv; əv] [lɪvd] [ɑ:n] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ,

She	never	saw	a	well	day	after	that	,	but	kind	of	lived	on	like	a	machine	,
她	绝不	锯	一个	出色地	天	后	那	,	但	种类	的	居住地	在	喜欢	一个	机器	,

从那以后，她再也没见过一天井，却像机器一样继续活着。

['teɪkɪŋ] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ['brɪŋɪŋ] [nu:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:r] .

taking	no	interest	in	anything	but	the	newspapers	bringing	news	from	the	war	.
采取	不	兴趣	在	任何事物	但	这	报纸	带来	消息	从	这	战争	.

除了报道战争新闻的报纸之外，他对其他任何事都不感兴趣。

“ [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn]

“	George	was	just	as	good	a	boy	in	the	army	as	he	had	always	been
“	乔治	曾是	只是	作为	好的	一个	男生	在	这	军队	作为	他	有	总是	到过

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

“乔治在军队里和在家一样乖巧懂事。”

[roʊt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] ['duːti] , ['peɪtriətɪzəm] ,

wrote	encouraging	letters	to	his	mother	,	filled	with	ideas	about	duty	,	patriotism	,
写道	鼓励	信件	到	他的	母亲	,	已填	和	想法	关于	责任	,	爱国主义	,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

and	all	that	.
和	全部	那	.

他给母亲写了很多鼓励信，信中充满了关于责任、爱国主义等等的想法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ] [gʊd] .

But	it	did	no	good	.
但	它	做过	不	好的	.

但这并没有什么用。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,

She	had	made	up	her	mind	she	would	never	see	him	again	,	and	,
她	有	制成	向上	她	头脑	她	会	绝不	看	他	再次	,	和	,

although79

although79
although79

她下定决心再也不见他了，而且，尽管79

[ə'laɪv] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr; hər] .

alive	,	he	was	as	good	as	dead	almost	to	her	.
活	,	他	曾是	作为	好的	作为	死的	几乎	到	她	.

活着的时候，对她来说，他几乎和死了没什么两样。

[wen] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] ['endɪd] , [ðə; ðɪ][vər'mɑːnt] [truːps] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][tuː; tə] ['jɔːrktaʊn] ,

When	the	Winter	ended	,	the	Vermont	troops	went	with	the	army	to	Yorktown	,
什么时候	这	冬天	结束	,	这	佛蒙特	军队	去	和	这	军队	到	约克镇	,

冬天结束后，佛蒙特州的军队随大军前往约克镇。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] 16th [ʌv; əv]['eɪprəl] — [liːz] - [mɪlz] .

and	then	came	the	dreadful	16th	of	April	—	Lees	'	Mills	.
和	然后	来了	这	可怕	16th	的	四月	—	李斯	-	米尔斯	.

然后，可怕的 4 月 16 日到来了——利斯米尔斯惨案。

[θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ðɪ] [faɪt] [sʌm; səm][wʌn] [sent] [ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən]['peɪpər][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Three	days	after	the	fight	some	one	sent	a	Boston	paper	to	us	,
三	天	后	这	斗争	一些	一	发送	一个	波士顿	纸	到	我们	,

打架三天后，有人给我们寄了一份波士顿的报纸。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [æd'væns] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['kʌmpəniz] — —

which	gave	the	news	of	the	first	advance	having	been	made	by	Companies	—	—
哪个	给予	这	消息	的	这	第一的	进步	拥有	到过	制成	经过	公司	—	—

[ænd; ənd] — — [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɜːrd] ,

and	—	—	of	the	Third	,
和	—	—	的	这	第三	,

消息称，第三批公司——和——已经取得了初步进展。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] , [bʌt; bət] [geɪv] [noʊ] [neɪmz] .

and	the	terrible	slaughter	of	the	men	,	but	gave	no	names	.
和	这	糟糕的	屠宰	的	这	男人	,	但	给予	不	姓名	.

以及对这些男子的残酷屠杀，但没有透露姓名。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nuː] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

His	mother	knew	her	son	was	killed	,
他的	母亲	知道	她	儿子	曾是	被杀	,

他的母亲知道儿子已经遇害了。

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [toʊld][juː 'es] [haʊ] [wel] [hiː; hi][hæd; həd]

and	two	days	later	a	letter	from	his	Captain	told	us	how	well	he	had
和	二	天	之后	一个	信	从	他的	队长	讲述	我们	如何	出色地	他	有

[dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti] ,

done	his	duty	,
完毕	他的	责任	,

两天后，他的上尉来信告诉我们他如何出色地完成了自己的职责。

[ænd; ənd] [haʊ] ['breɪvli] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] .

and	how	bravely	he	had	died	.
和	如何	勇敢地	他	有	死亡	.

他死得多么英勇啊！

[ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] ,

The	strain	was	more	than	she	could	bear	,	she	took	to	her	bed	,
这	拉紧	曾是	更多的	比	她	可以	熊	,	她	采取	到	她	床	,

她实在承受不住了，便卧床不起。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][faɪv] [wiːks] [wiː; wi] ['berid] [ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd] ,

and	at	the	end	of	five	weeks	we	buried	them	side	by	side	,
和	在	这	结尾	的	五	周	我们	埋葬	他们	边	经过	边	,

五周后，我们把它们并排埋葬了。

[ænd; ənd][maɪ] ['hæpinəs] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	my	happiness	along	with	them	.
和	我的	幸福	沿着	和	他们	.

我的幸福也随之而来。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [siː] [waɪ] [aɪv] [tʃeɪndʒd] ?

Now	do	you	see	why	I've	changed	?
现在	做	你	看	为什么我已经		已更改	?

现在你明白我为什么改变了吗?

” ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] , [hiː; hi] [riˈzjuːmd] : “ [aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , — [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] ,

”	After	a	slight	pause	,	he	resumed	:	“	I	forgot	to	tell	you	,	—	the	other	boy	,
”	后	一个	轻微	暂停	,	他	恢复	:	“	我	忘了	到	告诉	你	,	—	这	其他	男生	,

稍作停顿后，他继续说道：“我忘了告诉你——另一个男孩，

[ðə; ði][wʌn] [huː] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] the80

the	one	who	talked	to	you	about	the80
这	一	WHO	谈话	到	你	关于	the80

就是跟你谈起80年代的那个人

['miːtɪŋ] - [haʊs] ['stiːpl] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ,

meeting	-	house	steeple	five	hundred	feet	high	,
会议	-	房子	尖顶	五	百	脚	高的	,

教堂尖顶高达五百英尺，

[ɪnˈlɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][oʊld] [ɪˈnʌf] ,

enlisted	in	the	same	company	as	soon	as	he	got	old	enough	,
入伍	在	这	相同的	公司	作为	很快	作为	他	得到	老的	足够的	,

他一到适龄就加入了同一家公司。

[ɪz] [sɪk] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [hoʊm] ,

is	sick	in	the	hospital	here	now	,	and	I	want	to	take	him	back	home	,
是	生病的	在	这	医院	这里	现在	,	和	我	想	到	拿	他	后退	家	,

他现在生病住院了，我想把他接回家。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [əˈbaʊt] .

and	that's	what	I'm	here	about	.
和	那就是	什么	我是	这里	关于	.

这就是我来这里的目的。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] .

I	want	you	to	help	me	to	get	him	out	of	the	Army	.
我	想	你	到	帮助	我	到	得到	他	出去	的	这	军队	.

我希望你能帮我让他退伍。

[hiː; hɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuːt] [rɪ'kruːt] [wen] [hiː; hɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kɪld] , [ænd; ənd]['hæznt] [bɪn] [wel] [sɪns] .

He	was	a	new	recruit	when	he	saw	his	brother	killed	,	and	hasn't	been	well	since	.
他	曾是	一个	新的	招募	什么时候	他	锯	他的	兄弟	被杀	,	和	还没有	到过	出色地	自从	.

他刚入伍不久就目睹了哥哥被杀，从此身体一直不好。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hɪ]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɔɪ] ,

You	know	he	never	was	a	strong	boy	,
你	知道	他	绝不	曾是	一个	强的	男生	,

你知道他从来就不是个强壮的孩子。

[bʌt; bət][hiː; hɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][wɔːr][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] .

but	he	would	go	to	war	to	be	with	George	.
但	他	会	去	到	战争	到	是	和	乔治	.

但他愿意为了和乔治在一起而去打仗。

[hiː; hɪ] ['wʊdnt] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['feɪsɪŋ] ['deɪndʒər][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , [waɪl] [hiː; hɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] .

He	wouldn't	consent	to	his	brother	facing	danger	all	the	time	,	while	he	was	safe	at	home	.
他	不会	同意	到	他的	兄弟	面向	危险	全部	这	时间	,	尽管	他	曾是	安全的	在	家	.

他无法接受自己的兄弟一直身处险境，而自己却安然待在家中。

['hiːz] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][left] , [ɪk'sept] [maɪ][oʊld] ['fɑːðər] , [huː] [kɑːnt] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

He's	all	I've	got	left	,	except	my	old	father	,	who	can't	last	much	longer	,
他是	全部我已经	得到	左边	,	除了	我的	老的	父亲	,	WHO	不能	最后的	很多	更长	,	

除了年迈的父亲，我就只剩下他了，而我的父亲也时日无多了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] — —

and	they	tell	me	if	I	can	get	you	to	go	with	me	to	General	—	—
和	他们	告诉	我	如果	我	能	得到	你	到	去	和	我	到	一般的	—	—

['hiːl] ['ɔːrdər][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

he'll	order	his	discharge	.
地狱	命令	他的	释放	.

他们告诉我，如果我能让你跟我一起去见将军——他会下令让他退伍。

" [ðə; ðɪ][sæd]['stɔːri] — [wʌn][ʌv; əv] ['meni] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] , [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ['diːpli] .

"	The	sad	story	—	one	of	many	I	had	heard	,	touched	me	deeply	.
"	这	伤心	故事	—	一	的	许多	我	有	听到	,	感动	我	深	.

“这个悲伤的故事——我听过很多这样的故事——深深地触动了我。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['ɔːfər][noʊ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

But	I	could	offer	no	consolation	,
但	我	可以	提供	不	安慰	,

但我却无法给予任何安慰。

[sʌtʃ] ['wuːndz] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːr; wər] [tuː] [diːp] [tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][wɜːrdz] .

such	wounds	as	his	were	too	deep	to	be	reached	by	words	.
这样的	伤口	作为	他的	是	也	深的	到	是	达到	经过	字	.

他所遭受的创伤太深，言语无法抚慰。

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] current81

All	I	could	do	was	to	change	the	current81
全部	我	可以	做	曾是	到	改变	这	current81

我所能做的就是更改 current81

[ʌv; əv][sæd] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ɪk'stend][ðə; ði] ['mi:gər] [ˌhɔspi'tælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

of	sad	thoughts	and	extend	the	meagre	hospitalities	of	the	camp	.
的	伤心	想法	和	延长	这	微薄	热情好客	的	这	营	.

心中充满悲伤，并尽力提供营地里微薄的款待。

[ðen] [ðə; ði][raɪd][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌns] [braɪt] ,

Then	the	ride	to	the	field	hospital	,	the	interview	with	the	once	bright	,
然后	这	骑	到	这	场地	医院	,	这	面试	和	这	一次	明亮的	,

然后是前往野战医院的途中，以及对这位曾经才华横溢的人的采访，

['hæpi] [bɔɪ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

happy	boy	I	had	seen	seven	years	before	,
快乐的	男生	我	有	已见	七	年	前	,

七年前我见过的那个快乐男孩

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv] [deθ] [ɪm'plæntɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] , ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] ['mænli]

now	with	the	seal	of	death	implanted	upon	his	beautiful	,	honest	and	manly
现在	和	这	海豹	的	死亡	植入式	之上	他的	美丽的	,	诚实的	和	男子气概

[feɪs] , [ðen] [tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] ,

face	,	then	to	headquarters	,
脸	,	然后	到	总部	,

如今，死亡的印记已烙印在他英俊、诚实、充满男子气概的脸上，然后他被送往总部。

[ðə; ði] ['hændɪŋ] ['oʊvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [hɑ:rt] ,

the	handing	over	of	his	discharge	,	and	then	the	parting	,	with	heavy	heart	,
这	处理	超过	的	他的	释放	,	和	然后	这	离别	,	和	重的	心	,

交接退伍证，然后依依不舍地告别。

[frʌm; frəm][wʌn] [hu:z] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['laɪtn] .

from	one	whose	burden	of	sorrow	I	had	been	able	to	lighten	.
从	一	谁	负担	的	悲哀	我	有	到过	有能力的	到	减轻	.

我曾帮助减轻了某人的悲伤负担。

[ˌɑ:pər'tu:nətiz] [tu:; tə][du:] [ði:z] [ækts][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['kɪndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lən] ,

Opportunities	to	do	these	acts	of	kindness	for	those	kindred	of	the	fallen	,
机会	到	做	这些	行为	的	仁慈	为了	那些	亲属	的	这	倒下	,

为阵亡者的亲属提供这些善举的机会，

[hu:z] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [ˌəuvə'bə:dənd] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['sɔrəuz] ,

whose	hearts	were	overburdened	with	mighty	sorrows	,
谁	心	是	负担过重	和	强大的	悲伤	,

他们心中充满了巨大的悲伤，

[wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] ['reɪz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] ['evər] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [tent] [laɪf] [ʌv; əv] [ðoʊz]

were	about	the	only	rays	of	sunshine	which	ever	invaded	the	tent	life	of	those
是	关于	这	仅有的	射线	的	阳光	哪个	曾经	入侵	这	帐篷	生活	的	那些

[hu:z] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [mɔ:r] ['bɜ:d(ə)nsəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

whose	responsibilities	were	often	more	burdensome	than	the	sorrows	of	others	,
谁	职责	是	经常	更多的	负担	比	这	悲伤	的	其他的	,

对于那些肩负的责任往往比别人的悲伤更加沉重的人来说，这些阳光几乎是他们帐篷生活中唯一能感受到的慰藉。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [ə'sweɪdʒ] .

which	they	were	so	often	called	upon	to	assuage	.
哪个	他们	是	所以	经常	称为	之上	到	缓和	.

他们经常被要求去安抚这些情绪。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , ['dʊrɪŋ] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][tu:; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] ,

In	the	summer	of	1865	,	during	another	visit	to	my	native	town	,
在	这	夏天	的	-	,	期间	其他	访问	到	我的	本国的	镇	,

1865年夏天，我再次回到家乡时，

[ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] the82

a	longing	came	over	me	to	revisit	the	scene	of	the82
一个	渴望	来了	超过	我	到	重访	这	场景	的	the82

我突然很想重访82年的那个场景。

['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði][oʊts] ,

accident	to	the	oats	,
事故	到	这	燕麦	,

燕麦田发生意外

[ænd; ənd][aɪ] [səːtʃt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər] [tuː] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv]

and	I	searched	in	vain	for	two	companions	to	take	the	places	of	those	of
和	我	搜索	在	徒劳	为了	二	同伴	到	拿	这	地方	的	那些	的

[twelv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

twelve	years	before	.
十二	年	前	.

我徒劳地寻找两位同伴来代替十二年前的那两位。

[bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˌæsər'teɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [noʊn] ['sæd(ə)l] [hɔːrs] [ɪn]

But	,	so	far	as	I	could	ascertain	,	there	was	not	a	known	saddle	horse	in
但	,	所以	远的	作为	我	可以	探明	,	那里	曾是	不是	一个	已知	鞍	马	在

[ðə; ði] ['kaʊnti] ,

the	county	,
这	县	,

但据我所知，该县并没有已知的鞍马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][dɔːgz][hæd; həd] [gɔːn] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;

and	the	race	of	nobody's	dogs	had	gone	quite	out	of	fashion	;
和	这	种族	的	没有人	狗	有	已消失	相当	出去	的	时尚	;

而那些无人认领的狗的比赛已经完全过时了；

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] “ ['bʌgi] , ” [ænd; ənd] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

so	I	was	compelled	to	adopt	the	“	buggy	,	”	and	,	along	with	it	,
所以	我	曾是	被迫	到	采纳	这	“	有缺陷的	,	”	和	,	沿着	和	它	,

[bɪ'twiːn] [ɪts] “ [fɪlz] ,

between	its	“	fills	,
之间	它是	“	填充	,

因此，我不得不接受“婴儿车”，并且，在它的“加油”间隙，

” [ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] “ ['spʌŋki] ” ['lɪt(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vər'mɑːnt] ['mɔːrgən] ,

”	a	lively	and	“	spunky	”	little	specimen	of	a	Vermont	Morgan	,
”	一个	热闹	和	“	活泼的	”	小的	标本	的	一个	佛蒙特	摩根	,

“一匹活泼好动、精力充沛的佛蒙特摩根小马。”

[ðæt] ['lɜːrnɪd] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [frend] ['hoʊldɪŋ]

that	learned	after	the	first	hours	of	driving	that	there	was	a	kind	friend	holding
那	学习	后	这	第一的	小时	的	驾驶	那	那里	曾是	一个	种类	朋友	保持

[ðə; ði] [reɪnz] ,

the	reins	,
这	缰绳	,

几个小时的驾驶后，他才知道原来是一位好心的朋友在帮他控制方向盘。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] , ['kɔːrdʒəl] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] .

and	with	whom	,	from	that	moment	,	cordial	relations	were	established	.
和	和	谁	,	从	那	片刻	,	亲切	关系	是	已确立的	.

从此，双方建立了友好关系。

[ə; eɪ] ['veri] ['i:zi] [draɪv] ['kærid] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] “ [oʊld] [hoʊm] , ” [ə'baʊt] [nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd]

A	very	easy	drive	carried	me	to	the	“	old	home	,	”	about	noon	of	the	second
一个	非常	简单的	驾驶	携带	我	到	这	“	老的	家	,	”	关于	中午	的	这	第二

[deɪ] ,

day	,
天	,

第二天中午左右，我轻松地驱车前往了“老家”。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [droʊv] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ə; eɪ]['kaɪndli] [feɪst] ,

and	,	as	I	drove	up	to	the	door	,	a	kindly	faced	,
和	,	作为	我	驾驶	向上	到	这	门	,	一个	亲切地	面对	,

当我开车来到门口时，看到一张和蔼可亲的脸，

[fræŋk] - ['mænərd] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:]

frank	-	mannered	woman	of	middle	age	came	out	of	the	house	,	and	asked	me
坦率	-	有礼貌的	女士	的	中间	年龄	来了	出去	的	这	房子	,	和	问	我

[tu:; tə] [ə'laɪt] ,

to	alight	,
到	点燃	,

一位举止坦率的中年妇女从房子里走出来，请我下车。

[hɪtʃ] , [ænd; ənd] [wɔ:k] [ɪn] .

hitch	,	and	walk	in	.
拴住	,	和	走	在	.

搭便车，然后走进去。

[æz; əz][aɪ] ['entərd] [aɪ] [æskt] [wer] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ?

As	I	entered	I	asked	where	they	all	were	?
作为	我	进入	我	问	在哪里	他们	全部	是	?

我进去后问：他们都在哪里?

“ [hu:] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ɔ:l] ? ” ['kwiərid] [maɪ] ['hoʊstəs] . -

“	Who	do	you	mean	by	all	?	”	queried	my	hostess	.	83
“	WHO	做	你	意思是	经过	全部	?	”	查询	我的	女主人	.	-

“你说的‘所有人’指的是谁？”女主人问道。83

[aɪ] ['ænsər] , “ [ðə; ði][si:] — — [es] [hu:] [lɪvd] [hɪr] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	answered	,	“	The	C	—	—	s	who	lived	here	twelve	years	ago	.
我	回答	,	“	这	C	—	—	s	WHO	居住地	这里	十二	年	前	.

我回答说：“十二年前住在这里的人。”

” [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ,

”	She	took	me	to	an	open	window	,	and	,
”	她	采取	我	到	一个	打开	窗户	,	和	,

她带我到一扇敞开的窗户前，然后

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['mi:tɪŋ] [haʊs] ” ['spaɪər] [ðæt] [keɪm] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt]

pointing	to	the	top	of	a	“	Meeting	House	”	spire	that	came	just	above	the	point
指向	到	这	顶部	的	一个	“	会议	房子	”	尖塔	那	来了	只是	多于	这	观点

[ʌv; əv][ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

of	a	rise	in	the	ground	,
的	一个	上升	在	这	地面	,

他指着“聚会所”尖顶的顶部，尖顶刚好高于地面上的一处隆起处。

[sed] : “ [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðæt] ['sti:pl] [ju:l] [faɪnd][ðem; ðəm][ɔ:l] , [seɪv] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][si:]

said	:	“	Just	at	the	bottom	of	that	steeple	you'll	find	them	all	,	save	my	uncle	C
说	:	“	只是	在	这	底部	的	那	尖顶	你会	寻找	他们	全部	,	节省	我的	叔叔	C

— — ,

—	—	,
—	—	,

他说：“就在教堂尖顶的底部，你会找到他们所有人，除了我的叔叔C——。”

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['berid] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ,

the	**grandfather**	**of**	**the**	**boys**	**;**	**they**	**are**	**all**	**buried**	**there**	**,**	**and**	**,**
这	祖父	的	这	男孩们	;	他们	是	全部	埋葬	那里	,	和	,

男孩们的祖父；他们都葬在那里，而且，

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'nuː] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

if	**you**	**want**	**to**	**renew**	**your**	**acquaintance**	**with**	**them**	**,**
如果	你	想	到	更新	你的	熟人	和	他们	,

如果你想与他们重新建立联系，

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

you'll	**have**	**to**	**go**	**over**	**there**	**to**	**do**	**it**	**.**
你会	有	到	去	超过	那里	到	做	它	.

你得亲自去那边去办。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比男人更好(Better Than Men)
第3/5页

[aɪm][ðə; ði][oʊld][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ,

I'm	the	old	maid	of	the	whole	family	,
我是	这	老的	女佣	的	这	所有的	家庭	,

我是全家年纪最大的未婚妻，

[ænd; ənd] [tɔːt] [skuːl] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [raɪt] ['æftər] ['kʌz(ə)n] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [deθ] — [hiː; hi]

and	taught	school	until	I	came	here	right	after	Cousin	George's	death	—	he
和	教授	学校	直到	我	来了	这里	正确的	后	表哥	乔治的	死亡	—	他

[wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] — [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ,

was	the	last	of	the	four	—	to	take	care	of	uncle	,
曾是	这	最后的	的	这	四	—	到	拿	关心	的	叔叔	,

在乔治表哥去世后，我来到这里照顾叔叔——他是四个孩子中最后一个去世的——我一直教书。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['broʊkən] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

who	was	awfully	broken	up	,	and	is	to	this	day	.
WHO	曾是	非常	破碎的	向上	,	和	是	到	这	天	.

他当时伤心欲绝，至今仍是如此。

[aɪ] [ges] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [wɪl] ['evər] [mend] [hɪz; ɪz]['broʊkən] [hɑːrt] .

I	guess	nothing	but	death	will	ever	mend	his	broken	heart	.
我	猜测	没有什么	但	死亡	将要	曾经	修补	他的	破碎的	心	.

我想，只有死亡才能治愈他破碎的心。

[hiː; hi] ['wɔndəz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][noʊ]['ɑːbdʒekt][ɪn] [laɪf] , ['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][tuː; tə] [kʌm]

He	wanders	about	with	no	object	in	life	,	always	wishing	for	the	end	to	come
他	漫游	关于	和	不	目的	在	生活	,	总是	祝	为了	这	结尾	到	来

.

:

.

他漫无目的地游荡，总是盼望着死亡的到来。

['hiːz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ['sʌmwer] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['prɪti] [suːn] and84

He's	out	in	the	fields	somewhere	;	he	will	be	here	pretty	soon	and84
他是	出去	在	这	字段	某处	;	他	将要	是	这里	漂亮的	很快	and84

他现在在田里某个地方；他很快就会到这里。

['ɔːf(ə)l] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

awful	glad	to	see	you	.
可怕	高兴的	到	看	你	.

见到你真是太高兴了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi]['oʊnli] ['kɛrz] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ðə; ði] [fɔːr] [huː] [laɪ] ['berid]

It	seems	to	me	he	only	cares	now	for	those	who	knew	the	four	who	lie	buried
它	似乎	到	我	他	仅有的	关心	现在	为了	那些	WHO	知道	这	四	WHO	说谎	埋葬

['oʊvər][ðer; ðər] .

over	there	.
超过	那里	.

我觉得他现在只关心那些认识埋葬在那里的四个人的人了。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][pæst] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd] [teɪks] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɔːr]['fjuːtʃər]

He	lives	in	the	past	altogether	,	and	takes	no	interest	in	the	present	or	future
他	生活	在	这	过去的	共	,	和	需要	不	兴趣	在	这	展示	或者	未来

.

:

.

他完全活在过去，对现在和未来毫无兴趣。

" [ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [θruː] [ə; eɪ] ['medoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['meɪpəlz] [brɔːt]

"	A	walk	of	five	minutes	through	a	meadow	to	a	group	of	maples	brought
"	一个	走	的	五	分钟	通过	一个	草地	到	一个	团体	的	枫树	带来

[ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ] [faʊnd] ,

me	to	the	spot	where	I	found	,
我	到	这	点	在哪里	我	成立	,

“穿过一片草地，走了五分钟，来到一片枫树林边，我找到了……”

[rɪ'klaɪnɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] , [maɪ] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] .

reclining	beneath	the	shades	,	my	acquaintance	of	other	days	.
斜倚	下面	这	色调	,	我的	熟人	的	其他	天	.

斜倚在窗帘下，是我昔日的熟人。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːfɪʃ] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli]

At	first	he	did	not	recognize	me	,	and	was	a	little	offish	,	but	gradually
在	第一的	他	做过	不是	认出	我	,	和	曾是	一个	小的	鱼	,	但	逐步地

[bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] ,

became	interested	,
成为	感兴趣的	,

起初他没认出我，还有点冷淡，但渐渐地就对我产生了兴趣。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪld]

and	at	last	came	to	me	with	both	hands	extended	and	with	eyes	filled
和	在	最后的	来了	到	我	和	两个都	双手	扩展	和	和	眼睛	已填

[wɪð; wɪθ] [terz] :

with	tears	:
和	眼泪	:

最后，她走到我面前，伸出双手，眼中噙满泪水：

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [jiː; ji][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [vɔɪs] ['eniwer] .

“	I	didn't	know	ye	at	first	,	but	I	oughter	have	known	that	voice	anywhere	.
"	我	没有	知道	是的	在	第一的	,	但	我	应该	有	已知	那	嗓音	任何地方	.

“起初我不认识你，但我应该早就认出你的声音了。”

[jʊr; jər] ['ænɪmlz] [skɑːrt][ðə; ði] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] [oʊts] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

Your	animals	scart	the	drove	into	the	oats	,	but	you	were	so	good	to	us
你的	动物	疤痕	这	驾驶	进入	这	燕麦	,	但	你	是	所以	好的	到	我们

['æftərwərd] .

afterward	.
之后	.

你的牲畜把我们赶进了燕麦地里，但之后你对我们很好。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [vãe; væn] - [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ɪn] [ðæt] [er] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

If	it	hadn't	been	for	you	,	'	Vin	'	would	have	died	in	that	ere	hospital	,
如果	它	之前没有	到过	为了	你	,	-	维恩	-	会	有	死亡	在	那	埃雷	医院	,

如果不是你，文可能就死在那家医院里了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ['æftər][wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm] [hoʊm] .

for	he	didn't	live	long	after	we	got	him	home	.
为了	他	没有	居住	长的	后	我们	得到	他	家	.

因为我们把他带回家后不久，他就没活多久。

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [zɪç] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][lɪv; laɪv] .

Oh	,	he	was	sich	a	comfort	to	us	while	he	did	live	.
哦	,	他	曾是	sich	一个	舒适	到	我们	尽管	他	做过	居住	.

哦，他生前给我们带来了多么大的安慰啊。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] never85

I	shall	never85
我	将	never85

我永远不会85

[fɝdʒɪt] [ðə; ði] [læst] [deɪz] ; [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [sper] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] ['evər] ['gɔɪn] - [θruː] ['eni] [mɔːr]

forgit	the	last	days	;	and	may	God	spare	me	from	ever	goin	'	through	any	more
忘记	这	最后的	天	;	和	可能	上帝	空闲的	我	从	曾经	去	-	通过	任何	更多的

[laɪk] - [ɪm] .

like	'	em	.
喜欢	-	呃	.

忘记末日吧；愿上帝保佑我永远不要再经历那样的日子。

" [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['vɪnsnt] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist]

"	While	we	were	walking	toward	the	house	,	I	learned	that	Vincent	,	the	youngest
"	尽管	我们	是	步行	朝向	这	房子	,	我	学习	那	文森特	,	这	最小的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

“当我们走向房子的时候，我得知最小的男孩文森特……”

[lɪvd] [faɪv] [wiːks] ['æftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] ; [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [daɪd] [ðə; ði] [nekst] ['ɔːtəm]

lived	five	weeks	after	he	was	brought	home	;	that	the	father	died	the	next	autumn
居住地	五	周	后	他	曾是	带来	家	;	那	这	父亲	死亡	这	下一个	秋天

,

,
,

他被带回家后又活了五个星期；他的父亲在第二年秋天去世了。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] “

and	,	although	nearly	three	years	had	passed	since	the	culmination	of	the	“
和	,	虽然	几乎	三	年	有	通过了	自从	这	高潮	的	这	“

[greɪt] ['sɑːroʊ] ,

Great	Sorrow	,
伟大的	悲哀	,

虽然距离“大悲”的结束已经过去了近三年，

" [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [siːmd] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	the	atmosphere	seemed	impregnated	with	it	.
"	这	气氛	似乎	受精	和	它	.

空气中似乎弥漫着这种气息。

[ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [wɪ'ðaʊt] ,

The	want	of	signs	of	life	and	movement	without	,
这	想	的	标志	的	生活	和	移动	没有	,

没有生命迹象和活动迹象，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [wɪ'ðɪn] ,

and	the	evidence	of	long	continued	quiet	and	order	within	,
和	这	证据	的	长的	持续	安静的	和	命令	之内	,

以及内部长期持续的平静与秩序的证据，

[toʊld] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɔːl] - [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [griːf] .

told	as	plainly	as	words	the	story	of	an	all	-	absorbing	grief	.
讲述	作为	显然	作为	字	这	故事	的	一个	全部	-	吸收	悲伤	.

用浅显易懂的语言讲述了一个令人心碎的悲痛故事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊts] , [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] “ [vãe; væn] ”

During	the	dinner	,	the	incidents	of	the	oats	,	the	conversation	with	“	Vin	”
期间	这	晚餐	,	这	事件	的	这	燕麦	,	这	对话	和	“	维恩	”

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['stiːpl] ,

about	the	steeple	,
关于	这	尖顶	,

晚宴期间，发生了燕麦粥的那些事，还有和“Vin”谈论教堂尖顶的对话，

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [treɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ - ” [hɔːrs] ,

his	desire	to	trade	for	the	“	Kaliker	”	horse	,
他的	欲望	到	贸易	为了	这	“	-	”	马	,

他想用这匹马“卡利克”进行交易。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]['ɑʊər; ɑːr][fɜːrst] ['miːtɪŋ] , [wʌz; wəz]

and	all	that	was	said	upon	the	occasion	of	our	first	meeting	,	was
和	全部	那	曾是	说	之上	这	场合	的	我们的	第一的	会议	,	曾是

[rɪ'hɜːst] ,

rehearsed	,
排练	,

我们第一次见面时所说的一切，都是事先排练好的。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aɪtəm] ['biːɪŋ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

without	a	single	item	being	omitted	.
没有	一个	单身的	物品	存在	省略	.

没有遗漏任何一项。

[ðə; ði] [miːl] ['fɪnɪʃt] , -

The	meal	finished	,	86
这	一顿饭	完成的	,	-

饭菜结束了，86

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['miːtɪŋ] [haʊs] ['beriɪŋ] [graʊnd] ,

there	came	the	walk	to	the	“	Meeting	House	Burying	Ground	,
那里	来了	这	走	到	这	“	会议	房子	埋葬	地面	,

然后就到了“聚会所墓地”的步行路线，

” [wer] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['sev(ə)n]['sɪmp(ə)l] ['hedˌstəʊnz] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .

”	where	I	saw	the	seven	simple	headstones	standing	for	four	generations	.
”	在哪里	我	锯	这	七	简单的	墓碑	常设	为了	四	几代人	.

“我看到了七块简朴的墓碑，它们矗立在那里，代表了四代人。”

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['meri] [geɪl] , [waɪf] [ʌv; əv][dʒiː] . [siː] . ; [ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə] “ [dʒɔːrdʒ] [siː] . ,

The	first	to	Mary	Gale	,	wife	of	G	.	C	.	;	the	second	to	“	George	C	.	,
这	第一的	到	玛丽	大风	,	妻子	的	G	.	C	.	;	这	第二	到	“	乔治	C	.	,

第一笔给玛丽·盖尔，GC的妻子；第二笔给“乔治·C.，

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] , [bɔːrn][æt; ət][oʊld] ['mɪdəlˌbɛri] , [mæs] . , [dʒuːn] - ,

a	soldier	of	the	Revolutionary	War	,	born	at	Old	Middlebury	,	Mass	.	,	June	12	,
一个	士兵	的	这	革命者	战争	,	出生	在	老的	米德尔伯里	,	大量的	.	,	六月	-	,

-

1756	,
-	,

一位参加过美国独立战争的士兵，1756年6月12日出生于马萨诸塞州老米德尔伯里。

[daɪd] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [mɑːrtʃ] ['sɛvən] , - ; ” [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ;

died	in	this	town	,	March	7	,	1833	;	”	next	to	him	came	his	daughter	-	in	-	law	;
死亡	在	这	镇	,	行进	7	,	-	;	”	下一个	到	他	来了	他的	女儿	-	在	-	法律	;

1833年3月7日卒于本镇;”他的儿媳紧随其后;

[ðen] [ə; eɪ]['veɪkənt] [speɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] — [ðə; ði] ['sekənd] [dʒɔːrdʒ] ,

then	a	vacant	space	for	his	son	—	the	second	George	,
然后	一个	空缺	空间	为了	他的	儿子	—	这	第二	乔治	,

然后，他儿子——第二个乔治——的位置空了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ]

and	then	the	graves	of	the	other	four	of	the	third	and	fourth
和	然后	这	坟墓	的	这	其他	四	的	这	第三	和	第四

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

然后是第三代和第四代其他四位亲人的坟墓。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [men] [stænd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [muːvd] ,

I	have	seen	men	stand	in	such	a	presence	without	being	moved	,
我	有	已见	男人	站立	在	这样的	一个	在场	没有	存在	已搬	,

我见过有人在这种气场下屹立不倒，无动于衷。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	could	never	quite	understand	how	they	did	it	.
但	我	可以	绝不	相当	理解	如何	他们	做过	它	.

但我始终无法完全理解他们是如何做到的。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['sʌmθɪŋ] [gɑːt]['ɪntuː][maɪ] [θroʊt] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ;

Upon	this	occasion	something	got	into	my	throat	,	and	I	could	not	speak	;
之上	这	场合	某物	得到	进入	我的	喉	,	和	我	可以	不是	说话	;

当时有什么东西卡在了我的喉咙里，我无法说话；

['sʌmθɪŋ] [els] [fɪld] [bəuθ] [aɪz] ,

something	else	filled	both	eyes	,
某物	别的	已填	两个都	眼睛	,

双眼中充满了别的东西，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl]

and	I	had	to	turn	away	to	conceal	a	weakness	which	I	could	not	control
和	我	有	到	转动	离开	到	隐藏	一个	弱点	哪个	我	可以	不是	控制

.

:

.

我不得不转身掩饰自己无法控制的弱点。

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [maɪ] [kəm'pænjənz] , -

As	I	turned	toward	my	companions	,	87
作为	我	转向	朝向	我的	同伴	,	-

当我转向我的同伴时，87

[ðə; ði] ['eldər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] [ɪk'skleɪmd] ;

the	elder	,	pointing	to	the	line	exclaimed	;
这	长老	,	指向	到	这	线	惊呼	;

长者指着那条线喊道：

“ ['prɪti] [suːn] ['ðɛrəl] [biː; bi] [fɔːr] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ɪn] [ðɪs] [lɑːt] ,

“	Pretty	soon	there'll	be	four	generations	of	Georges	in	this	lot	,
“	漂亮的	很快	将会	是	四	几代人	的	乔治	在	这	很多	,

“很快这片地里就会有四代乔治了。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] .

and	that's	about	all	there	is	to	it	,	I	guess	.
和	那就是	关于	全部	那里	是	到	它	,	我	猜测	.

我想，事情大概就是这样了。

[ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi] ['eni] [dɪ'zaɪn] [ɪn]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][soʊ] [ʃɔːrt]

There	couldn't	be	any	design	in	takin	'	all	of	'	em	from	me	in	so	short
那里	不能	是	任何	设计	在	拿	-	全部	的	-	呃	从	我	在	所以	短的

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

在这么短的时间内把它们全部夺走，这其中肯定没有任何阴谋。

[ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] ;

A	merciful	God	wouldn't	have	done	such	a	cruel	thing	;
一个	仁慈	上帝	不会	有	完毕	这样的	一个	残忍的	事物	;

仁慈的上帝不会做出如此残忍的事情；

[ɪf] [ə; eɪ][kaɪnd][gɑːd][hæd; həd][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

if	a	kind	God	had	had	anything	to	do	with	it	,
如果	一个	种类	上帝	有	有	任何事物	到	做	和	它	,

如果这其中有仁慈的神灵参与的话，

[hiː; hi] [wʊd] [let][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ˌaʊt'lɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ɪn][maɪ][oʊld]

he	would	let	some	of	'	em	outlive	me	to	have	been	a	comfort	in	my	old
他	会	让	一些	的	-	呃	活得更久	我	到	有	到过	一个	舒适	在	我的	老的

[eɪdʒ][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['fæməli]

age	and	to	have	kept	the	old	place	where	we	were	all	born	in	the	family
年龄	和	到	有	保留	这	老的	地方	在哪里	我们	是	全部	出生	在	这	家庭

[neɪm] .

name	.
姓名	.

他希望他们中的一些人能比我活得更久，这样在我年老时能给我带来慰藉，也能让这片我们出生的地方继续以家族的名义存在。

[noʊ] , [aɪ][dəunt] - [ɪn] [zɪç] ['kaɪndnəs] ; [ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] ;

No	,	I	don't	b'leve	in	sich	kindness	;	all	of	'	em	ought	to	have	lived	;
不	,	我	不	-	在	sich	仁慈	;	全部	的	-	呃	应该	到	有	居住地	;

不，我不相信这种仁慈；他们本都应该活下来；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒest][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

they	were	jest	as	good	as	they	could	be	,
他们	是	笑话	作为	好的	作为	他们	可以	是	,

他们已经尽力做到最好了。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ['evər][toʊld][ə; eɪ][laɪ][ɔːr][dɪd][ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] .

not	one	of	'	em	ever	told	a	lie	or	did	a	mean	thing	as	long	as	they	lived	.
不是	一	的	-	呃	曾经	讲述	一个	说谎或者		做过	一个	意思是	事物	作为	长的	作为	他们	居住地	.

他们一生中没有一个人说过谎，也没有一个人做过坏事。

[ðen] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kæn; kən] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	if	they	were	so	good	,	as	they	were	,	and	nobody	can	dispute	it	,
然后	如果	他们	是	所以	好的	,	作为	他们	是	,	和	无人	能	争议	它	,

如果他们真像他们那样优秀，这一点无人能否认，

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][soʊ] [suːn] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [miːn] ['krɪte] ,

why	were	they	all	taken	away	from	me	so	soon	,	and	so	many	mean	critters	,
为什么	是	他们	全部	已采取	离开	从	我	所以	很快	,	和	所以	许多	意思是	小动物	,

为什么他们这么快就都被带走了，还有那么多可恶的家伙?

[gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['noʊbɑːdi] , [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

good	for	nothing	to	nobody	,	allowed	to	live	?
好的	为了	没有什么	到	无人	,	允许	到	居住	?

对谁都没用的人，竟然还能活着?

[noʊ] , [ðə; ði] ministers88

No	,	the	ministers88
不	,	这	ministers88

不，部长们88

[meɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] , [ðæt] [ðer; ðər][gɑːd] ,

may	talk	to	me	from	now	to	the	end	of	eternity	,	that	their	God	,
可能	讲话	到	我	从	现在	到	这	结尾	的	永恒	,	那	他们的	上帝	,

从现在到永恒的尽头，他们或许会和我说话，他们的神，

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [dʌz] [zɪç] ['kruːəlti] , [ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] - - [ɪm] .

if	he	really	does	sich	cruelties	,	is	merciful	,	and	I	won't	b'leve	'	em	.
如果	他	真的	做	sich	残忍	,	是	仁慈	,	和	我	惯于	-	-	呃	.

如果他真的做了这种残忍的事，那他就是仁慈的，我不会相信的。

[its] [ɔːl] ['nɑːnsens] [tuː; tə]['mɜːrdər][ə; eɪ][mæn][ə'laɪv][ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz][oʊld] [hɑːrt] [ænd; ənd][kɔːl]

It's	all	nonsense	to	murder	a	man	alive	and	break	his	old	heart	and	call
它是	全部	废话	到	谋杀	一个	男人	活	和	休息	他的	老的	心	和	称呼

[ˌaɪ 'tiː]['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

it	merciful	and	all	for	the	best	.
它	仁慈	和	全部	为了	这	最好的	.

把一个人活活杀掉，让他心碎，然后还美其名曰“仁慈”和“一切都是为了他好”，这简直是无稽之谈。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mɜːrsi][ɔːr][best] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [its] [ɔːl] [rɔːŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə][end] ,

There	is	no	mercy	or	best	about	it	,	it's	all	wrong	from	beginnin	'	to	end	,
那里	是	不	怜悯	或者	最好的	关于	它	,	它是	全部	错误的	从	开始	-	到	结尾	,

这其中没有任何仁慈或优劣之分，从头到尾都是错的。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] - [ðə; ði] [hiːðənz] [gɑːd][ɔːr] ['ɛniːbədiːz] [gɑːd][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]['kruːəl][ænd; ənd]

and	I	don't	b'leve	the	heathen's	god	or	anybody's	God	could	be	so	cruel	and
和	我	不	-	这	异教徒的	上帝	或者	任何人的	上帝	可以	是	所以	残忍的	和

[ˌʌn'dʒʌst] .

unjust	.
不公正	.

我不相信异教徒的神，或者任何人的神会如此残酷不公。

“ [maɪ] ['fɑːðər] ['bætld] [frʌm; frəm] ['bʌŋkər] [hɪl] - [tɪl] [ðə; ði][læst] [red] [koʊt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][lænd]

“	My	father	battled	from	Bunker	Hill	'	till	the	last	Red	Coat	had	left	the	land
“	我的	父亲	战斗	从	掩体	爬坡道	-	直到	这	最后的	红色的	外套	有	左边	这	土地

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [nuː] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['fɔrists] [ʌv; əv]

and	then	came	here	and	began	a	new	battle	with	the	virgin	forests	of
和	然后	来了	这里	和	开始	一个	新的	战斗	和	这	处女	森林	的

[vər'mɑːnt] .

Vermont	.
佛蒙特	.

“我的父亲从邦克山一直战斗到最后一个红衣士兵离开这片土地，然后来到这里，开始了与佛蒙特州原始森林的新战斗。

[ænd; ənd]['evər] [sɛns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɜːrk] ,

And	ever	sence	I	was	born	and	old	enough	to	work	,
和	曾经	感觉	我	曾是	出生	和	老的	足够的	到	工作	,

从我出生到能够工作，一直到现在，

[maɪ] [swet] [hæz; həz] ['wɔːtərd] [ðɪs] [sɔɪl] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

my	sweat	has	watered	this	soil	so	dear	to	all	of	us	.
我的	汗	有	浇水	这	土壤	所以	亲爱的	到	全部	的	我们	.

我的汗水浇灌了这片我们无比珍爱的土地。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪrd] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld][fɑːrm][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [wɜːrkt]

There's	not	a	foot	of	the	cleared	part	of	this	old	farm	I	have	not	worked
有	不是	一个	脚	的	这	已清除	部分	的	这	老的	农场	我	有	不是	工作

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

在这片老农场的清理地块上，没有一寸土地我没耕耘过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['seɪkrɪd][ɪn][maɪ] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɔːrdli]

and	the	whole	of	it	is	as	sacred	in	my	eyes	as	if	it	were	a	lordly
和	这	所有的	的	它	是	作为	神圣	在	我的	眼睛	作为	如果	它	是	一个	尊贵的

[ɪ'steɪt] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] before89

estate	handed	down	from	scores	of	generations	before89
财产	递交	向下	从	得分	的	几代人	before89

在我看来，这一切都如同世代相传的贵族庄园一般神圣89

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

我。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ][duː][ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [wɜːrk] ['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

The	boys	loved	it	as	I	do	and	liked	to	work	over	it	.
这	男孩们	喜爱	它	作为	我	做	和	喜欢	到	工作	超过	它	.

孩子们和我一样喜欢它，并且喜欢在上面玩耍。

[naʊ] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ?

Now	what	does	it	all	amount	to	?
现在	什么	做	它	全部	数量	到	?

那么，这一切最终意味着什么呢?

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wen] [aɪ][hæv; həv] [pæst] ['oʊvər] ['jɛndɝ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][rest][ɑːn] - [ɪm] ,

In	a	short	time	when	I	have	passed	over	yender	to	join	the	rest	on	-	em	,
在	一个	短的	时间	什么时候	我	有	通过了	超过	延德尔	到	加入	这	休息	在	-	呃	,

不久之后，当我越过延德尔，加入到其他人的行列中时，

[ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ʌn'fiːlɪŋ] [st'reɪndʒəz] [huːl] [ker] [noʊ] [mɔːr]

the	old	place	will	go	into	the	hands	of	unfeeling	strangers	who'll	care	no	more
这	老的	地方	将要	去	进入	这	双手	的	冷漠无情	陌生人	谁会	关心	不	更多的

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən]['sævidʒiz] .

about	it	than	savages	.
关于	它	比	野蛮人	.

这个老地方将会落入冷漠无情的陌生人手中，他们对它的爱与野蛮人无异。

[moʊst] ['laɪkli] [ðeɪl] [rɑːb][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd][skɪn][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [spɪr] [ʌv; əv] [græs] ,

Most	likely	they'll	rob	the	soil	and	skin	it	of	the	last	spear	of	grass	,
最多	可能	他们会	抢	这	土壤	和	皮肤	它	的	这	最后的	矛	的	草	,

他们很可能会掠夺土壤，连最后一根草茎也不放过。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['noʊb(ə)l][oʊld] [triːz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [frendz] [sɛns]

and	all	these	noble	old	trees	that	have	been	my	friends	sence
和	全部	这些	高贵	老的	树木	那	有	到过	我的	朋友们	感觉

还有所有这些高贵的古树，它们一直是我朋友的象征。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['sɔːmɪl] .

I	was	a	boy	,	will	be	cut	down	to	feed	the	nearest	sawmill	.
我	曾是	一个	男生	,	将要	是	切	向下	到	喂养	这	最近的	锯木厂	.

我还是个孩子，就会被砍倒，成为附近锯木厂的食材。

[its] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] , [haʊ] [miːn] [moʊst][foʊks][ækt] [tɔːrd] ['nətʃə] !

It's	astonishing	,	how	mean	most	folks	act	toward	natur	!
它是	惊人	,	如何	意思是	最多	各位	行为	朝向	自然	!

令人震惊的是，大多数人对待大自然的态度竟然如此恶劣!

[ðeɪ] [triːt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪts] [ænd; ənd][fɝdʒɪt][ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [gʊd]

They	treat	her	as	though	she	had	no	rights	and	forgit	all	about	the	good
他们	对待	她	作为	尽管	她	有	不	权利	和	忘记	全部	关于	这	好的

[θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] .

things	she	gives	us	.
事物	她	给予	我们	.

他们对待她就像对待一个没有权利的人一样，完全忘记了她给我们带来的所有好处。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] [ɪn] ['sentɪmənt] [ɪf] [gɑːd][ɪz][ə'^in][jiː; ji] .

But	I	suppose	there	is	no	good	in	sentiment	if	God	is	agin	ye	.
但	我	认为	那里	是	不	好的	在	情绪	如果	上帝	是	再次	是的	.

但我想，如果上帝与你们为敌，那么感伤也就毫无意义了。

" [hɪz; ɪz] [niːs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm]['dʒentli] : " [kʌm] [ə'weɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]

"	His	niece	interrupted	him	gently	:	"	Come	away	,	uncle	,	you	are	nervous	and
"	他的	侄女	中断	他	轻轻地	:	"	来	离开	,	叔叔	,	你	是	紧张的	和

[ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] . "

excited	and	saying	too	much	.	"
兴奋的	和	说	也	很多	.	"

他的侄女轻轻地打断了他："叔叔，走开，你太紧张太激动了，说得太多了。"

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] ['nɜːrvəs] [ɔːr] [ɪk'saɪtɪd] ; [aɪm] ['seɪɪŋ] [wʌt] [aɪ] - , [ænd; ənd][aɪ] want90

"	No	,	I'm	not	nervous	or	excited	;	I'm	saying	what	I	b'leve	,	and	I	want90
"	不	,	我是	不是	紧张的	或者	兴奋的	;	我是	说	什么	我	-	,	和	我	want90

"不，我既不紧张也不兴奋；我只是在表达我的信念，而且我想要……"

['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

everybody	to	know	it	.
大家	到	知道	它	.

让所有人都知道。

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [greɪvz; grɑːvz] ['hoʊldɪŋ] [ɔːl][aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd]

Look	at	those	graves	holding	all	I	had	in	the	world	,	and	no	one	had
看	在	那些	坟墓	保持	全部	我	有	在	这	世界	,	和	不	一	有

['betər] ,

better	,
更好的	,

看看那些坟墓，里面埋葬着我的一切，没有人比我拥有得更多。

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ? " -

and	then	tell	me	if	I	have	no	cause	to	complain	?	"	91
和	然后	告诉	我	如果	我	有	不	原因	到	抱怨	?	"	-

然后告诉我，如果我没有理由抱怨呢？91

[tɪm] [ðə; ði] ['dɪsɪpeɪtɪd]

TIM	THE	DISSIPATED
蒂姆	这	消散

蒂姆·迪斯派特

['veri] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - — ['krɪsməs] [deɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] — [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] [nuː]

Very	late	in	the	year	1848	—	Christmas	day	,	to	be	exact	—	I	found	myself	in	New
非常	晚的	在	这	年	-	—	圣诞节	天	,	到	是	精确的	—	我	成立	我	在	新的

[ɔː'liənz] ,

Orleans	,
奥尔良	,

1848 年末——确切地说是圣诞节那天——我身处新奥尔良。

['bæŋkrʌpt] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['hoʊpləsli] ,

bankrupt	in	health	and	looking	forward	,	hopelessly	,
破产	在	健康	和	寻找	向前	,	绝望地	,

健康状况极差，对未来感到绝望。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [nɑːt][fɑːr] [ɔːf] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrθli] [ə'ferz] .

to	a	seemingly	not	far	off	culmination	of	my	earthly	affairs	.
到	一个	似乎	不是	远的	离开	高潮	的	我的	尘世的	事务	.

我尘世的种种似乎即将迎来终结。

[bʌt; bət] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ðə; ði] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

But	,	owing	to	the	possession	of	a	strong	constitution	,	the	good	offices
但	,	欠款	到	这	拥有	的	一个	强的	宪法	,	这	好的	办公室

[ʌv; əv][kaɪnd] [frendz] ,

of	kind	friends	,
的	种类	朋友们	,

但是，由于身体强壮，加上好心朋友的帮助，

[ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['prɔfits]

and	careful	medical	treatment	,	I	was	enabled	to	disappoint	the	prophets
和	小心	医疗的	治疗	,	我	曾是	已启用	到	辜负	这	先知

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] .

and	to	evade	the	undertaker	.
和	到	逃避	这	殡仪员	.

经过精心治疗，我得以让先知们失望，并躲过了殡葬师的追杀。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd] [riː'geɪnd] [maɪ] [fiːt] , [ðə; ði] ['bɑːmi] [deɪz] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [hæd; həd] [kʌm]

By	the	time	I	had	regained	my	feet	,	the	balmy	days	of	March	had	come
经过	这	时间	我	有	恢复	我的	脚	,	这	芳香	天	的	行进	有	来

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

等我缓过神来的时候，三月温暖宜人的日子已经来临了。

[ænd; ənd] I92

and	I92
和	I92

以及 I92

[ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['duːti] - [kɔːlz][ə'pɑːn][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [frendz]

improved	the	opportunity	to	make	my	duty	-	calls	upon	the	kind	-	hearted	friends
改进	这	机会	到	制作	我的	责任	-	呼叫	之上	这	种类	-	心地	朋友们

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd]

who	had	taken	an	active	interest	in	the	welfare	of	a	stranger	who	had
WHO	有	已采取	一个	积极的	兴趣	在	这	福利	的	一个	陌生人	WHO	有

[bɪn] [kæst][ə'pɑːn][ðer; ðər] [ʃɔːz] .

been	cast	upon	their	shores	.
到过	投掷	之上	他们的	海岸	.

这让我有机会向那些对搁浅在他们海岸上的陌生人的福祉表现出积极兴趣的善良朋友们表达我的敬意。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['wʌndərfəli] [tuː; tə][maɪ]['laɪkɪŋ] , ['dʒenərəs] , ['kɔːrdʒəl] , [ænd; ənd][fræŋk] ,

I	found	them	wonderfully	to	my	liking	,	generous	,	cordial	,	and	frank	,
我	成立	他们	太棒了	到	我的	喜欢	,	慷慨的	,	亲切	,	和	坦率	,

我发现他们非常合我的心意，慷慨大方、热情友好、坦诚直率。

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] .

to	a	degree	I	had	never	dreamed	of	.
到	一个	程度	我	有	绝不	梦见	的	.

达到了我做梦都想不到的程度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['denɪzn] [ʌv; əv] [ðæt]

It	was	fortunate	for	me	that	I	happened	to	become	a	denizen	of	that
它	曾是	幸运	为了	我	那	我	发生	到	变得	一个	居民	的	那

['ɪntrəstɪŋ] [oʊld] ['sɪti] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['betər] [pɪrɪədz] .

interesting	old	city	during	one	of	its	better	periods	.
有趣的	老的	城市	期间	一	的	它是	更好的	时期	.

我很幸运，在那个有趣的古城最繁荣的时期成为了那里的居民。

['soʊʃəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk] ;

Socially	it	was	at	high	-	water	mark	;
社会	它	曾是	在	高的	-	水	标记	;

社会地位达到了顶峰；

[ðə; ði] ['θiətəz] [wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːprə] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]

the	theatres	were	good	and	the	French	opera	the	better	of	all	outside	of
这	剧院	是	好的	和	这	法语	歌剧	这	更好的	的	全部	外部	的

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

剧院都很不错，法国歌剧是巴黎以外最好的。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['fæməliz]

In	the	winter	it	was	the	rendezvous	for	the	well	-	to	-	do	families
在	这	冬天	它	曾是	这	会合	为了	这	出色地	-	到	-	做	家庭

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [fɑːr] [saʊθ] .

of	the	whole	far	South	.
的	这	所有的	远的	南	.

冬天，这里是整个南方富裕家庭的聚会场所。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɑːt(ə)n] ['plæntəz] [frʌm; frəm] [ˌtenə'siː] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd][ˌælə'bæmə] ,

The	rich	cotton	planters	from	Tennessee	,	Mississippi	,	and	Alabama	,
这	富有的	棉布	花盆	从	田纳西州	,	密西西比州	,	和	阿拉巴马州	,

来自田纳西州、密西西比州和阿拉巴马州的富裕棉花种植园主们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['plæntəz] [frʌm; frəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] “ [koʊst] ” [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌðərn]

and	the	sugar	planters	from	along	the	“	coast	”	came	to	this	Southern
和	这	糖	花盆	从	沿着	这	“	海岸	”	来了	到	这	南方

[mə'trɑːpəlɪs] ,

metropolis	,
都会	,

来自沿海地区的甘蔗种植园主们来到了这座南方大都市。

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['prɪti] ['dɔtɚz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['velvəti] ['vɔɪsɪz] ,

and	brought	with	them	their	pretty	daughters	with	their	velvety	voices	,
和	带来	和	他们	他们的	漂亮的	女儿们	和	他们的	天鹅绒般的	声音	,

[ˌʌnə'fektɪd] [spiːtʃ] , garnished93

unaffected	speech	,	garnished93
不受影响	演讲	,	garnished93

她们还带来了漂亮的女儿们，她们嗓音甜美，说话自然，举止优雅。93

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tɪnt] [ʌv; əv]['æfrɪkən]['æksent] , [ænd; ənd][ðer; ðər][fræŋk] , [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs] [weɪz] ; [ænd; ənd]

with	its	tint	of	African	accent	,	and	their	frank	,	disingenuous	ways	;	and
和	它是	着色	的	非洲	口音	,	和	他们的	坦率	,	虚伪的	方式	;	和

['ɔːlsoʊ] [keɪm] [ðer; ðər] [sʌnz] ,

also	came	their	sons	,
还	来了	他们的	儿子们	,

他们带着非洲口音，行事坦率虚伪；他们的儿子们也来了，

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [gʊd] ['fɛloʊz] [æt; ət] [hɑːrt] — [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti]

who	were	not	so	fascinating	,	but	were	good	fellows	at	heart	—	the	majority
WHO	是	不是	所以	迷人	,	但	是	好的	伙伴们	在	心	—	这	多数

[ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

of	them	—	and	,	as	a	rule	,
的	他们	—	和	,	作为	一个	规则	,

他们或许并不那么迷人，但本质上都是好人——他们中的大多数——而且，通常情况下，

[seɪv] [fɔːr; fər][wʌn] ['wiːknəs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] .

save	for	one	weakness	,	they	were	all	right	.
节省	为了	一	弱点	,	他们	是	全部	正确的	.

除了一个缺点之外，他们都很好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['hæbɪt][ʌv; əv] “ ['drɔːɪŋ] [æt; ət] [saɪt] ,

But	they	had	the	unpleasant	habit	of	“	drawing	at	sight	,
但	他们	有	这	令人不快的	习惯	的	“	绘画	在	视线	,

但他们有一个令人不快的习惯，那就是“凭感觉作画”。

” [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'lɜːrtnəs] ,

”	and	to	the	credit	of	their	alertness	,
”	和	到	这	信用	的	他们的	警觉	,

值得称赞的是，他们非常警觉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [siː] ['veri] [kwɪk] .

I	am	compelled	to	record	that	they	were	apt	to	see	very	quick	.
我	是	被迫	到	记录	那	他们	是	易于	到	看	非常	快的	.

我不得不记录，他们很可能很快就看到了。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːləni] [ʌv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['plæntəz] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [meɪk]

The	presence	of	a	large	colony	of	well	-	to	-	do	planters	assisted	to	make
这	在场	的	一个	大的	殖民地	的	出色地	-	到	-	做	花盆	协助	到	制作

[nuː] [ɔː'liənz] [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] ['wɪntər] [rɪ'zɔːrt] .

New	Orleans	a	very	attractive	winter	resort	.
新的	奥尔良	一个	非常	吸引人的	冬天	采取	.

大量富裕种植园主的存在，使得新奥尔良成为一个极具吸引力的冬季度假胜地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['pleʒər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	they	were	not	more	given	to	pleasure	than	the	average	citizen	of	the
但	他们	是	不是	更多的	给定	到	乐趣	比	这	平均的	公民	的	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

但他们并不比当地普通市民更沉迷于享乐。

[huː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [dɪd][nɑːt] [teɪk] [laɪf] ['veri] ['sɪriəsli] .

who	,	as	a	rule	,	did	not	take	life	very	seriously	.
WHO	,	作为	一个	规则	,	做过	不是	拿	生活	非常	严重地	.

他们通常对生活不太认真。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪts] [sleɪv] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪts]

He	was	in	business	,	but	not	its	slave	,	and	each	day	brought	with	it	its
他	曾是	在	商业	,	但	不是	它是	奴隶	,	和	每个	天	带来	和	它	它是

['pleʒərəbl] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

pleasurable	recreation	.
令人愉悦的	娱乐	.

他从事商业活动，但不是商业的奴隶，每天都能从中获得乐趣。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd]['nɑːv(ə)l] [weɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ;

With	their	peculiar	and	novel	ways	they	were	,	to	me	,	a	revelation	;
和	他们的	奇特	和	小说	方式	他们	是	,	到	我	,	一个	启示	;

他们独特新颖的方式让我大开眼界；

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] them94

the	community	made	up	of	them94
这	社区	制成	向上	的	them94

由他们组成的社区94

[siːmd] ['ɔːlməʊst][aɪ'diːəl] ,

seemed	almost	ideal	,
似乎	几乎	理想的	,

几乎完美无缺，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv]

and	had	it	not	been	for	the	presence	of	the	slave	and	the	slave
和	有	它	不是	到过	为了	这	在场	的	这	奴隶	和	这	奴隶

['mɑːrkɪt] ,

market	,
市场	,

如果不是因为奴隶和奴隶市场的存在，

[ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['sɪti] , [ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sɪ'lekt] [fjuː] ,

the	old	French	city	,	in	its	relation	to	a	certain	select	few	,
这	老的	法语	城市	,	在	它是	关系	到	一个	肯定	选择	很少	,

这座古老的法国城市，与少数特定人群的关系

[kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd]['mɔːrtər][ɑːr'keɪdiə] .

could	have	passed	for	a	kind	of	brick	and	mortar	Arcadia	.
可以	有	通过了	为了	一个	种类	的	砖	和	砂浆	阿卡迪亚	.

它看起来就像一座用砖瓦砌成的世外桃源。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] [ˌrekri'eiʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [draɪv] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ʃel] [roʊd]

Among	the	favorite	recreations	of	that	period	was	a	drive	down	the	shell	road
之中	这	最喜欢的	娱乐	的	那	时期	曾是	一个	驾驶	向下	这	壳	路

[tuː; tə] [leɪk] ['pɑːntʃərˌtreɪn] ,

to	Lake	Ponchartrain	,
到	湖	庞恰特雷恩	,

当时最受欢迎的休闲活动之一是驾车沿着贝壳路前往庞恰特雷恩湖。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌæftər'nuːn] [rɪ'zɔːrt] [kept] [baɪ][kæpt] . [dæn][hɪkɑːks] ,

where	there	was	a	famous	afternoon	resort	kept	by	Capt	.	Dan	Hicox	,
在哪里	那里	曾是	一个	著名的	下午	采取	保留	经过	船长	.	担	希科克斯	,

那里曾是丹·希科克斯船长经营的一个著名的午后度假胜地。

[ə; eɪ][wʌns] ['feɪməs] “ ['kæptɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [leɪks] ,

a	once	famous	“	Captain	on	the	Lakes	,
一个	一次	著名的	“	队长	在	这	湖泊	,

一位曾经著名的“湖上船长”，

” [ə; eɪ] ['telər] [ʌv; əv] [gʊd] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['fæbrɪˌkeɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [fɪʃ] [ænd; ənd] [geɪm] ['dinəz]

”	a	teller	of	good	stories	and	fabricator	of	the	best	fish	and	game	dinners
”	一个	出纳员	的	好的	故事	和	制造商	的	这	最好的	鱼	和	游戏	晚餐

[ænd; ənd] ['sʌpəz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [saʊθ] .

and	suppers	to	be	found	in	the	whole	South	.
和	晚餐	到	是	成立	在	这	所有的	南	.

“一位擅长讲故事的人，也是整个南方地区烹制最美味的鱼肉和野味晚餐的人。”

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz]['pɑːpjələr] [wʊd] [gɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv]

To	say	that	his	establishment	was	popular	would	give	but	a	faint	idea	of
到	说	那	他的	建立	曾是	受欢迎的	会	给	但	一个	头晕的	主意	的

[ðə; ðɪ]['riːəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

the	real	conditions	.
这	真实的	状况	.

如果说他的店很受欢迎，那就只能大致了解真实情况。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] , [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] ,

Of	a	pleasant	afternoon	,	in	certain	seasons	of	the	year	,
的	一个	令人愉快的	下午	,	在	肯定	季节	的	这	年	,

在一年中某些季节，一个宜人的下午，

['nɪrli] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['dʒɑːliːəst][ænd; ənd] ['braɪtəst] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] [sə'saɪəti][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd]

nearly	all	that	was	jolliest	and	brightest	in	New	Orleans	society	could	be	found
几乎	全部	那	曾是	最快乐的	和	最亮的	在	新的	奥尔良	社会	可以	是	成立

['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['kæptənz] [piː'ædəz] ,

sitting	upon	the	captain's	piazzas	,
坐着	之上	这	船长的	广场	,

新奥尔良社交圈里几乎所有最快乐、最耀眼的人都聚集在船长们的露台上。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['briːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] tempered95

enjoying	the	breezes	of	the	lake	,	which	were	usually	tempered95
享受	这	微风	的	这	湖	,	哪个	是	通常	tempered95

享受着湖面的微风，这些微风通常都很温和95

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['teɪkən] [θruː] [ə; eɪ] [strɔː] [ɔːr] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ə; eɪ]

with	something	taken	through	a	straw	or	drawn	from	the	upper	end	of	a
和	某物	已采取	通过	一个	稻草	或者	绘制	从	这	上	结尾	的	一个

['bɑːt(ə)l] ['riːs(ə)ntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [tʃest] .

bottle	recently	from	the	ice	-	chest	.
瓶子	最近	从	这	冰	-	胸部	.

用吸管吸取或从刚从冰柜中取出的瓶子上端吸取的东西。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zɔːrt] ,

In	addition	to	the	usual	attractions	of	such	a	resort	,
在	添加	到	这	通常	景点	的	这样的	一个	采取	,

除了这类度假胜地通常具备的景点之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][pen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][poʊl] [plaːntid][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

there	was	a	circular	pen	with	a	pole	planted	in	the	centre	of	it	to
那里	曾是	一个	圆	笔	和	一个	极	已种植	在	这	中心	的	它	到

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tuː] - [θɜːrd] [groʊn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən]

which	was	attached	a	certain	two	-	thirds	grown	specimen	of	the	common
哪个	曾是	随附的	一个	肯定	二	-	三分之一	生长	标本	的	这	常见的

[ə'merɪkən] [blæk] [ber] .

American	black	bear	.
美国人	黑色的	熊	.

有一个圆形围栏，围栏中央竖着一根杆子，杆子上拴着一头大约三分之二大的美洲黑熊。

[wen] [ðə; ði] ['mɛrəst] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌb] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]

When	the	merest	mite	of	a	cub	he	had	been	captured	in	the	wilds	of
什么时候	这	最	螨虫	的	一个	幼兽	他	有	到过	捕获	在	这	荒野	的

['mɪʃɪgən] ,

Michigan	,
密歇根州	,

当他还是个小不点儿幼崽的时候，就被捕获在密歇根州的荒野中。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [sent] [tuː; tə] “ ['kæptɪn] [dæn] ” [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]

and	afterwards	sent	to	“	Captain	Dan	”	as	a	present	by	one	of	his	old
和	然后	发送	到	“	队长	担	”	作为	一个	展示	经过	一	的	他的	老的

[frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] .

friends	of	the	lakes	.
朋友们	的	这	湖泊	.

后来，一位湖区老朋友将这件礼物送给了“丹船长”。

“ [tɪm] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pet][ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['kɑːmɪk(ə)l] .

“	Tim	”	was	a	great	pet	and	altogether	comical	.
“	蒂姆	”	曾是	一个	伟大的	宠物	和	共	滑稽	.

“蒂姆”是一只很棒的宠物，而且非常滑稽。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['kɑːmɪk] [saɪd] [tuː; tə] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [keɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

He	found	a	comic	side	to	every	incident	which	came	under	his	observation	,
他	成立	一个	漫画	边	到	每一个	事件	哪个	来了	在下面	他的	观察	,

[ænd; ənd] , ['siːmɪŋli] ,

and	,	seemingly	,
和	,	似乎	,

他总能从自己观察到的每件事中发现滑稽之处，而且，似乎

['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɔːt] [ɔːr][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['moʊmənt] .

never	had	a	serious	thought	or	an	unhappy	moment	.
绝不	有	一个	严肃的	想法	或者	一个	不开心	片刻	.

从未有过严肃的想法或不快乐的时刻。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riəd] [ɪn] ['lʌkʃəri] ,

It	might	be	said	of	him	that	he	was	reared	in	luxury	,
它	可能	是	说	的	他	那	他	曾是	饲养	在	奢华	,

可以说，他是在优渥的环境中长大的。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] [fɔːr; fər]

for	during	his	infancy	he	had	a	pleasant	corner	of	the	bar	-	room	for
为了	期间	他的	婴儿期	他	有	一个	令人愉快的	角落	的	这	酒吧	-	房间	为了

[hɪz; ɪz][ə'boʊd] ,

his	abode	,
他的	住所	,

因为他幼年时曾在酒吧里一个舒适的角落安家。

[wer] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][pet][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrənz][ænd; ənd]

where	he	became	the	pet	of	the	patrons	and
在哪里	他	成为	这	宠物	的	这	顾客	和

在那里，他成了顾客们的宠儿；

the96

the96

the96

[rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑːrdər] ,

recipient	of	all	kinds	of	good	things	from	the	larder	,
接受者	的	全部	种类	的	好的	事物	从	这	食品储藏室	,

从食品储藏室里得到各种各样的好东西，

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [teɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][fɪt]

with	now	and	then	a	taste	from	the	bottle	arranged	in	a	way	to	fit
和	现在	和	然后	一个	品尝	从	这	瓶子	安排	在	一个	方式	到	合身

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,

his	appetite	,
他的	食欲	,

他时不时会从瓶子里尝一口，以满足自己的食欲。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .

and	very	much	to	his	liking	.
和	非常	很多	到	他的	喜欢	.

他非常喜欢。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['truːθfl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] “ [tɪm] ,

In	the	interests	of	truthful	history	,	it	must	be	recorded	that	“	Tim	,
在	这	兴趣	的	真实	历史	,	它	必须	是	记录	那	“	蒂姆	,

为了维护历史的真实性，必须记录下“蒂姆，

” [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst]['dʒuːlɪp] , [bɪ'keɪm] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

”	within	a	short	time	after	his	first	julep	,	became	enamored	of	the	bottle	,
”	之内	一个	短的	时间	后	他的	第一的	薄荷酒	,	成为	爱慕	的	这	瓶子	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“在他第一次喝了薄荷朱利酒后不久，他就迷上了这种酒瓶，并且……”

['veri] [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [staɪl] ['sʌðərn] [bɑːr] - [ruːm] ['tɪplər] ,

very	much	after	the	manner	of	the	old	style	Southern	bar	-	room	tippler	,
非常	很多	后	这	方式	的	这	老的	风格	南方	酒吧	-	房间	酒鬼	,

非常像老式南方酒吧里那些爱喝酒的人，

[wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['peɪtrənz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] , ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] ['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz][fɔːr; fər][æn; ən]

would	watch	the	patrons	of	the	bar	,	looking	wistfully	into	their	faces	for	an
会	手表	这	顾客	的	这	酒吧	,	寻找	怅然地	进入	他们的	面孔	为了	一个

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] “ [smaɪl] .

invitation	to	“	smile	.
邀请	到	“	微笑	.

他会注视着酒吧里的顾客，满怀渴望地看着他们的脸，希望能得到一个“微笑”的邀请。

" [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][æn; ən][hə'bɪtʃuəl] ['drɪŋkər] ,

"	At	the	beginning	of	his	career	as	an	habitual	drinker	,
"	在	这	开始	的	他的	职业	作为	一个	习惯性的	饮酒者	,

“在他酗酒成瘾的早期，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'baʊt] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] “ [triːts] ” [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃərd]

it	took	about	six	or	seven	“	treats	”	to	put	him	in	a	state	of	good	-	natured
它	采取	关于	六	或者	七	“	款待	”	到	放	他	在	一个	状态	的	好的	-	自然

[ɪˌniːbri'eɪʃn] .

inebriation	.
醉	.

大概用了六七次“奖励”才让他进入一种愉悦的微醺状态。

[wen] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['hæpinəs] ;

When	in	that	condition	,	he	was	the	incarnation	of	animal	happiness	;
什么时候	在	那	状况	,	他	曾是	这	化身	的	动物	幸福	;

在那种状态下，他简直就是动物般快乐的化身；

['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

lying	upon	his	back	with	all	four	feet	in	the	air	,	head	to	one	side	,
说谎	之上	他的	后退	和	全部	四	脚	在	这	空气	,	头	到	一	边	,

他仰面躺着，四脚离地，头偏向一侧。

[tʌŋ] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪd] - ['oʊpən] [maʊθ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] ,

tongue	half	out	of	his	wide	-	open	mouth	,	with	eyes	half	closed	,
舌头	一半	出去	的	他的	宽的	-	打开	嘴	,	和	眼睛	一半	关闭	,

他张着大嘴，舌头伸出一半，眼睛半闭着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [gʊd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] indifference97

he	was	the	perfect	personification	of	good	nature	and	indifference97
他	曾是	这	完美的	拟人化	的	好的	自然	和	indifference97

他完美地体现了善良和冷漠的性格。97

[tuː; tə] ['ɜːrθli] ['hæpəniŋz] .

to	earthly	happenings	.
到	尘世的	事件	.

关注世俗之事。

[kɪŋz] [maɪt] [ruːl] [ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət] ['tɪmz] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [su'priːm] .

Kings	might	rule	the	world	,	but	Tim's	happiness	was	supreme	.
国王	可能	规则	这	世界	,	但	蒂姆的	幸福	曾是	最高	.

国王或许统治世界，但蒂姆的幸福才是至高无上的。

[hiː; hi] ['envid] [noʊ] ['ʌðər] [ber] ,

He	envied	no	other	bear	,
他	令人羡慕	不	其他	熊	,

他从不羡慕其他熊。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['hʌni] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn]

and	if	a	tree	trunk	filled	with	the	most	delicious	honey	had	been	within
和	如果	一个	树	树干	已填	和	这	最多	可口的	蜂蜜	有	到过	之内

['iːzi] [riːtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] [pɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

easy	reach	he	would	not	have	raised	a	paw	for	a	barrel	of	it	.
简单的	抵达	他	会	不是	有	提高	一个	爪子	为了	一个	桶	的	它	.

即使触手可及的地方有一棵装满最美味蜂蜜的树干，他也不会伸手去拿一桶蜂蜜。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][nɑːt] ,

The	things	of	this	world	troubled	him	not	,
这	事物	的	这	世界	麻烦	他	不是	,

世间万物都无法让他烦恼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'zest] ['oʊnli][wʌn] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ævərɪs] — [hiː; hi]

and	he	possessed	only	one	phase	of	the	great	passion	of	avarice	—	he
和	他	拥有	仅有的	一	阶段	的	这	伟大的	热情	的	贪婪	—	他

['ɔːlweɪz] , [wen] ['soʊbər] ,

always	,	when	sober	,
总是	,	什么时候	清醒	,

他只具备贪婪这种伟大激情的一个方面——他总是，在清醒的时候，

['wɑːntɪd] [ɪ'nʌf] [strɔːŋ] [drɪŋk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .

wanted	enough	strong	drink	to	make	him	happy	.
通缉	足够的	强的	喝	到	制作	他	快乐的	.

他想要喝足够多的烈酒来让自己开心。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl]['hjuːmən] ['drʌŋkərd] , [bʌt; bət] , [wen] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	had	the	appetite	of	the	habitual	human	drunkard	,	but	,	when	in	his
他	有	这	食欲	的	这	习惯性的	人类	酒鬼	,	但	,	什么时候	在	他的

[kʌps] ,

cups	,
杯子	,

他有着酗酒成性的人的食欲，但当他喝醉后，

['difəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hjuːmən] [ɪn][wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pər'tɪkjələr] ;

differed	from	his	human	confrère	in	one	important	particular	;
不同	从	他的	人类	兄弟	在	一	重要的	特别的	;

与他的人类同伴在一个重要方面有所不同；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] ['neɪtʃərd] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] ['nevər] ['kwɑːrəlsəm] [ɔːr]['kruːəl] [laɪk] [ðə; ði]

he	was	good	natured	and	kind	and	never	quarrelsome	or	cruel	like	the
他	曾是	好的	自然	和	种类	和	绝不	爱争吵的	或者	残忍的	喜欢	这

['hjuːmən] [bruːt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [kən'dɪʃ(ə)n] .

human	brute	in	a	similar	condition	.
人类	蛮力	在	一个	相似的	状况	.

他性情温和善良，不像处境相似的人类野兽那样好争吵或残忍。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [flɔːrd] ,

Sometimes	,	when	he	was	floored	,
有时	,	什么时候	他	曾是	倒地	,

有时，当他被击倒在地时，

[ə; eɪ] [frend] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][koʊks][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'nʌðər] [drɪŋk] [baɪ] ['temptɪŋli] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [wel] -

a	friend	would	try	to	coax	him	to	another	drink	by	temptingly	placing	a	well	-
一个	朋友	会	尝试	到	哄	他	到	其他	喝	经过	诱人地	放置	一个	出色地	-

[fɪld] [glæs] [nɪr] [hɪz; ɪz][noʊz] ,

filled	glass	near	his	nose	,
已填	玻璃	靠近	他的	鼻子	,

朋友会故意把一杯满满的酒放在他鼻子附近，想哄他再喝一杯。

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'saɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] an98

an	invitation	that	would	generally	excite	in	him	an98
一个	邀请	那	会	一般来说	激发	在	他	an98

一份通常会让他兴奋不已的邀请

['efərt] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'stedi] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [liːd]

effort	to	rise	and	a	very	comical	and	unsteady	attempt	to	follow	the	lead
努力	到	上升	和	一个	非常	滑稽	和	不稳定	试图	到	跟随	这	带领

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [glæs] ;

of	the	disappearing	glass	;
的	这	消失	玻璃	;

努力起身，却笨拙地试图跟随逐渐消失的玻璃杯的指引；

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [wʊd] ['wɑːb(ə)l]['oʊvər] ,

usually	he	would	wobble	over	,
通常	他	会	摇晃	超过	,

他通常会摇摇晃晃地走开，

[bʌt; bət] [wʊd] [raɪt] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪz] [ɪn'tentli] ['æftər][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ]

but	would	right	himself	enough	to	sit	up	and	gaze	intently	after	the	fascinating
但	会	正确的	他自己	足够的	到	坐	向上	和	目光	专注地	后	这	迷人

['bevərɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

beverage	beyond	his	reach	.
饮料	超过	他的	抵达	.

但他会稳住身子，坐直身子，目不转睛地盯着那遥不可及却又令人着迷的饮料。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [dɪ'miːnər] [ɔːr]['kwɑːntəti] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hjuːmən] ;

In	respect	to	demeanor	or	quantity	,	he	was	quite	human	;
在	尊重	到	风度	或者	数量	,	他	曾是	相当	人类	;

就举止或数量而言，他完全像个普通人；

[hiː; hi] ['nevər] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ɔːr] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

he	never	knew	he	was	making	a	beast	of	himself	,	or	when	he	had
他	绝不	知道	他	曾是	制作	一个	兽	的	他自己	,	或者	什么时候	他	有

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

他从没意识到自己正在把自己变成一个怪物，也没意识到自己何时才能适可而止。

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['tɪmz] ['hæbɪts][ʌv; əv] [drɪŋk] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ;

I	do	not	pretend	to	say	that	Tim's	habits	of	drink	were	not	reprehensible	;
我	做	不是	假装	到	说	那	蒂姆的	习惯	的	喝	是	不是	应受谴责的	;

我并不是说蒂姆的酗酒习惯不应受谴责；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [truː] ['stɔːri] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [bleɪm] .

for	the	purposes	of	this	true	story	he	must	have	the	blame	.
为了	这	目的	的	这	真的	故事	他	必须	有	这	责备	.

就这个真实故事而言，他必须承担责任。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ;

It	was	certainly	not	the	fault	of	his	master	;
它	曾是	当然	不是	这	过错	的	他的	掌握	;

这当然不是他主人的错；

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['sʌfərd] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['penəlti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː] ['meni] ['θɔːtləs] [ænd; ənd]

he	simply	suffered	the	usual	penalty	of	having	too	many	thoughtless	and
他	简单地	遭受	这	通常	惩罚	的	拥有	也	许多	轻率	和

[kən'vɪviəl] [frendz] .

convivial	friends	.
欢快的	朋友们	.

他只是遭受了拥有太多不顾他人感受、热情好客的朋友所带来的常见后果。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [tɪm] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ber] , [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːr] -

In	course	of	time	,	Tim	became	quite	a	bear	,	altogether	too	large	for	a	bar	-
在	课程	的	时间	,	蒂姆	成为	相当	一个	熊	,	共	也	大的	为了	一个	酒吧	-

[ruːm] [pet] ,

room	pet	,
房间	宠物	,

随着时间的推移，蒂姆长成了一头相当大的熊，对于酒吧里的宠物来说，体型实在太大了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['speʃəli] [prɪ'perd] [pen][ænd; ənd] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊl]

and	was	removed	to	a	specially	prepared	pen	and	chained	to	a	pole
和	曾是	已移除	到	一个	特别	准备	笔	和	连锁	到	一个	极

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plætfɔːrm] [rest] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] . -

with	a	platform	rest	at	the	top	.	99
和	一个	平台	休息	在	这	顶部	.	-

他被转移到一个特制的围栏里，用铁链拴在一根顶端带有平台休息物的柱子上。99

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [tɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sək'ses] .

The	change	for	Tim	was	not	a	success	.
这	改变	为了	蒂姆	曾是	不是	一个	成功	.

蒂姆的改变并不成功。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [poʊl] ,

He	spent	his	time	in	running	around	and	climbing	up	and	down	his	pole	,
他	花费	他的	时间	在	跑步	大约	和	攀登	向上	和	向下	他的	极	,

他整天跑来跑去，爬上爬下他的杆子。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['waɪnɪŋ] , ['pliːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] ; [hiː; hi] [gruː] [θɪn] ,

all	the	time	whining	,	pleading	,	and	scolding	;	he	grew	thin	,
全部	这	时间	抱怨	,	恳求	,	和	责骂	;	他	生长	薄的	,

他整天哭闹、哀求、责骂；他变得越来越瘦弱。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

and	looked	and	acted	as	though	he	regarded	life	as	a	failure	.
和	看起来	和	行动	作为	尽管	他	认为	生活	作为	一个	失败	.

他的外表和行为都好像他认为人生是失败的。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ə; eɪ] [frend] , ['pɪtiɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wʊd] [ʌn'tʃeɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Occasionally	,	a	friend	,	pitying	his	unhappy	condition	,	would	unchain	him	and
偶尔	,	一个	朋友	,	怜悯	他的	不开心	状况	,	会	解链	他	和

[liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hɔːnt] .

lead	him	to	his	old	haunt	.
带领	他	到	他的	老的	出没	.

偶尔，有朋友会同情他的不幸遭遇，解开他的锁链，带他回到他以前常去的地方。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

In	fact	,	it	was	nearly	impossible	to	lead	him	in	any	other	direction	.
在	事实	,	它	曾是	几乎	不可能的	到	带领	他	在	任何	其他	方向	.

事实上，几乎不可能引导他朝其他方向发展。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊl] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] ,

As	soon	as	released	from	his	pole	he	would	start	for	the	bar	-	room	,
作为	很快	作为	发布	从	他的	极	他	会	开始	为了	这	酒吧	-	房间	,

他一从杆子上下来就直奔酒吧。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][stɑːp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ruːm] ,

dragging	his	friend	with	him	,	nor	would	he	stop	until	he	reached	his	favorite	room	,
拖拽	他的	朋友	和	他	,	也不	会	他	停止	直到	他	达到	他的	最喜欢的	房间	,

他拉着朋友一起走，不到达朋友最喜欢的房间绝不罢休。

[wen] , ['stændɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

when	,	standing	up	with	his	hands	on	the	counter	,
什么时候	,	常设	向上	和	他的	双手	在	这	柜台	,

当他站起身，双手撑在柜台上时，

[hiː; hi] [wʊd] ['mʌmb(ə)l] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ber] - ['læŋgwɪdʒ] [ə; eɪ] [pə'remptəri] [dɪ'mænd]

he	would	mumble	out	in	his	most	intelligible	bear	-	language	a	peremptory	demand
他	会	咕哝	出去	在	他的	最多	可理解的	熊	-	语言	一个	蛮横	要求

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

for	a	drink	.
为了	一个	喝	.

他会用他最能听懂的熊语咕哝着，命令式地要求喝点东西。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [in'dʌldʒd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'stent] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kætʃ]

Sometimes	he	was	indulged	to	an	extent	which	would	enable	him	to	catch
有时	他	曾是	沉溺其中	到	一个	程度	哪个	会	使能够	他	到	抓住

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːst] ['pærədaɪs] ,

a	glimpse	of	his	lost	paradise	,
一个	一瞥	的	他的	丢失的	天堂	,

有时他被纵容到某种程度，以至于能够瞥见他失去的天堂。

[bʌt; bət] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pen] ['æftər] ['hævɪŋ] disposed100

but	usually	he	was	returned	to	his	pen	after	having	disposed100
但	通常	他	曾是	返回	到	他的	笔	后	拥有	disposed100

但通常情况下，他在处理完100个粪便后就会被送回他的圈舍。

[ʌv; əv] ['oʊnli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['bevərɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr]

of	only	enough	of	his	favorite	beverage	to	give	him	an	appetite	for	more
的	仅有的	足够的	的	他的	最喜欢的	饮料	到	给	他	一个	食欲	为了	更多的

.

:
.

只给他喝了一点点他最喜欢的饮料，让他更想喝更多。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪf] [tɪm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kən'dʒiːniəl] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

It	had	often	been	suggested	that	if	Tim	could	have	a	congenial	occupation
它	有	经常	到过	建议	那	如果	蒂姆	可以	有	一个	相投	职业

[hɪz; ɪz] [griːf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lɔːst] ['lɪbərti] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [ə'kjuːt] .

his	grief	for	his	lost	liberty	would	not	be	so	acute	.
他的	悲伤	为了	他的	丢失的	自由	会	不是	是	所以	急性	.

人们常常建议，如果蒂姆能找到一份自己喜欢的工作，那么他对失去自由的悲伤就不会那么强烈了。

[ˌæksɪ'dentəli] , [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

Accidentally	,	an	employment	for	all	his	spare	time	was	forced	upon	him	.
偶然	,	一个	就业	为了	全部	他的	空闲的	时间	曾是	强制	之上	他	.

机缘巧合之下，他被迫找到了一份可以利用所有空闲时间的工作。

[wʌn] [deɪ] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['θʌndərstɔːrm] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [strɔːŋ] [frʌm; frəm]

One	day	,	during	a	great	thunderstorm	,	when	the	wind	was	blowing	strong	from
一	天	,	期间	一个	伟大的	雷雨	,	什么时候	这	风	曾是	吹	强的	从

[ðə; ði] [iːst] ,

the	east	,
这	东方	,

有一天，正值暴风雨天气，东风呼啸而来，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ælɪgeɪtər] , [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] ,

a	small	alligator	,	about	six	feet	long	,
一个	小的	鳄鱼	,	关于	六	脚	长的	,

一条小鳄鱼，大约六英尺长。

[wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] [ə; eɪ] [weɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [nɪr] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

was	carried	by	a	wave	to	a	part	of	the	piazza	near	where	I	was	sitting	.
曾是	携带	经过	一个	海浪	到	一个	部分	的	这	广场	靠近	在哪里	我	曾是	坐着	.

被海浪带到了我坐的广场附近。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [get] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] [ˈwɔːtər] , [bʌt; bət] ,

He	undertook	to	get	back	into	the	lake	with	the	receding	water	,	but	,
他	承担	到	得到	后退	进入	这	湖	和	这	消退	水	,	但	,

他试图趁着湖水退去回到湖里，但是，

[ˈbiːɪŋ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] .

being	determined	to	detain	him	,	I	caught	him	by	the	end	of	the	tail	.
存在	决定	到	扣留	他	,	我	捕捉	他	经过	这	结尾	的	这	尾巴	.

我决心要抓住他，于是抓住了他的尾巴尖。

[wɪˈðɪn] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ɪkˈstriːmz] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] .

Within	half	of	a	second	the	problem	of	extremes	meeting	was	solved	.
之内	一半	的	一个	第二	这	问题	的	极端情况	会议	曾是	已解决	.

不到半秒钟，极端情况相遇的问题就解决了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [maɪ][hoʊld][hiː; hi] ['dʌbld] [hɪmˈself] [əˈraʊnd] ,

As	soon	as	he	felt	my	hold	he	doubled	himself	around	,
作为	很快	作为	他	毛毡	我的	抓住	他	双倍	他自己	大约	,

他一感觉到我的拥抱，就立刻蜷缩起身子。

[brɔːt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][tuː; tə] - [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [snæp] , [ænd; ənd] came101

brought	his	jaws	to	-	together	with	a	savage	snap	,	and	came101
带来	他的	下颚	到	-	一起	和	一个	野蛮的	折断	,	和	came101

他猛地合拢下颚，发出一声凶狠的咔嚓声，然后.....

[wɪˈðɪn] [æn; ən][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l] ['meʒər] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][maɪ][hænd] .

within	an	infinitesimal	measure	of	catching	my	hand	.
之内	一个	无穷小	措施	的	捕捉	我的	手	.

在几乎不可能抓住我的手的范围内。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [maɪ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

By	that	time	my	blood	was	up	,
经过	那	时间	我的	血	曾是	向上	,

那时我已经怒火中烧了。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] ['kæptʃər] [ʌv; əv][maɪ] [bəˈlɪdʒərənt] ['kɔːlər] .

and	I	made	up	my	mind	to	effect	a	capture	of	my	belligerent	caller	.
和	我	制成	向上	我的	头脑	到	影响	一个	捕获	的	我的	好战的	呼叫者	.

于是我下定决心要抓住这个好斗的来电者。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [tʃer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wepən] ,

With	the	use	of	a	strong	chair	for	a	weapon	,
和	这	使用	的	一个	强的	椅子	为了	一个	武器	,

利用结实的椅子作为武器，

[aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [priˈventɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

I	succeeded	in	preventing	his	return	to	the	lake	.
我	成功了	在	预防	他的	返回	到	这	湖	.

我成功阻止了他返回湖边。

[suːn] [əˈsɪstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪt] - [drɔːn] [nuːs] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

Soon	assistance	with	a	rope	arrived	,	and	a	tight	-	drawn	noose	around	the
很快	协助	和	一个	绳索	到达的	,	和	一个	紧的	-	绘制	套索	大约	这

['ʌpər] [dʒɔː][dɪd][ðə; ði] [rest] .

upper	jaw	did	the	rest	.
上	颚	做过	这	休息	.

很快，有人拿来了一根绳子，在他上颚上勒出一个紧紧的绳套，剩下的事情就解决了。

“ [diː] - ['geitə] [swɪʃt] [dæt][teɪl][ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] ['ɔːfli] ['mæsə] , [bʌt; bət][wiː; wi] [dʌn] [gɑːt][hɪm; ɪm] [ʃʊr] ,

“	De	'	gater	swished	dat	tail	a	'	his	awfully	Massa	,	but	we	done	got	him	sure	,
“	德	-	盖特	嗖的一声	数据	尾巴	一个	-	他的	非常	马萨	,	但	我们	完毕	得到	他	当然	,

“De 'gater swished dat tail a' his awfully Massa, but we done got him sure,

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [kən'veid] [tu:; tə] " ['kæptɪn] [dæn] " [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt]
" **was** **the** **announcement** **that** **conveyed** **to** **"** **Captain** **Dan** **"** **the** **information** **that**
" 曾是 这 公告 那 传递 到 " 队长 担 " 这 信息 那
[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] "
he **was** **the** **owner** **of** **a** **"**
他 曾是 这 所有者 的 一个 "

"是向"丹船长"传达他拥有"

- ['geitə] .
' **gater** **.**
- 盖特 .

'gater。

" ['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪv] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
" **Our** **captive** **was** **put** **in** **a** **safe** **place** **for** **the** **night** **,**
" 我们的 俘虏 曾是 放 在 一个 安全的 地方 为了 这 夜晚 ,

"我们的俘虏当晚被安置在安全的地方。"

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['kwestʃən] .
and **the** **next** **morning** **what** **to** **do** **with** **him** **became** **the** **burning** **question** **.**
和 这 下一个 早晨 什么 到 做 和 他 成为 这 燃烧 问题 .

第二天早上，如何处置他成了最紧迫的问题。

['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]
After **considerable** **discussion** **a** **valuable** **suggestion** **came** **from** **one** **of**
后 大量 讨论 一个 有价值的 建议 来了 从 一 的
[ðə; ði] ['kʌlərd] [spek'teitəs] .
the **colored** **spectators** **.**
这 有色 观众 .

经过一番讨论，一位有色人种观众提出了一个宝贵的建议。

[hi:; hi] [sed] :
He **said** **:**
他 说 :

他说：

" [aɪ] ['rekən] [ɪf] [dæt] - ['geitə] [ænd; ənd] [tɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] - [meɪk] ['fʌst] - [reɪt] [frenz]
" **I** **reckon** **if** **dat** **'** **gater** **and** **Tim** **had** **a** **chance** **dey'd** **make** **fust** **-** **rate** **frens**
" 我 估计 如果 数据 - 盖特 和 蒂姆 有 一个 机会 - 制作 fust - 速度 朋友们
[ˌɪn'saɪd] a102
inside **a102**
里面 a102

"我估计如果那个'gater'和Tim有机会，他们会在a102里成为一流的朋友。"

[wi:k] .
week **.**
星期 .

星期。

" [ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [voʊt] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,
" **A** **unanimous** **vote** **approved** **of** **the** **proposition** **,**
" 一个 一致 投票 得到正式认可的 的 这 主张 ,

"该提案获得一致通过。"

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] " [di:] - ['geitə] [wʌz; wəz][ɪn][di:] [pen] " [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [kloʊzd] .
and **in** **five** **minutes** **"** **de** **'** **gater** **was** **in** **de** **pen** **"** **and** **the** **gate** **closed** **.**
和 在 五 分钟 " 德 - 盖特 曾是 在 德 笔 " 和 这 门 关闭 .

五分钟后，"门被关进了围栏"，大门关上了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɪmz] ['kʌstəm] [wen'evər] [hiː; hi] [hɜːrd] ['kʌmpəni] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv]

It	was	Tim's	custom	whenever	he	heard	company	approaching	his	place	of
它	曾是	蒂姆的	风俗	每当	他	听到	公司	接近	他的	地方	的

[ə'boʊd][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

abode	to	meet	them	at	the	threshold	.
住所	到	见面	他们	在	这	临界点	.

每当蒂姆听到有客人靠近他的住处时，他都会到门口迎接他们，这是他的习惯。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] [ˌhɔspi'tælitiz] [ʌv; əv]

Upon	this	occasion	,	as	usual	,	he	was	ready	to	bestow	the	hospitalities	of
之上	这	场合	,	作为	通常	,	他	曾是	准备好	到	赐给	这	热情好客	的

[hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

his	establishment	,
他的	建立	,

这一次，他一如既往地准备用他店里的热情款待宾客。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ɜːr'beɪn] [nɔːr] ['greɪsf(ə)l] .

but	the	manner	of	his	receiving	was	neither	urbane	nor	graceful	.
但	这	方式	的	他的	接收	曾是	两者都不	彬彬有礼	也不	优美	.

但他接待的方式既不文雅也不优雅。

[hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'welkəm] [gest] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli]

His	front	door	was	suddenly	opened	and	an	unwelcome	guest	unceremoniously
他的	正面	门	曾是	突然	打开	和	一个	不受欢迎	客人	不体面地

[θrʌst] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [tɪm] ,

thrust	upon	the	hospitality	of	the	unsuspecting	Tim	,
推力	之上	这	热情好客	的	这	毫无戒心的	蒂姆	,

他家的前门突然被打开，一个不速之客粗暴地闯入了毫无防备的蒂姆家中。

[huː] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .

who	was	wholly	unprepared	for	such	a	visitor	.
WHO	曾是	完全	毫无准备	为了	这样的	一个	游客	.

他完全没有预料到会有这样一位访客。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːriən] .

It	was	his	first	experience	with	a	Saurian	.
它	曾是	他的	第一的	经验	和	一个	蜥蜴	.

这是他第一次接触蜥蜴人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [wʌn] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	never	seen	one	before	,
他	有	绝不	已见	一	前	,

他以前从未见过这种东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sekənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]

and	it	took	only	a	second	for	him	to	make	up	his	mind	to	pass	the
和	它	采取	仅有的	一个	第二	为了	他	到	制作	向上	他的	头脑	到	经过	这

[ækt][ʌv; əv][nɑːn] - ['ɪntərkɔːrs] .

act	of	non	-	intercourse	.
行为	的	非	-	交往	.

他只用了一秒钟就下定决心要进行非性交行为。

[hiː; hi] ['skæmpəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [poʊl] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['plætfɔːrm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

He	scampered	to	his	pole	and	climbed	to	his	platform	at	the	top	,
他	四处逃窜	到	他的	极	和	攀登	到	他的	平台	在	这	顶部	,

[wer] ,

where	,
在哪里	,

他飞快地跑到杆子旁，爬上顶端的平台，在那里，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['twenti] - four103

during	the	next	twenty	-	four103
期间	这	下一个	二十	-	four103

在接下来的二十四小时内103

['aʊərz] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [əb'zɜːrvər] .

hours	,	he	remained	an	anxious	and	frightened	observer	.
小时	,	他	剩余	一个	焦虑的	和	害怕	观察员	.

几个小时里，他一直是一个焦虑而恐惧的旁观者。

[ðə; ði] [nuː] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [gest] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]

The	new	arrangement	was	no	more	satisfactory	to	the	guest	than	to	the
这	新的	安排	曾是	不	更多的	令人满意的	到	这	客人	比	到	这

[hoʊst] .

host	.
主持人	.

新的安排对客人和主人来说都同样不尽如人意。

[hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ʃɔːr] [ˌprɔmə'neɪdz] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] ;

He	missed	his	shore	promenades	and	bathing	accommodations	;
他	错过	他的	支撑	长廊	和	洗澡	住宿	;

他想念海滨步道和沐浴设施；

[kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'kloʊʒər] ,

could	not	imagine	why	he	was	shut	up	in	a	small	enclosure	,
可以	不是	想象	为什么	他	曾是	关闭	向上	在	一个	小的	外壳	,

他无法想象自己为什么会被关在一个狭小的围栏里。

[ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf]

and	spent	his	first	day	and	night	in	searching	for	an	opening	large	enough
和	花费	他的	第一的	天	和	夜晚	在	搜索	为了	一个	开幕	大的	足够的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [krɔːl] [θruː] .

for	him	to	crawl	through	.
为了	他	到	爬行	通过	.

他花了整整一天一夜的时间寻找一个足够大的开口让他爬过去。

[baɪ] [nuːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ]

By	noon	of	his	second	day	of	confinement	he	gave	up	his	fruitless	search
经过	中午	的	他的	第二	天	的	监禁	他	给予	向上	他的	徒劳无功	搜索

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmɪd'deɪ] [rɪ'poʊz] .

and	settled	down	to	a	midday	repose	.
和	定居	向下	到	一个	正午	休息	.

被囚禁的第二天中午，他放弃了徒劳的寻找，安顿下来休息了一会儿。

[tɪm] , ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['wɑtʃɪŋ] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Tim	,	weary	with	anxious	watching	,	seeing	his	opportunity	for	an	investigation	,
蒂姆	,	厌倦	和	焦虑的	观看	,	看到	他的	机会	为了	一个	调查	,

['kɔːʃəsli] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

cautiously	descended	to	the	ground	,
谨慎地	下降	到	这	地面	,

提姆焦急地注视着这一切，感到疲惫不堪，他看到了调查的机会，便小心翼翼地降落到地面上。

[ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [ə'proʊtʃt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	noiselessly	approached	near	enough	to	his	guest	to	reach	him	with	a
和	无声	接近	靠近	足够的	到	他的	客人	到	抵达	他	和	一个

[frʌnt] [pɔː] ;

front	paw	;
正面	爪子	;

然后悄无声息地靠近他的客人，用前爪够到了他；

[ðen] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

then	,	for	several	minutes	,
然后	,	为了	一些	分钟	,

然后，持续了几分钟，

[hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] [ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]

he	sat	upon	his	haunches	and	made	a	very	careful	diagnosis	of	the	case
他	卫星	之上	他的	臀部	和	制成	一个	非常	小心	诊断	的	这	案件

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ,

before	him	and	came	to	the	conclusion	that	it	was	not	to	his	liking	,
前	他	和	来了	到	这	结论	那	它	曾是	不是	到	他的	喜欢	,

他蹲坐在地上，非常仔细地分析了眼前的案子，最终得出结论：这案子不合他的心意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] would104

and	that	he	would104
和	那	他	would104

他会104

[hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [help] .

have	no	more	of	it	than	he	could	help	.
有	不	更多的	的	它	比	他	可以	帮助	.

他已经尽力了，不会再多帮他了。

['æktɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [dɪ'lɪbərətli] [fɔːrmd] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

Acting	upon	this	deliberately	formed	conclusion	,
表演	之上	这	故意地	形成	结论	,

基于这一经过深思熟虑形成的结论，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [græb][wɪð; wɪθ][bəuθ] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ]

he	made	a	vicious	grab	with	both	paws	at	the	tail	of	the	unsuspecting
他	制成	一个	恶毒	抓住	和	两个都	爪子	在	这	尾巴	的	这	毫无戒心的

['sɔːriən] .

Saurian	.
蜥蜴	.

他用两只爪子狠狠地抓住了毫无防备的蜥蜴的尾巴。

[greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪd] [ə'weɪk] , [ɪn'diːd] ,

Great	was	his	surprise	to	find	that	his	victim	was	very	wide	awake	,	indeed	,
伟大的	曾是	他的	惊喜	到	寻找	那	他的	受害者	曾是	非常	宽的	醒	,	的确	,

他大吃一惊地发现，他的受害者竟然完全清醒着。

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɔːd(ə)l] [end] [ðæn; ðən][hiː; hi]

for	no	sooner	had	he	felt	the	disturbance	at	his	caudal	end	than	he
为了	不	很快	有	他	毛毡	这	干扰	在	他的	尾部	结尾	比	他

[sent] [hɪz; ɪz]['oʊpən][dʒɔːz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] .

sent	his	open	jaws	around	to	ascertain	the	cause	.
发送	他的	打开	下颚	大约	到	探明	这	原因	.

他刚感觉到尾端有异样，就张开大嘴四处张望，想找出原因。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [flæŋk] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [tuː; tə] [tɪm] ,

This	sudden	flank	movement	was	a	great	surprise	to	Tim	,
这	突然	侧翼	移动	曾是	一个	伟大的	惊喜	到	蒂姆	,

蒂姆对这突如其来的侧翼移动感到非常意外。

[huː] [ɪk'spɪrɪənst] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [iks'træktiŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

who	experienced	considerable	difficulty	in	extracting	one	of	his	paws	from	the
WHO	经验丰富的	大量	困难	在	提取	一	的	他的	爪子	从	这

['æmp(ə)l][dʒɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['felər] ” [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ber] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

ample	jaws	of	a	“	feller	”	that	at	least	one	bear	could	not	understand	.
充足	下颚	的	一个	“	伙计	”	那	在	至少	一	熊	可以	不是	理解	.

它费了好大劲才把一只爪子从一只“伐木工”的大嘴里拔出来，而至少有一只熊无法理解“伐木工”的意思。

[tɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ˌɑːr ˈiː] -

Tim	**was**	**not**	**encouraged**	**to**	**another**	**investigation**	**at**	**the**	**moment**	**,**	**but**	**re**	**-**
蒂姆	曾是	不是	鼓励	到	其他	调查	在	这	片刻	,	但	关于	-

[əˈsendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

ascended	**to**	**his**	**throne**	**,**
上升	到	他的	王座	,

蒂姆目前并未被鼓励进行另一次调查，而是重新登上了他的王位。

[wer] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [pɔː] , ['kæstɪŋ] ,

where	**he**	**spent**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**day**	**in**	**licking**	**the**	**wounded**	**paw**	**,**	**casting**	**,**
在哪里	他	花费	这	余	的	这	天	在	舔舐	这	受伤	爪子	,	铸件	,

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

now	**and**	**then**	**,**
现在	和	然后	,

他剩下的时间都在舔舐受伤的爪子，时不时地吐吐痰。

[məˈlɪʃəs] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌnˈbɪd(ə)n] [gest] , [ænd; ənd] [kənˈkɔktɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

malicious	**glances**	**at**	**his**	**unbidden**	**guest**	**,**	**and**	**concocting**	**plans**	**for**	**the**	**future**	**.**
恶意	眼神	在	他的	未邀请的	客人	,	和	炮制	计划	为了	这	未来	.

他恶狠狠地瞥了一眼不速之客，并暗自盘算着未来的计划。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] , -

The	**next**	**day**	**was**	**bright**	**and**	**sunny**	**,**	**105**
这	下一个	天	曾是	明亮的	和	阳光明媚	,	-

第二天阳光明媚，105

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpærənt] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði][doʊˈmeɪn][ʌv; əv] [tɪm] .

and	**brought**	**with**	**it**	**apparent**	**peace**	**to**	**the**	**domain**	**of**	**Tim**	**.**
和	带来	和	它	明显	和平	到	这	领域	的	蒂姆	.

并给蒂姆的领地带来了表面上的和平。

[ðə; ði] ['sɔːriən] [wʌz; wəz] ['kɑːmli] [rɪˈpəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [tɪm] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	**Saurian**	**was**	**calmly**	**reposing**	**in**	**the**	**sunshine**	**,**	**and**	**Tim**	**was**	**doing**	**his**
这	蜥蜴	曾是	平静地	休息	在	这	阳光	,	和	蒂姆	曾是	正在做	他的

[best] ['θɪŋkɪŋ] .

best	**thinking**	**.**
最好的	思维	.

蜥蜴人正平静地躺在阳光下，而蒂姆则在努力思考。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [dɪˈsaɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] ,

He	**had**	**not**	**quite**	**decided**	**as**	**to**	**the**	**manner**	**of**	**proceeding**	**,**
他	有	不是	相当	决定	作为	到	这	方式	的	进行中	,

他还没有完全决定采取何种方式，

[bʌt; bət][əˈpɑːn][wʌn] [pɔɪnt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	**upon**	**one**	**point**	**he**	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**.**
但	之上	一	观点	他	有	制成	向上	他的	头脑	.

但他在某一刻下定了决心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['mɪd(ə)l] [wei] .

There	**was**	**to**	**be**	**no**	**middle**	**way**	**.**
那里	曾是	到	是	不	中间	方式	.

没有中间路线。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [əˈtæk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [pɔː]

His	**enemy**	**was**	**to**	**be**	**conquered**	**and**	**the**	**savage**	**attack**	**upon**	**his**	**paw**
他的	敌人	曾是	到	是	征服	和	这	野蛮的	攻击	之上	他的	爪子

[əˈvendʒd] .

avenged	**.**
复仇	.

他的敌人必须被征服，他爪子遭受的野蛮袭击也必须得到复仇。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðen] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

With	his	mind	then	fully	made	up	he	descended	for	a	second	investigation
和	他的	头脑	然后	完全	制成	向上	他	下降	为了	一个	第二	调查

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'tæk] .

and	another	possible	attack	.
和	其他	可能的	攻击	.

他下定决心后，便下楼进行第二次调查，并准备再次发动袭击。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz] ['dʌbli] ['gɑːrdɪd] ,

This	time	his	approach	was	doubly	guarded	,
这	时间	他的	方法	曾是	双倍	守卫	,

这一次，他采取了双重防范措施。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	he	was	particularly	careful	in	calculating	the	distance	between	his	position
和	他	曾是	特别	小心	在	计算	这	距离	之间	他的	位置

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sər'praɪz] .

and	the	jaws	which	had	given	him	such	an	unpleasant	surprise	.
和	这	下颚	哪个	有	给定	他	这样的	一个	令人不快的	惊喜	.

他格外仔细地计算着自己与那张让他感到如此不快的巨颚之间的距离。

['æftər][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

After	a	deliberate	survey	of	the	situation	,
后	一个	商榷	民意调查	的	这	情况	,

经过仔细调查，

[tɪm] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

Tim	made	a	sudden	spring	to	the	side	of	his	enemy	,	caught	him	under	his
蒂姆	制成	一个	突然	春天	到	这	边	的	他的	敌人	,	捕捉	他	在下面	他的

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

蒂姆突然跃到敌人侧面，从胸口夹住了他。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	turned	him	upon	his	back	.
和	转向	他	之上	他的	后退	.

然后把他翻了个身，让他仰面躺着。

[ðɪs] [saɪd] [ə'tæk] [wʌz; wəz] unexpected106

This	side	attack	was	unexpected106
这	边	攻击	曾是	unexpected106

这次侧击出乎意料。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [sək'ses] ,

and	a	perfect	success	,
和	一个	完美的	成功	,

一次完美的成功

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reptaɪl] [hæd; həd][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]

and	the	reptile	had	an	active	and	prolonged	struggle	to	regain	his
和	这	爬虫	有	一个	积极的	和	延长	斗争	到	恢复	他的

['nætʃ(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

natural	position	.
自然的	位置	.

这只爬行动物进行了一番积极而持久的挣扎，才重新获得其自然位置。

[tɪm] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] ,

Tim	watched	the	struggle	with	intense	interest	,
蒂姆	观看	这	斗争	和	激烈的	兴趣	,

蒂姆饶有兴致地观看了这场搏斗。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

seeming	to	be	happy	in	knowing	that	he	held	the	key	to	the	situation	.
似乎	到	是	快乐的	在	会心	那	他	握住	这	钥匙	到	这	情况	.

他似乎很高兴自己掌握着解决问题的关键。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [gest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['aʊərz] [hæd; həd] [noʊ] [piːs] .

From	that	time	on	,	his	guest	during	the	daylight	hours	had	no	peace	.
从	那	时间	在	,	他的	客人	期间	这	日光	小时	有	不	和平	.

从那时起，他的客人在白天就再也没有安宁可言。

[wen'evər] [tɪm] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , [ænd; ənd] , [wen] [nɑːt]

Whenever	Tim	had	an	opportunity	,	he	turned	him	over	,	and	,	when	not
每当	蒂姆	有	一个	机会	,	他	转向	他	超过	,	和	,	什么时候	不是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,

engaged	in	that	diversion	,
已订婚的	在	那	导流	,

只要蒂姆有机会，他就会把他翻过来，而当他没有忙于这种消遣时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

he	was	chasing	him	around	the	enclosure	.
他	曾是	追逐	他	大约	这	外壳	.

他追着他绕着围栏跑。

[ə'baʊt] [wʌn] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [brɔːt] [ðə; ði] ['sɔːriən] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][end]

About	one	month	of	such	an	existence	brought	the	Saurian	very	near	to	his	end
关于	一	月	的	这样的	一个	存在	带来	这	蜥蜴	非常	靠近	到	他的	结尾

.

:
.

这样生活大约一个月后，蜥蜴人就快要死了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][moʊst] ['helθi] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] “

From	a	most	healthy	and	vigorous	“
从	一个	最多	健康	和	蓬勃	”

从一个最健康、最有活力的人开始

- ['geitə] ” [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wiːk] ,

'	gater	”	at	the	time	he	was	caught	he	had	become	weak	,
-	盖特	”	在	这	时间	他	曾是	捕捉	他	有	变得	虚弱的	,

被抓获时，他已经变得虚弱了。

['wɪri] [ænd; ənd][læŋk] ;

weary	and	lank	;
厌倦	和	空白	;

疲惫而瘦弱；

[soʊ] [fər'lɔːrn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lə'mentəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][sʌm; səm]

so	forlorn	was	his	lamentable	condition	that	he	excited	the	sympathy	of	some
所以	绝望	曾是	他的	令人惋惜的	状况	那	他	兴奋的	这	同情	的	一些

['hjuːmən] [frend] ,

human	friend	,
人类	朋友	,

他那悲惨的境遇引起了一些人类朋友的同情。

[huː] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pen] .

who	,	during	the	night	,	opened	the	gate	to	the	pen	.
WHO	,	期间	这	夜晚	,	打开	这	门	到	这	笔	.

夜里，是谁打开了围栏的门。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] ['reptaɪl] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

The	following	morning	the	persecuted	reptile	was	nowhere	to	be	found	.
这	下列的	早晨	这	受迫害	爬虫	曾是	无处	到	是	成立	.

第二天早上，那只遭受迫害的爬行动物不见了踪影。

[frʌm; frəm] [ðæt] moment107

From	that	moment107
从	那	moment107

从那一刻起107

[tɪm] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [self] , [wɑːtʃt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

Tim	became	his	former	self	,	watched	anxiously	at	the	gate	for	the	coming	of
蒂姆	成为	他的	以前的	自己	,	观看	焦虑地	在	这	门	为了	这	未来	的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

蒂姆又变回了以前的样子，焦急地守在门口，等待朋友们的到来。

[ænd; ənd] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ˌpəti'neiʃəsli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['bevərɪdʒ] .

and	pleaded	pertinaciously	for	the	intoxicating	beverage	.
和	恳求	顽强地	为了	这	醉人	饮料	.

他执着地恳求得到那令人陶醉的饮料。

[ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['æftər] [ðə; ði] “

The	summer	and	greater	part	of	the	autumn	after	the	“
这	夏天	和	更大的	部分	的	这	秋天	后	这	“

夏季和秋季的大部分时间都在“

- ['geitə] ” ['ɪnsɪdənt] ,

'	gater	”	incident	,
-	盖特	”	事件	,

“门事件”

[aɪ] [spent] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðer; ðər] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]

I	spent	at	the	Mississippi	Springs	,	and	,	while	there	,	received	a	letter	from
我	花费	在	这	密西西比州	斯普林斯	,	和	,	尽管	那里	,	已收到	一个	信	从

[ə; eɪ] [frend] ,

a	friend	,
一个	朋友	,

我在密西西比泉度假期间，收到了一位朋友的来信。

[huː] , [nekst] [tuː; tə] [maɪ'self] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['ɑːrd(ə)nt] [əd'maɪərər] [tɪm] ['evər] [hæd; həd] .

who	,	next	to	myself	,	was	the	most	ardent	admirer	Tim	ever	had	.
WHO	,	下一个	到	我	,	曾是	这	最多	热心	仰慕者	蒂姆	曾经	有	.

除了我之外，他是蒂姆最热情的仰慕者。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['kɑːmɪk(ə)l] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['ɪntɪmət] ,

It	was	the	last	word	relating	to	my	comical	four	-	footed	intimate	,
它	曾是	这	最后的	单词	相关	到	我的	滑稽	四	-	有脚的	亲密的	,

这是我跟我那滑稽的四脚伴侣有关的最后一句话。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [kloʊz] [ðɪs] ['truːθfl] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] [mɔːr] [ə'proʊpriətli] [ðæn; ðən] [baɪ] [kwoʊtɪŋ]

and	I	cannot	close	this	truthful	narration	more	appropriately	than	by	quoting
和	我	不能	关闭	这	真实	旁白	更多的	适当	比	经过	引用

[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] :

from	it	:
从	它	:

而要以这样一段话来结束这段真实的叙述，我觉得再合适不过了：

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['mjuːtʃuəl] [lɔːs] .

“	You	will	sympathize	with	me	in	our	mutual	loss	.
“	你	将要	同情	和	我	在	我们的	相互的	损失	.

“你会同情我们共同的损失。”

['prɑːbəbli] , [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [frend] [tɪm] ;

Probably	,	we	have	seen	the	last	of	our	old	friend	Tim	;
大概	,	我们	有	已见	这	最后的	的	我们的	老的	朋友	蒂姆	;

我们可能再也见不到老朋友蒂姆了；

[hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] [skrætʃt] [poʊl] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] ,

he	departed	from	his	well	scratched	pole	about	two	weeks	ago	,
他	已离开	从	他的	出色地	刮痕	极	关于	二	周	前	,

大约两周前，他离开了那根被划得伤痕累累的杆子。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['aɪtəm][ɪn] - [ðə; ðɪ][moʊst][kə'lɑːs(ə)l] [ʃoʊ]

and	is	now	on	the	road	as	an	important	item	in	'	The	Most	Colossal	Show
和	是	现在	在	这	路	作为	一个	重要的	物品	在	-	这	最多	庞大	展示

['evər] [noʊn] .

Ever	Known	.
曾经	已知	.

现在它作为"有史以来最盛大的演出"的重要组成部分正在巡演中。

- [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [strɔːŋ] [drɪŋk] [hæd; həd]

'	He	had	grown	so	large	,	and	his	appetite	for	strong	drink	had
-	他	有	生长	所以	大的	,	和	他的	食欲	为了	强的	喝	有

[ɪn'kriːst] to108

increased	to108
增加	to108

他个头变得如此庞大，而且对烈酒的渴望也增加到了108

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪk'stent] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'tendɪŋ] ['dɑːki] [lɔːst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] [ə'bɪləti]

such	an	alarming	extent	,	that	the	attending	darkies	lost	confidence	in	their	ability
这样的	一个	令人担忧	程度	,	那	这	参加	黑人	丢失的	信心	在	他们的	能力

[tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] .

to	handle	him	.
到	处理	他	.

情况严重到令人震惊，以至于在场的黑人都失去了对控制他的信心。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['leɪtər] [deɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [leɪk] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][aɪ'diːə] ,

During	his	later	days	at	the	Lake	,	he	appeared	to	have	but	one	idea	,
期间	他的	之后	天	在	这	湖	,	他	出现	到	有	但	一	主意	,

在湖边度过的晚年时光里，他似乎只有一个想法：

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	that	related	to	opportunities	for	intoxication	.
和	那	有关的	到	机会	为了	中毒	.

这与醉酒的机会有关。

[wen'evər] [hɪz; ɪz][pen] [dɔːr] ['oʊpənd] , [noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ,

Whenever	his	pen	door	opened	,	no	matter	for	what	purpose	,
每当	他的	笔	门	打开	,	不	事情	为了	什么	目的	,

无论出于什么原因，只要他的猪圈门打开，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [huː'evər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə]

he	would	make	a	rush	for	whoever	came	in	,	and	demand	to	be	led	to
他	会	制作	一个	匆忙	为了	谁	来了	在	,	和	要求	到	是	引领	到

[ðə; ðɪ][bɑːr] - [ruːm] ,

the	bar	-	room	,
这	酒吧	-	房间	,

他会冲向任何进来的人，要求被带到酒吧间。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst] ['fjʊriəs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] . "

and	,	if	disappointed	,	would	make	a	most	furious	demonstration	.	"
和	,	如果	失望的	,	会	制作	一个	最多	狂怒	示范	.	"

如果失望，他们会举行极其激烈的示威游行。

- ['kæptɪn] [dæn] - [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

'	Captain	Dan	'	was	immensely	attached	to	him	,
-	队长	担	-	曾是	非常	随附的	到	他	,

"丹船长"对他非常依恋。

[bʌt; bət] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] [sʌm; səm] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd]

but	felt	that	the	time	had	arrived	when	some	disposition	must	be	made
但	毛毡	那	这	时间	有	到达的	什么时候	一些	处置	必须	是	制成

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

但他认为，是时候对他做出某种处置了。

[ðə; ði] [mə'nædʒəri] [æt; ət] [æl'dʒɪrz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

The	menagerie	at	Algiers	was	the	opportunity	.
这	动物园	在	阿尔及尔	曾是	这	机会	.

阿尔及尔的动物园是一个机会。

[ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wʌz; wəz] [strʌk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] . “

A	bargain	was	struck	,	and	the	time	fixed	for	his	departure	.	“
一个	便宜货	曾是	击	,	和	这	时间	固定的	为了	他的	离开	.	“

双方达成协议，并确定了他离开的时间。

- ['kæptɪn] [dæn] - [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['regjələr] - [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] - [send] - [ɔːf] ,

'	Captain	Dan	'	decided	to	give	him	a	regular	'	Fourth	of	July	'	send	-	off	,
-	队长	担	-	决定	到	给	他	一个	常规的	-	第四	的	七月	-	发送	-	离开	,

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðæt] [end] ,

and	,	to	that	end	,
和	,	到	那	结尾	,

“丹船长”决定给他举办一场传统的“七月四日”欢送会，为此，

[ɪn'vaɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [ænd; ənd] [əd'maɪərəz] [tuː; tə] be109

invited	a	few	of	his	most	intimate	friends	and	admirers	to	be109
受邀	一个	很少	的	他的	最多	亲密的	朋友们	和	仰慕者	到	be109

邀请了他最亲密的几位朋友和仰慕者参加109

['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

present	at	the	performance	.
展示	在	这	表现	.

出席演出。

[ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [ə'sembld] , [ænd; ənd] [tɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [poʊl] .

The	guests	were	assembled	,	and	Tim	was	released	from	his	pole	.
这	客人	是	组装	,	和	蒂姆	曾是	发布	从	他的	极	.

宾客们到齐后，蒂姆从杆子上被放了下来。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊpən] [bɑːr] - [ruːm] [dɔːr] ['drægɪŋ] [tuː] ['stɔːlwərt]

He	made	a	tremendous	rush	for	the	open	bar	-	room	door	dragging	two	stalwart
他	制成	一个	巨大的	匆忙	为了	这	打开	酒吧	-	房间	门	拖拽	二	坚定的

['æfrɪkənz] ['æftər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [breɪk] - [nek] [peɪs] .

Africans	after	him	at	a	break	-	neck	pace	.
非洲人	后	他	在	一个	休息	-	脖子	步伐	.

他猛地冲向敞开的酒吧门口，身后拖着两个身强力壮的非洲人，以惊人的速度奔跑。

[hiː; hi] [went] [də'rekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['kɔːrnər] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [tɪn] [pæn] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

He	went	direct	to	his	old	corner	where	he	found	a	large	tin	pan	filled	with
他	去	直接的	到	他的	老的	角落	在哪里	他	成立	一个	大的	锡	平底锅	已填	和

[ə; eɪ] [mɪlk] - [pʌntʃ] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] [bɪ'fɔːr] .

a	milk	-	punch	such	as	he	had	never	tasted	before	.
一个	牛奶	-	冲床	这样的	作为	他	有	绝不	尝过	前	.

他径直走到他以前常待的角落，在那里他发现一个大锡盘，里面装满了牛奶潘趣酒，这种酒他以前从未尝过。

[hiː; hi] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] , [sæt] [ʌp] ,

He	emptied	it	in	short	order	and	then	,	taking	it	between	his	paws	,	sat	up	,
他	清空	它	在	短的	命令	和	然后	,	采取	它	之间	他的	爪子	,	卫星	向上	,

他很快喝光了瓶子里的水，然后把瓶子夹在爪子中间，坐了起来。

[lɪkt] [ðə; ði] [læst] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌntʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

licked	the	last	reminiscence	of	the	punch	out	of	it	,
舔过	这	最后的	怀旧	的	这	冲床	出去	的	它	,

舔舐干净，将最后一丝潘趣酒的余味也舔干净了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [moʊst] ['kɑːmɪk(ə)l] ['ɑːbdʒekt] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

and	in	a	few	moments	became	the	most	comical	object	imaginable	.
和	在	一个	很少	时刻	成为	这	最多	滑稽	目的	可以想象的	.

片刻之后，它就变成了你能想象到的最滑稽的物体。

[ɪn] [fækt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['fʌni] .

In	fact	he	was	never	known	to	be	more	funny	.
在	事实	他	曾是	绝不	已知	到	是	更多的	有趣的	.

事实上，他从未像现在这样幽默风趣。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [læft] [æt; ət] , [poʊkt] [wɪð; wɪθ] [stɪks] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [pʊld] , [bʌt; bət] [ɔːl]

He	was	laughed	at	,	poked	with	sticks	,	had	his	ears	pulled	,	but	all
他	曾是	笑了	在	,	戳	和	棍子	,	有	他的	耳朵	拉	,	但	全部

[tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrpəs] ;

to	no	purpose	;
到	不	目的	;

他遭到嘲笑，被棍子戳，耳朵被揪，但这一切都无济于事；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fendɪd] .

he	was	too	happy	to	be	offended	.
他	曾是	也	快乐的	到	是	被冒犯了	.

他高兴极了，根本没心思生气。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['efərts] [tuː; tə] [stænd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['soʊbər] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ,

He	made	a	few	efforts	to	stand	erect	and	to	appear	sober	and	dignified	,
他	制成	一个	很少	努力	到	站立	直立	和	到	出现	清醒	和	凝重	,

他努力挺直身子，让自己看起来镇定而庄重。

[bʌt; bət] ['endɪd] [iːtʃ] [ə'tempt] [baɪ] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] ['helpləs] [lʌmp] [ʌv; əv] [lɪmp]

but	ended	each	attempt	by	rolling	over	upon	his	back	a	helpless	lump	of	limp
但	结束	每个	试图	经过	滚动	超过	之上	他的	后退	一个	无助	块	的	跛行

[ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] . -

intoxication	.	110
中毒	.	-

但每次尝试都以他翻身仰躺、醉得瘫软无力而告终。110

“ [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [frend] [wʌz; wəz] ['bʌndəld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɑːks] [ɑːn] [wiːlz] ,

“	In	that	condition	,	our	old	friend	was	bundled	into	a	box	on	wheels	,
“	在	那	状况	,	我们的	老的	朋友	曾是	捆绑式	进入	一个	盒子	在	车轮	,

“在这种情况下，我们的老朋友被装进了一个带轮子的箱子里。”

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [laɪf] .

and	made	ready	for	his	departure	to	the	new	life	.
和	制成	准备好	为了	他的	离开	到	这	新的	生活	.

并为他启程前往新生活做好了准备。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [wiː; wi] [ɔːl] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [pɔː] , ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Before	going	we	all	shook	him	by	the	paw	,	patted	his	head	,
前	去	我们	全部	摇晃	他	经过	这	爪子	,	轻拍	他的	头	,

临走前，我们都握了握他的爪子，拍了拍他的头。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fjuːtʃər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns]

and	wished	him	a	happy	future	,	and	,	as	he	disappeared	in	the	distance
和	希望	他	一个	快乐的	未来	,	和	,	作为	他	消失	在	这	距离

,

,

,

并祝他未来幸福，然后，当他的身影消失在远方时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv]

there	was	a	general	expression	of	regret	that	we	had	seen	the	last	of
那里	曾是	一个	一般的	表达	的	后悔	那	我们	有	已见	这	最后的	的

[pʊr] [tɪm] .

poor	Tim	.
贫穷的	蒂姆	.

大家普遍感到惋惜，因为我们再也见不到可怜的蒂姆了。

- ['kæptɪn] ['dænz] - [lɪp] ['trembld] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː]

'	Captain	Dan's	'	lip	trembled	,	and	I	feel	sure	if	he	had	had	it	to	do
-	队长	丹的	-	唇	颤抖	,	和	我	感觉	当然	如果	他	有	有	它	到	做

['oʊvər] [ə'gen] ,

over	again	,
超过	再次	,

“丹船长”的嘴唇颤抖着，我确信如果让他重来一次，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

he	wouldn't	have	done	it	.
他	不会	有	完毕	它	.

他不会那么做的。

” [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɪm] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

”	This	parting	with	Tim	proved	to	be	the	end	of	his	connection	with	the
”	这	离别	和	蒂姆	已证实	到	是	这	结尾	的	他的	联系	和	这

[frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['beɪbihʊd] [ænd; ənd] [juːθ] :

friends	of	his	babyhood	and	youth	:
朋友们	的	他的	婴儿期	和	青年	:

“与蒂姆的这次离别，标志着他与儿时和青年时期朋友们关系的终结：

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , ['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

none	of	them	so	far	as	I	know	,	ever	saw	him	again	.
没有任何	的	他们	所以	远的	作为	我	知道	,	曾经	锯	他	再次	.

据我所知，他们中没有人再见过他。

['pɑːsəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['les(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] [dɪ'skraɪbd] .

Possibly	a	little	bit	of	a	lesson	may	be	shown	from	the	simple	life	described	.
可能	一个	小的	少量	的	一个	课	可能	是	所示	从	这	简单的	生活	描述	.

或许从所描述的简单生活中可以汲取一些教训。

[tɪm] , [noʊ] [daʊt] , [keɪm] [ʌv; əv] ['diːsnt] ['perənts] [ʌv; əv] [gʊd] ['hæbɪts][ænd; ənd] ['mɔrəlz] , [ænd; ənd][ɪn]

Tim	,	no	doubt	,	came	of	decent	parents	of	good	habits	and	morals	,	and	in
蒂姆	,	不	怀疑	,	来了	的	体面的	父母	的	好的	习惯	和	德	,	和	在

[hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] ,

his	downfall	,
他的	倒台	,

蒂姆无疑出身于品行端正、道德高尚的家庭，而他的堕落，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [hə'redəti] [ɪn'vɑːlvd] .

there	was	no	question	of	heredity	involved	.
那里	曾是	不	问题	的	遗传	涉及	.

不存在遗传问题。

[ɪn][hɪz; ɪz] infancy111

In	his	infancy111
在	他的	infancy111

在他幼年时期111

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tempˈteiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] , [ænd; ənd][soʊ] ,

he	was	placed	within	easy	reach	of	the	temptations	of	the	bowl	,	and	so	,
他	曾是	放置	之内	简单的	抵达	的	这	诱惑	的	这	碗	,	和	所以	,

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] ,

in	his	manhood	,
在	他的	男子气概	,

他身处触手可及的诱惑之中，因此，在他成年之际，

[bɪˈkeɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə] [strɔːŋ] [drɪŋk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋ]

became	as	much	of	a	victim	to	strong	drink	as	his	surrounding
成为	作为	很多	的	一个	受害者	到	强的	喝	作为	他的	周围

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [pərˈmɪt] .

circumstances	would	permit	.
情况	会	允许	.

在当时的环境下，他尽可能地沉溺于酒精之中。

[ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈtemptɪd] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv]

Therefore	,	the	inference	is	,	if	he	had	not	been	tempted	,	there	would	have
所以	,	这	推理	是	,	如果	他	有	不是	到过	受诱惑	,	那里	会	有

[bɪn] [noʊ][fɔːl] ,

been	no	fall	,
到过	不	落下	,

因此，可以推断，如果他没有受到诱惑，就不会堕落。

[ænd; ənd] [tɪm] [wʊd] [hæv; həv][led][ə; eɪ][ˈsoʊbər][laɪf][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl]

and	Tim	would	have	led	a	sober	life	and	have	been	a	respectable
和	蒂姆	会	有	引领	一个	清醒	生活	和	有	到过	一个	可敬

[ˈmembər] [ʌv; əv] [ber] [səˈsaɪəti] ,

member	of	bear	society	,
成员	的	熊	社会	,

蒂姆会过着清醒的生活，成为熊族社群中受人尊敬的一员。

[prəˈvaɪdɪd][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [reɪs] .

provided	human	beings	had	left	him	in	the	home	intended	for	his	race	.
假如	人类	生物	有	左边	他	在	这	家	故意的	为了	他的	种族	.

前提是人类把他留在了为他种族准备的家园里。

[hɪz; ɪz][ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiən] , [keɪm] [frʌm; frəm][ˈkɑːntækt]

His	degradation	,	like	that	of	the	North	American	Indian	,	came	from	contact
他的	降解	,	喜欢	那	的	这	北	美国人	印度	,	来了	从	接触

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [suːˈpɪriər] [ˈwestərn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] . -

with	our	superior	Western	civilization	.	113
和	我们的	优越的	西	文明	.	-

他的堕落，就像北美印第安人的堕落一样，源于与我们优越的西方文明的接触。[113]

[ˈkɑːrloʊ] , [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər]

CARLO	,	THE	SOLDIER
卡洛	,	这	士兵

士兵卡洛

[ðə; ði] [naɪnθ] [nuː] [jɔːk] [ˌvɔlənˈtiəz] [wʌz; wəz] [ˈɔːrgənaɪzd] [ɪn][ˈeɪprəl] , - , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [nuː]

The	Ninth	New	York	Volunteers	was	organized	in	April	,	1861	,	in	the	City	of	New
这	第九	新的	约克	志愿者	曾是	组织	在	四月	,	-	,	在	这	城市	的	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

纽约第九志愿军于 1861 年 4 月在纽约市组建。

[tuː] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkʌmpəniz] [wɜːr; wər][ˈekstrə] - [ˌterəˈtɔːriəl] .

Two	of	its	companies	were	extra	-	territorial	.
二	的	它是	公司	是	额外的	-	领土	.

其旗下两家公司属于域外实体。

[siː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm] ['hoʊboʊkən] [ænd; ənd] ['pætərsən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

C	was	composed	of	men	from	Hoboken	and	Paterson	,	New	Jersey	,
C	曾是	由	的	男人	从	霍博肯	和	帕特森	,	新的	球衣	,

C队由来自新泽西州霍博肯和帕特森的男子组成。

[ænd; ənd] [dʒiː] ['maːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] ['fʊli] ['ɔːrgənaɪzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn]

and	G	marched	into	the	regimental	headquarters	fully	organized	from	the	town
和	G	行军	进入	这	团级	总部	完全	组织	从	这	镇

[ʌv; əv] [fɔːrt] [liː] [ɪn] [ðæt] [steɪt] .

of	Fort	Lee	in	that	State	.
的	堡	李	在	那	状态	.

G 和 G 从该州的李堡镇出发，整装待发地进入了团部。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læst] [neɪmd] ['kʌmpəni] [keɪm] “ ['kɑːrloʊ] , ” [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] .

With	this	last	named	company	came	“	Carlo	,	”	the	subject	of	this	sketch	.
和	这	最后的	命名	公司	来了	“	卡洛	,	”	这	主题	的	这	草图	.

与这家公司一同诞生的还有“卡洛”，也就是这幅素描的主角。

[wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

When	he	joined	the	regiment	,
什么时候	他	加入	这	团	,

他加入该团时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['pʌpi] - [hʊd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl]

he	had	passed	beyond	the	period	of	puppy	-	hood	and	was	in	the	full
他	有	通过了	超过	这	时期	的	小狗	-	兜帽	和	曾是	在	这	满的

[flʌʃ] [ʌv; əv] dogly114

flush	of	dogly114
冲洗	的	dogly114

他已经过了幼犬期，正处于狗狗114的鼎盛时期。

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

美丽。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] , [nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] , — [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət]

He	was	large	,	not	very	large	,	—	would	probably	have	turned	the	scales	at
他	曾是	大的	,	不是	非常	大的	,	—	会	大概	有	转向	这	秤	在

[ə'baʊt] ['fɪfti] [paʊndz] .

about	fifty	pounds	.
关于	五十	磅	.

他个头很大，但也不是特别大——大概有五十磅重吧。

[hɪz; ɪz] [bɪld] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] “ ['stɑːki] , ” [ænd; ənd] , [æz; əz] ['hɔːrsi] [men] [wʊd] [seɪ] ,

His	build	was	decidedly	“	stocky	,	”	and	,	as	horsey	men	would	say	,
他的	建造	曾是	绝对地	“	矮壮	,	”	和	,	作为	马	男人	会	说	,

他的体格明显“敦实”，用骑马的人的话来说，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [wel] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [fʊl] , [bæk] [streɪt] ,

his	feet	were	well	under	him	;	his	chest	was	broad	and	full	,	back	straight	,
他的	脚	是	出色地	在下面	他	;	他的	胸部	曾是	广阔	和	满的	,	后退	直的	,

他双脚稳稳地站在地上；胸膛宽阔饱满，背脊挺直。

['kʌlər] [ə; eɪ] [wɔːrm] [dɑːrk] ['brɪndl] , [noʊz] [ænd; ənd] [lɪps] ['veri] [blæk] , [waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [brɔːd] ,

color	a	warm	dark	brindle	,	nose	and	lips	very	black	,	while	he	had	a	broad	,
颜色	一个	温暖的	黑暗的	斑纹	,	鼻子	和	嘴唇	非常	黑色的	,	尽管	他	有	一个	广阔	,

毛色为温暖的深棕色虎斑纹，鼻子和嘴唇非常黑，而他却有着宽阔的……

[fʊl] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [per] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] , [raʊnd] , [sɔːft] , [dɑːrk] - [braʊn] [aɪz] .

full	forehead	and	a	wonderful	pair	of	large	,	round	,	soft	,	dark	-	brown	eyes	.
满的	前额	和	一个	精彩的	一对	的	大的	,	圆形的	,	柔软的	,	黑暗的	-	棕色的	眼睛	.

饱满的额头和一双漂亮的大而圆、柔和的深棕色眼睛。

[ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [suˈpriːm] , [wel] - [bred] [ˈdɪgnəti] ,

Add	to	this	description	an	air	of	supreme	,	well	-	bred	dignity	,
添加	到	这	描述	一个	空气	的	最高	,	出色地	-	繁殖	尊严	,

此外，还要加上一种至高无上、举止优雅的尊严感。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] ['ænɪmlz] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

and	you	have	an	idea	of	one	of	the	noblest	animals	that	ever	lived	.
和	你	有	一个	主意	的	一	的	这	最高贵	动物	那	曾经	居住地	.

这样你就对曾经存在过的最崇高的动物之一有了大致的了解。

[hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn][wʌz; wəz] [əbˈskjʊr] ;

His	origin	was	obscure	;
他的	起源	曾是	朦胧	;

他的出身不明；

[wʌn][kæmp]['ruːmər] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪp] [waɪl]

one	camp	rumor	asserted	that	he	was	born	on	board	of	a	merchant	ship	while
一	营	谣言	断言	那	他	曾是	出生	在	木板	的	一个	商人	船	尽管

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [kælˈkʌtə] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ;

his	mother	was	making	a	passage	from	Calcutta	to	New	York	;
他的	母亲	曾是	制作	一个	通道	从	加尔各答	到	新的	约克	;

营地里流传着一个说法，说他出生在一艘商船上，当时他的母亲正从加尔各答前往纽约；

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mæstɪf] ['lɪvɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː]

and	another	told	of	a	beautiful	mastiff	living	somewhere	in	the	State	of	New
和	其他	讲述	的	一个	美丽的	獒	活的	某处	在	这	状态	的	新的

['dʒɜːrzi] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

Jersey	that	had	the	honor	of	bringing	him	into	the	world	.
球衣	那	有	这	荣誉	的	带来	他	进入	这	世界	.

另一个故事讲述了一只生活在新泽西州某地的美丽獒犬，它有幸将他带到这个世界上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] the115

It	would	be	very	interesting	to	know	something	of	the115
它	会	是	非常	有趣的	到	知道	某物	的	the115

了解一些关于115号公路的信息会非常有趣。

['perəntɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [bʌt; bət] , [sɪns] [ðə; ði][fækts] [səˈraʊndɪŋ] [hɪz; ɪz][bɜːrθ][ɑːr; ər]

parentage	of	our	hero	,	but	,	since	the	facts	surrounding	his	birth	are
亲子关系	的	我们的	英雄	,	但	,	自从	这	事实	周围	他的	出生	是

[ˌʌnəˈteɪnəbl] ,

unattainable	,
高不可攀	,

我们主人公的身世，但由于关于他出生的事实无法获得，

[wiː; wi][mʌst; məst]['kɑːntent] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]

we	must	content	ourselves	with	telling	a	portion	of	a	simple	story	of	a
我们	必须	内容	我们自己	和	讲述	一个	部分	的	一个	简单的	故事	的	一个

[gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][laɪf] .

good	and	noble	life	.
好的	和	高贵	生活	.

我们只能满足于讲述一个美好而高尚的人生故事的一部分。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [əˈmerɪkən] ; [ɪf] [hiː; hi]

It	may	be	safe	to	assert	that	he	was	not	a	native	American	;	if	he
它	可能	是	安全的	到	断言	那	他	曾是	不是	一个	本国的	美国人	;	如果	他

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

可以肯定地说，他不是美洲原住民；如果他是的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [triː] [ænd; ənd] ['fæməli]

he	would	have	provided	himself	with	the	regulation	genealogical	tree	and	family
他	会	有	假如	他自己	和	这	规定	家谱	树	和	家庭

[koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] .

coat	-	of	-	arms	.
外套	-	的	-	武器	.

他本可以为自己准备一份符合规定的族谱和家族徽章。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɜːrm] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , ['kɑːrloʊ] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

During	the	first	part	of	his	term	of	service	,	Carlo	was	very	loyal	to	his
期间	这	第一的	部分	的	他的	学期	的	服务	,	卡洛	曾是	非常	忠诚	到	他的

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

在服役初期，卡洛对公司非常忠诚。

['mɑːtʃt] , [mest] , [ænd; ənd] [slept] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'bʌv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ,

marched	,	messed	,	and	slept	with	it	,	but	he	was	not	above	picking	up	,
行军	,	搞砸了	,	和	睡着了	和	它	,	但	他	曾是	不是	多于	挑选	向上	,

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

here	and	there	,
这里	和	那里	,

他带着它行军、胡闹、睡觉，但也不介意时不时地捡起来玩玩。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [mes] [tents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] [ə; eɪ] [ˌtiːˌaɪ'diː] - [bɪt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

from	the	mess	tents	of	the	other	Companies	a	tid	-	bit	,	now	and	then	,
从	这	混乱	帐篷	的	这	其他	公司	一个	tid	-	少量	,	现在	和	然后	,

偶尔从其他连队的食堂帐篷里得到一些零星消息。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] [daɪ'dʒestʃən] .

which	proved	acceptable	to	a	well	-	appointed	digestion	.
哪个	已证实	可接受	到	一个	出色地	-	任命	消化	.

这对于消化系统良好的人来说是可以接受的。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [tʊr] [ɑːn] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːteɪl] [frʌm; frəm]

His	first	tour	on	guard	was	performed	as	a	member	of	the	detail	from
他的	第一的	旅游	在	警卫	曾是	执行	作为	一个	成员	的	这	细节	从

[ˌsiː 'oʊ] . [dʒiː] ,

Co	.	G	,
合作	.	G	,

他第一次担任站岗任务是作为G连的一个分队成员。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['æftərwərd] , [ɪn] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðæt] ['duːti] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [moʊst] ['feɪθf(ə)l]

and	always	afterward	,	in	the	performance	of	that	duty	,	he	was	most	faithful
和	总是	之后	,	在	这	表现	的	那	责任	,	他	曾是	最多	忠实

.

:
.

此后，在履行这项职责时，他始终忠心耿耿。

[noʊ] ['mætər] [huː] [els] [maɪt] be116

No	matter	who	else	might	be116
不	事情	WHO	别的	可能	be116

无论还有谁是116

[leɪt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evər] [ɑːn] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [kɔːl] [fɔːr; fər] [gɑːrd] [maʊnt] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] ,

late	,	he	was	ever	on	time	when	the	call	for	guard	mount	was	sounded	,
晚的	,	他	曾是	曾经	在	时间	什么时候	这	称呼	为了	警卫	山	曾是	听起来	,

他总是迟到，但每次听到站岗的命令，他都会准时到场。

['redi] [tu:; tə][gəʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn] [pər'tɪkjələr] [skwɑ:d] .

ready	to	go	out	with	his	own	particular	squad	.
准备好	到	去	出去	和	他的	自己的	特别的	队	.

准备带着他自己的专属队伍出击。

[æt; ət][fɜ:rst] , [hi:; hi] [wʊd] [mɑ:rtʃ] [bæk] [tu:; tə] ['kʌmpəni] ['kwɔ:rtərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['di:teɪl] , [bʌt; bət]

At	first	,	he	would	march	back	to	Company	quarters	with	the	old	detail	,	but
在	第一的	,	他	会	行进	后退	到	公司	四分之一	和	这	老的	细节	,	但

,

,

起初，他会和原先的队员一起返回连队营房，但是，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði]['vælju:][ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [gɑ:rd] ['du:ti] ,

as	soon	as	he	came	to	realize	the	value	and	importance	of	guard	duty	,
作为	很快	作为	他	来了	到	意识到	这	价值	和	重要性	的	警卫	责任	,

他很快就意识到站岗执勤的价值和重要性，

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [gɑ:rd] [tent] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]

he	made	up	his	mind	that	his	place	was	at	the	guard	tent	and	on	the
他	制成	向上	他的	头脑	那	他的	地方	曾是	在	这	警卫	帐篷	和	在	这

[pə'troʊl] [bi:t] ,

patrol	beat	,
巡逻	打	,

他下定决心，自己的归宿就是守卫帐篷和巡逻岗哨。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	he	could	be	of	the	greatest	service	in	watching	the	movements	of	the
在哪里	他	可以	是	的	这	最	服务	在	观看	这	移动	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

在那里，他可以发挥最大的作用，监视敌人的动向。

[ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['du:tiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] ,

In	the	performance	of	his	duties	as	a	member	of	the	guard	,
在	这	表现	的	他的	职责	作为	一个	成员	的	这	警卫	,

在他履行警卫职责时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [ænd; ənd]['evər][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] .

he	was	very	conscientious	and	ever	on	the	alert	.
他	曾是	非常	尽责的	和	曾经	在	这	警报	.

他非常认真负责，时刻保持警惕。

[noʊ] [streɪ] [pɪg] , ['wɑ:ndərɪŋ] [ʃi:p] ,

No	stray	pig	,	wandering	sheep	,
不	流浪	猪	,	漫游	羊	,

没有流浪猪，也没有游荡的羊。

[ɔ:r] ['sɪli] [kæf][kʊd; kəd] [pæs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd]

or	silly	calf	could	pass	in	front	of	his	part	of	the	line	without	being	investigated
或者	愚蠢的	小牛	可以	经过	在	正面	的	他的	部分	的	这	线	没有	存在	调查

[baɪ][hɪm; ɪm] .

by	him	.
经过	他	.

或者，愚蠢的小牛犊可能会从他负责的那部分队伍前面穿过，而不会受到他的检查。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [ɪn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [in'truːdiŋ] [mi:ts] ,

It	is	possible	that	his	vigilance	in	investigating	intruding	meats	,
它	是	可能的	那	他的	警觉	在	调查	入侵	肉类	,

他警惕地调查非法肉类，这或许是原因之一。

[wʌz; wəz] [ˈʃaːpənd] [baɪ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][səbˈstænʃ(ə)l] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪ] [rɪb]

was	sharpened	by	the	hope	of	substantial	recognition	in	the	way	of	a	stray	rib
曾是	锋利	经过	这	希望	的	重大的	认出	在	这	方式	的	一个	流浪	肋骨

[ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈrɔːdɪŋ] [əˈfendər] [huːz] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv]['ɑːrmi] customs117

extracted	from	the	marauding	offender	whose	ignorance	of	army	customs117
提取	从	这	劫掠	罪犯	谁	无知	的	军队	customs117

人们希望从那个对军队规矩一无所知的劫掠罪犯身上取出一根肋骨，以此获得实质性的认可。[117]

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] ['tendər] “ ['kɔːpəsɪz] ” [tuː] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .

in	time	of	war	had	brought	their	tender	“	corpuses	”	too	near	our	lines	.
在	时间	的	战争	有	带来	他们的	投标	“	语料库	”	也	靠近	我们的	线条	.

战争时期，它们将自己脆弱的“躯体”带到了我们防线附近。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['kɑːrloʊ] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ['duːtiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pjʊrli] [ruː'tiːn] ['aɪtəmz]

As	a	rule	,	Carlo	,	what	with	his	guard	duties	and	other	purely	routine	items
作为	一个	规则	,	卡洛	,	什么	和	他的	警卫	职责	和	其他	纯粹	常规	项目

,

,

,

通常情况下，卡洛除了履行警卫职责和其他一些例行公事之外，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌn'tɪl] [dres] [pə'reɪd] .

managed	to	dispose	of	the	day	until	dress	parade	.
管理	到	处置	的	这	天	直到	裙子	游行	.

设法把这一天的时间都用来准备服装游行了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][dɔːg] .

At	that	time	he	appeared	at	his	best	,	and	became	the	regimental	dog	.
在	那	时间	他	出现	在	他的	最好的	,	和	成为	这	团级	狗	.

那时他表现得最好，成为了军犬。

[noʊ] ['ɑːfɪsər] [ɔːr]['soʊldʒər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mænd] [mɔːr] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] “ [ðə; ði][pɑːmp]

No	officer	or	soldier	connected	with	the	command	more	fully	appreciated	“	The	pomp
不	官	或者	士兵	连接	和	这	命令	更多的	完全	感谢	“	这	盛大场面

[ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [wɔːr] ” [ðæn; ðən][hiː; hi] .

and	circumstance	of	great	and	glorious	war	”	than	he	.
和	环境	的	伟大的	和	辉煌	战争	”	比	他	.

与指挥部有关的军官和士兵中，没有谁比他更能充分体会到“伟大而光荣的战争的盛况”。

[æz; əz][ðə; ði][bænd] ['mɑːtʃt] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] ['priːviəs] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

As	the	band	marched	out	to	take	position	previous	to	playing	for	the
作为	这	乐队	行军	出去	到	拿	位置	以前的	到	玩耍	为了	这

['kʌmpəniz] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] ,

Companies	to	assemble	,
公司	到	集合	,

乐队列队走出，在为即将集结的各公司演奏之前就位。

[hiː; hi] [wʊd] [pleɪs] [hɪm'self] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [drʌm] - ['meɪdʒər] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər]

he	would	place	himself	alongside	the	drum	-	major	,	and	,	when	the	signal	for
他	会	地方	他自己	旁边	这	鼓	-	主要的	,	和	,	什么时候	这	信号	为了

[maːtʃiŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

marching	was	given	,
行军	曾是	给定	,

他会站在鼓手旁边，当行进的信号发出时，

[wʊd] [muːv] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [tred] , [wɪð; wɪθ] [hed] [wel] [ʌp] , ['lʊkɪŋ]

would	move	off	with	stately	and	solemn	tread	,	with	head	well	up	,	looking
会	移动	离开	和	庄严	和	庄严	踏	,	和	头	出色地	向上	,	寻找

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

straight	to	the	front	.
直的	到	这	正面	.

会迈着庄严的步伐，昂首挺胸，目不斜视地向前走去。

[ə'pɑːn] [ðoʊz] [greɪt] [ə'keiʒənz] , [hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Upon	those	great	occasions	,	he	fully	realized	the	dignity	of	his	position	,
之上	那些	伟大的	场合	,	他	完全	已实现	这	尊严	的	他的	位置	,

在那些重要场合，他充分认识到自己地位的尊严。

[ænd; ənd] [woʊ] [bɪ'taɪd] ['eni] [ʌn'hæpi] ['ʌðər] [dɔːg] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	woe	betide	any	unhappy	other	dog	that	happened	to	get	in	front	of	the
和	悲哀	贝特迪	任何	不开心	其他	狗	那	发生	到	得到	在	正面	的	这

[maːtʃiŋ] [bænd] .

marching	band	.
行军	乐队	.

任何不幸的狗狗如果碰巧跑到行进乐队前面，那就等着倒霉吧。

When118

When118

When118

当118

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [pə'reɪd] [fiːld] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

upon	the	parade	field	,	he	became	,	next	to	the	Colonel	,	the	commanding	officer	,
之上	这	游行	场地	,	他	成为	,	下一个	到	这	上校	,	这	指挥	官	,

在阅兵场上，他成为了仅次于上校的指挥官。

[ænd; ənd] ['evər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [ðə; ði] ['regjuleɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kerləs]

and	ever	regarded	himself	as	the	regulator	of	the	conduct	of	those	careless
和	曾经	认为	他自己	作为	这	监管机构	的	这	执行	的	那些	粗心

[ænd; ənd] ['frɪvələs] [dɔːgz] ,

and	frivolous	dogs	,
和	轻浮	狗	,

他一直把自己视为那些粗心轻浮的狗的行为规范者。

[ðæt] [goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ðə; ði] [striːt] ['gæmɪn] — ['hævɪŋ] [noʊ] ['kærəktər] [fɔːr; fər]

that	go	about	the	world	like	the	street	gamin	—	having	no	character	for
那	去	关于	这	世界	喜欢	这	街道	游戏	—	拥有	不	特点	为了

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ɔːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪətɪ] [tuː; tə] [sə'steɪn] .

respectability	or	position	in	society	to	sustain	.
体面	或者	位置	在	社会	到	维持	.

他们像街头流浪儿一样在世间游荡——既没有品格，也没有社会地位，无法获得体面的生活。

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['kerləs] [nɛə] - [duː] - [welz] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]

Of	those	careless	ne'er	-	do	-	wells	the	regiment	had	accumulated	a	very	large
的	那些	粗心	从未	-	做	-	水井	这	团	有	积累	一个	非常	大的

['fɑːloʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

该团在那些游手好闲、游手好闲之徒中积累了非常多的追随者。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] [kəm'pænjənəbl] , [ænd; ənd] ,

As	a	rule	,	they	were	harmless	and	companionable	,	and	,
作为	一个	规则	,	他们	是	无害	和	友善的	,	和	,

一般来说，它们无害且友善，而且

[laɪk] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] “ [bɪ'foʊ] - [diː] [wɑː] ” [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['meɪdʒər] ,

like	the	inevitable	“	befo	'	de	wah	”	Judge	and	Major	,
喜欢	这	不可避免的	“	之前	-	德	哇	”	法官	和	主要的	,

就像不可避免的“befo' de wah”法官和少校一样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [hænd] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [friː] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

they	were	always	on	hand	ready	for	a	free	lunch	and	drink	.
他们	是	总是	在	手	准备好	为了	一个	自由的	午餐	和	喝	.

他们总是随时准备享用免费午餐和饮料。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət] [dres] [pə'reɪd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] ['oʊvər] - [ə'fɪʃəs] .

It	was	only	at	dress	parade	that	they	made	themselves	over	-	officious	.
它	曾是	仅有的	在	裙子	游行	那	他们	制成	他们自己	超过	-	爱管闲事的	.

只有在阅兵式上，他们才会表现得过于官僚。

[iːtʃ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [baɪ][ɪts] [pər'tɪkjələr] ['fæməli][ʌv; əv]

Each	Company	was	attended	to	the	parade	ground	by	its	particular	family	of
每个	公司	曾是	参加	到	这	游行	地面	经过	它是	特别的	家庭	的

['keɪnaɪn] [kəm'pænjənz] ,

canine	companions	,
犬类	同伴	,

每个连队都由其特定的犬类伙伴陪同前往阅兵场。

[ænd; ənd] , [wen] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ə'sembld] ,

and	,	when	all	of	them	had	assembled	,
和	,	什么时候	全部	的	他们	有	组装	,

当他们都到齐后，

[ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [wʊd] [meɪk] [ɪt'self] [noʊn] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti]

the	second	battalion	of	the	regiment	would	make	itself	known	by	a	great	variety
这	第二	营	的	这	团	会	制作	本身	已知	经过	一个	伟大的	种类

[ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] , [keɪpɝɪŋz] , -

of	jumpings	,	caperings	,	119
的	跳跃	,	嬉戏	,	-

该团第二营将以各种各样的跳跃、嬉戏等方式来表明自己的身份，119

[bɑːks] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

barks	of	joy	,	and	cries	of	delight	.
树皮	的	喜悦	,	和	哭泣	的	喜	.

欢呼雀跃的吠叫声和喜悦的叫喊声。

[tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'siːznəbl] [hɪ'lærəti]['kɑːrloʊ] ['sɪriəsli] ['ɔbdʒiktid] ,

To	this	unseasonable	hilarity	Carlo	seriously	objected	,
到	这	反常的	欢闹	卡洛	严重地	反对	,

卡洛对这种不合时宜的笑声表示了严肃的反对。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] ['pleɪnli] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]

and	his	demeanor	plainly	told	the	story	of	his	disgust	at	the	conduct	of
和	他的	风度	显然	讲述	这	故事	的	他的	厌恶	在	这	执行	的

[ðə; ði] ['sɪli] [peɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

the	silly	pates	of	his	race	.
这	愚蠢的	肉酱	的	他的	种族	.

他的举止清楚地表明了他对同族那些愚蠢之徒的行为感到厌恶。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['pæsɪv] [əb'zɜːrvər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði]['mænjuəl][ʌv; əv]

He	usually	remained	a	passive	observer	until	the	exercise	in	the	manual	of
他	通常	剩余	一个	被动的	观察员	直到	这	锻炼	在	这	手动的	的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

他通常保持被动的旁观者姿态，直到进行武器操练为止。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pər'tɪkjələr] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði] ['serəmənɪz] , [ðə; ði] [keɪpɝɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːrkɪŋz]

at	which	particular	period	in	the	ceremonies	,	the	caperings	and	the	barkings
在	哪个	特别的	时期	在	这	仪式	,	这	嬉戏	和	这	吠叫

[wʊd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

would	become	quite	unendurable	.
会	变得	相当	难以忍受	.

在仪式进行到哪个特定阶段时，犬吠和嬉闹会变得令人难以忍受?

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [wʊd] [ðen] [ə'suːm] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'zɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

Our	hero	would	then	assume	the	character	of	a	preserver	of	the	peace	.
我们的	英雄	会	然后	认为	这	特点	的	一个	保护者	的	这	和平	.

我们的主人公将扮演和平维护者的角色。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [gruːp] [ʌv; əv] ['revləz] , [ænd; ənd] , [ɪn][æz; əz] ['meni]

He	would	make	for	the	nearest	group	of	revellers	,	and	,	in	as	many
他	会	制作	为了	这	最近的	团体	的	狂欢者	,	和	,	在	作为	许多

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

seconds	,
秒	,

他会朝着最近的一群狂欢者走去，然后在几秒钟之内，

[gɪv] [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['vɪgərəs] ['ʃeɪks] , [wɪtʃ] [wʊd] [set][ðem; ðəm]

give	a	half	a	dozen	or	more	of	them	vigorous	shakes	,	which	would	set	them
给	一个	一半	一个	打	或者	更多的	的	他们	蓬勃	奶昔	,	哪个	会	放	他们

[tuː; tə] ['haʊlɪŋ] ,

to	howling	,
到	嚎叫	,

用力摇晃其中五六个或更多，它们就会嚎叫起来。

[ænd; ənd][wɔːrn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔːtləs] [traɪb][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] .

and	warn	the	others	of	the	thoughtless	tribe	of	an	impending	danger	.
和	警告	这	其他的	的	这	轻率	部落	的	一个	即将到来的	危险	.

并警告其他粗心大意的部落成员即将到来的危险。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [ə'fendəz] [wʊd] [ɔːl]['skæmpər][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

Immediately	the	offenders	would	all	scamper	to	another	part	of	the	field	,
立即地	这	罪犯	会	全部	疾走	到	其他	部分	的	这	场地	,

违规者们立刻四散奔逃到场地另一边。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dres] [pə'reɪd] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	remain	quiet	until	the	dress	parade	was	over	.
和	保持	安静的	直到	这	裙子	游行	曾是	超过	.

保持安静，直到服装游行结束。

[ðɪs] ['duːti][wʌz; wəz][self] - [ɪm'poʊzd][ænd; ənd] ['feɪθfəli] [pər'fɔːrmd] [ə'pɑːn] ['meni] [ə'keiʒənz] . -

This	duty	was	self	-	imposed	and	faithfully	performed	upon	many	occasions	.	120
这	责任	曾是	自己	-	强加	和	忠实	执行	之上	许多	场合	.	-

这项职责是他自愿承担的，并且在许多情况下都忠实地履行了。[120]

['æftər][ðə; ði] [pə'reɪd] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] ['kɑːrloʊ] [wʊd] [mɑːrtʃ] [bæk] [tuː; tə]['kwɔːrtərz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

After	the	parade	was	dismissed	Carlo	would	march	back	to	quarters	with	his
后	这	游行	曾是	解雇	卡洛	会	行进	后退	到	四分之一	和	他的

[oʊn] ['kʌmpəni] ,

own	Company	,
自己的	公司	,

游行结束后，卡洛将带领自己的连队返回营房。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] ['deɪli] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ˌwerə'pɑːn] ,

where	he	would	remain	until	the	last	daily	distribution	of	rations	,	whereupon	,
在哪里	他	会	保持	直到	这	最后的	日常的	分配	的	口粮	,	于是	,

他会一直待在那里，直到当天最后一次发放口粮为止，然后，

['æftər] ['hævɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃer] , [hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv]

after	having	disposed	of	his	share	,	he	would	start	out	upon	a	tour	of
后	拥有	处置	的	他的	分享	,	他	会	开始	出去	之上	一个	旅游	的

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

regimental	inspection	,
团级	检查	,

在处理完自己的那份之后，他将开始进行团级视察巡视。

['meɪkɪŋ] ['frendli] [kɔːlz] [æt; ət] ['veriəs] ['kʌmpəni] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [baɪ] [tæps] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]

making	friendly	calls	at	various	Company	quarters	and	by	taps	turning	up	at	the
制作	友好的	呼叫	在	各种各样的	公司	四分之一	和	经过	水龙头	转弯	向上	在	这

['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] .

headquarters	of	the	guard	.
总部	的	这	警卫	.

在各公司宿舍进行友好拜访，并通过电话来到卫兵总部。

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] ['endɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [wel] - [ɜːrnd] [rest] [ʌn'tɪl] ['revəli]

His	duties	ended	for	the	day	,	he	would	enjoy	his	well	-	earned	rest	until	reveille
他的	职责	结束	为了	这	天	,	他	会	享受	他的	出色地	-	获得	休息	直到	起床号

,

,

,

他一天的工作结束了，他将享受来之不易的休息，直到起床号响起。

[ən'les] [sʌm; səm] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['neɪtʃər] , [ə'kɜːrɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

unless	some	event	of	an	unusual	nature	,	occurring	during	the	night	,
除非	一些	事件	的	一个	异常	自然	,	发生	期间	这	夜晚	,

除非夜间发生了某种性质异常的事件，

[dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

disturbed	his	repose	and	demanded	his	attention	.
不安	他的	休息	和	要求	他的	注意力	.

打扰了他的休息，并要求他注意。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] , ['kɑːrloʊ] [wʌz; wəz] ['veri] ['fɔːrtʃənət] .

During	the	first	year	of	his	service	in	the	field	,	Carlo	was	very	fortunate	.
期间	这	第一的	年	的	他的	服务	在	这	场地	,	卡洛	曾是	非常	幸运	.

卡洛在战场服役的第一年非常幸运。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ʃerd] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃənz] [baɪ] ['wɔːtər] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ,

He	had	shared	in	all	of	the	transportations	by	water	,	in	all	the	marchings	,
他	有	共享	在	全部	的	这	交通运输	经过	水	,	在	全部	这	游行	,

['skɜːmɪʃiz] ,

skirmishes	,
小规模冲突	,

他参与了所有的水路运输、所有的行军和冲突，

[ænd; ənd] ['bætlz] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɔːr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪz] ['ɪlnəs] .

and	battles	,	without	receiving	a	scratch	or	having	a	day's	illness	.
和	战斗	,	没有	接收	一个	划痕	或者	拥有	一个	天	疾病	.

并且参加了多场战斗，却毫发无损，也没有生病一天。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [end] , -

But	his	good	fortune	was	soon	to	end	,	121
但	他的	好的	财富	曾是	很快	到	结尾	,	-

但他的好运很快就结束了，121

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] , [laɪk] ['ʌðər] [breɪv] [dɪ'fendɝz] ,

for	it	was	ordained	that	,	like	other	brave	defenders	,
为了	它	曾是	受戒	那	,	喜欢	其他	勇敢的	后卫	,

因为命中注定，他要像其他勇敢的捍卫者一样，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['rɪskɪŋ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz]

he	was	to	suffer	in	the	great	cause	for	which	all	were	risking	their	lives
他	曾是	到	遭受	在	这	伟大的	原因	为了	哪个	全部	是	冒险	他们的	生活

.

.

.

他将为这项伟大的事业而受苦，所有人都在为之冒着生命危险。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl] - , - , [maɪ] [brɪ'geɪd] [ðen] ['steɪʃənd] [æt; ət]['roʊəˌnoʊk]['aɪlənd] ,

The	morning	of	April	18	,	1862	,	my	brigade	then	stationed	at	Roanoke	Island	,
这	早晨	的	四月	-	,	-	,	我的	旅	然后	驻	在	罗阿诺克	岛	,

1862年4月18日上午，我的旅当时驻扎在罗阿诺克岛。

[ɪm'bɑːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] ['oʊʃ(ə)n] [weɪv] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ] ['rɪvər] ,

embarked	upon	the	Steamer	Ocean	Wave	for	an	expedition	up	the	Elizabeth	River	,
启航	之上	这	汽船	海洋	海浪	为了	一个	远征	向上	这	伊丽莎白	河	,

登上"海洋之浪"号汽船，前往伊丽莎白河进行探险。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['lɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪzməl] [swɑːmp][kə'næl][ɪn]

the	object	of	which	was	to	destroy	the	locks	of	the	dismal	swamp	canal	in
这	目的	的	哪个	曾是	到	破坏	这	锁	的	这	惨淡	沼泽	运河	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] ['sevrəl] [ɪ'mædʒɪneri]['aɪərn] - [klædz][frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['ælbəˌmɑːrəl] [saʊnd] ,

order	to	prevent	several	imaginary	iron	-	clads	from	getting	into	Albemarle	Sound	,
命令	到	防止	一些	假想	铁	-	覆层	从	获得	进入	阿尔伯马尔	声音	,

其目的是摧毁阴暗沼泽运河的船闸，以阻止几艘虚构的铁甲舰进入阿尔伯马尔湾。

[wer] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'sembld] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " ['peɪstbɔːrd]

where	we	had	assembled	at	that	time	what	was	known	as	a	"	Pasteboard
在哪里	我们	有	组装	在	那	时间	什么	曾是	已知	作为	一个	"	纸板

[fliːt] ,

Fleet	,
舰队	,

当时我们在那里集结了一支被称为"纸板舰队"的队伍，

" [wɪtʃ] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['aɪərn] - [klædz][wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

"	which	the	supposed	iron	-	clads	were	to	destroy	.
"	哪个	这	据称	铁	-	覆层	是	到	破坏	.

而这些所谓的铁甲舰原本是要摧毁它们的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['evər] ['redi] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['kɑːrloʊ] , [ænd; ənd]

Among	the	first	to	embark	was	the	ever	ready	and	faithful	Carlo	,	and
之中	这	第一的	到	启程	曾是	这	曾经	准备好	和	忠实	卡洛	,	和

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	next	morning	,
这	下一个	早晨	,

最早登船的人中，有一位总是随时准备出发且忠诚的卡洛，第二天早上，

[wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ˌdɪsem'bɑːkt] [nɪr] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪti] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

when	his	companions	disembarked	near	Elizabeth	City	,	he	was	one	of	the	first
什么时候	他的	同伴	下船	靠近	伊丽莎白	城市	,	他	曾是	一	的	这	第一的

[tuː; tə][lænd] ,

to	land	,
到	土地	,

当他的同伴们在伊丽莎白市附近下船时，他是最早登陆的人之一。

[ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [maɪlz] [tuː; tə]

and	,	during	the	whole	of	the	long	and	dreary	march	of	thirty	miles	to
和	,	期间	这	所有的	的	这	长的	和	凄凉	行进	的	三十	英里	到

['kæmdən] Court122

Camden	Court122
卡姆登	Court122

而且，在前往卡姆登法院的漫长而乏味的三十英里行军过程中，122

[haʊs] , ['læstɪŋ] [frʌm; frəm] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

House	,	lasting	from	three	o'clock	in	the	morning	until	one	in	the	afternoon	,
房子	,	持久	从	三	点钟	在	这	早晨	直到	一	在	这	下午	,

房子，从凌晨三点持续到下午一点，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['evər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

he	was	ever	on	the	alert	,	but	keeping	close	to	his	regiment	.
他	曾是	曾经	在	这	警报	,	但	保持	关闭	到	他的	团	.

他时刻保持警惕，但始终与他的部队保持紧密联系。

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [riːtʃt] : [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [met]

The	field	of	battle	was	reached	:	the	engagement	,	in	which	his	command	met
这	场地	的	战斗	曾是	达到	:	这	订婚	,	在	哪个	他的	命令	遇见

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] ,

with	a	great	loss	,
和	一个	伟大的	损失	,

战场已经抵达：在那场战斗中，他的部队遭受了惨重的损失。

[kə'menst] [ænd; ənd] ['endɪd] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər][wɜːr; wər]

commenced	and	ended	,	and	,	when	the	particulars	of	the	disaster	were
开始	和	结束	,	和	,	什么时候	这	细节	的	这	灾难	是

['ɪnvənˌtɔriːd] ,

inventoried	,
已盘点	,

灾难开始和结束，并且，当灾难的各项细节被清点完毕后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [ə; eɪ]['kruːəl] [kən'fedərət] ['bʊlɪt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ˌruːdɪ'mentri]

it	was	ascertained	that	a	cruel	Confederate	bullet	had	taken	the	rudimentary
它	曾是	已确定	那	一个	残忍的	南方邦联	子弹	有	已采取	这	基本的

[klɔː] [frʌm; frəm]['kɑːrloʊz][left] [fɔːr] - [leg] .

claw	from	Carlo's	left	fore	-	leg	.
爪	从	卡洛的	左边	前	-	腿	.

经查明，一颗残酷的南方邦联子弹夺去了卡洛左前腿上那只原始的爪子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [wuːnd] ,

This	was	his	first	wound	,
这	曾是	他的	第一的	伤口	,

这是他第一次受伤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪroʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [waɪn] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [lɪmp] .

and	he	bore	it	like	a	hero	without	a	whine	or	even	a	limp	.
和	他	钻孔	它	喜欢	一个	英雄	没有	一个	抱怨	或者	甚至	一个	跛行	.

他像个英雄一样默默承受着这一切，没有一丝抱怨，甚至连走路的步态都没有一丝跛行。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [dʒiː] , [huː] [fɜːrst] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [wuːnd] , [ɪk'skleɪmd] : “ [ɑː] , ['kɑːrloʊ] ,

A	private	of	Co	.	G	,	who	first	noticed	the	wound	,	exclaimed	:	“	Ah	,	Carlo	,
一个	私人的	的	合作	.	G	,	WHO	第一的	注意到	这	伤口	,	惊呼	:	“	啊	,	卡洛	,

G连的一名士兵最先注意到伤口，惊呼道：“啊，卡洛，

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən]['ɑːfɪsər] !

what	a	pity	you	are	not	an	officer	!
什么	一个	遗憾	你	是	不是	一个	官	!

真可惜你不是军官！

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

If	you	were	,
如果	你	是	,

如果你是，

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] [klɔː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ]['sɪksti] [deɪz] [liːv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] -

the	loss	of	that	claw	would	give	you	sixty	days	leave	and	a	Brigadier	-
这	损失	的	那	爪	会	给	你	六十	天	离开	和	一个	准将	-

['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [kə'mɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

General's	Commission	at	the	end	of	it	.
将军的	委员会	在	这	结尾	的	它	.

失去那只爪子会让你休假六十天，期满后晋升为准将。

”	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðæt]	['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz]	[kə'miʃənz]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	['veri]
”	That	was	about	the	time	that	General's	Commissions	had	become	very
”	那	曾是	关于	这	时间	那	将军的	佣金	有	变得	非常

['plentɪf(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːrtmənt]	[ʌv; əv]	[nɔːrθ]	[ˌkærə'lainə]	.	-
plentiful	in	the	Department	of	North	Carolina	.	123
丰富	在	这	部门	的	北	卡罗莱纳	.	-

“大约就在那时，北卡罗来纳州的将军委任状数量变得非常多。”123

[ðə; ði]	[kə'mænd]	[ˌɑːr 'iː]	-	[im'bɑːkt]	,	[ænd; ənd]	[riːtʃt]	['roʊəˌnoʊk]	['aɪlənd]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	['æftər]	[ðə; ði]
The	Command	re	-	embarked	,	and	reached	Roanoke	Island	the	morning	after	the
这	命令	关于	-	启航	,	和	达到	罗阿诺克	岛	这	早晨	后	这

[ɪn'geɪdʒmənt]	,
engagement	,
订婚	,

指挥部重新登船，并在战斗后的第二天早上抵达罗阿诺克岛。

[ɪn]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˌregju'leɪʃn]	“	['hɑːspɪt(ə)l]	[ɔːr]	[sɪk]	[kɔːl]	,
in	time	for	the	regulation	“	Hospital	or	Sick	Call	,
在	时间	为了	这	规定	“	医院	或者生病的		称呼	,

及时遵守“医院或病号呼叫”的规定

”	[wɪtʃ]	[ðæt]	[deɪ]	[brɔːt]	[tə'geðər]	[æn; ən]	[ʌn'juːʒuəl]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['peɪʃnts]	,	[ænd; ənd]
”	which	that	day	brought	together	an	unusual	number	of	patients	,	and
”	哪个	那	天	带来	一起	一个	异常	数字	的	患者	,	和

那天聚集了数量异常多的病人，

[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	['kɑːrloʊ]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[æskt]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ðə; ði]	['weɪtɪŋ]	[laɪn]	[baɪ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
among	them	Carlo	,	who	was	asked	to	join	the	waiting	line	by	one	of	the
之中	他们	卡洛	,	WHO	曾是	问	到	加入	这	等待	线	经过	一	的	这

['wuːndɪd]	[men]	.
wounded	men	.
受伤	男人	.

其中就包括卡洛，他被一名受伤的男子邀请加入等候队伍。

[wen]	[hɪz; ɪz]	[tɜːrn]	[keɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'spektɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'tendɪŋ]	['sɜːrdʒən]	,
When	his	turn	came	to	be	inspected	by	the	attending	surgeon	,
什么时候	他的	转动	来了	到	是	检查	经过	这	参加	外科医生	,

轮到他接受主治外科医生检查时，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[toʊld]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[ʌp]	[ðə; ði]	['wuːndɪd]	[leg]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['redɪli]	[dɪd]	,
he	was	told	to	hold	up	the	wounded	leg	,	which	he	readily	did	,
他	曾是	讲述	到	抓住	向上	这	受伤	腿	,	哪个	他	容易	做过	,

他被要求抬起受伤的腿，他照做了。

[ænd; ənd]	[ðen]	['fɑːloʊd]	[ðə; ði]	['wɑːʃɪŋ]	,	[ðə; ði]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['sɪmp(ə)l]	['sɪəret]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
and	then	followed	the	washing	,	the	application	of	simple	cerate	,	and	the
和	然后	随后	这	洗涤	,	这	应用	的	简单的	蜡	,	和	这

['bændidʒiŋ]	,
bandaging	,
包扎	,

然后依次进行清洗、涂抹简单的蜡油和包扎。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[ʃoʊ]	[ʌv; əv]	['ɪntrəst]	[ænd; ənd]	['prɑːbəb(ə)l]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	.
with	a	considerable	show	of	interest	and	probable	satisfaction	.
和	一个	大量	展示	的	兴趣	和	可能	满意	.

表现出了相当大的兴趣，并且很可能感到满意。

[ˌðer'æftər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Thereafter	**,**	**there**	**was**	**no**	**occasion**	**to**	**extend**	**to**	**him**	**an**	**invitation**	**to**
此后	,	那里	曾是	不	场合	到	延长	到	他	一个	邀请	到

[ə'tend] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

attend	**the**	**Surgeon's**	**inspection**	**.**
出席	这	外科医生的	检查	.

此后，便没有理由再邀请他参加外科医生的检查。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['bjuːgl] [kɔːl][wʌz; wəz] ['saʊndɪd] ,

Each	**morning**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**bugle**	**call**	**was**	**sounded**	**,**
每个	早晨	,	作为	很快	作为	这	号角	称呼	曾是	听起来	,

每天早晨，号角声一响起，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪʃnts] , [æd'væns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,

he	**would**	**take**	**his**	**place**	**in**	**line**	**with**	**the**	**other**	**patients**	**,**	**advance**	**to**	**his**	**turn**	**,**
他	会	拿	他的	地方	在	线	和	这	其他	患者	,	进步	到	他的	转动	,

他会和其他病人一起排队，然后轮到自己。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['triːtmənt] .

and	**receive**	**the**	**usual**	**treatment**	**.**
和	收到	这	通常	治疗	.

并接受常规治疗。

[ðɪs] habit124

This	**habit124**
这	habit124

这个习惯124

[kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] [hiːld] .

continued	**until**	**the**	**wound**	**was**	**healed**	**.**
持续	直到	这	伤口	曾是	已治愈	.

持续治疗直至伤口愈合。

['ɔːlweɪz] , ['æftər] [ðɪs] , [tuː; tə] ['evri] ['frendli] ['griːtɪŋ] ,

Always	**,**	**after**	**this**	**,**	**to**	**every**	**friendly**	**greeting**	**,**
总是	,	后	这	,	到	每一个	友好的	问候	,

此后，每当人们友好地问候时，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'spɑːnd] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [leg] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

he	**would**	**respond**	**by**	**holding**	**up**	**the**	**wounded**	**leg**	**for**	**inspection**	**,**
他	会	回应	经过	保持	向上	这	受伤	腿	为了	检查	,

他会举起受伤的腿让人检查，以此作为回应。

[ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

and	**he**	**acted**	**as**	**though**	**he**	**thought**	**that**	**everybody**	**was**	**interested**	**in**
和	他	行动	作为	尽管	他	想法	那	大家	曾是	感兴趣的	在

[ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l][skɑːr] [ðæt] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['duːti] ['feɪθfəli] [pər'fɔːrmd] .

the	**honorable**	**scar**	**that**	**told**	**the**	**story**	**of**	**patriotic**	**duty**	**faithfully**	**performed**	**.**
这	光荣的	瘢痕	那	讲述	这	故事	的	爱国	责任	忠实	执行	.

他表现得好像认为每个人都对那道讲述他忠实履行爱国职责的光荣伤疤感兴趣。

['leɪtər][ɑːn] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [noʊn] [tuː; tə][hɪm'self] , ['kɑːrloʊ] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l]

Later	**on**	**,**	**for**	**some**	**reason**	**known**	**to**	**himself**	**,**	**Carlo**	**transferred**	**his**	**special**
之后	在	,	为了	一些	原因	已知	到	他自己	,	卡洛	转移	他的	特别的

[ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] ,

allegiance	**to**	**Co**	**.**	**K**	**,**
忠诚	到	合作	.	K	,

后来，出于某种他自己也不知道的原因，卡洛将他的特殊效忠对象转移到了K连。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [kloʊz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɜːrm]

and	maintained	close	connection	with	that	Company	until	the	end	of	his	term
和	维持	关闭	联系	和	那	公司	直到	这	结尾	的	他的	学期

[ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

of	service	.
的	服务	.

并在其服务期满前一直与该公司保持密切联系。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] [ɪts] ['membər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [mes] ,

He	was	regarded	by	its	members	as	a	member	of	the	Company	mess	,
他	曾是	认为	经过	它是	成员	作为	一个	成员	的	这	公司	混乱	,

他被公司成员视为公司食堂的一员。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	was	treated	as	one	of	them	.
和	曾是	治疗	作为	一	的	他们	.

并被当作他们中的一员对待。

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [ə'tætʃmənts] ,

But	,	notwithstanding	his	special	attachments	,
但	,	虽然	他的	特别的	附件	,

但是，尽管他有特殊的感情，

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ə; eɪ]

there	can	be	no	reasonable	doubt	about	his	having	considered	himself	a
那里	能	是	不	合理的	怀疑	关于	他的	拥有	经过考虑的	他自己	一个

['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

member	of	the	regiment	,
成员	的	这	团	,

毫无疑问，他一直认为自己是该团的一员。

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)n] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

clothed	with	certain	powers	and	responsibilities	.
穿着衣服	和	肯定	权力	和	职责	.

被赋予某些权力和责任。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɜːrm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm] — ['traʊzərz] , ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [fez] ,

At	the	end	of	his	term	,	he	was	fitted	with	a	uniform	—	trousers	,	jacket	,	and	fez	,
在	这	结尾	的	他的	学期	,	他	曾是	适配	和	一个	制服	—	裤子	,	夹克	,	和	费兹	,

任期结束时，他被配发了一套制服——裤子、夹克和费兹帽。

[ænd; ənd] , [ðʌs] - , -

and	,	thus	apparalled	,	125
和	,	因此	-	,	-

因此，125

['mɑːtʃt] [ʌp] ['brɔːdweɪ] , [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bænd] .

marched	up	Broadway	,	immediately	behind	the	band	.
行军	向上	百老汇	,	立即地	在后面	这	乐队	.

紧随乐队之后，沿着百老汇大街行进。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] ['mʌstəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l]

He	was	soon	after	mustered	out	of	the	service	,	and	received	an	honorable
他	曾是	很快	后	集结	出去	的	这	服务	,	和	已收到	一个	光荣的

[dɪs'tʃɑːrdʒ] ,

discharge	,
释放	,

他不久后便退伍，并获得了光荣退伍证。

[nɑːt] [saɪnd] [wɪð; wɪθ] ['rɪt(ə)n] ['kærəktərz] , [bʌt; bət] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv] ['evri]

not	signed	with	written	characters	,	but	attested	by	the	good	-	will	of	every
不是	签名	和	书面	人物	,	但	已证实	经过	这	好的	-	将要	的	每一个

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

member	of	the	regiment	.
成员	的	这	团	.

虽然没有用文字签名，但由全团所有成员的善意证明。

[ɪf] [ə'laɪv][tuː; tə] - [deɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [dɪ'krepɪt] ;

If	alive	to	-	day	,	he	must	be	very	old	and	decrepit	;
如果	活	到	-	天	,	他	必须	是	非常	老的	和	衰老	;

如果他今天还活着，那他一定非常年老体衰；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ,

and	I	am	sure	that	if	he	is	,
和	我	是	当然	那	如果	他	是	,

我相信，如果他真是那样的话，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] [oʊld][eɪdʒ][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [hæv; həv][nɑːt] [fər'seɪkən] [hɪm; ɪm] .

in	his	honorable	old	age	his	honest	traits	of	character	have	not	forsaken	him	.
在	他的	光荣的	老的	年龄	他的	诚实的	特征	的	特点	有	不是	被遗弃的	他	.

在他光荣的晚年，他正直的品格依然没有改变。

[noʊ] [daʊt] ,

No	doubt	,
不	怀疑	,

无疑，

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][dʒʌst] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] ['rendərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]

he	takes	a	just	pride	in	the	good	service	he	rendered	to	his	country	in	the
他	需要	一个	只是	自豪	在	这	好的	服务	他	渲染	到	他的	国家	在	这

['jɪrz] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] ['traɪəlz] ,

years	of	its	great	trials	,
年	的	它是	伟大的	试验	,

他为自己在国家遭遇重大困难的年代里为国家做出的贡献感到无比自豪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [fɔːr] [legz] [hæz; həz] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

and	it	is	fortunate	that	his	having	four	legs	has	placed	him	beyond	the
和	它	是	幸运	那	他的	拥有	四	腿	有	放置	他	超过	这

[temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['treʒəri] ['luːtəz] ,

temptation	to	join	the	ranks	of	the	Grand	Army	of	treasury	looters	,
诱惑	到	加入	这	排名	的	这	盛大	军队	的	财政部	抢劫者	,

幸运的是，他有四条腿，这使他免于加入盗国大军的诱惑。

[huː] [hæv; həv] ['treɪdɪd] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv]['soʊldʒər][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penʃ(ə)n]

who	have	traded	off	the	honorable	name	of	soldier	for	that	of	the	pensioned
WHO	有	交易	离开	这	光荣的	姓名	的	士兵	为了	那	的	这	退休人员

['mɜːrsəneri] . -

mercenary	.	127
雇佣兵	.	-

他们用光荣的军人身份换取了退休雇佣兵的名号。127

[dʒef] , [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv]

JEFF	,	THE	INQUISITIVE
杰夫	,	这	好奇

杰夫，好奇心强的人

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] ['duːɪŋ] ['duːti][ɑːn][ðə; ði]['ɪnlənd] ['wɔːtərz][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,

Among	the	gunboats	doing	duty	on	the	inland	waters	of	North	Carolina	,
之中	这	炮艇	正在做	责任	在	这	内陆	水	的	北	卡罗莱纳	,

在北卡罗来纳州内陆水域执行任务的炮艇中，

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [kəm'poʊzd] [wʌt] ['kɑːmədɔːr] ['goʊldzbɝoʊ] ['dezɪgneɪtɪd]

in	the	early	Spring	of	1862	,	which	composed	what	Commodore	Goldsborough	designated
在	这	早期的	春天	的	-	,	哪个	由	什么	准将	戈尔兹伯勒	指定的

[hɪz; ɪz] “ ['peɪstbɔːrd] [fliːt] ,

his	“	Pasteboard	Fleet	,
他的	“	纸板	舰队	,

1862年初春，这支舰队被戈兹伯勒准将称为他的“纸板舰队”。

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] , [kə'mɑːndid] [baɪ] [kə'mændər] [ˌælɪg'zændər] ['mɜːrri] ,

”	was	the	Louisiana	,	commanded	by	Commander	Alexander	Murray	,
”	曾是	这	路易斯安那州	,	命令	经过	指挥官	亚历山大	默里	,

“路易斯安那号”由亚历山大·默里指挥官指挥，

[huː] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] .

who	was	noted	for	his	efficiency	and	good	nature	.
WHO	曾是	著名的	为了	他的	效率	和	好的	自然	.

他以工作效率高和性情温和而闻名。

[hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [meɪd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði]

His	treatment	of	his	crew	made	him	one	of	the	most	popular	officers	in	the
他的	治疗	的	他的	全体人员	制成	他	一	的	这	最多	受欢迎的	警官	在	这

[hoʊl] [fliːt] .

whole	fleet	.
所有的	舰队	.

他对待船员的方式使他成为整个舰队中最受欢迎的军官之一。

[hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər][spɔːrts] , [ænd; ənd] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt]

He	entered	into	all	of	their	sports	,	and	sympathized	with	the	discomforts
他	进入	进入	全部	的	他们的	运动的	,	和	同情	和	这	不适

[ʌv; əv] ['foʊksl] [laɪf] .

of	forecastle	life	.
的	前甲板	生活	.

他参与了他们所有的运动，并体会到了船首舱生活的种种不便。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] animal128

He	was	fond	of	animal128
他	曾是	喜爱	的	animal128

他很喜欢动物。

[pets] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['welkəmd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

pets	,	and	always	welcomed	the	arrival	of	a	new	one	.
宠物	,	和	总是	欢迎	这	到达	的	一个	新的	一	.

喜欢宠物，并且总是欢迎新宠物的到来。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] ,

At	the	time	of	which	I	am	writing	,
在	这	时间	的	哪个	我	是	写作	,

在我撰写此文之时，

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['kærid] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [teɪm] [bɜːrdz][ænd; ənd] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['feivərits] .

his	ship	carried	quite	a	collection	of	tame	birds	and	four	-	footed	favorites	.
他的	船	携带	相当	一个	收藏	的	驯服	鸟类	和	四	-	有脚的	收藏夹	.

他的船上载着许多驯养的鸟类和四脚动物。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr]['lɪt(ə)l] ['kærəktər] [noʊn] [æz; əz] “ [dʒef] .

Among	them	was	a	singular	little	character	known	as	“	Jeff	.
之中	他们	曾是	一个	单数	小的	特点	已知	作为	“	杰夫	.

其中有一个名叫“杰夫”的古怪小人物。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [blæk] [pɪg][ʌv; əv][ðə; ði] " ['reɪsər]['reɪzər] [bæk] " ['ɔːrdər] , [wɪtʃ] , [æt; ət]

"	He	was	a	perfectly	black	pig	of	the	"	Racer	Razor	Back	"	order	,	which	,	at
"	他	曾是	一个	完美	黑色的	猪	的	这	"	赛车手	剃刀	后退	"	命令	,	哪个	,	在

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

"他是一头纯黑色的猪，属于'Racer Razor Back'系列，在当时，

[wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði][koʊst] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['sʌðərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ]

were	plentiful	in	the	coast	sections	of	the	more	southern	of	the	slave	-	holding
是	丰富	在	这	海岸	部分	的	这	更多的	南部	的	这	奴隶	-	保持

[steɪts] .

States	.
各州	.

在蓄奴州的南部沿海地区，这种现象十分普遍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] " ['reɪsəz] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [legz] , ['slendər] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd]

They	were	called	"	racers	"	because	of	their	long	legs	,	slender	bodies	,	and
他们	是	称为	"	赛车手	"	因为	的	他们的	长的	腿	,	苗条	身体	,	和

[greɪt] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] ;

great	capacity	for	running	;
伟大的	容量	为了	跑步	;

由于他们腿长、身形纤细、奔跑能力强，所以被称为"赛跑者"；

[ænd; ənd] " ['reɪzər] [bæks] " [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪn(ə)l] ['kɑːləm] .

and	"	Razor	Backs	"	on	account	of	the	prominence	of	the	spinal	column	.
和	"	剃刀	背部	"	在	帐户	的	这	显赫地位	的	这	脊	柱子	.

由于脊柱突出，所以被称为"剃刀背"。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrsaɪn] [traɪb] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] ,

The	origin	of	this	particular	species	of	the	porcine	tribe	is	unknown	,
这	起源	的	这	特别的	物种	的	这	猪的	部落	是	未知	,

该猪种的起源尚不清楚。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðer; ðər][prəʊ'dʒenɪtəz][wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt]

but	there	is	a	tradition	to	the	effect	that	their	progenitors	were	a	part
但	那里	是	一个	传统	到	这	影响	那	他们的	祖先	是	一个	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [droʊv] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][wɪð; wɪθ][diː]['soʊtoʊ] [wen]

of	the	drove	that	came	to	the	coast	of	Florida	with	De	Soto	when
的	这	驾驶	那	来了	到	这	海岸	的	佛罗里达	和	德	索托	什么时候

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wɪtʃ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər]

he	started	on	the	march	which	ended	with	the	discovery	of	the	Mississippi	River
他	开始	在	这	行进	哪个	结束	和	这	发现	的	这	密西西比州	河

.

.
.

但有一种说法是，他们的祖先是德索托开始远征，最终发现密西西比河时，随他来到佛罗里达海岸的那群人的一部分。

History129

History129

History129

历史129

['rekərdz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm] [speɪn] [fɔːr; fər]

records	the	fact	that	a	large	number	of	animals	were	brought	from	Spain	for
记录	这	事实	那	一个	大的	数字	的	动物	是	带来	从	西班牙	为了

[fuːd] ,

food	,
食物	,

记录显示，当时从西班牙运来了大量动物作为食物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ]

and	that	a	considerable	number	of	them	succeeded	in	getting	away
和	那	一个	大量	数字	的	他们	成功了	在	获得	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [su:n] ['æftər][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] .

from	the	expedition	soon	after	the	landing	was	effected	.
从	这	远征	很快	后	这	降落	曾是	受影响	.

而且，相当一部分人在登陆后不久就成功逃离了探险队。

['aʊər; ɑ:r] [pər'tɪkjələr] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɑ:ndərɪŋ] [traɪb] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [mɜ'ɔdʒ-z] [wʌz; wəz]

Our	particular	specimen	of	this	wandering	tribe	of	natural	marauders	was
我们的	特别的	标本	的	这	漫游	部落	的	自然的	乱兵	曾是

['kæptʃərd] [baɪ][ə; eɪ] ['boʊts] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [luˌi:zi'ænə] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swɔmps] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tu:; tə]

captured	by	a	boat's	crew	of	the	Louisiana	in	one	of	the	swamps	adjacent	to
捕获	经过	一个	船的	全体人员	的	这	路易斯安那州	在	一	的	这	沼泽	邻近的	到

['kɜ:rɪˌtʌk] [saʊnd] ,

Currituck	Sound	,
柯里塔克	声音	,

我们捕获的这只游荡的自然掠食者，是由路易斯安那号船上的船员在库里塔克湾附近的一片沼泽地里捕获的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比男人更好(Better Than Men)
第4/5页

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːfənd] [weɪf][nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][æn; ən]
when **he** **was** **a** **wee** **bit** **of** **an** **orphaned** **waif** **not** **much** **larger** **than** **an**
什么时候 他 曾是 一个 哇 少量 的 一个 孤儿 孤儿 不是 很多 更大的 比 一个
['ɑːstrɪtʃ] - [eg] .
ostrich **-** **egg** **.**
鸵鸟 - 蛋 .

当他还是个孤儿的时候，个头比鸵鸟蛋大不了多少。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] - [kən'dɪʃnd] ['lɪt(ə)l] [maɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ə'bændənd] [baɪ]
He **was** **an** **ill** **-** **conditioned** **little** **mite** **that** **had** **probably** **been** **abandoned** **by**
他 曾是 一个 患病的 - 条件反射 小的 螨虫 那 有 大概 到过 弃 经过
[ə; eɪ] ['hɑːrtləs] ['mʌðər] ,
a **heartless** **mother** **,**
一个 狠心 母亲 ,

他是个体弱多病的小家伙，很可能是被一位冷酷无情的母亲遗弃的。

['pɑːsəbli] [waɪl] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'spektɪv] [mes] - ['ket(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['pɪkɪt]
possibly **while** **escaping** **from** **the** **prospective** **mess** **-** **kettle** **of** **a** **Confederate** **picket**
可能 尽管 逃脱 从 这 预期 混乱 - 壶 的 一个 南方邦联 纠察
.
:
.

或许是在逃离南方邦联哨兵的临时食堂时。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [kən'fedərət] ['pikits] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][tuː; tə]['kwɑːləti][ɔːr][kaɪnd]
In **those** **days** **Confederate** **pickets** **were** **not** **very** **particular** **as** **to** **quality** **or** **kind**
在 那些 天 南方邦联 纠察队 是 不是 非常 特别的 作为 到 质量 或者 种类
[ʌv; əv] [fuːd] ,
of **food** **,**
的 食物 ,

那时候，南方邦联的哨兵对食物的质量或种类并不太讲究。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] “ ['reɪzər] [bæk] ” [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
and **I** **have** **a** **suspicion** **that** **even** **a** **“** **Razor** **Back** **”** **would** **have** **been** **a**
和 我 有 一个 怀疑 那 甚至 一个 “ 剃刀 后退 ” 会 有 到过 一个
['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]['menjuː] . -
welcome **addition** **to** **their** **menu** **.** **130**
欢迎 添加 到 他们的 菜单 . -

我怀疑，即使是“剃刀背”牛排，也会是他们菜单上受欢迎的新成员。130

[wen] “ [dʒef] ” [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] , [hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['æktɪv]
When **“** **Jeff** **”** **was** **brought** **on** **board** **,** **his** **pitiful** **condition** **excited** **the** **active**
什么时候 “ 杰夫 ” 曾是 带来 在 木板 , 他的 可怜 状况 兴奋的 这 积极的
['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ɔːl] ,
sympathy **of** **all** **,**
同情 的 全部 ,

当“杰夫”被带上船时，他可怜的状况激起了所有人的同情。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['paʊdər] ['mʌŋki] ,
from **the** **commander** **down** **to** **the** **smallest** **powder** **monkey** **,**
从 这 指挥官 向下 到 这 最小 粉末 猴 ,

从指挥官到最小的火药兵，

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['triːtmənt]

and	numerous	were	the	suggestions	made	as	to	the	course	of	treatment
和	很多的	是	这	建议	制成	作为	到	这	课程	的	治疗

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['peɪʃ(ə)nt] .

for	the	new	patient	.
为了	这	新的	病人	.

针对这位新患者的治疗方案，人们提出了许多建议。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [kən'sʌltid] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ˌdaɪəg'noʊsɪs] , [dɪ'saɪdɪd][ðer; ðər]

The	doctor	was	consulted	,	and	,	after	a	careful	diagnosis	,	decided	there
这	医生	曾是	咨询	,	和	,	后	一个	小心	诊断	,	决定	那里

[wʌz; wəz][noʊ][ɔːr'gænɪk] [dɪ'ziːz] :

was	no	organic	disease	:
曾是	不	有机的	疾病	:

医生经会诊后，经过仔细诊断，确定没有器质性疾病:

[wɑːnt][ʌv; əv][pə'rent(ə)l] [ker] , [wɑːnt][ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] , [ænd; ənd][ɪk'spoʊʒər] , [wɜːr; wər][held]

want	of	parental	care	,	want	of	nourishment	,	and	exposure	,	were	held
想	的	父母	关心	,	想	的	营养	,	和	接触	,	是	握住

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] “ ['dʒɛfs] ” [ʌn'feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] .

responsible	for	“	Jeff's	”	unfavorable	condition	.
负责任的	为了	“	杰夫的	”	不利	状况	.

缺乏父母的关爱、营养不良和缺乏接触环境，被认为是造成“杰夫”健康状况不佳的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] ['daɪət][ʌv; əv] [mɪlk] , [wɪtʃ] [pruːvd] [æn; ən]

It	was	decided	to	put	him	on	a	light	diet	of	milk	,	which	proved	an
它	曾是	决定	到	放	他	在	一个	光	饮食	的	牛奶	,	哪个	已证实	一个

[ɪ'miːdiət] [sək'ses] ,

immediate	success	,
即时	成功	,

决定让他改吃清淡的牛奶，结果立竿见影。

[fɔːr; fər] , [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz]['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [miːl] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['laɪvli]

for	,	within	forty	-	eight	hours	after	his	first	meal	,	the	patient	became	as	lively
为了	,	之内	四十	-	八	小时	后	他的	第一的	一顿饭	,	这	病人	成为	作为	热闹

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

因为在进食第一餐后的四十八小时内，病人就恢复了往日的活力。

[æz; əz] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [went] [ɑːn] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] [ðæt]

As	days	and	weeks	went	on	,	there	appeared	an	improvement	of	appetite	that
作为	天	和	周	去	在	,	那里	出现	一个	改进	的	食欲	那

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [fə'nɑːmɪn(ə)l] ,

was	quite	phenomenal	,
曾是	相当	非凡的	,

随着时间推移，食欲出现了惊人的改善。

[bʌt; bət][noʊ] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [fleʃ] .

but	no	accumulation	of	flesh	.
但	不	积累	的	肉	.

但没有肉块堆积。

[hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd]['bɑːdi] [gruː] [lɔːŋgər] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['leŋkθənɪŋ] [ʌv; əv][pɑːrts] ,

His	legs	and	body	grew	longer	;	and	,	with	this	lengthening	of	parts	,
他的	腿	和	身体	生长	更长	;	和	,	和	这	延长	的	部分	,

他的腿和身体变长了；随着身体各部分的变长，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] intellectual131

there	came	a	development	of	intellectual131
那里	来了	一个	发展	的	intellectual131

知识分子发展起来了131

[əˈkjuːtnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [sərˈpraɪzɪŋ] .

acuteness	that	was	particularly	surprising	.
急性	那	曾是	特别	奇怪	.

这种敏锐度尤其令人惊讶。

[hiː; hi] [əˈtætʃt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

He	attached	himself	to	each	individual	of	the	ship	.
他	随附的	他自己	到	每个	个人	的	这	船	.

他与船上的每个人都建立了联系。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈfeɪvərɪts] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [heɪl] - [ˈfeloʊ] - [wel] - [met] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] .

He	had	no	favorites	,	but	was	hail	-	fellow	-	well	-	met	with	all	.
他	有	不	收藏夹	,	但	曾是	冰雹	-	同伴	-	出色地	-	遇见	和	全部	.

他没有偏袒任何人，与所有人都相处融洽，互相问候。

[hiː; hi] [dɪˈveləpt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpleɪf(ə)l] [ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpʌpi] ,

He	developed	all	the	playful	qualities	of	a	puppy	,
他	发达	全部	这	顽皮的	品质	的	一个	小狗	,

他具备了小狗所有顽皮的特质，

[ænd; ənd] [ˈriːzənd] [aʊt] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈprɔːbləms] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,

and	reasoned	out	a	considerable	number	of	problems	in	his	own	way	,
和	有理智的	出去	一个	大量	数字	的	问题	在	他的	自己的	方式	,

他用自己的方式推理出了大量问题，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [bʊks] [ɔːr] [ˈskuːlmæstər] .

without	the	aid	of	books	or	schoolmaster	.
没有	这	援助	的	图书	或者	校长	.

没有书本或老师的帮助。

[hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [ədˈmaɪərəz] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt]

His	particular	admirers	declared	that	he	learned	the	meaning	of	the	different
他的	特别的	仰慕者	声明	那	他	学习	这	意义	的	这	不同的

[ˈhwislz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈboʊsn] :

whistles	of	the	boatswain	:
哨声	的	这	水手长	:

他的崇拜者们宣称，他学会了水手长各种哨声的含义：

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wen] [ðə; ði] [miːl] [ˈpenənt] [wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːk] ,

that	he	knew	when	the	meal	pennant	was	hoisted	to	the	peak	,
那	他	知道	什么时候	这	一顿饭	三角旗	曾是	吊起	到	这	顶峰	,

他知道何时将餐旗升到顶端。

[kʊd; kəd] [tel] [wen] [ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] [biːt] [tuː; tə] [ˈkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [drɪl] ,

could	tell	when	the	crew	was	beat	to	quarters	for	drill	,
可以	告诉	什么时候	这	全体人员	曾是	打	到	四分之一	为了	钻头	,

能看出船员们什么时候被叫回营房准备操练了，

[ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [pruːvd] [ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [baɪ] [ˈskæmpərɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [teɪk]

and	often	proved	the	correctness	of	this	knowledge	by	scampering	off	to	take
和	经常	已证实	这	正确性	的	这	知识	经过	四处奔跑	离开	到	拿

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] [wʌn] [pərˈtɪkjələr] [gʌn] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi] .

his	place	by	one	particular	gun	division	which	seemed	to	have	taken	his	fancy	.
他的	地方	经过	一	特别的	枪	分配	哪个	似乎	到	有	已采取	他的	想要	.

他经常跑去到他似乎特别喜欢的某个炮兵连队旁，以此证明自己所知道的是正确的。

[aɪ] [kæn; kən] [ˈtestɪfaɪ] [ˈpɜːrsənəli] [tuː; tə] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈaɪtəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskedʒuːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəl]

I	can	testify	personally	to	only	one	item	in	the	schedule	of	his	intellectual
我	能	作证	亲自	到	仅有的	一	物品	在	这	日程	的	他的	知识分子

[əˈtʃiːvmənts] .

achievements	.
成就	.

我个人只能证实他众多学术成就中的一项。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪvi][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈeni]

It	is	a	custom	in	the	navy	for	the	commander	of	a	ship	to	receive	any
它	是	一个	风俗	在	这	海军	为了	这	指挥官	的	一个	船	到	收到	任何

[ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ræŋk][ʌv; əv] [ˈiːðər] branch132

officer	of	rank	of	either	branch132
官	的	秩	的	任何一个	branch132

海军有个惯例，舰长可以接见任何军衔的军官，无论其所属军种是谁[132]。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	service	at	the	gangway	of	the	ship	.
的	这	服务	在	这	舷梯	的	这	船	.

在船舷梯处提供服务。

[ɪn] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,

In	this	act	of	courtesy	he	is	always	accompanied	by	the	officer	of	the	deck	,
在	这	行为	的	礼貌	他	是	总是	伴随	经过	这	官	的	这	甲板	,

出于礼貌，他每次都会有值班军官陪同。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][baɪ] [ˈʌðər] [ðæt] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd] .

and	often	by	others	that	may	happen	to	be	at	hand	.
和	经常	经过	其他的	那	可能	发生	到	是	在	手	.

而且往往是由碰巧在场的其他人帮忙。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv] “ [dʒef] ,

After	the	advent	of	“	Jeff	,
后	这	来临	的	“	杰夫	,

在“杰夫”出现之后，

” [wenˈevər] [aɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [luˌiːziˈænə] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] ,

”	whenever	I	went	on	board	the	Louisiana	he	was	always	at	the	gangway	,
”	每当	我	去	在	木板	这	路易斯安那州	他	曾是	总是	在	这	舷梯	,

“每次我登上路易斯安那号时，他总是在舷梯旁。”

[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] .

and	seemingly	was	deeply	interested	in	the	event	.
和	似乎	曾是	深	感兴趣的	在	这	事件	.

似乎对这件事非常感兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈdʒen(ə)rəli] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈspɪrɪts] ,

It	may	be	said	of	him	,	generally	,	that	he	was	overflowing	with	spirits	,
它	可能	是	说	的	他	,	一般来说	,	那	他	曾是	溢出	和	烈酒	,

总的来说，人们可能会说他精神饱满、热情洋溢。

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ruːˈtiːn] [wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

and	took	an	active	interest	in	all	the	daily	routine	work	of	his	ship	.
和	采取	一个	积极的	兴趣	在	全部	这	日常的	常规	工作	的	他的	船	.

他对船上的所有日常工作都表现出了积极的兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˌpɜːrt(ə)nˈeɪʃəs] [weɪ] [ʌv; əv] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz][ˈɪntuː][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [əˈferz] ,

He	had	a	most	pertinacious	way	of	poking	his	nose	into	all	sorts	of	affairs	,
他	有	一个	最多	顽强的	方式	的	戳	他的	鼻子	进入	全部	排序	的	事务	,

他有一种极其执着的性格，喜欢插手各种各样的事情。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][pɪg] ,

not	at	all	after	the	manner	of	the	usual	pig	,
不是	在	全部	后	这	方式	的	这	通常	猪	,

完全不像一般的猪那样，

[bʌt; bət] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['gɑːsɪp] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ]
but **more** **like** **a** **village** **gossip** **who** **wants** **to** **know** **about** **everything** **that** **is** **going**
但 更多的 喜欢 一个 村庄 闲话 WHO 想要 到 知道 关于 一切 那 是 去
[ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
on **in** **the** **neighborhood** **.**
在 在 这 邻里 .

但他更像是一个爱嚼舌根的村里人，想知道附近发生的一切事情。

[ɪn] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] “ ['dʒɛfs] ” ['kærəktər] ,
In **the** **gradual** **development** **of** **“** **Jeff's** **”** **character** **,**
在 这 逐渐地 发展 的 “ 杰夫的 ” 特点 ,

在“杰夫”这个角色逐渐发展的过程中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wel] - [noʊn] [treɪts] [ʌv; əv]
it **was** **discovered** **that** **he** **had** **none** **of** **the** **usual** **well** **-** **known** **traits** **of**
它 曾是 发现 那 他 有 没有任何 的 这 通常 出色地 - 已知 特征 的
[ðə; ði] [pɪg] .
the **pig** **.**
这 猪 .

人们发现他没有猪通常为人所知的任何特征。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['petɪd] [ænd; ənd] ['pæmpərd] [dɔːg] , was133
He **was** **more** **like** **a** **petted** **and** **pampered** **dog** **,** **was133**
他 曾是 更多的 喜欢 一个 被宠爱 和 娇惯 狗 , was133

他更像是一只被宠爱和呵护的狗，133

['pleɪf(ə)l] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] ['pleʒər] , [peɪn] , ['æŋgər] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪər] ,
playful **,** **good** **-** **natured** **,** **and** **expressed** **pleasure** **,** **pain** **,** **anger** **,** **and** **desire** **,**
顽皮的 , 好的 - 自然 , 和 表达 乐趣 , 疼痛 , 愤怒 , 和 欲望 ,
[wɪð; wɪθ] ['veriəs] [skwiːlz] [ænd; ənd] [grʌnts] ,
with **various** **squeals** **and** **grunts** **,**
和 各种各样的 尖叫 和 咕哝声 ,

活泼、善良，能表达快乐、痛苦、愤怒和欲望，并伴有各种尖叫和咕哝声。

[dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɜːr; wər] ['veri] ['iːzəli] [ɪn'tɜːrprətɪd] .
delivered **with** **a** **variety** **of** **intonations** **that** **were** **very** **easily** **interpreted** **.**
发表 和 一个 种类 的 语调 那 是 非常 容易地 翻译 .

说话时语调变化丰富，很容易理解。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [ɪn] [ðə; ði] [læp] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] ,
He **was** **never** **so** **happy** **as** **when** **in** **the** **lap** **of** **one** **of** **the** **sailors** **,**
他 曾是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 在 这 膝 的 一 的 这 水手们 ,

他最快乐的时候，莫过于躺在其中一个水手的腿上。

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [stroʊkt] .
having **his** **back** **stroked** **.**
拥有 他的 后退 抚摸 .

有人抚摸他的背部。

[hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [ə'keɪʒənz] [wʌz; wəz] [ɪ'vɪnst] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['friːkwənt] [gʊd] -
His **pleasure** **upon** **those** **occasions** **was** **evinced** **by** **the** **emission** **of** **frequent** **good** **-**
他的 乐趣 之上 那些 场合 曾是 表现出 经过 这 排放 的 频繁 好的 -
['neɪtʃərd] [grʌnts] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frendli] [stroʊkər] .
natured **grunts** **and** **looking** **up** **into** **the** **face** **of** **the** **friendly** **stroker** **.**
自然 咕哝声 和 寻找 向上 进入 这 脸 的 这 友好的 司炉 .

在这些时候，他会发出频繁的、友善的咕哝声，并抬头看着友好的抚摸者的脸，以此来表达他的愉悦之情。

[wen] [ɑːn] [ʃɔːr] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [ruːt] .
When **on** **shore** **,** **he** **followed** **like** **a** **dog** **,** **and** **was** **never** **known** **to** **root** **.**
什么时候 在 支撑 , 他 随后 喜欢 一个 狗 , 和 曾是 绝不 已知 到 根 .

在岸上时，他像狗一样跟着，而且从来没有拱土觅食的习惯。

[ɪk'sept] [ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] , [gʊd]
Except **in** **speech** **and** **appearance** **,** **he** **was** **the** **counterpart** **of** **a** **happy** **,** **good**
除了 在 演讲 和 外貌 , 他 曾是 这 对应物 的 一个 快乐的 , 好的
- ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd] [wel] - [kɛəd] - [fɔːr; fər] ['haʊshoʊld] [dɔːg] — ['pɑːsəbli] ,
- **natured** **,** **and** **well** **-** **cared** **-** **for** **household** **dog** **—** **possibly** **,**
- 自然 , 和 出色地 - 关心 - 为了 家庭 狗 — 可能 ,

除了言谈举止和外貌之外，他就像一只快乐、善良、被精心照料的家犬——或许是这样。

[haʊ'evər] , ['ræðər] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['keɪnaɪn][pet] .
however **,** **rather** **more** **intelligent** **than** **the** **average** **canine** **pet** **.**
然而 , 相当 更多的 聪明的 比 这 平均的 犬类 宠物 .

然而，它比一般的宠物犬要聪明得多。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [deɪ] [æt; ət]['roʊəˌnoʊk] ['aɪlənd] .
The **Fourth** **of** **July** **,** **1862** **,** **was** **a** **gala** **day** **at** **Roanoke** **Island** **.**
这 第四 的 七月 , - , 曾是 一个 节日 天 在 罗阿诺克 岛 .

1862 年 7 月 4 日，罗阿诺克岛举行了盛大的庆祝活动。

[ðə; ði][kæmps][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][wɜːr; wər] [ɪn] [grænd] [feɪt] .
The **camps** **of** **the** **island** **and** **the** **vessels** **in** **the** **harbor** **were** **en** **grande** **fête** **.**
这 营地 的 这 岛 和 这 船只 在 这 港口 是 英文 格兰德 宴请 .

岛上的营地和港口的船只都在举行盛大的庆祝活动。

['kʌlɚz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] , ['bændz] ['pleɪɪŋ] , [drʌmz] ['biːtɪŋ] , patriotic134
Colors **were** **flying** **,** **bands** **playing** **,** **drums** **beating** **,** **patriotic134**
颜色 是 飞行 , 乐队 玩耍 , 鼓 殴打 , patriotic134

彩旗飘扬，乐队演奏，鼓声震天，爱国之情溢于言表。

[stiːm] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [haɪ] ['preʃər] ,
steam **was** **up** **to** **high** **pressure** **,**
蒸汽 曾是 向上 到 高的 压力 ,

蒸汽压力很高，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ʌv; əv] “ ['kɑːmɪseri] ” [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] [ɪn] ['wɪʃɪŋ]
and **a** **goodly** **number** **of** **glasses** **of** **“** **commissary** **”** **were** **consumed** **in** **wishing**
和 一个 很好 数字 的 眼镜 的 “ 小卖部 ” 是 消耗 在 祝
[sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] .
success **to** **the** **cause** **.**
成功 到 这 原因 .

为了祝愿这项事业取得成功，人们喝了不少“公酒”。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪ] , [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ,
The **good** **old** **day** **,** **so** **dear** **to** **the** **hearts** **of** **Americans** **,**
这 好的 老的 天 , 所以 亲爱的 到 这 心 的 美国人 ,

那段美好的旧时光，深深地烙印在美国人的心中。

[wʌz; wəz] [meɪd] [mɔːr] ['glɔːriəs] [baɪ][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][kæmp] [ˌhɔspi'tælitiz] [ænd; ənd][æn; ən]
was **made** **more** **glorious** **by** **the** **exchange** **of** **camp** **hospitalities** **and** **an**
曾是 制成 更多的 辉煌 经过 这 交换 的 营 热情好客 和 一个
[ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l][hɪ'lærəti][æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] ;
indulgence **in** **such** **simple** **hilarity** **as** **the** **occasion** **seemed** **to** **require** **;**
放纵 在 这样的 简单的 欢闹 作为 这 场合 似乎 到 要求 ;

营地里互相款待，以及在适当的时候尽情享受简单的欢乐，让这段时光更加辉煌；

[bʌt; bət] “ [dʒef] ” [wʌz; wəz][nɑːt] [fər'gɑːtn] .
but **“** **Jeff** **”** **was** **not** **forgotten** **.**
但 “ 杰夫 ” 曾是 不是 被遗忘的 .

但“杰夫”并没有被遗忘。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [beɪðd] [ænd; ənd] [skrʌbd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Early	in	the	morning	,	he	was	bathed	and	scrubbed	,	more	than	to	his
早期的	在	这	早晨	,	他	曾是	洗澡	和	擦洗过	,	更多的	比	到	他的

['hɑːrts] ['kɑːntent] ,

heart's	content	,
心脏的	内容	,

清晨，他被洗得干干净净，非常享受。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌpeɪtri'ɑːtɪkli] ['dekəreɪtɪd] .

and	then	patriotically	decorated	.
和	然后	爱国地	装饰	.

然后进行爱国装饰。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] ['rɪbən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] ;

In	his	right	ear	was	a	red	ribbon	,	in	his	left	a	white	one	;
在	他的	正确的	耳朵	曾是	一个	红色的	丝带	,	在	他的	左边	一个	白色的	一	;

他右耳戴着红色丝带，左耳戴着白色丝带；

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [bluː] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪzn] , [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

around	his	neck	another	of	blue	,	and	at	his	mizzen	,	or	,	in	other	words	,
大约	他的	脖子	其他	的	蓝色的	,	和	在	他的	后桅	,	或者	,	在	其他	字	,

[hɪz; ɪz] [teɪl] ,

his	tail	,
他的	尾巴	,

他的脖子上围着另一条蓝色的带子，在他的后桅，或者换句话说，在他的尾巴上，

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [kən'fedərət] [flæg] .

he	carried	a	small	Confederate	flag	.
他	携带	一个	小的	南方邦联	旗帜	.

他带着一面小小的南方邦联旗帜。

[ðʌs] [ə'dɔrnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] ,

Thus	adorned	he	was	brought	on	shore	to	pay	me	a	visit	,	and	,
因此	装饰	他	曾是	带来	在	支撑	到	支付	我	一个	访问	,	和	,

他就这样盛装打扮，被带上岸来拜访我，然后，

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [θruː] [maɪ] [dɔːr] ,

as	he	came	through	my	door	,
作为	他	来了	通过	我的	门	,

他走进我的门时，

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n]

he	appeared	to	be	filled	with	the	pride	of	patriotism	and	a	realization
他	出现	到	是	已填	和	这	自豪	的	爱国主义	和	一个	实现

[ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

of	the	greatness	of	the	occasion	.
的	这	伟大	的	这	场合	.

他似乎充满了爱国主义的自豪感，并意识到这一场合的伟大意义。

[hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ðɪs] unusual135

His	reward	for	this	unusual135
他的	报酬	为了	这	unusual135

他因这不寻常的135而获得的奖励

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] , [ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['æplz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

demonstration	was	instantaneous	,	and	consisted	of	some	apples	and	a
示范	曾是	瞬间	,	和	由.....组成	的	一些	苹果	和	一个

['tuːθsəm] [dɪ'zɜːrt] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

toothsome	dessert	of	sugar	.
美味的	甜点	的	糖	.

演示瞬间完成，包括一些苹果和一份美味的糖制甜点。

['æftərwərd] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɛʃ(ə)l] ['eskɔːrt][ʌv; əv] ['wɔːrənt]

Afterward	**he**	**made**	**the**	**round**	**of**	**the**	**camps**	**with**	**a**	**special**	**escort**	**of**	**warrant**
之后	他	制成	这	圆形的	的	这	营地	和	一个	特别的	护送	的	保证

['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [dʒæk] [tɑːz] .

officers	**and**	**devoted**	**Jack**	**Tars**	**.**
警官	和	奉献	杰克	焦油	.

随后，他由一队准尉和忠诚的水手长护送，巡视了各个营地。

[frʌm; frəm]['æftər] [ə'kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wel] [rɪ'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

From	**after**	**accounts**	**it**	**appeared**	**that**	**he**	**had**	**been**	**so**	**well**	**received**	**that**	**his**
从	后	账户	它	出现	那	他	有	到过	所以	出色地	已收到	那	他的

['eskɔːrt] [ɪk'spɪrɪənst] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

escort	**experienced**	**much**	**difficulty**	**in**	**finding**	**their**	**way**	**back**	**to**	**the**	**ship**	**.**
护送	经验丰富的	很多	困难	在	寻找	他们的	方式	后退	到	这	船	.

从事后报道来看，他受到了非常热烈的欢迎，以至于护送他的人很难找到返回船上的路。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [traɪ'ʌmfənt] [mɑːrtʃ] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [dɪ'veləpt]

During	**this**	**triumphant**	**march**	**over**	**the**	**island**	**an**	**incident**	**occurred**	**which**	**developed**
期间	这	凯	行进	超过	这	岛	一个	事件	发生	哪个	发达

[ðə; ði] ['slʌmbɚɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] “ ['reɪsər] .

the	**slumbering**	**instinct**	**of**	**the**	**swamp**	**“**	**racer**	**.**
这	沉睡	本能	的	这	沼泽	“	赛车手	.

在这次征服岛屿的凯旋行军中，发生了一件事，激发了沼泽“赛跑者”沉睡的本能。

” [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ,

”	**In**	**a**	**second**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**and**	**seemingly**	**without**	**cause**	**,**
”	在	一个	第二	,	作为	它	是	,	和	似乎	没有	原因	,

“仿佛就在一瞬间，而且似乎没有任何原因，

“ [dʒef] ” [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [muːv] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [peɪs] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ]

“	**Jeff**	**”**	**was**	**seen**	**to**	**move**	**off**	**at**	**a**	**tremendous**	**pace**	**at**	**right**	**angles**	**with**
“	杰夫	”	曾是	已见	到	移动	离开	在	一个	巨大的	步伐	在	正确的	角度	和

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

the	**line**	**of**	**march**	**.**
这	线	的	行进	.

人们看到“杰夫”以惊人的速度与行进路线成直角向前走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] ,

He	**was**	**seen**	**,**	**after**	**he**	**had**	**run**	**a**	**few**	**yards**	**,**	**to**	**make**	**a**	**great**	**jump**	**,**
他	曾是	已见	,	后	他	有	跑步	一个	很少	码	,	到	制作	一个	伟大的	跳	,

人们看到他跑了几码后，纵身一跃。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

and	**then**	**remain**	**in**	**his**	**tracks**	**.**
和	然后	保持	在	他的	轨道	.

然后就停住了脚步。

[ðə; ði] [pər'sʊ] ['pɑːrti] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [di'mɔliʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːkəsɪn] , [wɪtʃ]

The	**pursuing**	**party**	**found**	**him**	**actively**	**engaged**	**in**	**demolishing**	**a**	**moccasin**	**,**	**which**
这	追求	派对	成立	他	积极	已订婚的	在	拆除	一个	鹿皮鞋	,	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [krʌʃt] by136

he	**had**	**crushed**	**by136**
他	有	碎	by136

追捕者发现他正在积极地拆毁一只鹿皮鞋，他用136号锤子将鹿皮鞋压碎了。

['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːn][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [bæk] .

jumping	**and**	**landing**	**with**	**his**	**feet**	**upon**	**its**	**head**	**and**	**back**	**.**
跳	和	降落	和	他的	脚	之上	它是	头	和	后退	.

他跳起来，双脚落在它的头和背上。

[hɔ:gz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd] [ɑ:r; ər] ['feɪməs] [sneɪk] - ['kɪlərz] .

Hogs	of	this	particular	kind	are	famous	snake	-	killers	.
猪	的	这	特别的	种类	是	著名的	蛇	-	杀手	.

这种猪是著名的捕蛇能手。

[ə; eɪ] [bɪg] ['rætlər] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['gɑ:rtər] [sneɪk] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

A	big	rattler	or	a	garter	snake	is	all	the	same	to	them	.
一个	大的	响尾蛇	或者	一个	袜带	蛇	是	全部	这	相同的	到	他们	.

在他们眼里，响尾蛇和束带蛇都一样。

[ðeɪ] [æd'væns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪmˌpetʃu'ɑ:səti] ,

They	advance	to	the	attack	with	the	greatest	impetuosity	,
他们	进步	到	这	攻击	和	这	最	冲动	,

他们以极大的热情发起进攻，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fi:st] [ə'pɑ:n] [sneɪk] [ɪz] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['breɪvəri] .

and	a	feast	upon	snake	is	the	usual	reward	of	exceptional	bravery	.
和	一个	盛宴	之上	蛇	是	这	通常	报酬	的	非凡的	勇敢	.

而享用蛇肉则是对非凡勇气的通常奖励。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] , “ [dʒef] ” [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'fɜ:rmd] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] ['gʊrmɑ:nd] ,

In	his	habits	of	eating	,	“	Jeff	”	was	a	confirmed	and	persistent	gourmand	,
在	他的	习惯	的	吃	,	“	杰夫	”	曾是	一个	确认的	和	执着的	美食家	,

在饮食习惯上，“杰夫”是个不折不扣的美食家。

[ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [peɪd] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['penəlti] [fɔ:r; fər] ['oʊvər] - [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['pɪgɪʃ]

and	in	time	paid	the	usual	penalty	for	over	-	indulgence	of	a	very	piggish
和	在	时间	有薪酬的	这	通常	惩罚	为了	超过	-	放纵	的	一个	非常	猪一样

[sɔ:rt] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] .

sort	of	appetite	.
种类	的	食欲	.

最终，他为过度放纵自己贪婪的食欲付出了应有的代价。

[waɪl] [ðə; ði] [mi:l] ['penənt] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

While	the	meal	pennant	was	up	,
尽管	这	一顿饭	三角旗	曾是	向上	,

当餐食旗帜升起时，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [tu:; tə] [goʊ] [frʌm; frəm] [wʌn] ['foʊksl] [mes] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

it	was	his	habit	to	go	from	one	forecastle	mess	to	another	,
它	曾是	他的	习惯	到	去	从	一	前甲板	混乱	到	其他	,

他习惯于从一个前甲板的杂物间走到另一个前甲板的杂物间。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] ['hævɪŋ] ['rɑ:ðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['mɔ:səlz]

and	to	insist	upon	having	rather	more	than	his	share	of	the	choice	morsels
和	到	坚持	之上	拥有	相当	更多的	比	他的	分享	的	这	选择	小块

[frʌm; frəm] [i:tʃ] .

from	each	.
从	每个	.

而且他坚持要从每个人那里得到比他应得的更多的上等食物。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'per] [ʃɑ:p] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [wer] ,

In	a	short	time	he	came	to	the	repair	shop	very	much	the	worse	for	wear	,
在	一个	短的	时间	他	来了	到	这	维修	店铺	非常	很多	这	更糟	为了	穿	,

没过多久，他就被送到修理店时已经伤痕累累。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'perd] [daɪ'dʒestʃən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kju:tɪkl] [ðæt] [ʃoʊd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdəns]

with	an	impaired	digestion	and	a	cuticle	that	showed	unmistakable	evidence
和	一个	受损	消化	和	一个	表皮	那	显示	毋庸置疑	证据

[ʌv; əv] ['skɜ:rvi] .

of	scurvy	.
的	坏血病	.

消化功能受损，角质层明显表现出坏血病的症状。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] , [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][ə'pɑːn] [ʃɔːrt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] , -

For	the	first	,	he	was	put	upon	short	rations	;	for	the	second	,	137
为了	这	第一的	,	他	曾是	放	之上	短的	口粮	;	为了	这	第二	,	-

首先，他被限制口粮；其次，137

[sænd][bɑːðz][ɑːn] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] [prɪ'skraɪbd] .

sand	baths	on	shore	were	prescribed	.
沙	浴室	在	支撑	是	规定	.

规定要在岸上进行沙浴。

['ʌndər] [ðɪs] ['triːtmənt] [pʊr] “ [dʒef] ” [lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv]['spɪrɪts][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl]

Under	this	treatment	poor	“	Jeff	”	lost	all	his	buoyancy	of	spirits	and	his	habitual
在下面	这	治疗	贫穷的	“	杰夫	”	丢失的	全部	他的	浮力	的	烈酒	和	他的	习惯性的

['frɪskinəs] ,

friskiness	,
活泼	,

在这种待遇下，可怜的“杰夫”失去了他所有的乐观精神和往日的活泼好动。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [sæd][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] , [bʌt; bət] [bɔːr] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns]

and	became	sad	and	dejected	,	but	bore	his	troubles	with	becoming	patience
和	成为	伤心	和	垂头丧气	,	但	钻孔	他的	麻烦	和	成为	耐心

.

:

.

他变得悲伤沮丧，但他以极大的耐心忍受着自己的苦难。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] [sænd][bɑːðz][æt; ət][wʌns] ,

He	took	to	the	cool	sand	baths	at	once	,
他	采取	到	这	凉爽的	沙	浴室	在	一次	,

他立刻就喜欢上了凉爽的沙浴。

[ænd; ənd] [geɪv] [fɔːrθ] ['meni] [dɪs'grʌntld] [grʌnts] [wen] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	gave	forth	many	disgruntled	grunts	when	lifted	out	of	them	.
和	给予	前进	许多	不满的	咕哝声	什么时候	抬起	出去	的	他们	.

从里面被抬出来时，发出了许多不满的咕哝声。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] “ [dʒef] , ” [dʒʊ'laɪ] - , - ,

The	last	time	I	saw	“	Jeff	,	”	July	10	,	1862	,
这	最后的	时间	我	锯	“	杰夫	,	”	七月	-	,	-	,

我最后一次见到“杰夫”是在1862年7月10日。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [sændz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊəˌnoʊk]['aɪlənd] [ʃɔːr] ,

he	was	buried	up	to	his	ears	in	the	cool	sands	of	the	Roanoke	Island	shore	,
他	曾是	埋葬	向上	到	他的	耳朵	在	这	凉爽的	沙子	的	这	罗阿诺克	岛	支撑	,

他被埋在罗阿诺克岛海岸冰冷的沙子里，只露出耳朵。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˌʌp'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [sæd][pɪg] ,

with	eyes	upturned	and	looking	like	a	very	sad	pig	,
和	眼睛	翻转	和	寻找	喜欢	一个	非常	伤心	猪	,

它双眼向上翻，看起来像一头非常悲伤的猪。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'fensɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] -

but	I	fear	none	the	wiser	for	his	offences	against	the	rights	of	a	well	-
但	我	害怕	没有任何	这	更明智	为了	他的	罪行	反对	这	权利	的	一个	出色地	-

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][daɪ'dʒestʃən] .

regulated	digestion	.
受监管	消化	.

但我恐怕不会因此而更加明白他为何会侵犯正常消化功能。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['glɔːrəˌfaɪŋ] [ðə; ði][wʌn]

This 这 **account** 帐户 **has** 有 **not** 不是 **been** 到过 **written** 书面 **for** 为了 **the** 这 **only** 仅有的 **purpose** 目的 **of** 的 **glorifying** 荣耀 **the** 这 **one** 一

[pər'tɪkjələr] [pɪg] ,

particular 特别的 **pig** 猪 **,** ,

这篇文章并非仅仅为了赞美某一头猪而写。

[ɔːr][pɪgz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]

or 或者 **pigs** 猪 **in** 在 **general** 一般的 **,** , **but** 但 **rather** 相当 **to** 到 **call** 称呼 **attention** 注意力 **to** 到 **the** 这 **fact** 事实 **that** 那 **this** 这 **universally** 普遍地

[dɪ'spaɪzd] ['ænɪm(ə)l] ,

despised 被鄙视的 **animal** 动物 **,** ,

或者说，并非泛指猪，而是为了引起人们对这种人人厌恶的动物的关注。

[baɪ][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['dʒent(ə)l] ['triːtmənt] , [meɪ]

by 经过 **associating** 关联 **with** 和 **human** 人类 **beings** 生物 **and** 和 **receiving** 接收 **gentle** 温和的 **treatment** 治疗 **,** , **may** 可能

develop138

develop138

develop138

通过与人类交往并接受温柔对待，可能会发展出138

['ɪntrəstɪŋ] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊn] ;

interesting 有趣的 **traits** 特征 **of** 的 **character** 特点 **,** , **which** 哪个 **would** 会 **otherwise** 否则 **remain** 保持 **unknown** 未知 **;** ;

性格中一些有趣的特质，否则这些特质将不为人知；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['kaɪndnəs] [bi'stəu] [ə'pɑːn] ['loʊər] ['ænɪmlz] [meɪ] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd]

and 和 **also** 还 **to** 到 **prove** 证明 **that** 那 **kindness** 仁慈 **bestowed** 授予 **upon** 之上 **lower** 降低 **animals** 动物 **may** 可能 **be** 是 **appreciated** 感谢

[ænd; ənd] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['ænɪm(ə)l] ,

and 和 **reciprocated** 互惠 **in** 在 **a** 一个 **manner** 方式 **which** 哪个 **the** 这 **upper** 上 **animal** 动物 **,** ,

同时，也为了证明给予低等动物的善意也能得到高等动物的感激和回报，而高等动物则不会以同样的方式对待它们。

[mæn] , [huː] [boʊsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] , [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] . -

man 男人 **,** , **who** WHO **boasts** 吹嘘 **of** 的 **his** 他的 **superiority** 优势 **,** , **would** 会 **do** 做 **well** 出色地 **to** 到 **imitate** 模拟 **.** . **139** -

那些自诩优越的人，最好学会模仿。139

['toʊbi] , [ðə; ði] [waɪz]

TOBY 托比 **,** , **THE** 这 **WISE** 明智的

智者托比

[ðə; ði] [tʃiːf] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['truːθfl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ][dʒet] - [blæk] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][bɜːrd] ,

The 这 **chief** 首席 **subject** 主题 **of** 的 **this** 这 **truthful** 真实 **history** 历史 **is** 是 **a** 一个 **jet** 喷射 **-** - **black** 黑色的 **,** , **middle** 中间 **-** - **aged** 老年人 **bird** 鸟 **,** ,

这部真实历史的主角是一只通体漆黑的中年鸟。

['kɑːmənli] [noʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ə; eɪ] [rʊk] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['spesɪmən]

commonly 通常 **known** 已知 **in** 在 **England** 英格兰 **as** 作为 **a** 一个 **rook** 车 **,** , **but** 但 **nevertheless** 尽管如此 **a** 一个 **notable** 值得注意的 **specimen** 标本

[ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] ['fæməli] .

of 的 **the** 这 **crow** 乌鸦 **family** 家庭 **.** .

在英国通常被称为白嘴鸦，但它仍然是鸦科中一个值得注意的物种。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['beɪbihʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['krɑ:nɪklɜ-z] ,

In	his	babyhood	he	was	,	in	the	language	of	the	ancient	chroniclers	,
在	他的	婴儿期	他	曾是	,	在	这	语言	的	这	古老的	编年史家	,

用古代编年史家的语言来说，他还是婴儿的时候，

['gri:vəsli] [hɜ:rt][ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [fʊl] [sɔ:r] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [left] [wɪŋ] .

grievously	hurt	and	wounded	full	sore	,	and	particularly	so	in	the	left	wing	.
严重地	伤害	和	受伤	满的	疮	,	和	特别	所以	在	这	左边	翼	.

伤势严重，伤痕累累，尤其左翼伤势严重。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['bædli] [dɪs'eɪbld] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][fɔ:r'goʊ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ]

He	was	so	badly	disabled	that	he	had	to	forego	the	pleasure	of	flying
他	曾是	所以	糟糕	已禁用	那	他	有	到	放弃	这	乐趣	的	飞行

[θru:] [ðə; ði] [er] ,

through	the	air	,
通过	这	空气	,

他因身体残疾严重，不得不放弃翱翔蓝天的乐趣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['kɑ:ntent] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['trʌdʒɪŋ] [ə'baʊt]

and	was	obliged	to	content	himself	as	best	he	could	with	trudging	about
和	曾是	有义务	到	内容	他自己	作为	最好的	他	可以	和	艰难跋涉	关于

[ɑ:n][ðə; ði] [rʌf] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] ['mʌðər] [ɜ:rθ] . -

on	the	rough	surface	of	our	common	mother	earth	.	140
在	这	粗糙的	表面	的	我们的	常见的	母亲	地球	.	-

他只能尽力满足于在我们共同的地球母亲粗糙的表面上艰难跋涉。140

[ɪn][hɪz; ɪz][sæd] [plaɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪmd] [wɪŋ] ['drægɪŋ] ['peɪnfəli] [ə'lɔ:ŋ] ,

In	his	sad	plight	,	with	the	maimed	wing	dragging	painfully	along	,
在	他的	伤心	困境	,	和	这	残废	翼	拖拽	痛苦地	沿着	,

他身处悲惨的境地，残缺的翅膀痛苦地拖着走，

[hi:; hi] ['tʃænst] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæŋktəm] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd] ['ɑ:kjupaɪd]

he	chanced	to	pass	the	window	of	a	sanctum	belonging	to	and	occupied
他	偶然	到	经过	这	窗户	的	一个	圣所	属于	到	和	占领

[baɪ][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,

by	a	charming	old	English	gentleman	,
经过	一个	迷人	老的	英语	绅士	,

他偶然路过一间圣所的窗户，这间圣所属于一位和蔼可亲的英国老绅士，并由他居住。

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] , ['lɜ:rnɪd] , [bə'nevələnt] , [ænd; ənd] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv]

a	perfect	example	of	the	old	school	,	learned	,	benevolent	,	and	very	fond	of
一个	完美的	例子	的	这	老的	学校	,	学习	,	仁慈	,	和	非常	喜爱	的

['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['feðərd] [pets] .

animals	and	feathered	pets	.
动物	和	羽毛	宠物	.

他是老派绅士的完美典范，博学多才，心地善良，非常喜欢动物和带羽毛的宠物。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [wʌt] [tʃæns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd]

No	one	can	tell	what	chance	it	was	that	brought	the	unhappy	and	wounded
不	一	能	告诉	什么	机会	它	曾是	那	带来	这	不开心	和	受伤

[jʌŋ] [rʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [mæn] .

young	rook	to	the	window	of	this	good	man	.
年轻的	车	到	这	窗户	的	这	好的	男人	.

谁也说不清是什么机缘巧合，让这只不幸受伤的年轻乌鸦来到了这位好心人的窗前。

[bʌt; bət] ['pɑ:səbli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əl] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rd] .

But	possibly	it	was	a	real	inspiration	on	the	part	of	the	young	bird	.
但	可能	它	曾是	一个	真实的	灵感	在	这	部分	的	这	年轻的	鸟	.

但或许这真的激发了这只幼鸟的灵感。

['toʊbi][wʌz; wəz][wet] , ['wɪri] , ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

Toby	was	wet	,	weary	,	wounded	,	and	hungry	,
托比	曾是	湿的	,	厌倦	,	受伤	,	和	饥饿的	,

托比浑身湿透，疲惫不堪，身上带着伤，而且饥肠辘辘。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [wʊd] ['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli] [feɪs] [ʌv; əv]

and	as	he	looked	in	upon	the	cheerful	wood	fire	and	the	kindly	face	of
和	作为	他	看起来	在	之上	这	快乐	木头	火	和	这	亲切地	脸	的

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

the	master	of	the	house	,
这	掌握	的	这	房子	,

当他望向屋内温暖的柴火和主人和蔼的面容时，

[hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][æn; ən]

his	longing	expression	was	met	with	a	raising	of	the	window	and	an
他的	渴望	表达	曾是	遇见	和	一个	提高	的	这	窗户	和	一个

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][wɔːk] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['brekfəst] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] [miːl] [ðæt][hæd; həd] [bɪn]

invitation	to	walk	in	to	a	breakfast	of	corn	and	meal	that	had	been
邀请	到	走	在	到	一个	早餐	的	玉米	和	一顿饭	那	有	到过

['heɪstɪli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

hastily	prepared	for	him	.
草草	准备	为了	他	.

他满怀渴望的表情换来了窗户的打开，以及一份为他匆忙准备的玉米和面粉早餐。

[hiː; hi] [geɪzd] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [geɪzd] , [ə'pɑːn][ðə; ði][dʒɔɪz] [wɪ'ðɪn]

He	gazed	and	thought	,	and	thought	and	gazed	,	upon	the	joys	within
他	凝视	和	想法	,	和	想法	和	凝视	,	之上	这	喜悦	之内

[ænd; ənd] still141

and	still141
和	still141

他凝视着，沉思着，凝视着，沉思着，感受着内心的喜悦，然后依然141

[hiː; hi] ['daʊtɪd] ; [bʌt; bət] , ['faɪnəli] , ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	doubted	;	but	,	finally	,	appetite	and	curiosity	got	the	better	of	his
他	怀疑	;	但	,	最后	,	食欲	和	好奇心	得到	这	更好的	的	他的

[dɪ'skreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

discretion	,	and	,
审慎	,	和	,

他心存疑虑；但最终，欲望和好奇心战胜了他的理智，于是，

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['kɔːʃəsli] [ɪn] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

as	he	walked	cautiously	in	,	the	window	was	closed	behind	him	.
作为	他	步行	谨慎地	在	,	这	窗户	曾是	关闭	在后面	他	.

他小心翼翼地走了进去，身后的窗户已经关上了。

[soʊ][ðə; ði] ['wuːndɪd] [weɪf] ['entərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .

So	the	wounded	waif	entered	upon	a	new	life	.
所以	这	受伤	孤儿	进入	之上	一个	新的	生活	.

于是，这个受伤的孤儿开始了新的生活。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] ,

At	first	he	was	a	little	shy	and	cautious	,
在	第一的	他	曾是	一个	小的	害羞的	和	谨慎	,

起初他有点害羞和谨慎，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	it	took	considerable	time	for	him	to	convince	himself	that	his
和	它	采取	大量	时间	为了	他	到	说服	他自己	那	他的

[prə'tektər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] .

protector	was	his	friend	.
保护者	曾是	他的	朋友	.

他花了相当长的时间才说服自己，保护他的人就是他的朋友。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

After	a	few	weeks	,	however	,	he	realized	the	value	of	his	new	position	,
后	一个	很少	周	,	然而	,	他	已实现	这	价值	的	他的	新的	位置	,

然而，几周后，他意识到了新职位的价值。

[ænd; ənd] [kən'sentid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃnz] .

and	consented	to	the	establishment	of	intimate	relations	.
和	同意	到	这	建立	的	亲密的	关系	.

并同意建立亲密关系。

[ɪn][fækt] , ['toʊbi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'fekʃənət] ,

In	fact	,	Toby	became	so	attached	to	his	master	,	and	so	affectionate	,
在	事实	,	托比	成为	所以	随附的	到	他的	掌握	,	和	所以	亲热	,

事实上，托比对他的主人非常依恋，非常深情。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

that	he	was	not	happy	out	of	his	presence	.
那	他	曾是	不是	快乐的	出去	的	他的	在场	.

他不在他身边就不开心。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] ,

During	the	first	month	of	his	captivity	,
期间	这	第一的	月	的	他的	囚禁	,

在他被囚禁的第一个月里，

[hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]

his	wounded	wing	was	bound	close	to	his	body	for	the	purpose	of	giving
他的	受伤	翼	曾是	边界	关闭	到	他的	身体	为了	这	目的	的	给予

[ðə; ði] ['frækʧərd] [boʊn] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][juˈnaɪt] ,

the	fractured	bone	an	opportunity	to	unite	,
这	破碎的	骨	一个	机会	到	团结	,

为了让骨折处有机会愈合，他受伤的翅膀被紧紧地绑在身体上。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [saɪd] ,

and	during	most	of	that	time	he	would	walk	by	his	master's	side	,
和	期间	最多	的	那	时间	他	会	走	经过	他的	硕士学位	边	,

在那段时间的大部分时间里，他都会走在主人的身边。

[kɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] if142

cawing	and	looking	up	into	his	face	as	if142
嘎嘎叫	和	寻找	向上	进入	他的	脸	作为	if142

发出嘎嘎的叫声，抬头看着他的脸，仿佛142

['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

asking	for	recognition	.
问	为了	认出	.

寻求认可。

[wen] [ðə; ði] [wɪŋ] [gɑːt] [wel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] [tuː; tə][flai][wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] ,

When	the	wing	got	well	,	and	his	ability	to	fly	was	re	-	established	,
什么时候	这	翼	得到	出色地	,	和	他的	能力	到	飞	曾是	关于	-	已确立的	,

当翅膀痊愈，飞行能力恢复后，

[hiː; hi] [wʊd] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɔmə'neɪdz] [baɪ] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [æd'væns]

he	would	anticipate	the	direction	of	the	promenades	by	flying	in	advance
他	会	预料	这	方向	的	这	长廊	经过	飞行	在	进步

[frʌm; frəm] [ʃrʌb] [tuː; tə] [bʊʃ] ,

from	shrub	to	bush	,
从	灌木	到	衬套	,

他会提前从一丛灌木飞到另一丛灌木，以此来预判散步路线的方向。

[ə'laɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

alighting	and	awaiting	the	arrival	of	his	master	.
下车	和	等待中	这	到达	的	他的	掌握	.

下车后，等待主人到来。

[ðə; ðɪ][moʊst]['sɪŋgjələr][pɑːrt][ʌv; əv]['toʊbiːz] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪk'skluːsɪv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	most	singular	part	of	Toby's	domestication	was	his	exclusive	loyalty	to	a
这	最多	单数	部分	的	托比的	驯化	曾是	他的	独家的	忠诚	到	一个

['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

single	person	.
单身的	人	.

托比驯化过程中最独特的一点是他对一个人的绝对忠诚。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['ɪntɪmət] [frend] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [wʌz; wəz] [ɪn'tens]

He	had	but	one	intimate	friend	,	and	to	him	his	loyalty	was	intense
他	有	但	一	亲密的	朋友	,	和	到	他	他的	忠诚	曾是	激烈的

.

:
.

他只有一个知己，并且对他忠心耿耿。

[hiː; hi] [wʊd] ['tɑːləreɪt] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] ,

He	would	tolerate	the	presence	of	other	members	of	the	household	,
他	会	容忍	这	在场	的	其他	成员	的	这	家庭	,

他会容忍其他家庭成员在场。

[bʌt; bət] [wen] [st'reɪndʒəz] [ə'pɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɔːfɪʃ] , [ænd; ənd][skəʊldid] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

but	when	strangers	appeared	he	was	decidedly	offish	,	and	scolded	until	they
但	什么时候	陌生人	出现	他	曾是	绝对地	鱼	,	和	责骂	直到	他们

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

但当陌生人出现时，他却表现得十分冷漠，并斥责他们直到他们离开。

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ['toʊbi][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['fʌni] , [ænd; ənd][goʊz] [θruː] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l]

Three	times	a	day	Toby	is	decidedly	funny	,	and	goes	through	a	comical
三	时代	一个	天	托比	是	绝对地	有趣的	,	和	去	通过	一个	滑稽

[pər'fɔːrməns] .

performance	.
表现	.

托比一天三次都非常滑稽，会进行一场搞笑的表演。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['sæŋktəm][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [wɪtʃ] , [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] ,

In	his	master's	sanctum	there	is	a	contrivance	which	,	on	a	small	scale	,
在	他的	硕士学位	圣所	那里	是	一个	装置	哪个	,	在	一个	小的	规模	,

在他主人的圣所里，有一个装置，在小规模上，

[rɪ'zemblz] [ðə; ðɪ][oʊld] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [wel] - [poʊl] .

resembles	the	old	New	England	well	-	pole	.
类似	这	老的	新的	英格兰	出色地	-	极	.

类似于新英格兰古老的井杆。

[æt; ət][wʌn][end] , [wɪtʃ] [rests] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

At	one	end	,	which	rests	upon	the	floor	,
在	一	结尾	,	哪个	休息	之上	这	地面	,

一端搁在地板上，

['toʊbi] [kə'mensiz] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] uproarious143

Toby	commences	his	ascent	with	a	great	flapping	of	wings	and	uproarious143
托比	开始	他的	上升	和	一个	伟大的	扑	的	翅膀	和	uproarious143

托比开始向上攀升，伴随着一阵猛烈的拍打翅膀和震耳欲聋的叫声。

[kɔːɪŋ] .
cawing .
嘎嘎叫 .

嘎嘎叫。

[wen] [hiː; hi] [əˈraivz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] ,
When **he** **arrives** **at** **the** **upper** **end** **of** **the** **pole** **,**
什么时候 他 到达 在 这 上 结尾 的 这 极 ,

当他到达杆子的顶端时，

[sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː][fɔːlz] [ænd; ənd][lændz][hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ə; eɪ]
some **eight** **or** **nine** **feet** **from** **the** **floor** **,** **it** **falls** **and** **lands** **him** **upon** **a**
一些 八 或者 九 脚 从 这 地面 , 它 瀑布 和 土地 他 之上 一个
[ˈplætfɔːrm] ,
platform **,**
平台 ,

它从离地面大约八九英尺的地方掉下来，把他落在一个平台上。

[bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [pleɪt] [kənˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] .
beside **a** **plate** **containing** **his** **food** **.**
旁 一个 盘子 包含 他的 食物 .

旁边放着他的食物盘子。

[ðɪs] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][poʊl] [ˌpriˈsiːdz] [iːtʃ] [miːl] ,
This **climbing** **up** **the** **pole** **precedes** **each** **meal** **,**
这 攀登 向上 这 极 之前 每个 一顿饭 ,

每次用餐前都要爬上杆子，

[ænd; ənd] [teɪks] [pleɪs] [ˈpʌŋktʃuəli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] .
and **takes** **place** **punctually** **at** **the** **same** **hour** **and** **minute** **of** **each** **day** **.**
和 需要 地方 准时 在 这 相同的 小时 和 分钟 的 每个 天 .

并且每天准时在同一小时同一分钟进行。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈtoʊbi][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] ,
In **the** **spring** **of** **1890** **Toby** **was** **tempted** **from** **his** **loyalty** **,**
在 这 春天 的 - 托比 曾是 受诱惑 从 他的 忠诚 ,

1890年春天，托比的忠诚受到了诱惑。

[ænd; ənd] [fluː] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈrɔːdɪŋ] [flɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
and **flew** **off** **with** **a** **marauding** **flock** **of** **his** **kind** **.**
和 飞翔 离开 和 一个 劫掠 群 的 他的 种类 .

然后他带着一群同类四处劫掠飞走了。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [əˈweɪ] [ɔːl] [ˈsʌmər] .
He **remained** **away** **all** **summer** **.**
他 剩余 离开 全部 夏天 .

整个夏天他都没回来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪst] [bʌt; bət][nɑːt] [mɔːnd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] [felt] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd]
He **was** **missed** **but** **not** **mourned** **,** **for** **his** **master** **felt** **certain** **he** **would**
他 曾是 错过 但 不是 哀悼 , 为了 他的 掌握 毛毡 肯定 他 会
[rɪˈtɜːrn] ; [ænd; ənd] ,
return **;** **and** **,**
返回 ; 和 ,

人们怀念他，但并没有为他哀悼，因为他的主人确信他会回来；而且，

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [wʌn] [bliːk] , [koʊld] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][noʊˈvembər] ,
sure **enough** **,** **one** **bleak** **,** **cold** **morning** **in** **November** **,**
当然 足够的 , 一 苍凉 , 寒冷的 早晨 在 十一月 ,

果不其然，在一个十一月阴冷的早晨，

['toʊbi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['lʊkɪŋ] ['lɔːŋɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [hɪz; ɪz]

Toby	**was**	**found**	**looking**	**longingly**	**into**	**the**	**room**	**where**	**he**	**had**	**first**	**seen**	**his**
托比	曾是	成立	寻找	渴望地	进入	这	房间	在哪里	他	有	第一的	已见	他的

[gʊd] ['mæstər] .

good	**master**	**.**
好的	掌握	.

人们发现托比正满怀渴望地望着他第一次见到他善良主人的房间。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [poʊl] , [ænd; ənd]['æftər]

The	**window**	**was**	**opened**	**,**	**he**	**walked**	**in**	**and**	**mounted**	**his**	**pole**	**,**	**and**	**after**
这	窗户	曾是	打开	,	他	步行	在	和	安装	他的	极	,	和	后

[hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

him	**came**	**a**	**companion**	**,**
他	来了	一个	伴侣	,

窗户开着，他走了进去，架起长杆，随后他的同伴也走了进来。

[ə; eɪ] [miːk] , ['mɑːdɪst] , [ænd; ənd]['tɪmɪd] [jʌŋ] [rʊk] , [mɔːr] [kən'faɪdɪŋ] [ðæn; ðən]['toʊbi] ,

a	**meek**	**,**	**modest**	**,**	**and**	**timid**	**young**	**rook**	**,**	**more**	**confiding**	**than**	**Toby**	**,**
一个	温顺	,	谦虚的	,	和	胆小	年轻的	车	,	更多的	倾诉	比	托比	,

一个温顺、谦逊、胆怯的年轻新兵，比托比更信任人。

[ænd; ənd] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] . -

and	**differing**	**from**	**him**	**in**	**many**	**other**	**respects**	**.**	**144**
和	不同	从	他	在	许多	其他	尊重	.	-

并且在许多其他方面也与他不同。144

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz]['duːli] [ə'dɑːptɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['krɪsənd] ['dʒɑːkoʊ] .

He	**,**	**too**	**,**	**was**	**duly**	**adopted**	**,**	**and**	**was**	**christened**	**Jocko**	**.**
他	,	也	,	曾是	正式地	已采用	,	和	曾是	受洗	黑猩猩	.

他也正式被收养，并被取名为乔科。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːzəli] [də'mestɪkeɪtɪd] ,

He	**was**	**easily**	**domesticated**	**,**
他	曾是	容易地	家养的	,

他很容易被驯服，

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːntu'rɑːʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][oʊld]

and	**soon**	**became**	**a**	**part**	**of**	**the**	**entourage**	**of**	**one**	**of**	**the**	**finest**	**old**
和	很快	成为	一个	部分	的	这	随行人员	的	一	的	这	最好的	老的

['bedfədʃiə] [mə'nɔːriəl] ['hoʊmz] .

Bedfordshire	**manorial**	**homes**	**.**
贝德福德郡	庄园	房屋	.

不久，他就成为了贝德福德郡最精美的古老庄园之一的随从。

[wɪð; wɪθ][eɪdʒ]['toʊbi][hæz; həz]['teɪkən][ɑːn] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .

With	**age**	**Toby**	**has**	**taken**	**on**	**quite**	**an**	**amount**	**of**	**dignity**	**.**
和	年龄	托比	有	已采取	在	相当	一个	数量	的	尊严	.

随着年龄增长，托比变得很有尊严。

[hiː; hi][ɪz] ['niːðər] [soʊ] ['nɔɪzi] [nɔːr][soʊ] [kəm'pænjənəbl] [æz; əz] ['fɔːrmərli] , [bʌt; bət][ɪz] [mɔːr] [steɪd]

He	**is**	**neither**	**so**	**noisy**	**nor**	**so**	**companionable**	**as**	**formerly**	**,**	**but**	**is**	**more**	**staid**
他	是	两者都不	所以	嘈杂	也不	所以	友善的	作为	以前	,	但	是	更多的	稳重

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l] .

and	**useful**	**.**
和	有用	.

他既不像以前那样吵闹，也不像以前那样讨人喜欢，而是更加沉稳和有用。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ] ['pleɪsɪz] , [wer] [hiː; hi] [in'dʒɔiz] [hɪz; ɪz] ['æftər] ['brekfəst]

One	of	his	favorite	resting	places	,	where	he	enjoys	his	after	breakfast
一	的	他的	最喜欢的	休息	地方	,	在哪里	他	享受	他的	后	早餐

[ˌkɑːntəm'pleɪʃənz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːn] [siː'estəz] ,

contemplations	and	his	afternoon	siestas	,
沉思	和	他的	下午	午睡	,

这是他最喜欢的休憩场所之一，他喜欢在那里享受早餐后的沉思和午后小憩。

[ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [oʊk] , [huːz] [prə'tektɪŋ] [ʃeɪdz] , [ɪn] [ðə; ði]

is	among	the	branches	of	a	fine	old	English	oak	,	whose	protecting	shades	,	in	the
是	之中	这	分支	的	一个	美好的	老的	英语	橡木	,	谁	保护	色调	,	在	这

[fɑːr] - [ɔːf] [pæst] ,

far	-	off	past	,
远的	-	离开	过去的	,

它位于一棵枝繁叶茂的古老英国橡树的枝桠之间，在遥远的过去，这棵橡树的树荫曾庇护着它。

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stoʊlən] [lʌv] - ['miːtiŋz] [ʌv; əv] ['eɪmi] ['wɛn'twɜːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

were	the	scene	of	the	stolen	love	-	meetings	of	Amy	Wentworth	and	the
是	这	场景	的	这	被盗	爱	-	会议	的	艾米	温特沃斯	和	这

['prɑːflɪgət] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] .

profligate	Duke	of	Monmouth	.
挥霍无度	公爵	的	蒙茅斯	.

这里曾是艾米·温特沃斯和放荡不羁的蒙茅斯公爵偷情幽会的地点。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['noʊɪŋ] [bɜːrdz] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]

Neither	of	these	knowing	birds	has	been	able	to	understand	the	mystery	of
两者都不	的	这些	会心	鸟类	有	到过	有能力的	到	理解	这	神秘	的

[ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

a	looking	-	glass	.
一个	寻找	-	玻璃	.

这两只聪明的鸟儿都未能解开镜子的奥秘。

[ðeɪ] [spend] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn] [ðer; ðər] ['mæstɚz]

They	spend	many	hours	of	patient	investigation	before	a	mirror	in	their	master's
他们	花费	许多	小时	的	病人	调查	前	一个	镜子	在	他们的	硕士学位

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他们在主人的房间里，对着镜子花费大量时间进行细致的观察和研究。

[bʌt; bət] [ɔːl] [tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrpəs] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [siːmz] [tuː; tə] remain145

but	all	to	no	purpose	,	for	the	puzzle	seems	to	remain145
但	全部	到	不	目的	,	为了	这	谜	似乎	到	remain145

但这一切都徒劳无功，因为谜题似乎依然存在[145]

[æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['evər] .

as	great	as	ever	.
作为	伟大的	作为	曾经	.

一如既往地出色。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːk] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	usually	walk	directly	up	to	it	,
他们	通常	走	直接地	向上	到	它	,

他们通常会直接走过去。

[ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [tuː] ['ʌðər] [rʊks] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] [miːt]

and	betray	great	surprise	when	they	find	two	other	rooks	advancing	to	meet
和	背叛	伟大的	惊喜	什么时候	他们	寻找	二	其他	车	前进	到	见面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当它们发现另外两只车正迎面走来时，都表现出极大的惊讶。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][st'reɪndʒəz] ,

For	**a**	**while**	**they**	**remain**	**silent**	**and**	**motionless**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**strangers**	**,**
为了	一个	尽管	他们	保持	沉默的	和	静止不动	,	寻找	在	这	陌生人	,

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [ə'pærəntli] ,

and	**waiting**	**,**	**apparently**	**,**
和	等待	,	显然	,

他们沉默不语，一动不动地看着陌生人，似乎在等待着什么。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

for	**some**	**sign**	**of**	**recognition**	**.**
为了	一些	符号	的	认出	.

希望能得到某种认可。

[ðen] [ðeɪ] [goʊ] [θruː] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['nuːmərəs]

Then	**they**	**go**	**through**	**a**	**considerable**	**flapping**	**of**	**wings**	**and**	**indulge**	**in**	**numerous**
然后	他们	去	通过	一个	大量	扑	的	翅膀	和	放纵	在	很多的

[kɔː] ,

caws	**,**
叫声	,

然后它们会剧烈地拍打翅膀，发出许多叫声。

[bʌt; bət]['æftər] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːdəbl] [rɪ'spɑːns] [ðeɪ] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] ['juːsləs] ['efərt] ,

but	**after**	**long**	**waiting**	**for**	**an**	**audible**	**response**	**they**	**give**	**up**	**the**	**useless**	**effort**	**,**
但	后	长的	等待	为了	一个	可听见的	回复	他们	给	向上	这	无用	努力	,

但长时间等待无果后，他们放弃了徒劳的努力。

['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [nekst] [deɪ] [æz; əz] ['iːgər] [æz; əz]['evər][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] .

only	**to**	**return**	**next**	**day**	**as**	**eager**	**as**	**ever**	**to**	**solve**	**the**	**mystery**	**.**
仅有的	到	返回	下一个	天	作为	渴望的	作为	曾经	到	解决	这	神秘	.

第二天，他们依然兴致勃勃地前来解开这个谜团。

[ðə; ðɪ]['oʊldər][bɜːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ]['dʒuːniər][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

The	**older**	**bird**	**and**	**his**	**admiring**	**junior**	**are**	**perfectly**	**contented**	**with**	**their**
这	老	鸟	和	他的	钦佩	初级	是	完美	满足	和	他们的

[hoʊm] , [ænd; ənd] ['nevər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

home	**,**	**and**	**never**	**leave**	**it**	**.**
家	,	和	绝不	离开	它	.

老鸟和仰慕它的年轻鸟儿对自己的家非常满意，从不离开。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [lʊk] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɝːtʃɪz] [ə'pɑːn] ['veriəs] ['wɑːndərɪŋ] ['flɑːks] [ʌv; əv]['veɪgrənt]

They	**often**	**look**	**out**	**from**	**their**	**perches**	**upon**	**various**	**wandering**	**flocks**	**of**	**vagrant**
他们	经常	看	出去	从	他们的	栖木	之上	各种各样的	漫游	羊群	的	流浪汉

[rʊks] ,

rooks	**,**
车	,

它们经常从栖息处向外眺望各种四处游荡的流浪乌鸦群。

[bʌt; bət][ɑːr; ər]['nevər] ['temptɪd] [tuː; tə] [nuː] [əd'ventʃəz] .

but	**are**	**never**	**tempted**	**to**	**new**	**adventures**	**.**
但	是	绝不	受诱惑	到	新的	冒险	.

但他们从不渴望新的冒险。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['feloʊ] [ɪz] ['veri] [waɪz] .

The	**old**	**fellow**	**is**	**very**	**wise**	**.**
这	老的	同伴	是	非常	明智的	.

这位老人很有智慧。

[laɪk] [ə; eɪ][fæt][oʊld] ['ɑːfɪs] - ['hoʊldər] , [hiː; hi] [noʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] ['saɪnɪkjʊr] [ɪn]

Like	a	fat	old	office	-	holder	,	he	knows	enough	to	appreciate	a	sinecure	in
喜欢	一个	胖的	老的	办公室	-	持有者	,	他	知道	足够的	到	欣赏	一个	闲职	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] emoluments146

which	the	emoluments146
哪个	这	emoluments146

他就像一个肥胖的老官员，懂得欣赏一份闲职，这份闲职的报酬丰厚。

[ɑːr; ər] ['lɪbərəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['nɑːmɪn(ə)l] .

are	liberal	and	the	service	nominal	.
是	自由主义	和	这	服务	名义上的	.

自由开放，服务名义上。

[hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] ['fɑːloʊər] ['nevər] ['fɔːltəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['duːtɪf(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] .

His	devoted	follower	never	falters	in	his	dutiful	imitation	of	his	benefactor	.
他的	奉献	追随者	绝不	犹豫不决	在	他的	尽职尽责的	模仿	的	他的	恩人	.

他的忠实追随者始终一丝不苟地模仿着他的恩人。

['toʊbi] [pruːvz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ðæt] [hiː; hi] [əp'riːʃɪeɪts] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Toby	proves	by	his	actions	that	he	appreciates	the	advantages	of	the	situation	,
托比	证明	经过	他的	行动	那	他	感谢	这	优势	的	这	情况	,

托比用行动证明他明白这种情况的好处。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [weɪ] [meɪks] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒərz] [hiː; hi][ɪn'dʒɔɪz] .

and	in	his	simple	way	makes	some	return	for	the	pleasures	he	enjoys	.
和	在	他的	简单的	方式	制作	一些	返回	为了	这	快乐	他	享受	.

他以自己的简单方式，从所享受的快乐中获得一些回报。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ri'æləti]

During	a	considerable	portion	of	the	pleasant	days	of	the	year	he	is	in	reality
期间	一个	大量	部分	的	这	令人愉快的	天	的	这	年	他	是	在	现实

[ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['taʊər] ,

the	watchman	upon	the	tower	,
这	守望者	之上	这	塔	,

一年中相当长一段时间里，天气晴朗，他实际上就是塔上的守望者。

['evər] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ,

ever	on	the	outlook	to	give	notice	of	the	approach	of	visitors	to	his	castle	,
曾经	在	这	前景	到	给	注意	的	这	方法	的	访客	到	他的	城堡	,

他时刻留意着，以便通知人们有访客即将到达他的城堡。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [self] - [ə'pɔɪntɪd]

and	no	one	can	intrude	upon	the	premises	under	his	self	-	appointed
和	不	一	能	侵入	之上	这	前提	在下面	他的	自己	-	任命

['wɑːtʃmənʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['vɪgərəs] [kɔː] ,

watchmanship	without	exciting	vigorous	caws	,
守望	没有	激动人心	蓬勃	叫声	,

任何人胆敢擅自闯入他自封的守卫区域，都会引起一阵响亮的叫声。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [sə'bɔːrdɪnət] .

which	are	enthusiastically	reinforced	by	those	of	his	faithful	subordinate	.
哪个	是	踊跃	加强型	经过	那些	的	他的	忠实	下属	.

他忠实的下属也热情地支持他的观点。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [dɪ'spleɪd] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]

Aside	from	his	affectionate	devotion	to	his	master	,	displayed	as	often	as
旁边	从	他的	亲热	虔诚	到	他的	掌握	,	显示	作为	经常	作为

[ə'keɪʒn] [pə'mits] ,

occasion	permits	,
场合	许可证	,

除了他对主人表现出的深情厚谊（只要有机会就会流露出来）之外，

[ðɪs] ['duːti][ʌv; əv] “ [tʃiːf] ['wɑːtʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ” [ɪz]['toʊbiːz][moʊst] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər]

this	duty	of	“	chief	watchman	of	the	castle	”	is	Toby's	most	substantial	return	for
这	责任	的	“	首席	守望者	的	这	城堡	”	是	托比的	最多	重大的	返回	为了

['feɪvərz] [rɪ'siːvd] !

favors	received	!
恩惠	已收到	!

“城堡首席守卫”这一职责是托比获得恩惠后最实质性的回报！

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][læst] [meɪ] , [ðə; ði] master147

In	a	letter	of	last	May	,	the	master147
在	一个	信	的	最后的	可能	,	这	master147

在去年五月的一封信中，大师147

[roʊt] : “ [maɪ] [tuː] [krəuz][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [tʃerz] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

wrote	:	“	My	two	crows	are	sitting	on	chairs	close	to	me	,
写道	:	“	我的	二	乌鸦	是	坐着	在	椅子	关闭	到	我	,

写道：“我的两只乌鸦正坐在我附近的椅子上，

[ænd; ənd] [kɔːɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	cawing	to	me	that	it	is	time	for	me	to	let	them	out	of	the
和	嘎嘎叫	到	我	那	它	是	时间	为了	我	到	让	他们	出去	的	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

它们咩咩叫着告诉我，该把它们从窗户放出去了。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] .

so	I	must	obey	.
所以	我	必须	服从	.

所以我必须服从。

” [ðɪs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sepʃənəli] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz]

”	This	quotation	gives	but	a	faint	intimation	of	the	exceptionally	friendly	relations
”	这	引述	给予	但	一个	头晕的	暗示	的	这	非常	友好的	关系

[ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [dɪ'voʊtɪd] [frendz] .

existing	between	these	devoted	friends	.
现存的	之间	这些	奉献	朋友们	.

“这段引文仅仅略微暗示了这些挚友之间存在的非凡友谊。

['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [kæn; kən][ɪn'spaɪər] [sʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Blessed	are	the	birds	that	can	inspire	such	affection	in	the	heart	of	a
蒙福	是	这	鸟类	那	能	启发	这样的	感情	在	这	心	的	一个

['noʊb(ə)l][oʊld][mæn] ,

noble	old	man	,
高贵	老的	男人	,

能唤起一位高尚老人如此深厚感情的鸟儿，真是有福了。

[ænd; ənd] ['dʌbli] ['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

and	doubly	blessed	is	he	who	is	the	object	of	such	loving	appreciation	.
和	双倍	蒙福	是	他	WHO	是	这	目的	的	这样的	爱	欣赏	.

能得到如此深切的爱戴和赞赏，是何等的幸福！

[lɔːŋ] [meɪ] [ðeɪ] [ɔːl][lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [ə'tætʃmənts] !

Long	may	they	all	live	to	enjoy	the	fulness	of	their	mutual	attachments	!
长的	可能	他们	全部	居住	到	享受	这	充满	的	他们的	相互的	附件	!

愿他们长寿，永远享受彼此间深厚的感情！

[ðɪs] [briːf] [sketʃ] [ɪz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːri] .

This	brief	sketch	is	not	intended	for	an	amusing	story	.
这	简短的	草图	是	不是	故意的	为了	一个	有趣	故事	.

这篇简短的素描并非为了讲述一个有趣的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv][fækts][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] ['θiːəri] , [vɪz] :

It	is	only	a	narration	of	facts	in	support	of	an	often	repeated	theory	,	viz	:
它	是	仅有的	一个	旁白	的	事实	在	支持	的	一个	经常	重复	理论	,	即	:

这只是对事实的叙述，旨在支持一个经常被提及的理论，即：

[ðæt] [ðə; ði] ['hʌmbl] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tendər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

that	the	humblest	creatures	are	worthy	of	our	tender	consideration	,	and	,
那	这	最谦逊的	生物	是	值得	的	我们的	投标	考虑	,	和	,

[wen] ['prɑːpərli] ['triːtɪd] ,

when	properly	treated	,
什么时候	适当地	治疗	,

最卑微的生灵也值得我们温柔的关爱，而且，如果善待它们，

[wɪl] [meɪk] ['pliːzɪŋ] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] . -

will	make	pleasing	returns	for	the	affection	we	may	bestow	upon	them	.	149
将要	制作	令人愉悦	返回	为了	这	感情	我们	可能	赐给	之上	他们	.	-

他们会以令人欣慰的方式回报我们给予他们的爱。149

[tuː] [dɔːgz]

TWO	DOGS
二	狗

两只狗

[ɪn] - , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] , [aɪ][fɜːrst] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] “ [mæks] ,

In	1877	,	at	his	English	home	,	I	first	made	the	acquaintance	of	“	Max	,
在	-	,	在	他的	英语	家	,	我	第一的	制成	这	熟人	的	“	最大限度	,

1877年，在马克斯位于英国的家中，我第一次结识了他。

” [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dændi] ['dinmənt] [dɔːg] .

”	a	fine	specimen	of	a	Dandy	Dinmont	dog	.
”	一个	美好的	标本	的	一个	花花公子	丁蒙特	狗	.

“一只品相极佳的丹迪丁蒙犬。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][saɪz] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] , ['velvəti] [aɪz] — ['veri] [ɪk'spresɪv] — [ə; eɪ]

He	was	of	the	usual	size	,	with	brown	,	velvety	eyes	—	very	expressive	—	a
他	曾是	的	这	通常	尺寸	,	和	棕色的	,	天鹅绒般的	眼睛	—	非常	富有表现力的	—	一个

[lɔːŋ] ['bɑːdi] , [teɪl] , [ænd; ənd] [ɪrz] ,

long	body	,	tail	,	and	ears	,
长的	身体	,	尾巴	,	和	耳朵	,

他体型正常，有着棕色的、天鹅绒般的眼睛——非常有神——身子、尾巴和耳朵都很长。

[kɔːrs] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blækɪʃ] [braʊn] [ænd; ənd] [laɪt] - [tæn] ['kʌlər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [legz] ,

coarse	hair	of	a	blackish	brown	and	light	-	tan	color	,	and	with	short	legs	,
粗	头发	的	一个	黑褐色	棕色的	和	光	-	棕褐色	颜色	,	和	和	短的	腿	,

[nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [streɪt] .

not	particularly	straight	.
不是	特别	直的	.

毛发粗糙，呈黑褐色和浅褐色，腿短，不太直。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːks] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sɪ'vɪr] [aɪ'diːəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

The	ancient	Greeks	,	with	their	severe	ideas	regarding	lines	of	beauty	,
这	古老的	希腊人	,	和	他们的	严重	想法	关于	线条	的	美丽	,

古希腊人对美的标准有着非常严格的观念，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] .

would	not	have	called	him	beautiful	to	the	sight	.
会	不是	有	称为	他	美丽的	到	这	视线	.

我不会说他相貌英俊。

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊks] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] , ['veri]

But	,	notwithstanding	his	looks	,	he	was	,	to	all	who	knew	him	well	,	very
但	,	虽然	他的	看起来	,	他	曾是	,	到	全部	WHO	知道	他	出色地	,	非常

['bjuːtɪf(ə)l] ; -

beautiful	;	150
美丽的	;	-

但是，尽管他外表俊美，但所有了解他的人都认为他非常英俊；150

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv] [mɑːrkt] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] ['mɔːrəl] ['kærəktər] .

for	he	was	a	dog	of	marked	intelligence	and	superior	moral	character	.
为了	他	曾是	一个	狗	的	标记	智力	和	优越的	道德	特点	.

因为他是一只智力超群、品德高尚的狗。

[soʊ] [faɪn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] [ðæt] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd]['keɪnaɪn] -

So	fine	was	his	sense	of	integrity	that	a	most	delicious	and	canine	-
所以	美好的	曾是	他的	感觉	的	正直	那	一个	最多	可口的	和	犬类	-

['temptɪŋ] [boʊn] [maɪt] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [fɔːr; fər] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

tempting	bone	might	remain	within	his	reach	for	days	without	his	touching	it	,
诱人的	骨	可能	保持	之内	他的	抵达	为了	天	没有	他的	接触	它	,

他的正直感如此之强，以至于一块极其美味、对狗狗极具诱惑力的骨头，可能在他触手可及的地方放上好几天，他都不会碰它。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['evər][soʊ] ['hʌŋgri] .

no	matter	if	he	were	ever	so	hungry	.
不	事情	如果	他	是	曾经	所以	饥饿的	.

无论他多么饥饿。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['deɪli] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [kə'menst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] .

His	usual	daily	occupation	commenced	with	a	very	early	walk	with	his	master	.
他的	通常	日常的	职业	开始	和	一个	非常	早期的	走	和	他的	掌握	.

他每天的例行活动是从很早的时候和主人一起散步开始的。

[ðen] , [ɪn]['regjələr]['ɔːrdər] , ['æftər][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [gests] [hæd; həd] ['brekfəstid] ,

Then	,	in	regular	order	,	after	the	family	and	guests	had	breakfasted	,
然后	,	在	常规的	命令	,	后	这	家庭	和	客人	有	早餐	,

然后，按照惯例，在家人和客人们用完早餐后，

[ðə; ði] ['bʌtlər] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['næpkɪn] , ['foʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [rɪŋ] ,

the	butler	would	give	him	his	napkin	,	folded	in	his	own	private	ring	,
这	管家	会	给	他	他的	餐巾	,	折叠	在	他的	自己的	私人的	戒指	,

管家会把自己的餐巾叠好，放在他专属的餐巾环里递给他。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

which	he	would	carry	from	the	dining	-	room	to	the	kitchen	,
哪个	他	会	携带	从	这	用餐	-	房间	到	这	厨房	,

他会把这些东西从餐厅搬到厨房。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [spred] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] , ['slaɪtli] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,

where	it	would	be	spread	upon	a	table	,	slightly	raised	from	the	floor	,
在哪里	它	会	是	传播	之上	一个	桌子	,	轻微地	提高	从	这	地面	,

它会被摊放在一张略微离地的桌子上。

[ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

arranged	for	serving	his	food	.
安排	为了	服务	他的	食物	.

安排人给他送餐。

['æftər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] , [hɪz; ɪz]['næpkɪn] [wʊd] [biː; bi][ˌriː'foʊldɪd] ,

After	the	morning	meal	had	been	eaten	,	his	napkin	would	be	refolded	,
后	这	早晨	一顿饭	有	到过	吃	,	他的	餐巾	会	是	重新折叠	,

早餐过后，他会重新叠好餐巾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌtlər] .

and	he	would	return	it	to	the	butler	.
和	他	会	返回	它	到	这	管家	.

然后他会把它还给管家。

[ðə; ði] [seɪm] [ruːˈtiːn] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈpiːtɪd] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .

The	same	routine	was	always	repeated	for	dinner	.
这	相同的	常规	曾是	总是	重复	为了	晚餐	.

晚餐总是重复同样的流程。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [ˈiːvnɪŋ] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [wʌz; wəz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , of151

His	time	until	evening	,	if	possible	,	was	devoted	to	his	master	,	of151
他的	时间	直到	晚上	,	如果	可能的	,	曾是	奉献	到	他的	掌握	,	of151

如果可能，他直到晚上都把时间奉献给他的主人，151

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [fɑːnd] ,

whom	he	was	exceedingly	fond	,
谁	他	曾是	非常	喜爱	,

他非常喜爱她，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gests] [wen] [toʊld][tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][hɪz; ɪz]

but	he	would	sometimes	walk	with	the	guests	when	told	to	do	so	by	his
但	他	会	有时	走	和	这	客人	什么时候	讲述	到	做	所以	经过	他的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

但有时，当他的主人吩咐他这样做时，他也会陪同客人一起散步。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [əˈpiːld] [wen] [ɪnˈvaɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌprɑːməˈneɪd] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

to	whom	he	always	appealed	when	invited	for	a	promenade	by	a	stranger	.
到	谁	他	总是	上诉	什么时候	受邀	为了	一个	长廊	经过	一个	陌生人	.

当陌生人邀请他散步时，他总是向他求助。

['evri] [deɪ] , ['æftər] ['dɪnər] , [wen] [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [gests] [hæd; həd] [əˈsembld] [ɪn][ðə; ði]

Every	day	,	after	dinner	,	when	the	family	and	guests	had	assembled	in	the
每一个	天	,	后	晚餐	,	什么时候	这	家庭	和	客人	有	组装	在	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

drawing	-	room	,
绘画	-	房间	,

每天晚饭后，当家人和客人们聚集在客厅时，

“ [mæks] ” [wʊd] [ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['regjələr] ['deɪli] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,

“	Max	”	would	insist	upon	giving	his	regular	daily	exhibition	,
〃	最大限度	〃	会	坚持	之上	给予	他的	常规的	日常的	展览	,

“Max”会坚持进行他每天的例行表演，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [piːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌimpɔːˈtjuːnətiz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd]

and	there	was	no	peace	from	his	importunities	until	he	had	completed
和	那里	曾是	不	和平	从	他的	纠缠	直到	他	有	完全的

[ðə; ði]['juːʒuəl] [pərˈfɔːrməns] .

the	usual	performance	.
这	通常	表现	.

直到他完成惯常的表演，他的纠缠才肯罢休。

[hɪz; ɪz]['mæstər] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [wɪtʃ] , [ɪn]

His	master	always	carried	with	him	from	the	dinner	table	a	biscuit	which	,	in
他的	掌握	总是	携带	和	他	从	这	晚餐	桌子	一个	饼干	哪个	,	在

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

the	drawing	-	room	,
这	绘画	-	房间	,

他的主人总是从餐桌上带走一块饼干，然后，在客厅里，

[hiː; hi] [wʊd] [hoʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] : “ [mæks] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

he	would	hold	up	and	say	:	“	Max	,	I	have	a	biscuit	for	you	.
他	会	抓住	向上	和	说	:	“	最大限度	,	我	有	一个	饼干	为了	你	.

他会举起手说：“麦克斯，我给你准备了一块饼干。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dæns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ?

Can't	you	give	us	a	little	dance	and	a	song	?
不能	你	给	我们	一个	小的	舞蹈	和	一个	歌曲	?

你能不能给我们跳个舞，唱首歌?

” [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [wʊd] [kə'mens] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [fiːt] ,

”	Whereupon	he	would	commence	to	turn	around	upon	his	hind	feet	,
”	于是	他	会	开始	到	转动	大约	之上	他的	后	脚	,

于是他开始用后腿转身，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['doʊlf(ə)l]

at	the	same	time	doing	his	best	in	the	direction	of	singing	a	very	doleful
在	这	相同的	时间	正在做	他的	最好的	在	这	方向	的	歌唱	一个	非常	悲伤的

[sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

sort	of	a	song	,
种类	的	一个	歌曲	,

与此同时，他竭尽全力地演唱一首非常悲伤的歌曲。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [greɪv] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] abnormal152

all	the	while	looking	exceedingly	grave	,	the	result	of	his	abnormal152
全部	这	尽管	寻找	非常	严重	,	这	结果	的	他的	abnormal152

他神情极其严肃，这是他异常152的结果

['efərt] .

effort	.
努力	.

努力。

[ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['kɑːmɪk(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz]

This	part	of	the	daily	programme	was	so	exceedingly	comical	that	it	always
这	部分	的	这	日常的	程序	曾是	所以	非常	滑稽	那	它	总是

[ɪk'saɪtɪd] [ʌn'baʊndɪd] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

excited	unbounded	applause	from	the	audience	.
兴奋的	无界	掌声	从	这	观众	.

每日节目的这一部分非常滑稽，总是能赢得观众的热烈掌声。

[ðə; ði] [dæns] [wʊd] [goʊ] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mæstər] [kɔːld] [aʊt] “ [ɪ'nʌf] ,

The	dance	would	go	on	until	the	master	called	out	“	enough	,
这	舞蹈	会	去	在	直到	这	掌握	称为	出去	“	足够的	,

舞蹈会一直持续到师傅喊“够了”为止。

” [wen] [ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [wʊd] [stɑːp] [ænd; ənd] [lʊk] [im'plɔːriŋli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [feɪs] ,

”	when	the	performer	would	stop	and	look	imploringly	into	his	master's	face	,
”	什么时候	这	演员	会	停止	和	看	恳求地	进入	他的	硕士学位	脸	,

“当表演者停下来，恳求地望着他的主人时，

[æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ,

as	if	asking	him	if	he	might	continue	the	performance	,
作为	如果	问	他	如果	他	可能	继续	这	表现	,

仿佛在问他是否可以继续表演，

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪərɪŋ] , [ə'kʌmpənid]

which	consisted	of	his	master	going	through	the	motion	of	firing	,	accompanied
哪个	由……组成	的	他的	掌握	去	通过	这	运动	的	射击	,	伴随

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [pæst] ,

with	a	noise	which	passed	,
和	一个	噪音	哪个	通过了	,

其中包括他的主人做出开枪的动作，伴随着一声响动，然后就过去了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːgɪʃ] [maɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] ,

in	the	doggish	mind	,	for	the	explosion	of	a	gun	,
在	这	狗	头脑	,	为了	这	爆炸	的	一个	枪	,

在狗的思维里，枪声响起，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['æktər][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [ə'pærəntli] [ded] , [wɪð; wɪθ] [aɪz]

and	was	a	signal	for	the	actor	to	fall	down	apparently	dead	,	with	eyes
和	曾是	一个	信号	为了	这	演员	到	落下	向下	显然	死的	,	和	眼睛

['fɜːrmli] [kloʊzd] ,

firmly	closed	,
牢牢	关闭	,

这似乎是给演员的信号，让他倒地身亡，双眼紧闭。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] .

and	keeping	perfectly	quiet	.
和	保持	完美	安静的	.

并且保持绝对安静。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] .

In	this	position	he	would	remain	until	his	master	told	him	to	come	to	life	.
在	这	位置	他	会	保持	直到	他的	掌握	讲述	他	到	来	到	生活	.

他将保持这个姿势，直到他的主人命令他复活。

[ðə; ði] ['bɪskɪt] [wʊd] [ðen] [biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [end] [iːtʃ] ['deɪz] [wɜːrk] , [baɪ]

The	biscuit	would	then	be	given	him	,	and	that	would	end	each	day's	work	,	by
这	饼干	会	然后	是	给定	他	,	和	那	会	结尾	每个	天	工作	,	经过

[wɪtʃ] [hiː; hi] ,

which	he	,
哪个	他	,

然后，他会得到一块饼干，这便结束了他每天的工作，他每天的工作就这样结束了。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɜːr] , [bi'liːvd] [hiː; hi] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] .

we	may	infer	,	believed	he	earned	his	daily	bread	.
我们	可能	推断	,	相信	他	获得	他的	日常的	面包	.

我们可以推断，他相信自己能挣到每日所需的食物。

[wɪð; wɪθ] ['pæsɪŋ] [taɪm] [maɪ]['lɪt(ə)l] friend153

With	passing	time	my	little	friend153
和	通过	时间	我的	小的	friend153

随着时间的推移，我的小朋友153

[tʊk] [ɑːn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][end] , [bɪ'keɪm] ['toʊtəli]

took	on	the	garb	of	age	,	and	,	a	few	years	before	his	end	,	became	totally
采取	在	这	外衣	的	年龄	,	和	,	一个	很少	年	前	他的	结尾	,	成为	完全

[blaɪnd] ,

blind	,
瞎的	,

他渐渐老去，并在去世前几年完全失明。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] [saɪts] [aɪ]['evər] ['witnist] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə]

and	among	the	most	pathetic	sights	I	ever	witnessed	were	his	attempts	to
和	之中	这	最多	可怜的	景点	我	曾经	目击者	是	他的	尝试	到

[siː] [hɪz; ɪz] [frendz] .

see	his	friends	.
看	他的	朋友们	.

我所见过的最令人心酸的景象之一，就是他试图见朋友的种种努力。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː]

I	had	been	so	many	times	at	his	home	that	he	had	come	to	know	me
我	有	到过	所以	许多	时代	在	他的	家	那	他	有	来	到	知道	我

['ɔːlmoʊst][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

almost	as	one	of	the	family	,
几乎	作为	一	的	这	家庭	,

我去过他家很多次，他几乎把我当成了家人一样认识。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['vɪzɪt] , ['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːs] [ʌv; əv] [saɪt] ,

and	at	each	visit	,	after	his	loss	of	sight	,
和	在	每个	访问	,	后	他的	损失	的	视线	,

在他失明后的每次就诊中，

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [wen] ['rekəgnaiziŋ] [maɪ] [vɔɪs] ,

as	the	carriage	drove	up	to	the	front	door	,	when	recognizing	my	voice	,
作为	这	运输	驾驶	向上	到	这	正面	门	,	什么时候	识别	我的	嗓音	,

马车驶到前门时，车夫认出了我的声音。

[æz; əz][aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

as	I	spoke	to	his	master	,
作为	我	辐	到	他的	掌握	,

当我与他的主人交谈时，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][wæg][ˌem 'iː][ə; eɪ]

he	would	put	his	paws	upon	the	steps	of	the	carriage	and	wag	me	a
他	会	放	他的	爪子	之上	这	步骤	的	这	运输	和	摇摆	我	一个

['hɑːrti] ['welkəm] ,

hearty	welcome	,
爽朗	欢迎	,

他会把爪子搭在马车台阶上，摇着尾巴热情地欢迎我。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

at	the	same	time	trying	his	best	to	see	me	.
在	这	相同的	时间	尝试	他的	最好的	到	看	我	.

与此同时，他竭尽全力想见我。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ['endɪd] [ɪn] [noʊ'vembər] , - , [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['berid] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ə; eɪ] ['gɑːrdn]

His	career	ended	in	November	,	1883	,	when	his	master	buried	him	near	a	garden
他的	职业	结束	在	十一月	,	-	,	什么时候	他的	掌握	埋葬	他	靠近	一个	花园

[geɪt] ,

gate	,
门	,

他的职业生涯于1883年11月结束，当时他的主人将他埋葬在花园门口附近。

[pʊt] [ə; eɪ] [niːt] ['waɪər] [fens] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [greɪv] , [ænd; ənd] [plaːntid] ['flaʊərz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] .

put	a	neat	wire	fence	around	his	grave	,	and	planted	flowers	over	his	remains	.
放	一个	整洁的	金属丝	栅栏	大约	他的	严重	,	和	已种植	花朵	超过	他的	遗迹	.

人们在他的坟墓周围架起了整齐的铁丝网，并在他的遗骸上种上了鲜花。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['tɑːdɪŋtən] [wɪl] [faɪnd] [ɪm'bedɪd] ['ɪntuː]

And	now	those	who	may	chance	to	go	to	Toddington	will	find	embedded	into
和	现在	那些	WHO	可能	机会	到	去	到	托丁顿	将要	寻找	嵌入式	进入

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɑːrb(ə)l][slæb] ,

the	garden	wall	a	handsome	marble	slab	,
这	花园	墙	一个	英俊的	大理石	板	,

如今，凡是偶然来到托丁顿的人，都会发现花园的围墙上镶嵌着一块漂亮的大理石板。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrtʃueri] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɜːrs] [kəm'poʊzd] by154

with	a	mortuary	inscription	and	a	verse	composed	by154
和	一个	殡仪馆	题词	和	一个	诗	由	by154

墓碑上有铭文和一首由154人创作的诗。

[hɪz; ɪz][kaɪnd]['mæstər] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [rʌnz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

his	kind	master	engraved	upon	it	,	which	runs	as	follows	:
他的	种类	掌握	刻	之上	它	,	哪个	跑步	作为	跟随	:

他仁慈的主人将这句话刻在了上面，内容如下：

“ [mæks]

“	MAX

” 最大限度

“最大限度

[daɪd] , [noʊ'vembər] , - .

Died	,	November	,	1883	.
死亡	,	十一月	,	-	.

逝世于1883年11月。

[ɪf] ['evər][dɔːg] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]

If	ever	dog	deserved	a	tear
如果	曾经	狗	应得的	一个	撕

如果说哪只狗值得流泪的话。

[fɔːr; fər] ['fɑːndnəs] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] ,

For	fondness	and	fidelity	,
为了	喜爱	和	忠诚	,

为了喜爱和忠诚，

[ðæt] ['dɑːrlɪŋ] [wʌn] [laɪz] ['berid] [hɪr]

That	darling	one	lies	buried	here
那	亲爱的	一	谎言	埋葬	这里

那位心爱的人就埋葬在这里。

- [ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti] .

Bemourned	in	all	sincerity	.
-	在	全部	诚意	.

深表哀悼。

” [wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - , [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ]

”	One	bright	morning	in	the	month	of	November	,	1879	,	the	front	door	of	my
”	一	明亮的	早晨	在	这	月	的	十一月	,	-	,	这	正面	门	的	我的

[haʊs] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

house	was	opened	,
房子	曾是	打开	,

“1879年11月的一个阳光明媚的早晨，我家前门被打开了，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] , [ðə; ði][moʊst]

and	there	came	bounding	through	it	and	up	the	flight	of	stairs	,	the	most
和	那里	来了	边界	通过	它	和	向上	这	航班	的	楼梯	,	这	最多

[vɪ'veɪʃəs] ,

vivacious	,
活泼	,

只见一个活泼开朗的人蹦蹦跳跳地穿过房间，上了楼梯，

[kliːn] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ]['lɪt(ə)l][dɔːg] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

clean	,	and	inquiring	little	dog	imaginable	.
干净的	,	和	查询	小的	狗	可以想象的	.

一只干净、好奇心强的小狗，简直无可挑剔。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] ,

As	soon	as	he	arrived	upon	the	second	floor	,
作为	很快	作为	他	到达的	之上	这	第二	地面	,

他一到二楼，

[kɔːlz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

calls	came	to	him	from	several	directions	at	the	same	time	,
呼叫	来了	到	他	从	一些	方向	在	这	相同的	时间	,

他同时接到了来自四面八方的电话，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ;

and	he	did	his	best	to	answer	them	all	at	the	same	moment	;
和	他	做过	他的	最好的	到	回答	他们	全部	在	这	相同的	片刻	;

他竭尽全力，试图同时回答所有问题；

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['fræntɪk][ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd]

all	the	while	barking	and	dancing	around	in	the	most	frantic	and	delighted
全部	这	尽管	叫声	和	跳舞	大约	在	这	最多	疯狂的	和	高兴极了

['mænər] .

manner	.
方式	.

与此同时，它又疯狂又高兴地吠叫着、跳来跳去。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] minutes155

Within	five	minutes155
之内	五	minutes155

五分钟内155

['æftər][hɪz; ɪz][deɪ'bjuː] ,

after	his	début	,
后	他的	首次亮相	,

在他首次亮相之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər]

he	was	perfectly	at	home	and	upon	the	best	of	terms	with	the	entire
他	曾是	完美	在	家	和	之上	这	最好的	的	条款	和	这	全部的

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

他在家里感觉非常自在，和全家人的关系都很好。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] “ [fiz] ,

The	name	of	this	new	member	of	the	family	was	“	Phiz	,
这	姓名	的	这	新的	成员	的	这	家庭	曾是	“	脸	,

这个家庭新成员的名字叫“菲兹”。

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] [pleɪs] [ʌv; əv] [nə'tɪvəti] ['jɔːkʃə] , ['ɪŋglənd] .

”	and	his	alleged	place	of	nativity	Yorkshire	,	England	.
”	和	他的	据称	地方	的	耶稣诞生	约克郡	,	英格兰	.

以及他据称的出生地——英国约克郡。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] ['jɔːkʃə] ['teriər] [ɪn] [dɪ'sent] , [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [bluː]

In	other	words	,	he	was	a	pure	Yorkshire	terrier	in	descent	,	a	mixture	of	blue
在	其他	字	,	他	曾是	一个	纯的	约克郡	梗犬	在	下降	,	一个	混合物	的	蓝色的

,

,
,

换句话说，他是一只纯种约克夏梗犬，血统上是蓝色的，

[laɪt] [greɪ] , [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɪn] ['kʌlər] ;

light	gray	,	and	silver	in	color	;
光	灰色的	,	和	银	在	颜色	;

浅灰色和银色；

[ɪn] [saɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [dɔːg][ʌv; əv] [ðæt] [briːd] , [ænd; ənd] ,

in	size	a	little	larger	than	the	average	dog	of	that	breed	,	and	,
在	尺寸	一个	小的	更大的	比	这	平均的	狗	的	那	品种	,	和	,

体型比该品种的平均犬只略大，而且，

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːg] - ['ekspɜːrt] [frendz] ['ɔːf(ə)n] [ri'mɑːkt] :

as	one	of	his	dog	-	expert	friends	often	remarked	:
作为	一	的	他的	狗	-	专家	朋友们	经常	评论	:

正如他的一位犬类专家朋友经常说的那样：

“ [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːgiɪst] [dɔːgz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz][aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] .

“	He	is	one	of	the	doggiest	dogs	of	his	size	I	have	ever	known	.
”	他	是	一	的	这	狗狗	狗	的	他的	尺寸	我	有	曾经	已知	.

“他是我见过的同等体型中最有狗狗气质的狗狗之一。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [truː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['mænli][ænd; ənd]

”	This	was	literally	true	,	for	there	never	was	a	more	manly	and
”	这	曾是	字面上地	真的	,	为了	那里	绝不	曾是	一个	更多的	男子气概	和

[kə'reɪdʒəs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

courageous	little	animal	.
勇敢	小的	动物	.

“这完全属实，因为从来没有比它更勇敢、更有男子气概的小动物了。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] , [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rekləs] [ˌɪndɪ'skreʃn] ,

In	his	prime	,	his	bravery	was	far	beyond	the	point	of	reckless	indiscretion	,
在	他的	主要的	,	他的	勇敢	曾是	远的	超过	这	观点	的	鲁莽	轻率	,

在他年华鼎盛时期，他的勇气远远超过了鲁莽轻率的程度。

[ænd; ənd]['eni] [dɔːg] [huːz] [ə'pɪrəns] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'tæk]

and	any	dog	whose	appearance	did	not	happen	to	please	him	,	he	would	attack
和	任何	狗	谁	外貌	做过	不是	发生	到	请	他	,	他	会	攻击

,

,

,

任何长相不合他心意的狗，他都会攻击。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɑːrdʒ] , [ɔːr] ['ʌndər] [wʌt] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

no	matter	how	large	,	or	under	what	disadvantageous	circumstances	.
不	事情	如何	大的	,	或者	在下面	什么	不利	情况	.

无论规模多大，或者在多么不利的情况下。

[ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rʌf] ['tʌmblz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [baɪ] the156

The	severe	shakings	and	rough	tumbles	of	to	-	day	were	forgotten	by	the156
这	严重	摇晃	和	粗糙的	翻滚	的	到	-	天	是	被遗忘的	经过	the156

今天发生的剧烈摇晃和颠簸已被156人遗忘。

['mɔːroʊ] , [wɪtʃ] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['evər] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ɪn'kaʊntər] .

morrow	,	which	found	him	ever	ready	for	a	new	encounter	.
明天	,	哪个	成立	他	曾经	准备好	为了	一个	新的	遇到	.

第二天，他依然时刻准备着迎接新的挑战。

[ðə; ði] [red] - ['letər] [ɪ'vents] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [laɪf] [ə'kɜːrd] [ɪn] ['mædɪsn] [skwer] ,

The	red	-	letter	events	in	his	active	life	occurred	in	Madison	Square	,
这	红色的	-	信	活动	在	他的	积极的	生活	发生	在	麦迪逊	正方形	,

他一生中最重要的事件都发生在麦迪逊广场花园。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['entər] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kætəpʌlt] ;

which	he	would	enter	as	though	shot	from	a	catapult	;
哪个	他	会	进入	作为	尽管	射击	从	一个	弹射	;

他会像被弹射器发射出去一样冲进去；

[ænd; ənd][woʊ][ʌv; əv] [wəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [pleˈθɑːrɪk] [pʌg] [wɪtʃ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə]

and	woe	of	woes	to	the	unfortunate	plethoric	pug	which	might	happen	to
和	悲哀	的	烦恼	到	这	不幸	过剩的	哈巴狗	哪个	可能	发生	到

[pæs] [hɪz; ɪz] [wei] !

pass	his	way	!
经过	他的	方式	!

而那些不幸路过他面前的肥胖哈巴狗，将会遭遇无尽的厄运！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['stuːpɪd][ænd; ənd] ['helpləs]

It	was	his	habit	when	he	saw	one	of	these	stupid	and	helpless
它	曾是	他的	习惯	什么时候	他	锯	一	的	这些	愚蠢的	和	无助

[ʌn'fɔːrtʃənət] [tuː; tə] “ [rɪŋ] [ɑːn] [fʊl] [stiːm] [ænd; ənd] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] [hed] - [ɑːn][mɪd] - [ʃɪps] .

unfortunates	to	“	ring	on	full	steam	and	board	him	head	-	on	mid	-	ships	.
不幸的	到	”	戒指	在	满的	蒸汽	和	木板	他	头	-	在	中	-	船舶	.

每当他看到这些愚蠢无助的不幸者时，他的习惯就是“全速前进，从船的中间位置冲上去”。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] ,

”	For	a	few	seconds	after	the	coming	together	,
”	为了	一个	很少	秒	后	这	未来	一起	,

“在相遇后的几秒钟内，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [kwɪk] ['muːvɪŋ] [legz] , [teɪlz] , [ænd; ənd]

there	would	be	visible	a	comical	mixture	of	quick	moving	legs	,	tails	,	and
那里	会	是	可见的	一个	滑稽	混合物	的	快的	移动	腿	,	尾巴	,	和

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

可以看到腿、尾巴和耳朵快速移动，形成滑稽的组合。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fræntɪk] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [pʌg] [tuː; tə] [i'mɪt] [ə; eɪ] ['wiːzi]

and	a	frantic	attempt	on	the	part	of	the	astonished	pug	to	emit	a	wheezy
和	一个	疯狂的	试图	在	这	部分	的	这	惊讶	哈巴狗	到	发射	一个	喘息

[saʊnd] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,

sound	of	alarm	,
声音	的	警报	,

惊恐万分的哈巴狗拼命想要发出嘶哑的惊叫声。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][moʊst]['æbdʒekt] [səb'mɪʃ(ə)n] .

followed	by	a	condition	of	most	abject	submission	.
随后	经过	一个	状况	的	最多	卑贱	提交	.

随后是绝对的臣服。

“ [fiz] , ” ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] , [hed] [ɪ'rekt] ,

“	Phiz	,	”	standing	over	the	prostrate	body	of	his	victim	,	head	erect	,
”	脸	,	”	常设	超过	这	前列腺	身体	的	他的	受害者	,	头	直立	,

“菲兹，”他站在受害者倒地的尸体旁，头高高昂着。

[teɪl] [ænd; ənd] [ɪrz] ['stɪfnd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['dɔːgɪʃ] ['vænəti]

tail	and	ears	stiffened	with	pride	of	victory	,	made	a	picture	of	doggish	vanity
尾巴	和	耳朵	僵硬	和	自豪	的	胜利	,	制成	一个	图片	的	狗	虚荣

, [wʌns] [siːn] ,

,	once	seen	,
,	一次	已见	,

尾巴和耳朵因胜利而骄傲地竖起，构成了一幅狗自负的画面，一旦看到，便令人不寒而栗。

['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

never	to	be	forgotten	.
绝不	到	是	被遗忘的	.

永不遗忘。

[ðiːz] [siːnz] , in157

These	scenes	,	in157
这些	场景	,	in157

这些场景，在157

[ðə; ði] [wɔːrm] ['siːz(ə)n] , [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] ['deɪli] [ə'kɜːrəns] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃə'grɪn] [ʌv; əv]

the	warm	season	,	were	almost	of	daily	occurrence	,	much	to	the	chagrin	of
这	温暖的	季节	,	是	几乎	的	日常的	发生	,	很多	到	这	懊恼	的

['meni] [pʌg] - ['lʌvɪŋ] [deɪmz] .

many	pug	-	loving	dames	.
许多	哈巴狗	-	爱	女士们	.

温暖的季节几乎每天都会发生，这让许多喜爱巴哥犬的女士们非常懊恼。

“ [fiz] ” ['oʊnli] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [pʌg] ([fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [noʊn]

“	Phiz	”	only	amused	himself	with	the	innocent	pug	(	for	he	never	was	known
“	脸	”	仅有的	觉得好笑	他自己	和	这	清白的	哈巴狗	(	为了	他	绝不	曾是	已知

[tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [baɪt] [wʌn]) ,

to	offer	to	bite	one	)	,
到	提供	到	咬	一	)	,

“菲兹”只是拿这只无辜的哈巴狗取乐（因为他从来没有主动去咬过狗），

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sævɪdʒli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌdiːte'steɪʃn]

but	he	was	always	savagely	in	earnest	in	his	demonstrations	of	detestation
但	他	曾是	总是	野蛮地	在	认真	在	他的	示威游行	的	憎恶

[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] - ['meɪkɪŋ] ,

of	the	face	-	making	,
的	这	脸	-	制作	,

但他对做鬼脸的行为总是表现出极其强烈的厌恶之情。

['evər] - [jelɪŋ] ['ævərɪdʒ] [striːt] [smɔːl] [bɔɪ] .

ever	-	yelling	average	street	small	boy	.
曾经	-	大喊	平均的	街道	小的	男生	.

总是大喊大叫的普通街头小男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['speʃ(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndər'saɪzd] ['bʊtʃɚz] [ænd; ənd] ['groʊsɚz]

And	he	had	no	special	love	for	the	undersized	butcher's	and	grocer's
和	他	有	不	特别的	爱	为了	这	矮小	肉铺	和	杂货店

[ə'sɪstənt] ,

assistant	,
助手	,

他对那个身材矮小的肉铺和杂货店的助手并没有什么特别的喜爱。

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪ'leɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]

whom	he	delighted	to	attack	whenever	he	could	waylay	them	in	a	dark
谁	他	高兴极了	到	攻击	每当	他	可以	路障	他们	在	一个	黑暗的

['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [frʌnt] ['beɪsmənt] [hɔːl] .

passage	between	the	kitchen	and	front	basement	hall	.
通道	之间	这	厨房	和	正面	地下室	大厅	.

只要有机会，他就会趁着厨房和地下室前厅之间的黑暗通道伏击他们，并对他们发起攻击。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'tæks] [wɜːr; wər][soʊ] ['sʌd(ə)n] , [fɪrs] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

Some	of	these	attacks	were	so	sudden	,	fierce	,	and	unexpected	,
一些	的	这些	攻击	是	所以	突然	,	凶猛的	,	和	意外	,

有些袭击事件发生得如此突然、猛烈且出乎意料，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [snɑːlz] [ænd; ənd] [bɑːks] ,

and	were	attended	with	such	a	volume	of	snarls	and	barks	,
和	是	参加	和	这样的	一个	体积	的	咆哮	和	树皮	,

随之而来的是一片咆哮和吠叫声。

[ðæt] [ðə; ði] ['groʊsɚz] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][drɑːp][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [egz] ,

that	the	grocer's	boy	had	been	known	to	drop	his	basket	of	eggs	,
那	这	杂货店	男生	有	到过	已知	到	降低	他的	篮子	的	鸡蛋	,

据说杂货店的男孩曾多次把鸡蛋篮掉在地上。

[ænd; ənd] [rʌn] [æz; əz] [ɪf] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [biːst] [ʌv; əv][hjuːdʒ][daɪ'menʃ(ə)nz] .

and	run	as	if	pursued	by	a	terrible	beast	of	huge	dimensions	.
和	跑步	作为	如果	追击	经过	一个	糟糕的	兽	的	巨大的	方面	.

像被一头体型巨大的可怕野兽追赶一样奔跑。

[æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [tʊk] on158

As	the	subject	of	this	sketch	took	on158
作为	这	主题	的	这	草图	采取	on158

这幅素描的主题是158

[ə'dɪʃən(ə)l] ['jɪrz] , [hiː; hi] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

additional	years	,	he	accumulated	much	knowledge	,	and	,
额外的	年	,	他	积累	很多	知识	,	和	,

在接下来的几年里，他积累了许多知识，并且

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks] ,

by	the	time	he	had	accomplished	the	mature	age	of	six	,
经过	这	时间	他	有	完成	这	成熟	年龄	的	六	,

到他六岁时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [waɪz] [ðæn; ðən] ['eni] ['sɜːrpənt][ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd]['evər] [noʊn] .

he	was	far	more	wise	than	any	serpent	the	writer	had	ever	known	.
他	曾是	远的	更多的	明智的	比	任何	蛇	这	作家	有	曾经	已知	.

他比作者所认识的任何一条蛇都要睿智得多。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [trɪks] , [nɔːr][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['eni] ['mænər]

He	had	never	been	taught	to	perform	tricks	,	nor	had	been	in	any	manner
他	有	绝不	到过	教授	到	履行	技巧	,	也不	有	到过	在	任何	方式

[treɪnd] ,

trained	,
受过训练	,

他从未被教过表演杂技，也没有接受过任何形式的训练。

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]

but	by	his	own	observation	he	had	managed	to	pick	up	a	world	of
但	经过	他的	自己的	观察	他	有	管理	到	挑选	向上	一个	世界	的

['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

useful	information	,
有用	信息	,

但他通过自己的观察，已经收集到了大量有用的信息。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

which	proved	of	great	value	to	him	.
哪个	已证实	的	伟大的	价值	到	他	.

这对他的帮助非常大。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kwaɪərmənts] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] , [ɪn][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]

Among	his	acquirements	he	had	learned	how	to	make	known	,	in	an	original
之中	他的	收购	他	有	学习	如何	到	制作	已知	,	在	一个	原来的

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['mænər] ,

and	intelligent	manner	,
和	聪明的	方式	,

他所掌握的技能之一是能够以独创而巧妙的方式表达出来。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [bred] [dɔːg] .

all	the	wants	of	a	well	-	bred	dog	.
全部	这	想要	的	一个	出色地	-	繁殖	狗	.

具备一只优秀犬种应有的所有需求。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ɔːr] [daʊn] [sterz] ,

He	could	tell	those	around	him	when	he	desired	to	go	up	or	down	stairs	,
他	可以	告诉	那些	大约	他	什么时候	他	想要的	到	去	向上	或者	向下	楼梯	,

他能告诉周围的人他想上楼还是下楼。

[kɔːl] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] [ɔːr] [fuːd] , [æsk] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ,

call	for	water	or	food	,	ask	to	go	out	,
称呼	为了	水	或者	食物	,	问	到	去	出去	,

喊着要水或食物，要求外出，

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt]

and	give	a	note	of	warning	when	a	stranger	was	coming	up	the	street
和	给	一个	笔记	的	警告	什么时候	一个	陌生人	曾是	未来	向上	这	街道

[steps] ,

steps	,
步骤	,

当陌生人走上街边台阶时，要提前发出警告。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [bɑːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪk] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	he	was	never	known	to	bark	at	the	like	approach	of	one	of	the
但	他	曾是	绝不	已知	到	吠	在	这	喜欢	方法	的	一	的	这

['fæməli] [ɔːr] [ə; eɪ] [frend] .

family	or	a	friend	.
家庭	或者	一个	朋友	.

但他从未对家人或朋友的类似举动吠叫过。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'dɪvɪˌetɪŋ] ['kʌstəmz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv]

One	of	his	undeviating	customs	was	the	morning	call	at	the	chambers	of
一	的	他的	毫不偏离	海关	曾是	这	早晨	称呼	在	这	房间	的

his159

his159
his159

他始终如一的习惯之一是每天早上到他159号办公室的办公室接见他。

['mæstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

master	and	his	mistress	,
掌握	和	他的	情妇	,

主人和他的情妇，

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [fɜːrst] [meɪk] [hɪm'self] [noʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [skrætʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .

when	he	would	first	make	himself	known	by	a	very	delicate	scratch	upon	the	door	.
什么时候	他	会	第一的	制作	他自己	已知	经过	一个	非常	精美的	划痕	之上	这	门	.

他第一次出现时，会在门上轻轻地挠一下，以此表明自己的身份。

[ɪf] [nɑːt] ['ænsər] , [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vɪgərəs] [skrætʃ] ; [stɪl] [noʊ] [rɪ'spɑːns] ,

If	not	answered	,	then	another	and	more	vigorous	scratch	;	still	no	response	,
如果	不是	回答	,	然后	其他	和	更多的	蓬勃	划痕	;	仍然	不	回复	,

如果没反应，就再用力挠一下；还是没反应。

[ðen] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊpənd]

then	a	gentle	bark	of	interrogation	,	and	then	,	if	the	door	was	not	opened
然后	一个	温和的	吠	的	审讯	,	和	然后	,	如果	这	门	曾是	不是	打开

,

,
,

然后是一声轻柔的询问吠叫，如果门没有打开，

[wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [moʊst] [kə'mændɪŋ] [fʊl] - [vɔɪst] [bɑːrk] , ['seɪɪŋ] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] :

would	come	a	most	commanding	full	-	voiced	bark	,	saying	as	plainly	as	possible	:
会	来	一个	最多	指挥	满的	-	配音	吠	,	说	作为	显然	作为	可能的	:

一声洪亮而威严的咆哮即将响起，语气尽可能清晰：

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] ?

“	Why	don't	you	let	me	in	?
“	为什么	不	你	让	我	在	?

“为什么不让我进去？”

" [ðiːz] [grə'deiʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lesər] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [ɪn] ['efərt] [ænd; ənd] [toʊnz] ,

"	These	gradations	from	the	lesser	to	the	greater	in	effort	and	tones	,
"	这些	渐变	从	这	较少	到	这	更大的	在	努力	和	音调	,

"这些从较小到较大的努力和语气上的渐变，

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] ,

all	in	the	direction	of	asking	for	a	certain	thing	,
全部	在	这	方向	的	问	为了	一个	肯定	事物	,

一切都是为了索取某样东西，

[pruːvz] [kən'kluːsɪvli] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['paʊɝz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] [ə; eɪ]

proves	conclusively	the	presence	of	powers	to	reason	developed	to	a
证明	最终	这	在场	的	权力	到	原因	发达	到	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] .

considerable	degree	.
大量	程度	.

这确凿地证明了推理能力已经发展到相当高的程度。

" [fiz] " [wʌz; wəz] ['selfɪʃli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [θriː] [θɪŋz] : [ə; eɪ] [wɔːk] , [kæts]['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd][dɔːgz]

"	Phiz	"	was	selfishly	interested	in	three	things	:	a	walk	,	cats	generally	,	and	dogs
"	脸	"	曾是	自私地	感兴趣的	在	三	事物	:	一个	走	,	猫	一般来说	,	和	狗

[pər'tɪkjələrli] ;

particularly	;
特别	;

"菲兹"自私地只对三件事感兴趣：散步、猫（一般而言）和狗（尤其如此）；

[ænd; ənd][noʊ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðiːz] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

and	no	conversation	relating	to	these	could	take	place	in	his	presence
和	不	对话	相关	到	这些	可以	拿	地方	在	他的	在场

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [ə'tenʃ(ə)n] .

without	exciting	his	active	attention	.
没有	激动人心	他的	积极的	注意力	.

任何与这些话题有关的谈话，只要在他面前进行，都会引起他的积极关注。

[wen] [ðiːz] ['sʌbdʒekts][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] [hiː; hi] [wʊd] leave160

When	these	subjects	were	being	discussed	he	would	leave160
什么时候	这些	主题	是	存在	讨论	他	会	leave160

当讨论这些话题时，他会离开160

[hɪz; ɪz] [kaʊtʃ]

his	couch
他的	长椅

他的沙发

[ænd; ənd][goʊ][frʌm; frəm][wʌn] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəlɪst] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn]

and	go	from	one	conversationalist	to	another	,	looking	up	into	their	faces	in
和	去	从	一	健谈者	到	其他	,	寻找	向上	进入	他们的	面孔	在

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'kwɪzətɪv] ['mænər] ,

the	most	inquisitive	manner	,
这	最多	好奇	方式	,

然后从一个谈话对象走到另一个谈话对象面前，用最好奇的眼神仰望着他们的脸。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ment(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

all	the	while	making	a	great	mental	effort	to	understand	exactly	what	they	were
全部	这	尽管	制作	一个	伟大的	精神的	努力	到	理解	确切地	什么	他们	是

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

与此同时，他还在努力集中注意力去理解他们到底在说什么。

[hɪz; ɪz][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wʊd] [ə'kɜːr] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen]

His	most	remarkable	manifestations	of	intelligence	would	occur	at	the	time	when
他的	最多	卓越	表现	的	智力	会	发生	在	这	时间	什么时候

[hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][hoʊm][fɔːr; fər][ðer; ðər]['juːʒuəl]

his	master	and	mistress	were	about	to	leave	their	home	for	their	usual
他的	掌握	和	情妇	是	关于	到	离开	他们的	家	为了	他们的	通常

['sʌmər] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] .

summer	absence	of	about	six	months	.
夏天	缺席	的	关于	六	几个月	.

他最杰出的智慧表现，往往发生在他主人和女主人即将离开家，开始他们通常长达六个月的暑假旅行的时候。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'keɪʒənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə]

On	the	first	two	or	three	occasions	of	this	kind	he	came	to	the	carriage	to
在	这	第一的	二	或者	三	场合	的	这	种类	他	来了	到	这	运输	到

[wæg][ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] .

wag	a	good	-	bye	.
摇摆	一个	好的	-	再见	.

前两三次遇到这种情况，他都会走到马车旁摇旗告别。

['leɪtər][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [ˌprepə'reɪʃnz] [ment]

Later	he	must	have	arrived	at	the	conclusion	that	certain	preparations	meant
之后	他	必须	有	到达的	在	这	结论	那	肯定	准备工作	意思是

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

a	long	period	of	loneliness	for	him	,
一个	长的	时期	的	孤独	为了	他	,

后来他肯定得出结论：某些准备工作意味着他将面临一段漫长的孤独时期。

[ænd; ənd] [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] “ ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ə'weɪ] ” [ænd; ənd] ['pækɪŋ]

and	then	,	from	the	commencement	of	“	putting	things	away	”	and	packing
和	然后	,	从	这	开始	的	“	推杆	事物	离开	”	和	包装

[bɑːksɪz] ,

boxes	,
盒子	,

然后，就从“整理物品”和打包箱子开始，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪr] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'dʒektɪd] — [noʊ] [mɔːr] ['tʃɪri] [bɑːks] [ænd; ənd] ['frɪski] [wægz] ,

he	would	appear	very	much	dejected	—	no	more	cheery	barks	and	frisky	wags	,
他	会	出现	非常	很多	垂头丧气	—	不	更多的	欢快的	树皮	和	活泼的	摇尾巴	,

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

but	,	on	the	contrary	,
但	,	在	这	相反	,

他会显得非常沮丧——不再欢快地吠叫和摇尾巴，而是相反，

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [greɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , -

he	would	show	great	depression	of	spirits	,	and	,	finally	,	161
他	会	展示	伟大的	沮丧	的	烈酒	,	和	,	最后	,	-

他会表现出极度沮丧，最后，161

[wen] [ðə; ði][taɪm] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ,

when	the	time	arrived	for	the	carriage	and	for	carrying	out	the	baggage	,
什么时候	这	时间	到达的	为了	这	运输	和	为了	携带	出去	这	行李	,

到了该乘车和搬运行李的时候，

“ [fiz] ” [wʊd] [haɪd][ɪn][sʌm; səm][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [pleɪs] , [ðer; ðər][tuː; tə] [nɜːrs] [hɪz; ɪz] [griːf]

“	Phiz	”	would	hide	in	some	out	-	of	-	the	-	way	place	,	there	to	nurse	his	grief
“	脸	”	会	隐藏	在	一些	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	,	那里	到	护士	他的	悲伤

, [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] .

,	undisturbed	and	unseen	.
,	未受干扰	和	看不见	.

“菲兹”会躲在某个偏僻的地方，独自疗伤，不被打扰，也不被人看见。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [riːtʃt] [ðə; ði][raɪp][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['fʌŋkʃnz]

The	subject	of	this	sketch	reached	the	ripe	old	age	of	eleven	with	all	functions
这	主题	的	这	草图	达到	这	成熟	老的	年龄	的	十一	和	全部	函数

[ænd; ənd] ['fækltiz] [ˌʌnɪm'perd] ,

and	faculties	unimpaired	,
和	学院	未受损	,

这幅素描的主人公活到了十一岁高龄，各项机能和能力都完好无损。

[seɪv] [saɪt] , [wɪtʃ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [əb'skjuəd] .

save	sight	,	which	,	we	are	compelled	to	record	,	was	totally	obscured	.
节省	视线	,	哪个	,	我们	是	被迫	到	记录	,	曾是	完全	模糊不清	.

除了视力之外，我们不得不记录，视力完全被遮蔽了。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

I	happened	to	be	with	him	when	he	came	to	the	painful	realization	of
我	发生	到	是	和	他	什么时候	他	来了	到	这	痛苦	实现	的

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

his	great	misfortune	.
他的	伟大的	不幸	.

当他痛苦地意识到自己遭遇的巨大不幸时，我恰巧在他身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [leɪt] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ˌæftər'nuːn] [wɔːk] .

It	was	during	his	accustomed	late	-	in	-	the	-	afternoon	walk	.
它	曾是	期间	他的	习惯	晚的	-	在	-	这	-	下午	走	.

那是在他习惯的傍晚散步期间。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] , [waɪl] [aɪ] , [wɪ'ðaʊt]

Failing	to	find	his	way	along	the	sidewalk	he	had	stopped	,	while	I	,	without
失败	到	寻找	他的	方式	沿着	这	人行道	他	有	停止	,	尽管	我	,	没有

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

seeing	him	,
看到	他	,

他沿着人行道走，却找不到路，便停了下来，而我，却没看见他。

[hæd; həd] [pæst] [ɑːn] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

had	passed	on	,	but	only	for	a	short	distance	,
有	通过了	在	,	但	仅有的	为了	一个	短的	距离	,

已经过去，但只是短暂地过去了一段距离。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] [griːf] - ['strɪkən] [kraɪ] .

when	I	was	attracted	by	a	most	pitiful	and	grief	-	stricken	cry	.
什么时候	我	曾是	吸引	经过	一个	最多	可怜	和	悲伤	-	受打击的	哭	.

当我被一声凄惨悲痛的哭喊声吸引时。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] ,

I	looked	around	,	and	there	was	my	poor	little	friend	and	companion	,
我	看起来	大约	,	和	那里	曾是	我的	贫穷的	小的	朋友	和	伴侣	,

我环顾四周，发现我可怜的小伙伴就在那里。

['sɪtɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [stoʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ,

sitting	close	to	the	lower	stone	of	a	flight	of	steps	,
坐着	关闭	到	这	降低	石头	的	一个	航班	的	步骤	,

坐在靠近台阶底部石板的地方，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] , and162

with	his	nose	pointed	straight	up	to	the	heavens	,	and162
和	他的	鼻子	尖	直的	向上	到	这	天	,	and162

他鼻子直指苍穹，162

['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

crying	as	though	his	heart	would	break	.
哭泣	作为	尽管	他的	心	会	休息	.

他哭得好像心都要碎了一样。

[aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tʊk] [hɪm; ɪm]['dʒentli][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

I	hurried	to	him	,	took	him	gently	in	my	arms	,	and	carried	him	to	his
我	慌忙	到	他	,	采取	他	轻轻地	在	我的	武器	,	和	携带	他	到	他的

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

我赶紧跑过去，轻轻地把他抱在怀里，把他放到他的棺材里。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['hɑːrdli] [left] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

which	he	hardly	left	for	many	days	.
哪个	他	几乎	左边	为了	许多	天	.

他好几天都没怎么离开过那里。

[hɪz; ɪz] [griːf] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [iːt] [ɔːr][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] ,

His	grief	was	so	intense	that	he	refused	to	eat	or	be	cheerful	,
他的	悲伤	曾是	所以	激烈的	那	他	拒绝	到	吃	或者	是	快乐	,

他悲痛欲绝，拒绝进食，也不愿表现出任何快乐。

[ænd; ənd] [meɪd] ['veri] [feɪnt] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ə'fekʃənət] [əd'vænsɪz]

and	made	very	faint	responses	to	the	most	affectionate	advances
和	制成	非常	头晕的	回应	到	这	最多	亲热	进展

.

:
.

对于最亲昵的举动，她也只有非常微弱的反应。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'ferz] ,

Within	a	week	or	more	,	however	,	he	began	to	resume	his	interest	in	affairs	,
之内	一个	星期	或者	更多的	,	然而	,	他	开始	到	恢复	他的	兴趣	在	事务	,

['hævɪŋ] ,

having	,
拥有	,

然而，不到一周，他就重新对事务产生了兴趣，

[noʊ] [daʊt] , [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['sɪmələrli] [ə'flɪktɪd] , [θruː] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] , [bɪ'kʌm]

no	doubt	,	like	human	beings	similarly	afflicted	,	through	process	of	reasoning	,	become
不	怀疑	,	喜欢	人类	生物	相似地	受苦的	,	通过	过程	的	推理	,	变得

['rekənsaild][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

reconciled	to	his	misfortune	.
和解	到	他的	不幸	.

毫无疑问，就像其他遭遇类似不幸的人一样，通过理性思考，他最终会接受自己的不幸。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]

If	he	had	been	a	man	instead	of	a	dog	,	he	would	have	had	an
如果	他	有	到过	一个	男人	反而	的	一个	狗	,	他	会	有	有	一个

['iːzi] [tʃer] ,

easy	chair	,
简单的	椅子	,

如果他是个人而不是狗，他就会坐在舒适的椅子上。

[ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [mudz] [ʌv; əv] ['veɪnglɔːri] , [fɔːt] [hɪz; ɪz] ['meni] ['bætlz] ['oʊvər]

a	pipe	,	and	,	in	his	moods	of	vainglory	,	fought	his	many	battles	over
一个	管道	,	和	,	在	他的	情绪	的	虚荣	,	战斗	他的	许多	战斗	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

and	over	again	.
和	超过	再次	.

他叼着烟斗，在虚荣心作祟的时候，一遍又一遍地进行着他的许多战斗。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dɔːg] ,

But	,	as	he	was	only	a	dog	,
但	,	作为	他	曾是	仅有的	一个	狗	,

但是，因为他只是一条狗而已。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

he	found	his	way	about	the	house	as	best	he	could	,
他	成立	他的	方式	关于	这	房子	作为	最好的	他	可以	,

他尽力在房子里找到了路。

[ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [hɪz; ɪz] [dʌl] [ruːˈtiːn] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌprɑːməˈneɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pæðz] [wɪtʃ]

varying	occasionally	his	dull	routine	by	a	short	promenade	over	the	paths	which
变化	偶尔	他的	乏味的	常规	经过	一个	短的	长廊	超过	这	路径	哪个

[wɜːr; wər] [wʌns] [ðə; ði] [reɪs] - [træk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪld] [ænd; ənd] [ˈgliːfl] [prænsɪŋz] . -

were	once	the	race	-	track	of	his	wild	and	gleeful	prancings	.	163
是	一次	这	种族	-	追踪	的	他的	荒野	和	兴高采烈	跳跃	.	-

他偶尔会改变一下单调的日常生活，沿着曾经是他狂野奔跑的赛道小径散步一会儿。163

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [pæst] [ɑːn] [tuː; tə] [ðæt] [ˌevərˈlæstɪŋ] [naɪt] ,

And	thus	he	passed	on	to	that	everlasting	night	,
和	因此	他	通过了	在	到	那	永恒	夜晚	,

于是，他进入了那永恒的黑夜。

[frʌm; frəm] [wens] [noʊ] [dɔːg] [ˈweðər] [gʊd] [ɔːr] [bæd] [hæz; həz] [ˈevər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [wæg] [ə; eɪ]

from	whence	no	dog	whether	good	or	bad	has	ever	returned	to	wag	a
从	何处	不	狗	无论	好的	或者	坏的	有	曾经	返回	到	摇摆	一个

[səˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mistəriz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈpʌz(ə)ld] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ˈmeni]

solution	of	the	mysteries	which	must	have	puzzled	the	minds	of	many
解决方案	的	这	谜团	哪个	必须	有	困惑	这	思想	的	许多

[ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [waɪz] [ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [dɔːgz] . -

generations	of	wise	and	philosophical	dogs	.	165
几代人	的	明智的	和	哲学	狗	.	-

此后，无论好狗还是坏狗，都再也没有回来摇尾巴解答过困扰了无数代睿智而富有哲理的狗的谜题。165

[tuː] [ˈɪnəsnts] [əˈbrɔːd]

TWO	INNOCENTS	ABROAD
二	无辜者	国外

两个天真无邪的人出国记

[aɪ] [pæst] [ə; eɪ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] - [æt; ət] [bænf] ,

I	passed	a	portion	of	the	summer	of	1890	at	Banff	,
我	通过了	一个	部分	的	这	夏天	的	-	在	班夫	,

1890年夏天，我曾在班夫度过一部分时间。

[ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [rɪˈzɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈrɑːkiz] ,

a	fascinating	resort	in	the	heart	of	the	Canadian	Rockies	,
一个	迷人	采取	在	这	心	的	这	加拿大	落基山脉	,

位于加拿大落基山脉中心地带的一个迷人度假胜地

[ɪˈstæblɪʃt] [ænd; ənd] [kənˈtroʊld] [baɪ] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [pəˈsɪfɪk] [ˈreɪlweɪ] [ˈkʌmpəni] .

established	and	controlled	by	the	Canadian	Pacific	Railway	Company	.
已确立的	和	受控	经过	这	加拿大	太平洋	铁路	公司	.

由加拿大太平洋铁路公司建立和控制。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [loʊˈkeɪʃ(ə)n]

It	would	be	very	difficult	to	find	a	more	charming	and	picturesque	location
它	会	是	非常	难的	到	寻找	一个	更多的	迷人	和	如画	地点

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsʌmər] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] .

for	a	summer	resting	-	place	.
为了	一个	夏天	休息	-	地方	.

很难找到比这里更迷人、更风景如画的避暑胜地了。

[ðə; ði] [hoʊˈtel] [ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] - [ˈlev(ə)l] ,

The	hotel	is	situated	about	four	thousand	five	hundred	feet	above	the	sea	-	level	,
这	酒店	是	位于	关于	四	千	五	百	脚	多于	这	海	-	等级	,

酒店位于海拔约四千五百英尺处。

[ænd; ənd][ɪz] ['nɪrli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['lɔːfti] [piːks] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] - ['reɪndʒɪz] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ]

and	is	nearly	surrounded	by	lofty	peaks	and	mountain	-	ranges	which	present	a
和	是	几乎	包围	经过	高远	高峰	和	山	-	范围	哪个	展示	一个

[greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['rʌgɪd] ['aʊtlaɪn] .

great	variety	of	rugged	outline	.
伟大的	种类	的	崎岖	大纲	.

它几乎被高耸的山峰和山脉环绕，呈现出各种崎岖的轮廓。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ventʃərsəm] [ˌmaʊntn'ɪr] , -

To	the	venturesome	mountaineer	,	166
到	这	冒险	登山	,	-

致那位勇于冒险的登山者，166

[ðə; ði] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] [klaɪm] [siːm] ['ɔːlmoʊst] ['endləs] .

the	inducements	to	climb	seem	almost	endless	.
这	诱导	到	爬	似乎	几乎	无尽的	.

攀登的诱惑似乎无穷无尽。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

In	the	immediate	vicinity	of	the	hotel	,
在	这	即时	附近	的	这	酒店	,

酒店附近

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə'sents] [ʌv; əv][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

there	is	a	choice	of	ascents	of	from	six	to	eleven	thousand	feet	.
那里	是	一个	选择	的	上升	的	从	六	到	十一	千	脚	.

可以选择攀登高度从六千英尺到一万一千英尺不等的路线。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [kuːl] [hed] , [ə; eɪ] [ʃʊr] [fʊt]

Most	of	them	may	be	made	by	any	one	who	has	a	cool	head	,	a	sure	foot
最多	的	他们	可能	是	制成	经过	任何	一	WHO	有	一个	凉爽的	头	,	一个	当然	脚

,

,

,

大多数情况下，只要头脑冷静、行动稳健，任何人都能做到。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'dʊrəns] ;

and	sufficient	endurance	;
和	充足的	耐力	;

以及足够的耐力；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] ['oʊnli][baɪ] [ɪk'spɪriənst]

but	there	are	two	or	three	which	ought	to	be	undertaken	only	by	experienced
但	那里	是	二	或者	三	哪个	应该	到	是	已	仅有的	经过	经验丰富的

[ˌmaʊntə'nɪəz] .

mountaineers	.
登山者	.

但其中有两三条路线只适合经验丰富的登山者攀登。

[aɪ] [meɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [ə'sents] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] ,

I	made	several	of	the	lesser	ascents	alone	,	and	,	in	each	instance	,
我	制成	一些	的	这	较少	上升	独自的	,	和	,	在	每个	实例	,

我独自完成了几次较短的登山路线，而且每次都是如此：

[ə'genst] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] ['pɜːsənz] ,

against	the	advice	of	inexperienced	and	timid	persons	,
反对	这	建议	的	缺乏经验	和	胆小	人	,

不顾缺乏经验和胆怯之人的劝阻，

[huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['iːðər] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

who	declared	that	I	would	either	be	dashed	to	pieces	,	by	falling	down	a	precipice	,
WHO	声明	那	我	会	任何一个	是	虚线	到	件	,	经过	坠落	向下	一个	悬崖	,

他宣称，我要么会从悬崖上摔得粉身碎骨，要么会坠落悬崖。

[ɔːr] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [berz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] ['plentɪf(ə)l] .

or	devoured	by	bears	,	which	are	supposed	to	be	rather	plentiful	.
或者	吞噬	经过	熊	,	哪个	是	据称	到	是	相当	丰富	.

或者被熊吃掉，据说熊的数量相当多。

[maɪ] [læst] [klaɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['sʌlfər] [reɪndʒ] .

My	last	climb	was	to	the	top	of	the	middle	peak	of	the	“	Sulphur	Range	.
我的	最后的	爬	曾是	到	这	顶部	的	这	中间	顶峰	的	这	“	硫	范围	.

我最后一次攀登是到达“硫磺山脉”中间山峰的顶峰。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] ['dɪfɪkəlt] [nɔːr] ['deɪndʒərəs] ;

”	It	was	neither	difficult	nor	dangerous	;
”	它	曾是	两者都不	难的	也不	危险的	;

“这既不困难也不危险；

[bʌt; bət][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['wʌndərf(ə)l] .

but	the	view	from	the	little	table	at	the	top	was	simply	wonderful	.
但	这	看法	从	这	小的	桌子	在	这	顶部	曾是	简单地	精彩的	.

但是从顶楼的小桌子望出去的景色简直太棒了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wɜːr; wər] ['maʊnt(ə)n] [piːks] ,

As	far	as	the	eye	could	see	,	in	any	direction	,	were	mountain	peaks	,
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	,	在	任何	方向	,	是	山	高峰	,

[nʌn] covered167

none	covered167
没有任何	covered167

目之所及，四面八方都是山峰，没有一座被遮蔽。167

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [bʌt; bət][ɔːl] ['prezəntɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɑːk] - [fɔr'meɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ]

with	snow	,	but	all	presenting	magnificent	rock	-	formations	of	a	character	which
和	雪	,	但	全部	呈现	壮丽	岩石	-	阵型	的	一个	特点	哪个

[ɪz] [kwaɪt] [pɪ'kjuːliər] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

is	quite	peculiar	,	I	believe	,
是	相当	奇特	,	我	相信	,

虽然有积雪，但所有地方都呈现出非常奇特的壮丽岩层，我认为。

[tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [reɪndʒ] .

to	that	part	of	the	great	American	range	.
到	那	部分	的	这	伟大的	美国人	范围	.

到美国大山脉的那个部分。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] [ɪz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd][ɪz]

The	little	table	at	the	top	of	the	peak	is	about	thirty	feet	in	diameter	and	is
这	小的	桌子	在	这	顶部	的	这	顶峰	是	关于	三十	脚	在	直径	和	是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [rɑːk] .

covered	with	broken	rock	.
涵盖	和	破碎的	岩石	.

山顶上的小桌子直径约三十英尺，上面覆盖着碎石。

[waɪl] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , ['mjuːzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['wʌndɚz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,

While	sitting	there	,	musing	upon	the	natural	wonders	by	which	I	was	surrounded	,
尽管	坐着	那里	,	沉思	之上	这	自然的	奇迹	经过	哪个	我	曾是	包围	,

我坐在那里，沉思着周围的自然奇观，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [tuː] ['tʃɪpˌmʌŋks] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

I	noticed	the	approach	of	two	chipmunks	,	coming	up	from	the	side	of	the
我	注意到	这	方法	的	二	花栗鼠	,	未来	向上	从	这	边	的	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

我注意到两只花栗鼠正从山坡上走来。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] ; [bʌt; bət] , ['faɪnəli] ,

They	halted	when	they	saw	a	strange	animal	;	but	,	finally	,
他们	停止	什么时候	他们	锯	一个	奇怪的	动物	;	但	,	最后	,

他们看到一只奇怪的动物，便停了下来；但最终，

['æftər] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd]

after	sitting	upright	for	a	short	time	and	giving	me	a	deliberate	and
后	坐着	直立	为了	一个	短的	时间	和	给予	我	一个	商榷	和

['kerf(ə)l] [ster] ,

careful	stare	,
小心	盯	,

他坐直身子，目光专注而仔细地注视了我一会儿后，

[ðeɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] ,

they	concluded	to	come	on	,
他们	结束	到	来	在	,

他们决定继续前进。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv] ['stʌntɪd] [græs] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

and	presently	they	discovered	a	little	clump	of	stunted	grass	growing	from	a
和	目前	他们	发现	一个	小的	丛	的	发育不良	草	生长	从	一个

['krevɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

crevice	between	the	rocks	,
裂缝	之间	这	岩石	,

很快，他们发现岩石缝隙里长出一小丛矮小的草。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] [ʌv; əv] [ɪts] ['dwɔrft] [siːdz] .

which	they	proceeded	to	despoil	of	its	dwarfed	seeds	.
哪个	他们	继续	到	掠夺	的	它是	矮小的	种子	.

他们随后掠夺了其矮小的种子。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['skænti] [miːl] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els]

When	they	had	finished	their	scanty	meal	they	looked	about	for	something	else
什么时候	他们	有	完成的	他们的	稀少	一顿饭	他们	看起来	关于	为了	某物	别的

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

他们吃完那点可怜的食物后，四处寻找其他吃的。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪɜ-z] , [aɪ] [krʌʃt] a168

Feeling	sure	of	their	desires	,	I	crushed	a168
感觉	当然	的	他们的	欲望	,	我	碎	a168

确信他们的愿望后，我粉碎了a168

[sɔːft] ['bɪskɪt] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] ;

soft	biscuit	into	small	pieces	,	and	dropped	them	at	my	feet	;
柔软的	饼干	进入	小的	件	,	和	掉落	他们	在	我的	脚	;

把软饼干切成小块，扔到我的脚边；

[ænd; ənd] [suːn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frendz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] ,

and	soon	my	little	friends	were	busy	eating	the	crumbs	,
和	很快	我的	小的	朋友们	是	忙碌的	吃	这	面包屑	,

很快，我的小伙伴们就忙着吃面包屑了。

[ə'pærəntli] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [æn; ən]

apparently	quite	unconscious	of	the	fact	that	they	were	within	easy	range	of	an
显然	相当	无意识	的	这	事实	那	他们	是	之内	简单的	范围	的	一个

['ænɪm(ə)l] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [krɪ'eɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meɪkər] ,

animal	supposed	to	have	been	created	in	the	image	of	his	Maker	,
动物	据称	到	有	到过	创建	在	这	图像	的	他的	制造商	,

他们似乎完全没有意识到自己正处于一种据称是按照造物主形象创造的动物的轻易攻击范围内。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [kɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ,

but	the	only	one	which	kills	for	the	sake	of	killing	,
但	这	仅有的	一	哪个	杀戮	为了	这	清酒	的	杀	,

但只有他是为了杀戮而杀戮。

[ænd; ənd] [boʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [hiː; hi] [di'raivz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt]

and	boasts	of	the	pleasure	he	derives	from	the	destruction	of	innocent
和	吹嘘	的	这	乐趣	他	衍生	从	这	破坏	的	清白的

['ænɪm(ə)l][laɪf] .

animal	life	.
动物	生活	.

他吹嘘自己从残害无辜动物生命中获得的快感。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðɪs] [per] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɪnəsnts] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [fə'mɪliər] ,

Within	a	very	few	minutes	this	pair	of	little	innocents	became	quite	familiar	,
之内	一个	非常	很少	分钟	这	一对	的	小的	无辜者	成为	相当	熟悉的	,

短短几分钟内，这两个天真无邪的小家伙就变得非常熟悉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krʌmz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ðer; ðər] ['stʌməks] [ænd; ənd]

and	the	crumbs	continued	to	fall	until	they	had	filled	their	stomachs	and
和	这	面包屑	持续	到	落下	直到	他们	有	已填	他们的	胃	和

[ðen] [ðə; ði]['æmp(ə)l] ['paʊtʃɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔːz] .

then	the	ample	pouches	on	each	side	of	their	jaws	.
然后	这	充足	小袋	在	每个	边	的	他们的	下颚	.

面包屑继续落下，直到它们填满了肚子，然后又填满了下巴两侧的大胃囊。

[ðʌs] ['loʊdɪd] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][moʊst]['kɑːmɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] .

Thus	loaded	they	presented	a	most	comical	appearance	.
因此	已加载	他们	呈现	一个	最多	滑稽	外貌	.

背负重物后，它们呈现出极其滑稽的样子。

[wen] [aɪ] [roʊz] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] [stɪl] [mɔːr] ['kɑːmɪk(ə)l] .

When	I	rose	to	my	feet	their	surprise	made	them	appear	still	more	comical	.
什么时候	我	玫瑰	到	我的	脚	他们的	惊喜	制成	他们	出现	仍然	更多的	滑稽	.

当我站起身来时，他们的惊讶让他们看起来更加滑稽可笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə]['skæmpər] [ɔːf] , [bʌt; bət] , [ə'pɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

They	were	inclined	at	first	to	scamper	off	,	but	,	upon	reflection	,
他们	是	倾斜	在	第一的	到	疾走	离开	,	但	,	之上	反射	,

他们起初想逃走，但转念一想，

[kən'kluːdid] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] moved169

concluded	they	would	see	the	whole	show	;	and	,	as	I	moved169
结束	他们	会	看	这	所有的	展示	;	和	,	作为	我	moved169

他们决定观看整场演出；而且，当我移动时169

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]

over	to	the	edge	of	the	table	,	to	go	down	the	mountain	,	they	followed	a
超过	到	这	边缘	的	这	桌子	,	到	去	向下	这	山	,	他们	随后	一个

[ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

short	distance	,
短的	距离	,

他们走到桌子边缘，准备下山，然后沿着桌子走了一小段距离。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][moʊst] ['kwɪzɪkl] ['pɑːrtɪŋ] [glæns] ,

and	gave	me	a	most	quizzical	parting	glance	,
和	给予	我	一个	最多	疑惑的	离别	瞥一眼	,

他临别时给了我一个充满疑惑的眼神，

[wɪtʃ] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [θɔːts] : “ [gʊd] -

which	said	as	plainly	as	their	little	faces	could	express	their	thoughts	:	“	Good	-
哪个	说	作为	显然	作为	他们的	小的	面孔	可以	表达	他们的	想法	:	“	好的	-

[baɪ] .

bye	.
再见	.

它们用稚嫩的脸庞清晰地表达了它们的想法：“再见。”

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [ðə; ði] ['bɪskɪts] .

Be	sure	to	come	again	,	and	don't	forget	the	biscuits	.
是	当然	到	来	再次	,	和	不	忘记	这	饼干	.

欢迎下次光临，别忘了带饼干。

” [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['stɔːri] ;

”	This	is	not	a	story	;
”	这	是	不是	一个	故事	;

“这不是一个故事；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [pruːvz] [wʌt] [kən'faɪdɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fuːlz] [ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] [wɜːr; wər]

it	is	only	an	incident	which	proves	what	confiding	little	fools	the	chipmunks	were
它	是	仅有的	一个	事件	哪个	证明	什么	倾诉	小的	傻瓜	这	花栗鼠	是

[tuː; tə] [trʌst] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðæt] [traɪb] [ʌv; əv] [suː'pɪrɪər]

to	trust	themselves	within	reach	of	a	specimen	of	that	tribe	of	superior
到	相信	他们自己	之内	抵达	的	一个	标本	的	那	部落	的	优越的

['ænɪmlz] [wɪtʃ] [di'laits] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][laɪf] ,

animals	which	delights	in	the	destruction	of	life	,
动物	哪个	美味	在	这	破坏	的	生活	,

这起事件恰恰证明了花栗鼠是多么愚蠢，竟然会把自己置于这种以毁灭生命为乐的高等动物的攻击范围之内。

[kɪlz] [fɔːr; fər] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪz][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv][peɪn][ə'pɑːn] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]

kills	for	pleasure	,	and	enjoys	the	infliction	of	pain	upon	innocent	and
杀戮	为了	乐趣	,	和	享受	这	施加	的	疼痛	之上	清白的	和

['helpləs] ['kriːtʃərz] .

helpless	creatures	.
无助	生物	.

以杀戮为乐，享受给无辜无助的生物带来痛苦。

[ðə; ði][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kən'faɪdɪŋ] ['fɑːli] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər]

The	excuse	for	their	confiding	folly	consisted	in	the	fact	that	they	had	never
这	原谅	为了	他们的	倾诉	蠢事	由……组成	在	这	事实	那	他们	有	绝不

[siːn] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔːr] . -

seen	a	man	before	.	171
已见	一个	男人	前	.	-

她们轻信他人的愚蠢行为的借口是，她们以前从未见过男人。[171]

[ə'baʊt] [kə'lʌmbəs]

ABOUT	COLUMBUS
关于	哥伦布

关于哥伦布

[baɪ][æn; ən][oʊld] ['ʃoʊmən]

BY	AN	OLD	SHOWMAN
经过	一个	老的	表演者

一位老表演者

[fɔːr; fər] ['fʊli] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['elɪfənt] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	fully	a	third	of	a	century	the	large	elephant	bearing	the	name	of	the
为了	完全	一个	第三	的	一个	世纪	这	大的	大象	轴承	这	姓名	的	这

[greɪt] [dɪ'skʌvərər] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] “ [ʃoʊ] ” ['lʌvɪŋ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

great	discoverer	was	well	known	to	all	the	“	Show	”	loving	inhabitants	of	our
伟大的	发现者	曾是	出色地	已知	到	全部	这	“	展示	”	爱	居民	的	我们的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

整整三十多年里，这头以伟大发现者的名字命名的大象，为我国所有热爱“表演”的居民所熟知。

[hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [saɪz][ænd; ənd][bæd] ['tempər] , [ænd; ənd] ,

He	was	remarkable	for	his	great	size	and	bad	temper	,	and	,
他	曾是	卓越	为了	他的	伟大的	尺寸	和	坏的	脾气	,	和	,

他身材高大，脾气暴躁，这一点非常引人注目。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [waɪldz] ,

if	he	had	been	left	in	his	native	wilds	,
如果	他	有	到过	左边	在	他的	本国的	荒野	,

如果他被留在故乡的荒野中，

[maɪt] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [roʊg] ['elɪfənt] .

might	have	established	a	notable	reputation	as	a	rogue	elephant	.
可能	有	已确立的	一个	值得注意的	名声	作为	一个	流氓	大象	.

或许已经树立了作为一头桀骜不驯的大象的恶名。

[hɪz; ɪz] ['kiːpəz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wen]

His	keepers	were	of	the	opinion	that	he	made	the	mistake	of	his	life	when
他的	守门员	是	的	这	观点	那	他	制成	这	错误	的	他的	生活	什么时候

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɪr] [ʃoʊ] ['ænɪm(ə)l] ,

he	became	a	mere	show	animal	,
他	成为	一个	仅仅	展示	动物	,

他的饲养员认为，他沦为一只纯粹的表演动物是他一生中犯下的最大错误。

engaging172

engaging172

engaging172

参与度172

[ɪn][æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['diːsnt] [bɪ'heɪvjər] .

in	an	occupation	that	required	a	certain	amount	of	decent	behavior	.
在	一个	职业	那	必需的	一个	肯定	数量	的	体面的	行为	.

从事一份需要具备一定良好行为规范的职业。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən]

It	was	said	of	him	that	he	was	a	very	reasonable	sort	of	an
它	曾是	说	的	他	那	他	曾是	一个	非常	合理的	种类	的	一个

['ænɪm(ə)l] [wen] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,

animal	when	permitted	to	have	his	own	way	,
动物	什么时候	允许	到	有	他的	自己的	方式	,

据说，如果让他随心所欲，他其实是个很讲道理的家伙。

[bʌt; bət] ['nevər] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [kən'faɪnmənt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [greɪs] .

but	never	submitted	to	confinement	with	any	sort	of	grace	.
但	绝不	提交	到	监禁	和	任何	种类	的	优雅	.

但他从未以任何优雅的姿态接受监禁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [ɔːr] [steɪk] , [ænd; ənd]

He	was	always	enraged	at	being	chained	to	the	ring	or	stake	,	and
他	曾是	总是	愤怒	在	存在	连锁	到	这	戒指	或者	赌注	,	和

['sʌmtaɪmz] [dɪ'kriːd] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ,

sometimes	decreed	capital	punishment	,
有时	颁布	首都	惩罚	,

他总是对被锁在刑场或火刑柱上感到愤怒，有时甚至会判处死刑。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kiːpər] [huː] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	he	executed	himself	,	for	the	unfortunate	keeper	who	was	guilty	of	the
哪个	他	执行	他自己	,	为了	这	不幸	守门员	WHO	曾是	有罪的	的	这

[ə'fens] [ʌv; əv] ['tʃeɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

offence	of	chaining	him	.
罪行	的	连锁	他	.

他为了惩罚那个不幸的看守，将他锁了起来，而执行了死刑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['boʊltɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [wʌns][ɪn][ðə; ði]

He	was	very	much	given	to	breaking	and	bolting	,	and	when	once	in	the
他	曾是	非常	很多	给定	到	打破	和	螺栓连接	,	和	什么时候	一次	在	这

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

他非常喜欢逃跑和奔跑，一旦跑到开阔地带，

[ænd; ənd] ['ferli] [ɑːn][ðə; ði][goʊ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['kʌstəmər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	fairly	on	the	go	,	he	became	a	very	dangerous	customer	,	and	his
和	相当	在	这	去	,	他	成为	一个	非常	危险的	顾客	,	和	他的

['kiːpər] , [ɪf] [waɪz] ,

keeper	,	if	wise	,
守门员	,	如果	明智的	,

他很快就变得非常危险，而他的看守如果明智的话，

[wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['ræmpeɪdʒ][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

would	give	him	a	wide	field	until	his	rampage	was	finished	.
会	给	他	一个	宽的	场地	直到	他的	横冲直撞	曾是	完成的	.

这会给他广阔的活动空间，直到他的暴行结束。

[wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sevntɪz] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ,

One	among	the	many	of	them	,	who	died	in	the	seventies	,	was	his	friend	,
一	之中	这	许多	的	他们	,	WHO	死亡	在	这	七十年代	,	曾是	他的	朋友	,

七十年代去世的许多人中，有一位是他的朋友。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	never	had	any	trouble	with	him	,
和	绝不	有	任何	麻烦	和	他	,

我从未和他有过任何冲突。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪvli] ['eskəˌpeɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːndərəs] [tʃɑːrdʒ]

and	he	always	insisted	that	the	lively	escapades	of	his	ponderous	charge
和	他	总是	坚持	那	这	热闹	冒险	的	他的	沉重的	收费

were173

were173
were173

他总是坚持认为，他那笨重的孩子那些活泼的冒险经历是173

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən][ɔːl][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .

the	result	of	an	all	absorbing	longing	for	liberty	.
这	结果	的	一个	全部	吸收	渴望	为了	自由	.

这是对自由无所不包的渴望的结果。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][oʊld] ['pækidɜːrm] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪm'bɑːdimənt]

He	used	to	describe	the	magnificent	old	pachyderm	as	the	living	embodiment
他	用过的	到	描述	这	壮丽	老的	厚皮动物	作为	这	活的	实施例

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][rɪ'voʊlt] .

of	a	justifiable	revolt	.
的	一个	合理的	反叛	.

他过去常常把这头威风凛凛的老象描述为正义反抗的活生生的化身。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kiːpəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd] ,

He	had	not	much	sympathy	for	the	keepers	who	had	been	executed	,
他	有	不是	很多	同情	为了	这	守门员	WHO	有	到过	执行	,

他对那些被处决的守卫者并没有多少同情心。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][hæv; həv] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

nor	did	he	have	much	respect	for	their	knowledge	or	discretion	.
也不	做过	他	有	很多	尊重	为了	他们的	知识	或者	审慎	.

他对他们的知识或判断力也缺乏尊重。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θiːəri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪr] [mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [pər] [mʌnθ] ;

According	to	his	theory	,	they	were	mere	machines	for	so	much	per	month	;
根据	到	他的	理论	,	他们	是	仅仅	机器	为了	所以	很多	每	月	;

根据他的理论，他们只不过是每月生产一定数量的机器而已；

[ðeɪ] ['nevər] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kærəktər] [ɔːr] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] ;

they	never	studied	the	character	or	feelings	of	the	splendid	animal	in	their	charge	;
他们	绝不	研究	这	特点	或者	情怀	的	这	灿烂	动物	在	他们的	收费	;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪnkən'sɪdərət] ,

they	were	inconsiderate	,
他们	是	不体贴	,

他们从不了解他们照看的这头美丽动物的性格或感受；他们很不体贴。

[ˌʌnˌnesə'serəli] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]['kruːəl] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəli] - [kən'faɪnd] ['ɛləfənts]

unnecessarily	harsh	and	cruel	,	and	,	from	the	unnaturally	-	confined	elephant's
不必要的	残酷的	和	残忍的	,	和	,	从	这	不自然地	-	受限	大象的

['stændpɔɪnt] , [ɪn][moʊst] ['instənsiz] [gɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] .

standpoint	,	in	most	instances	got	what	they	deserved	.
立场	,	在	最多	实例	得到	什么	他们	应得的	.

过于严苛和残酷，而且从被非自然地限制生存的大象的角度来看，在大多数情况下，它们都得到了应有的惩罚。

[ðə; ði] [kə'lʌmbəs] ['ɪnsɪdənt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

The	Columbus	incident	,	of	which	an	account	is	to	follow	,	was	not	a
这	哥伦布	事件	,	的	哪个	一个	帐户	是	到	跟随	,	曾是	不是	一个

[pər'tɪkjələrli] [ɪk'sepʃən(ə)l] [wʌn] ,

particularly	exceptional	one	,
特别	非凡的	一	,

哥伦布事件（下文将对此进行叙述）并非特别特殊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['frendli] [oʊld] ['kiːpər] [huː]

and	the	description	of	it	was	written	by	the	friendly	old	keeper	who
和	这	描述	的	它	曾是	书面	经过	这	友好的	老的	守门员	WHO

[hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [tuː] [kən'sekjətɪv] ['jɪrz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːtiːz]

had	charge	of	the	hero	of	it	during	two	consecutive	years	back	in	the	thirties
有	收费	的	这	英雄	的	它	期间	二	连续的	年	后退	在	这	三十多岁

.

:

.

而这段描述是由一位和蔼的老管理员写的，他在上世纪三十年代连续两年负责照看故事中的主人公。

[ðə; ði][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ɪz][ə; eɪ] modest174

The	narration	is	a	modest174
这	旁白	是	一个	modest174

叙述简洁明了。

[wʌn] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rer]

one	,	and	its	phraseology	proves	it	to	have	been	written	by	a	man	of	rare
一	,	和	它是	用语	证明	它	到	有	到过	书面	经过	一个	男人	的	稀有的

['kɜːrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

第一，其措辞证明它出自一位拥有罕见勇气的人之手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪnsɪ'næti] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['februeri] , - ,

It	was	printed	in	a	Cincinnati	newspaper	in	the	month	of	February	,	1870	,
它	曾是	打印	在	一个	辛辛那提	报纸	在	这	月	的	二月	,	-	,

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['gɪv(ə)n] ,

and	is	now	given	,
和	是	现在	给定	,

它于1870年2月刊登在辛辛那提的一份报纸上，现在已出版。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [hed] [noʊt][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] .

with	the	editorial	head	note	just	as	it	appeared	.
和	这	社论	头	笔记	只是	作为	它	出现	.

连同编辑导语一并保留。

“ [ðə; ði] ['elɪfənt] [kə'lʌmbəs] . ”

“	THE	ELEPHANT	COLUMBUS	.	”
“	这	大象	哥伦布	.	”

“大象哥伦布。”

“ ['letər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ræmpeɪdʒ] [nɪr] [nuː] [ɔː'liənz] . ”

“	Letter	from	another	witness	of	his	rampage	near	New	Orleans	.	”
“	信	从	其他	证人	的	他的	横冲直撞	靠近	新的	奥尔良	.	”

“另一位目击者写信讲述了他在新奥尔良附近的暴行。”

“ [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræmpeɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [kə'lʌmbəs] [nɪr] [nuː] [ɔː'liənz] , [ɪn]

“	The	account	of	the	rampage	of	the	elephant	Columbus	near	New	Orleans	,	in
“	这	帐户	的	这	横冲直撞	的	这	大象	哥伦布	靠近	新的	奥尔良	,	在

- ,

1839	,
-	,

“1839年，大象哥伦布在新奥尔良附近肆虐的记载

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] , [hæz; həz] [rɪ'freʃt] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] ['meni] [oʊld]

which	we	published	some	time	since	,	has	refreshed	the	memories	of	many	old
哪个	我们	已发布	一些	时间	自从	,	有	焕然一新	这	回忆	的	许多	老的

['ʃoʊmɛn] ,

showmen	,
表演者	,

我们之前发表的那篇文章，唤起了许多老演艺人员的回忆。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	as	we	are	always	glad	to	publish	anything	of	interest	to	them	,
和	作为	我们	是	总是	高兴的	到	发布	任何事物	的	兴趣	到	他们	,

我们一直乐于发表任何他们感兴趣的内容，

[wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [wɪl] [pruːv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

we	give	the	following	letter	,	which	we	think	will	prove	entertaining	to	our
我们	给	这	下列的	信	,	哪个	我们	思考	将要	证明	娱乐	到	我们的

['riːdɚz] ['dʒen(ə)rəli] :

readers	generally	:
读者	一般来说	:

我们奉上以下这封信，我们认为它应该会受到广大读者的喜爱：

[saʊθ] ['pɑːmfrɪt] , [ˌviː'tiː] . ,

South	Pomfret	,	Vt	.	,
南	鲳鱼	,	vt	.	,

佛蒙特州南庞弗雷特

['dʒænjueri] - , - .

January	30	,	1870	.
一月	-	,	-	.

1870年1月30日。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l] :

To	the	Editor	of	the	Chronicle	:
到	这	编辑	的	这	编年史	:

致《纪事报》编辑:

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][jʊr; jər]['peɪpər] , [ʌv; əv] [dɪ'sembər] - , - .

I	have	just	received	a	copy	of	your	paper	,	of	December	31	,	1869	.
我	有	只是	已收到	一个	复制	的	你的	纸	,	的	十二月	-	,	-	.

我刚刚收到贵报1869年12月31日的一份报纸。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] statement175

I	do	not	think	the	statement175
我	做	不是	思考	这	statement175

我不认为声明175

['hedɪd] - [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['sɜːrkəs] [ˌremɪ'nɪsns] - [ɪz] [kwaɪt] [kə'rekt] .

headed	'	A	Curious	Circus	Reminiscence	'	is	quite	correct	.
标题	-	一个	好奇的	马戏团	怀旧	-	是	相当	正确的	.

标题为“一段奇特的马戏团回忆录”的说法完全正确。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['ædvərtaɪzər][ʌv; əv][wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['sɜːrkəs]

At	that	time	I	was	the	advertiser	of	one	branch	of	the	Combined	Circus
在	那	时间	我	曾是	这	广告商	的	一	分支	的	这	合并	马戏团

[ænd; ənd] [mə'nædʒəri] .

and	Menagerie	.
和	动物园	.

当时我是联合马戏团和动物园旗下某分店的广告商。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn] [æl'dʒɪrz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 7th [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

We	were	to	exhibit	in	Algiers	until	the	7th	of	January	,
我们	是	到	展览	在	阿尔及尔	直到	这	7th	的	一月	,

我们原计划在阿尔及尔展出至1月7日，

[ænd; ənd][ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] [ɑːn][ðə; ði] 8th ,

and	in	New	Orleans	on	the	8th	,
和	在	新的	奥尔良	在	这	8th	,

8号在新奥尔良，

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] .

that	being	the	most	popular	day	with	the	people	of	that	city	.
那	存在	这	最多	受欢迎的	天	和	这	人们	的	那	城市	.

那一天是该市人民最喜欢的日子。

['wɪljəm] [krʌm] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['hænəbəl] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['pɑːtər] [kə'lʌmbəs] .

William	Crum	was	driving	Hannibal	,	and	George	Potter	Columbus	.
威廉	克鲁姆	曾是	驾驶	汉尼拔	,	和	乔治	波特	哥伦布	.

威廉·克鲁姆驾驶着汉尼拔号，乔治·波特驾驶着哥伦布号。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [krʌmz] [hɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [krʌm] [wʌz; wəz] [kɪld] .

It	was	Crum's	horse	that	was	knocked	down	,	and	Crum	was	killed	.
它	曾是	克拉姆的	马	那	曾是	敲门	向下	,	和	克鲁姆	曾是	被杀	.

是克拉姆的马被撞倒了，克拉姆本人也因此丧命。

[ˈsæmjuəl] [wɔːrd] [ænd; ənd] [maɪˈself] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [wɪˈðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv] [krʌm] [wen] [hiː; hi]

Samuel	**Ward**	**and**	**myself**	**were**	**standing**	**within**	**ten**	**feet**	**of**	**Crum**	**when**	**he**
塞缪尔	沃德	和	我	是	常设	之内	十	脚	的	克鲁姆	什么时候	他

[wʌz; wəz] [kɪld] .

was	**killed**	**.**
曾是	被杀	.

塞缪尔·沃德和我当时就站在克鲁姆十英尺远的地方，克鲁姆被杀时，我们就在那里。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bet] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈelɪfənts] ,

We	**had**	**a**	**bet**	**on**	**the**	**height**	**of**	**the**	**two**	**elephants**	**,**
我们	有	一个	赌注	在	这	高度	的	这	二	大象	,

我们打赌这两头大象的身高，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

and	**that**	**was**	**the**	**reason**	**why**	**they**	**were**	**brought**	**alongside**	**of**	**each**	**other**	**.**
和	那	曾是	这	原因	为什么	他们	是	带来	旁边	的	每个	其他	.

这就是他们被安排在一起的原因。

[kəˈlʌmbəs] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] [ˈdremən] .

Columbus	**was**	**shot**	**under**	**the**	**eye**	**before**	**he**	**killed**	**the**	**drayman**	**.**
哥伦布	曾是	射击	在下面	这	眼睛	前	他	被杀	这	搬运工	.

哥伦布在杀死货车司机之前，眼睛下方中弹。

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [ɪgˈzɪbɪt] [ɪn] [ælˈdʒɪrz] .

We	**did**	**not**	**exhibit**	**in**	**Algiers**	**.**
我们	做过	不是	展览	在	阿尔及尔	.

我们没有在阿尔及尔参展。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [əˈtend] .

The	**people**	**were**	**too**	**much**	**frightened**	**to**	**attend**	**.**
这	人们	是	也	很多	害怕	到	出席	.

人们太害怕了，不敢参加。

[soʊ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliənz] [ɑːn] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [ˈdʒænjueri] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl]

So	**we**	**went**	**to**	**New**	**Orleans**	**on**	**the**	**1st**	**of**	**January**	**,**	**instead**	**of**	**waiting**	**until**
所以	我们	去	到	新的	奥尔良	在	这	1st	的	一月	,	反而	的	等待	直到

[ðə; ði] 8th .

the	**8th**	**.**
这	8th	.

所以我们1月1日就去了新奥尔良，而不是等到8号。

[ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈkɜːrd] , [dʒeɪmz] [ˈreɪmənd] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [ˈhʌmfri] ,

On	**the**	**same**	**evening**	**the**	**difficulty**	**occurred**	**,**	**James**	**Raymond**	**and**	**James**	**Humphrey**	**,**
在	这	相同的	晚上	这	困难	发生	,	詹姆斯	雷蒙德	和	詹姆斯	汉弗莱	,

[prəpˈraɪətəz] ,

proprietors	**,**
业主	,

当晚就发生了这起事故，业主詹姆斯·雷蒙德和詹姆斯·汉弗莱

[keɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər] [kəˈlʌmbəs] .

came	**to**	**me**	**and**	**wanted**	**I**	**should**	**go**	**and**	**look**	**after**	**Columbus**	**.**
来了	到	我	和	通缉	我	应该	去	和	看	后	哥伦布	.

他来找我，希望我去照顾哥伦布。

[aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [aɪ] [wʊd] [ɪf] [dʒɑːn] [ˈkɑːli] [wʊd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

I	**told**	**them**	**I**	**would**	**if**	**John**	**Carley**	**would**	**go**	**with**	**me**	**.**
我	讲述	他们	我	会	如果	约翰	卡莉	会	去	和	我	.

我告诉他们，如果约翰·卡利愿意和我一起去，我就去。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [oʊld] [ˈelɪfənt] [mæn] .

I	**knew**	**him**	**to**	**be**	**an**	**old**	**elephant**	**man**	**.**
我	知道	他	到	是	一个	老的	大象	男人	.

我知道他是一位年迈的驯象人。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ,

They	asked	him	:	he	said	he	would	like	to	go	,
他们	问	他	:	他	说	他	会	喜欢	到	去	,

他们问他是否愿意去，他说他想去。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] .

but	was	sick	and	would	rather	be	excused	.
但	曾是	生病的	和	会	相当	是	已原谅	.

但他生病了，希望能够请假。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] George176

The	next	morning	George176
这	下一个	早晨	George176

第二天早上，George176

['groʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [griːn] [hænd] , [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['fɑːstɚz] ['kʌmpəni] , [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][goʊ]

Growe	,	a	young	green	hand	,	who	came	with	Foster's	company	,	volunteered	to	go
格罗夫	,	一个	年轻的	绿色的	手	,	WHO	来了	和	福斯特	公司	,	自愿	到	去

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

格罗，一个年轻的新手，是福斯特公司来的，他自愿和我一起去。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ˌaɪ 'tiː] [kuːld] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] ,

I	must	confess	that	when	he	came	forward	it	cooled	my	courage	,
我	必须	承认	那	什么时候	他	来了	向前	它	冷却	我的	勇气	,

我必须承认，当他走上前来时，我的勇气确实受到了打击。

[bʌt; bət] [tuː] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['sædəld] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

but	two	horses	were	saddled	and	brought	to	the	door	.
但	二	马匹	是	鞍	和	带来	到	这	门	.

但两匹马已经备好鞍，被牵到了门口。

[aɪ] ['maʊntɪd] [maɪn] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , ['wɪʃɪŋ] [maɪ'self] ['eniwer] [ɪk'sept]

I	mounted	mine	in	rather	a	confused	state	of	mind	,	wishing	myself	anywhere	except
我	安装	矿	在	相当	一个	使困惑	状态	的	头脑	,	祝	我	任何地方	除了

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

where	I	was	.
在哪里	我	曾是	.

我当时心绪混乱，恨不得立刻离开现在的地方，独自一人安装好了我的那台。

[wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['fɑːgi] .

When	we	started	out	it	was	dark	and	foggy	.
什么时候	我们	开始	出去	它	曾是	黑暗的	和	雾蒙蒙的	.

我们出发的时候天色很暗，雾也很大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比男人更好(Better Than Men)
第5/5页

[aɪ][toʊld] ['groʊ] [tu:; tə][goʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd] , ['æftər]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] ,

I	told	Growe	to	go	ahead	,	and	,	after	going	about	half	a	mile	,
我	讲述	格罗夫	到	去	前方	,	和	,	后	去	关于	一半	一个	英里	,

我告诉格罗先走，他走了大约半英里后，

[wi:; wi] [pʊt] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n][ə; eɪ]['flæt͵boʊt] .

we	put	up	for	the	night	on	a	flatboat	.
我们	放	向上	为了	这	夜晚	在	一个	平底船	.

我们当晚在一艘平底船上过夜。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi]['stɑ:rtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər]

At	daylight	the	next	morning	we	started	again	,	and	proceeded	down	the	river
在	日光	这	下一个	早晨	我们	开始	再次	,	和	继续	向下	这	河

[ə'baʊt] [naɪn] [maɪlz] ,

about	nine	miles	,
关于	九	英里	,

第二天清晨天亮时，我们再次出发，沿河而下约九英里。

[wer] [wi:; wi] [faʊnd] [kə'lʌmbəs] [ɪn][ə; eɪ] [kænfi:ld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ][pɪ'kɑ:n] [tri:] ,

where	we	found	Columbus	in	a	canefield	,	with	his	head	against	a	pecan	tree	,
在哪里	我们	成立	哥伦布	在	一个	甘蔗田	,	和	他的	头	反对	一个	胡桃	树	,

[ə'sli:p] .

asleep	.
睡着了	.

我们在一片甘蔗地里发现了哥伦布，他头靠在一棵山核桃树上，睡着了。

[aɪ] [meɪ] [naʊ] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] - ['kɜ:rɪdʒ] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [ku:ld] [ɔ:f] ,

I	may	now	remark	that	Growe's	courage	had	somewhat	cooled	off	,
我	可能	现在	评论	那	-	勇气	有	有些	冷却	离开	,

我现在可以说，格罗的勇气似乎有所减退。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən][sʌm; səm][hæf][maɪl][tu:; tə][maɪ] [rɪr] .

and	he	had	fallen	some	half	mile	to	my	rear	.
和	他	有	倒下	一些	一半	英里	到	我的	后部	.

他倒在了我身后大约半英里处。

[aɪ][roʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ʌn'tɪl][aɪ][gɑ:t] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] ,

I	rode	toward	the	elephant	until	I	got	within	hailing	distance	,
我	骑	朝向	这	大象	直到	我	得到	之内	欢呼	距离	,

我骑马朝大象走去，直到能跟它打招呼为止。

[ænd; ənd] [ðen] [spoʊk][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][͵em 'i:] .

and	then	spoke	to	him	to	come	to	me	.
和	然后	辐	到	他	到	来	到	我	.

然后我叫他过来。

[hi:; hi] [reɪzd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	raised	up	and	began	shaking	his	head	.
他	提高	向上	和	开始	摇晃	他的	头	.

他站起身来，开始摇头。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][͵em 'i:][ðə; ði] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,

Presently	he	started	for	me	the	best	he	could	,
目前	他	开始	为了	我	这	最好的	他	可以	,

目前他已经尽其所能地为我做到了最好。

[ænd; ənd][maɪ] [hɔːrs] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	my	horse	did	a	good	business	getting	out	of	his	way	.
和	我的	马	做过	一个	好的	商业	获得	出去	的	他的	方式	.

我的马很乖地避开了他。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə'baʊt][sɪks][maɪlz] ,

He	followed	me	for	about	six	miles	,
他	随后	我	为了	关于	六	英里	,

他跟着我走了大约六英里，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][paɪl][ʌv; əv] ['lʌmbər] [ɑːn][ðə; ði] ['levi] ,

and	then	came	to	a	halt	in	front	of	a	large	pile	of	lumber	on	the	levee	,
和	然后	来了	到	一个	停止	在	正面	的	一个	大的	桩	的	木材	在	这	堤坝	,

然后，他停在了堤坝上一大堆木材前。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [θroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

which	he	proceeded	to	throw	into	the	river	as	fast	as	possible	,
哪个	他	继续	到	扔	进入	这	河	作为	快速地	作为	可能的	,

他随即以最快的速度将东西扔进了河里。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd]['æftər][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] ['mɑːdərət] [geɪt] .

and	then	started	after	me	at	a	more	moderate	gait	.
和	然后	开始	后	我	在	一个	更多的	缓和	步态	.

然后他以较为平和的步伐跟在我后面走去。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ɪn] [frʌnt] of177

When	we	got	in	front	of177
什么时候	我们	得到	在	正面	of177

当我们到达177号前面时

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][æl'dʒɪrz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['sekənd][hɔːlt] .

a	church	at	Algiers	he	made	a	second	halt	.
一个	教会	在	阿尔及尔	他	制成	一个	第二	停止	.

在阿尔及尔的一座教堂里，他第二次停留了下来。

[aɪ] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] [əu'beid] .

I	then	told	him	to	lie	down	,	and	,	to	my	astonishment	,	he	obeyed	.
我	然后	讲述	他	到	说谎	向下	,	和	,	到	我的	惊讶	,	他	服从	.

然后我让他躺下，令我惊讶的是，他竟然照做了。

[aɪ][gɑːt][ɔːf][frʌm; frəm][maɪ] [hɔːrs] , [tʊk] [maɪ] [naɪf] ,

I	got	off	from	my	horse	,	took	my	knife	,
我	得到	离开	从	我的	马	,	采取	我的	刀	,

我下了马，拿起刀，

[stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ə'sɪstəns] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

stuck	it	in	his	ear	and	held	him	down	until	assistance	came	from	the
卡住	它	在	他的	耳朵	和	握住	他	向下	直到	协助	来了	从	这

['kænvəs] ,

canvas	,
帆布	,

把东西塞进他的耳朵里，按住他，直到有人从帆布帐篷那边过来帮忙。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] ;

which	was	about	half	a	mile	off	;
哪个	曾是	关于	一半	一个	英里	离开	;

大约在半英里之外；

[ðen] ['groʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kænvəs] , [ænd; ənd] , [ðə; ði]
then **Growe** **took** **him** **by** **the** **ear** **and** **led** **him** **to** **the** **canvas** **,** **and** **,** **the**
然后 格罗夫 采取 他 经过 这 耳朵 和 引领 他 到 这 帆布 , 和 , 这
[seɪm] [deɪ] ,
same **day** **,**
相同的 天 ,

然后格罗伊揪着他的耳朵把他带到画布前，当天，

[wiː; wi] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] .
we **crossed** **over** **to** **New** **Orleans** **.**
我们 交叉 超过 到 新的 奥尔良 .

我们渡海去了新奥尔良。

['groʊ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] ['wɪntər] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Growe **took** **care** **of** **him** **all** **that** **winter** **and** **left** **with** **him** **in** **the** **spring** **,**
格罗夫 采取 关心 的 他 全部 那 冬天 和 左边 和 他 在 这 春天 ,

整个冬天，格罗都照顾着他，春天的时候和他一起离开了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] ['sʌmər] , [æz; əz][aɪ] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərd] .
but **was** **killed** **by** **him** **the** **next** **summer** **,** **as** **I** **learned** **afterward** **.**
但 曾是 被杀 经过 他 这 下一个 夏天 , 作为 我 学习 之后 .

但后来我才知道，他在第二年夏天就杀害了我。

[pʊr] [krʌm] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] .
Poor **Crum** **met** **with** **a** **terrible** **death** **.**
贫穷的 克鲁姆 遇见 和 一个 糟糕的 死亡 .

可怜的克拉姆遭遇了可怕的死法。

[kə'lʌmbəs] - [tʌsk] ['entərd] [hɪz; ɪz] [grɔɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
Columbus **'** **tusk** **entered** **his** **groin** **and** **came** **out** **at** **his** **shoulder** **,**
哥伦布 - 象牙 进入 他的 腹股沟 和 来了 出去 在 他的 肩膀 ,

哥伦布的象牙刺入了他的腹股沟，从肩膀处穿出。

['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
going **through** **the** **entire** **length** **of** **his** **body** **.**
去 通过 这 全部的 长度 的 他的 身体 .

贯穿他的整个身体。

[ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt][fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜːrd] [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]
These **are** **some** **of** **the** **exact** **facts** **as** **they** **occurred** **for** **I** **was** **on** **the**
这些 是 一些 的 这 精确的 事实 作为 他们 发生 为了 我 曾是 在 这
[spɑːt] ,
spot **,**
点 ,

这些都是我当时在现场亲述的事实。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
and **saw** **the** **whole** **affair** **.**
和 锯 这 所有的 事务 .

目睹了整个过程。

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] .
I **could** **say** **much** **more** **,** **but** **do** **not** **think** **it** **necessary** **.**
我 可以 说 很多 更多的 , 但 做 不是 思考 它 必要的 .

我还有很多话想说，但我觉得没有必要了。

" [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ðə; ði]['kɑːnstənt][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd]
" **The** **writer** **of** **this** **letter** **was** **for** **two** **years** **the** **constant** **and** **interested**
" 这 作家 的 这 信 曾是 为了 二 年 这 持续的 和 感兴趣的
[kəm'pænjən] [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv] ,
companion **and** **friend** **of** **,**
伴侣 和 朋友 的 ,

“这封信的作者曾是某人的忠实伴侣和朋友，两人相伴两年，关系十分融洽，彼此十分关心。”

['pɑːsəbli] , [ðə; ði][moʊst] [ʌn'ruːli] [ænd; ənd][bæd] - ['tempərd] ['elɪfənt] ['evər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
possibly , the most unruly and bad - tempered elephant ever exhibited in the United
可能 , 这 最多 不羁 和 坏的 - 淬火 大象 曾经 展出 在 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

或许是美国展出过的最桀骜不驯、脾气最暴躁的大象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] without178
and the reason he got along with him without178
和 这 原因 他 得到 沿着 和 他 without178

他之所以能和他相处融洽，是因为.....178

['æksɪdənt][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , ['stʌdid]
accident was that he devoted his undivided attention to his charge , studied
事故 曾是 那 他 奉献 他的 未分割的 注意力 到 他的 收费 , 研究
[hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
his character ,
他的 特点 ,

意外之处在于，他将全部精力投入到他所照顾的人身上，仔细研究了他的性格。

[geɪv] [hɪm; ɪm] ['friːkwənt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['lɪbərti] [æz; əz]
gave him frequent opportunities for bathing , and as much liberty as
给予 他 频繁 机会 为了 洗澡 , 和 作为 很多 自由 作为
['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [pər'mɪt] .
circumstances would permit .
情况 会 允许 .

给予他频繁的沐浴机会，并在条件允许的情况下给予他尽可能多的自由。

[ðə; ði][oʊld] ['kiːpər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [kə'lʌmbəs] “ [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɑːd] [wɪmz] [ænd; ənd] [mɔːr]
The old keeper used to say that Columbus “ was full of odd whims and more
这 老的 守门员 用过的 到 说 那 哥伦布 “ 曾是 满的 的 奇怪的 心血来潮 和 更多的
['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən] ['mælɪs] .
given to mischief than malice .
给定 到 恶作剧 比 恶意 .

老管理员过去常说，哥伦布“充满了古怪的奇思妙想，与其说是恶意，不如说是恶作剧。”

” [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [laɪk] ['lɪftɪŋ] [keɪdʒ] ['wægənz] [aʊt] [ʌv; əv]
” When there was any hard work to be done , like lifting cage wagons out of
” 什么时候 那里 曾是 任何 难的 工作 到 是 完毕 , 喜欢 举重 笼 马车 出去 的
[ðə; ði] [mʌd] ,
the mud ,
这 泥 ,

“当遇到任何艰苦的工作要做时，比如把笼车从泥里抬出来，

[ɔːr] ['klɪrɪŋ] [roʊdz] [ʌv; əv] ['fɔːlən] [triːz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃer] ,
or clearing roads of fallen trees , he was always ready to do his full share ,
或者 清理 道路 的 倒下 树木 , 他 曾是 总是 准备好 到 做 他的 满的 分享 ,

无论是清理道路上倒下的树木，他总是乐于承担自己全部的责任。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [lə'bɔːriəs]
and was never so happy as when actively engaged in some laborious
和 曾是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 积极 已订婚的 在 一些 费力的
[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
occupation .
职业 .

只有在积极从事一些辛苦的工作时，他才会感到最快乐。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [rʌn]

Once	in	a	while	he	would	take	it	into	his	head	that	he	would	like	a	good	run
一次	在	一个	尽管	他	会	拿	它	进入	他的	头	那	他	会	喜欢	一个	好的	跑步

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['mɪstʃɪf] ,

and	an	opportunity	to	indulge	in	mischief	,
和	一个	机会	到	放纵	在	恶作剧	,

他偶尔会突发奇想，想要好好跑一跑，顺便做些恶作剧。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌʌp'ruːtɪŋ] [triːz] , ['skætərɪŋ] [fens] [reɪlz] , ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [bɑːrn] [dɔːz] [ðæt] ['hæpənd]

such	as	uprooting	trees	,	scattering	fence	rails	,	pulling	off	barn	doors	that	happened
这样的	作为	连根拔起	树木	,	散射	栅栏	铁轨	,	拉	离开	谷仓	门	那	发生

[tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] ['oʊpən] ,

to	be	standing	open	,
到	是	常设	打开	,

例如连根拔起树木，撞倒栅栏，扯下碰巧敞开的谷仓门，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	etc	.
ETC	.	ETC	.

等等等等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] , ['æftər][ðə; ði] “ [ʃoʊ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ” [baɪ]

It	was	his	habit	to	signify	his	desire	,	after	the	“	show	was	over	,	”	by
它	曾是	他的	习惯	到	表示	他的	欲望	,	后	这	“	展示	曾是	超过	,	”	经过

['trʌmpətɪŋ] ['nɜːrvəsli] , -

trumpeting	nervously	,	179
吹号	紧张地	,	-

演出结束后，他习惯性地通过紧张地吹号来表达自己的愿望。179

['dænsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌelə'fæntiːn] [wei] , [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] .

dancing	in	his	elephantine	way	,	and	tugging	at	his	chain	.
跳舞	在	他的	大象	方式	,	和	拉扯	在	他的	链	.

他像大象一样跳着舞，拉扯着锁链。

[ðiːz] [ˌnoʊtəfə'keɪʃənz][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪd] , [ɪf] [nɑːt] [tuː]

These	notifications	did	not	come	very	often	,	but	when	they	did	,	if	not	too
这些	通知	做过	不是	来	非常	经常	,	但	什么时候	他们	做过	,	如果	不是	也

[ˌɪnkən'viːniənt] ,

inconvenient	,
不方便	,

这些通知并不经常出现，但出现时，如果不太麻烦的话，

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] .

his	request	was	complied	with	.
他的	要求	曾是	遵命	和	.

他的请求得到了满足。

[ðiːz] [kɔːlz] ['nevər] [keɪm] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ɔːr] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .

These	calls	never	came	just	before	the	performance	or	while	it	was	in	progress	.
这些	呼叫	绝不	来了	只是	前	这	表现	或者	尽管	它	曾是	在	进步	.

这些电话从来都不是演出前或演出进行中打来的。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['lʌvɪŋ] [oʊld] ['sɪnər] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [waɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

The	mischief	-	loving	old	sinner	was	far	too	wise	for	that	,
这	恶作剧	-	爱	老的	罪人	曾是	远的	也	明智的	为了	那	,

这个爱恶作剧的老家伙可没那么傻。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]['laɪvli] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]['ɪnfloʊ] [ʌv; əv] ['gʊdiːz]

for	he	had	a	most	lively	appreciation	of	the	usual	inflow	of	goodies
为了	他	有	一个	最多	热闹	欣赏	的	这	通常	流入	的	好东西

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər] [kə'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]

from	the	boys	and	girls	who	were	courageous	enough	to	encounter	the
从	这	男孩们	和	女孩们	WHO	是	勇敢	足够的	到	遇到	这

['deɪndʒər][ʌv; əv] “ ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

danger	of	“	feeding	the	elephant	.
危险	的	“	喂养	这	大象	.

因为他非常欣赏那些勇敢地冒着“喂大象”的危险而带来的丰厚礼物。

” [ðə; ði][læst][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [oʊld] ['kiːpər] , ['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr]

”	The	last	conversation	I	had	with	the	successful	old	keeper	,	only	a	year
”	这	最后的	对话	我	有	和	这	成功的	老的	守门员	,	仅有的	一个	年

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

before	his	death	,
前	他的	死亡	,

“我与这位功成名就的老门将的最后一次谈话，是在他去世前一年，”

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələr] [tʃɑːrdʒ] ,

was	about	his	singular	charge	,
曾是	关于	他的	单数	收费	,

是关于他那项独特的指控，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['truːθflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['θiːəri] — [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt]

and	he	insisted	upon	the	truthfulness	of	his	old	theory	—	that	the	elephant
和	他	坚持	之上	这	真实性	的	他的	老的	理论	—	那	这	大象

[wʌz; wəz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli][bæd] ,

was	not	naturally	bad	,
曾是	不是	自然	坏的	,

他坚持认为自己之前的理论是正确的——大象并非天生邪恶。

[bʌt; bət] [heitid] [kən'faɪnmənt] ,

but	hated	confinement	,
但	憎恨	监禁	,

但他讨厌被囚禁，

[di'mɑːndid] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]

demanded	kindness	and	consideration	from	those	who	were	the	visible
要求	仁慈	和	考虑	从	那些	WHO	是	这	可见的

['ɪnstrʊmənts] [juːst] [ɪn] [di'praɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,

instruments	used	in	depriving	him	of	his	liberty	,
仪器	用过的	在	剥夺	他	的	他的	自由	,

他要求那些被用作剥夺他自由的工具的人给予善意和体谅。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] received180

and	,	when	he	received180
和	,	什么时候	他	received180

当他收到180

['niːðər] ,

neither	,
两者都不	,

两者都不，

[ri'vendʒd] [hɪm'self] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['taɪərənts] [huː] [wɜːr; wər] [di'praɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdəm]

revenged	himself	by	killing	the	tyrants	who	were	depriving	him	of	the	freedom
复仇	他自己	经过	杀	这	暴君	WHO	是	剥夺	他	的	这	自由

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'taɪtld] .

to	which	he	was	naturally	entitled	.
到	哪个	他	曾是	自然	标题	.

他杀死了剥夺他与生俱来的自由的暴君，以此报复。

[maɪ][oʊld] [frend] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] :

My	old	friend	used	to	say	:
我的	老的	朋友	用过的	到	说	:

我的老朋友过去常说：

“ [its] ['ɔːfli] [hɑːrd] [laɪnz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][oʊld] [biːst] [æz; əz] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz][tuː; tə]

“	It's	awfully	hard	lines	for	such	a	magnificent	old	beast	as	Columbus	was	to
”	它是	非常	难的	线条	为了	这样的	一个	壮丽	老的	兽	作为	哥伦布	曾是	到

[biː; bi] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

be	tied	up	and	deprived	of	liberty	,
是	系	向上	和	被剥夺的	的	自由	,

“对于哥伦布这样一位伟大的老者来说，被捆绑起来剥夺自由，这实在太残酷了。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

and	,	if	I	had	been	in	his	place	,
和	,	如果	我	有	到过	在	他的	地方	,

如果我处在他的位置，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [mɔːr] [fuːlz] [ʌv; əv] ['kiːpəz] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

I	would	have	killed	more	fools	of	keepers	than	he	did	.
我	会	有	被杀	更多的	傻瓜	的	守门员	比	他	做过	.

我杀的那些愚蠢的守门人肯定比他杀的要多。

[waɪ] , [ðə; ði][oʊld] ['elɪfənt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][smɑːrt][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Why	,	the	old	elephant	was	just	as	smart	as	any	of	us	.
为什么	,	这	老的	大象	曾是	只是	作为	聪明的	作为	任何	的	我们	.

其实，这头老象和我们一样聪明。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [buːt] [ɑːn][ðə; ði]

He	had	thought	the	whole	thing	out	for	himself	and	put	the	boot	on	the
他	有	想法	这	所有的	事物	出去	为了	他自己	和	放	这	启动	在	这

[raɪt] [leg] ['evri] [taɪm] .

right	leg	every	time	.
正确的	腿	每一个	时间	.

他事先已经仔细考虑过所有细节，每次都把靴子穿在右腿上。

[hiː; hi] [nuː] [wiːd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][dɪd] ,

He	knew	we'd	no	right	to	confine	him	the	way	we	did	,
他	知道	我们会	不	正确的	到	局限	他	这	方式	我们	做过	,

他知道我们没有权利那样限制他的自由。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒ] , ['dʒʊri] , [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ,

and	made	up	his	mind	to	be	judge	,	jury	,	and	executioner	,
和	制成	向上	他的	头脑	到	是	法官	,	陪审团	,	和	刽子手	,

他下定决心要身兼法官、陪审团和刽子手三职。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] .

and	in	his	time	he	did	a	lot	of	killing	.
和	在	他的	时间	他	做过	一个	很多	的	杀	.

他一生中杀人无数。

[aɪ][dəunt] [kwaɪt] [rɪ'membər] [haʊ] ['meni] [hiː; hi] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ; [sʌm; səm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [haɪ]

I	don't	quite	remember	how	many	he	made	away	with	;	some	put	it	as	high
我	不	相当	记住	如何	许多	他	制成	离开	和	;	一些	放	它	作为	高的

[æz; əz] [ten] ,

as	ten	,
作为	十	,

我不太记得他到底绑架了多少人；有人说多达十人。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [kə'rekt] .

but	I	guess	seven	or	eight	would	be	about	correct	.
但	我	猜测	七	或者	八	会	是	关于	正确的	.

但我认为七八岁左右比较准确。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] [æskt] [tuː; tə] take181
“ When I was first asked to take181
“ 什么时候 我 曾是 第一的 问 到 take181

“当我第一次被要求参加181

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃoʊ] ,
charge of Columbus , I was in the business part of the ' Show ,
收费 的 哥伦布 , 我 曾是 在 这 商业 部分 的 这 - 展示 ,

我负责哥伦布市的事务，当时我在“秀”的商业部门工作。

- [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['elɪfənt] - ['draɪvər] .
' and had never thought of becoming an elephant - driver .
- 和 有 绝不 想法 的 成为 一个 大象 - 司机 .

他从未想过自己会成为一名赶象人。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['efərt] [ɔːr] ['noʊɪŋ] [waɪ] , [aɪ][gɑːt] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]
But somehow , without effort or knowing why , I got well acquainted with the old
但 不知何故 , 没有 努力 或者 会心 为什么 , 我 得到 出色地 熟人 和 这 老的
['feloʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

但不知何故，既不费吹灰之力，也不知道为什么，我就和这位老人成了好朋友。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] [wɔːrnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [ˌə'mjuːzmənts] , [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'freɪd]
and , although often warned of his dangerous amusements , was never afraid
和 , 虽然 经常 警告 的 他的 危险的 娱乐 , 曾是 绝不 害怕的
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

尽管经常有人警告他那些危险的娱乐活动，但他从未害怕过他。

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - [ænd; ənd] - - [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['kwɔːrtərz] [æt; ət][siː] — — .
“ During the winter of 183 - - and 183 - - we were in quarters at C — — .
“ 期间 这 冬天 的 - - 和 - - 我们 是 在 四分之一 在 C — — .

“在 183 年和 183 年的冬天，我们住在 C—— 的营房里。

[ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [kloʊz] ,
The confinement had been long and close ,
这 监禁 有 到过 长的 和 关闭 ,

禁闭时间很长，而且非常封闭。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɪntər] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd] [bɪn] ['restɪv] [ænd; ənd] [krɔːs] .
and during the whole winter Columbus had been restive and cross .
和 期间 这 所有的 冬天 哥伦布 有 到过 不安分 和 叉 .

整个冬天，哥伦布都焦躁不安，脾气暴躁。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmɚz] ['bɪznəs] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi]
When it came time to start out for the summer's business no one could be
什么时候 它 来了 时间 到 开始 出去 为了 这 夏季 商业 不 一 可以 是
[faʊnd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] .
found to drive him .
成立 到 驾驶 他 .

到了夏季生意开始的时候，却找不到人开车送他。

[soʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] , [ðə; ði] ['oʊnərz] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sæləri] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .
So , as a last resort , the owners offered me a large salary for the job .
所以 , 作为 一个 最后的 采取 , 这 所有者 提供 我 一个 大的 薪水 为了 这 工作 .

所以，作为最后的办法，老板们给了我一份高薪的工作。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [bʌt; bət]

I	had	no	fear	concerning	the	success	of	the	undertaking	,	but
我	有	不	害怕	有关	这	成功	的	这	承诺	,	但

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'baʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] - ['elɪfənt] - [mæn] ,

hesitated	about	becoming	a	professional	'	elephant	-	man	,
犹豫了一下	关于	成为	一个	专业的	-	大象	-	男人	,

我对这项事业的成功毫不担心，但对于成为一名专业的“象人”却犹豫不决。

- [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [peɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] ['jiːldɪd] .

'	but	the	big	pay	was	a	great	temptation	,	and	I	yielded	.
-	但	这	大的	支付	曾是	一个	伟大的	诱惑	,	和	我	产生	.

但高额报酬实在太诱人了，我最终还是屈服了。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] ['æftər][wiː; wi] started182

“	The	first	few	days	after	we	started182
“	这	第一的	很少	天	后	我们	started182

“我们开始后的头几天182

[aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [maɪ] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [krɔːs] [ænd; ənd] ['kræŋki] ,

out	upon	the	road	,	my	charge	was	cross	and	cranky	,
出去	之上	这	路	,	我的	收费	曾是	叉	和	暴躁的	,

到了路上，我照看的人又生气又暴躁。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm][æz; əz][ə; eɪ][kæt] [wʊd] [ə; eɪ] [maʊs] .

and	I	had	to	watch	him	all	the	time	as	a	cat	would	a	mouse	.
和	我	有	到	手表	他	全部	这	时间	作为	一个	猫	会	一个	老鼠	.

我必须像猫盯老鼠一样时刻盯着他。

[ə'pɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [wen] [ə'genst] [maɪ]['ɔːrdərz] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] ['devəltri][ʌv; əv][ðə; ði]

Upon	one	occasion	,	when	against	my	orders	,	just	for	the	mere	deviltry	of	the
之上	一	场合	,	什么时候	反对	我的	订单	,	只是	为了	这	仅仅	魔鬼行径	的	这

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

有一次，他违背我的命令，仅仅因为这件事本身就充满恶作剧的意味，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][kɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ]

he	went	out	of	his	way	to	turn	over	a	plantation	cart	that	was	standing	by
他	去	出去	的	他的	方式	到	转动	超过	一个	种植园	大车	那	曾是	常设	经过

[ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

the	roadside	,
这	路边	,

他特意绕路把停在路边的一辆种植园马车掀翻了。

[aɪ] [went] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] , [wɪð; wɪθ] [hʊk] [ænd; ənd] [spɪr] ,

I	went	for	him	savagely	,	with	hook	and	spear	,
我	去	为了	他	野蛮地	,	和	钩	和	矛	,

我用钩子和长矛残忍地向他扑去，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪg][doʊs][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ; [hiː; hi] [suːn] [hæd; həd]

and	gave	him	a	big	dose	of	something	he	didn't	want	;	he	soon	had
和	给予	他	一个	大的	剂量	的	某物	他	没有	想	;	他	很快	有

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

然后给他服用了大量他不想要的东西；他很快就受够了。

[θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [jeld] [laɪk][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ['biːɪŋ] [floːgɪd] .

threw	up	his	trunk	,	and	yelled	like	a	schoolboy	being	flogged	.
扔	向上	他的	树干	,	和	大喊	喜欢	一个	男生	存在	鞭打	.

他举起行李箱，像被鞭打的小学生一样大叫。

“	[ðɪs]	[səb'mɪʃ(ə)n]	[pruːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pliːt]	[sə'rendər]	[tuː; tə]	[maɪ]	[wɪl]	,
“ This	**submission**	**proved**	**to**	**be**	**his**	**complete**	**surrender**	**to**	**my**	**will**	**,**	
” 这	提交	已证实	到	是	他的	完全的	投降	到	我的	将要	,	

“这份臣服证明他完全屈服于我的意志。”

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	[taɪm]	[wiː; wi]	[gɑːt]	[ɑːn]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	['lʌvɪŋ]	['brʌðərz]	.
and	**from**	**that**	**time**	**we**	**got**	**on**	**like**	**a**	**pair**	**of**	**loving**	**brothers**	**.**
和	从	那	时间	我们	得到	在	喜欢	一个	一对	的	爱	兄弟	.

从那时起，我们就相处得像一对恩爱的兄弟。

[wiː; wi]	[bɪ'keɪm]	[strɔːŋ]	[frendz]	,
We	**became**	**strong**	**friends**	**,**
我们	成为	强的	朋友们	,

我们成了好朋友，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[juːst]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[oʊld]	['ræskl]	[æz; əz]	[aɪ]	[wʊd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	['biːɪŋ]	.
and	**I**	**used**	**to**	**talk**	**to**	**the**	**old**	**rascal**	**as**	**I**	**would**	**to**	**a**	**human**	**being**	**.**
和	我	用过的	到	讲话	到	这	老的	恶棍	作为	我	会	到	一个	人类	存在	.

我过去常常像对待正常人一样和那个老家伙说话。

[aɪ]	[hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	[bi'liːvd]	[hiː; hi]	[ˌʌndər'stʊd]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[hæf]	[aɪ]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
I	**have**	**always**	**believed**	**he**	**understood**	**more**	**than**	**half**	**I**	**said**	**to**	**him**	**.**
我	有	总是	相信	他	理解	更多的	比	一半	我	说	到	他	.

我一直相信他听懂了我跟他说的话的一半以上。

“	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	['veri]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['mɔːrnɪŋ]	[reɪs]	.
“	**He**	**became**	**very**	**fond**	**of**	**our**	**morning**	**race**	**.**
”	他	成为	非常	喜爱	的	我们的	早晨	种族	.

他非常喜欢我们早上的比赛。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['kʌstəm]	[tuː; tə]	start183
It	**was**	**the**	**custom**	**to**	**start183**
它	曾是	这	风俗	到	start183

按照惯例，首先是183

['ɜːrli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	—	['nevər]	['leɪtər]	[ðæn; ðən]	[fɔːr]	[ə'klɔk, əu-]	.
early	**in**	**the**	**morning**	**—**	**never**	**later**	**than**	**four**	**o'clock**	**.**
早期的	在	这	早晨	—	绝不	之后	比	四	点钟	.

清晨——绝不晚于四点。

[wen]	[wiː; wi]	[wʊd]	[get]	['ferli]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['vɪlɪdʒ]	[wer]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ɪg'zɪbɪtɪd]	[ðə; ði]	[deɪ]
When	**we**	**would**	**get**	**fairly**	**out**	**of**	**a**	**village**	**where**	**we**	**had**	**exhibited**	**the**	**day**
什么时候	我们	会	得到	相当	出去	的	一个	村庄	在哪里	我们	有	展出	这	天

[bɪ'fɔːr]	,
before	**,**
前	,

当我们离开前一天举办过展览的村庄后，

[aɪ]	[wʊd]	[raɪd]	[ʌp]	[əˌlɔːŋ'saɪd]	[ænd; ənd]	[æsk]	[hɪm; ɪm]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʊd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[rʌn]	,
I	**would**	**ride**	**up**	**alongside**	**and**	**ask**	**him**	**if**	**he**	**would**	**like**	**a**	**run**	**,**
我	会	骑	向上	旁边	和	问	他	如果	他	会	喜欢	一个	跑步	,

我会骑马跟在他旁边，问他是否想跑步。

[hiː; hi]	[wʊd]	['ænsər]	[baɪ]	['θroʊɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[trʌŋk]	,	['gɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	['trʌmpɪt]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	,
he	**would**	**answer**	**by**	**throwing**	**up**	**his**	**trunk**	**,**	**giving**	**a**	**trumpet**	**sound**	**of**	**joy**	**,**
他	会	回答	经过	投掷	向上	他的	树干	,	给予	一个	喇叭	声音	的	喜悦	,

他会抬起鼻子，发出像喇叭一样的喜悦的叫声来回应，

[ænd; ənd]	['staːtiŋ]	[ɔːf]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[stɪf]	[geɪt]	,	['kiːpɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[ʌn'tɪl]	[aɪ]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	[hɔːlt]	,
and	**starting**	**off**	**at**	**a**	**stiff**	**gait**	**,**	**keeping**	**it**	**up**	**until**	**I**	**called**	**a**	**halt**	**,**
和	开始	离开	在	一个	僵硬的	步态	,	保持	它	向上	直到	我	称为	一个	停止	,

一开始步态僵硬，一直到我叫停为止。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ə; eɪ] [striːm] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] ,

and	,	if	we	happened	to	be	near	a	stream	deep	enough	to	hold	him	,
和	,	如果	我们	发生	到	是	靠近	一个	溪流	深的	足够的	到	抓住	他	,

而且，如果我们碰巧附近有一条足够深的溪流可以容纳他，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [keɪm] [ʌp] .

he	would	take	to	it	,	and	stay	until	the	rest	of	the	show	came	up	.
他	会	拿	到	它	,	和	停留	直到	这	休息	的	这	展示	来了	向上	.

他会乐在其中，一直待到节目的其他部分开始。

“ [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [kə'lʌmbəs] .

“	No	,	I	never	had	much	difficulty	in	getting	along	with	Columbus	.
“	不	,	我	绝不	有	很多	困难	在	获得	沿着	和	哥伦布	.

“不，我和哥伦布相处从来没有太大困难。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

From	the	start	he	found	out	I	was	not	afraid	of	him	,
从	这	开始	他	成立	出去	我	曾是	不是	害怕的	的	他	,

从一开始他就发现我并不怕他。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kʌt] [ʌp] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['keipəz] ;

and	that	I	would	give	it	to	him	if	he	cut	up	any	of	his	wicked	capers	;
和	那	我	会	给	它	到	他	如果	他	切	向上	任何	的	他的	邪恶	刺山柑	;

如果他删掉任何一件恶作剧作品，我就把那东西给他；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'dʌldʒənt] [frend] [huː]

and	he	also	came	to	understand	that	I	was	his	indulgent	friend	who
和	他	还	来了	到	理解	那	我	曾是	他的	放纵的	朋友	WHO

['hjuːməd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːrmləs] [wɪmz] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] .

humored	many	of	his	harmless	whims	and	treated	him	kindly	.
幽默	许多	的	他的	无害	心血来潮	和	治疗	他	亲切地	.

他也逐渐明白，我是他宽容的朋友，会迁就他许多无伤大雅的小脾气，并且对他很友善。

“ [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [aɪ][wʌz; wəz] both184

“	At	the	end	of	two	years	I	was	both184
“	在	这	结尾	的	二	年	我	曾是	both184

两年后，我的年龄是184岁。

[glæd][ænd; ənd] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

glad	and	sorry	to	leave	him	.
高兴的	和	对不起	到	离开	他	.

离开他既高兴又难过。

[ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [kən'faɪnmənt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɜːrksəm] ,

The	watchful	confinement	had	become	irksome	,
这	警惕	监禁	有	变得	烦人的	,

这种严密的监视和禁锢令人厌烦。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [get]['ɪntuː]

and	I	was	sure	that	as	soon	as	I	would	leave	him	he	would	get	into
和	我	曾是	当然	那	作为	很快	作为	我	会	离开	他	他	会	得到	进入

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

我确信，我一离开他，他就会惹上麻烦。

— [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz]

—	which	he	did	,	and	had	a	bad	time	of	it	to	the	end	of	his	days
—	哪个	他	做过	,	和	有	一个	坏的	时间	的	它	到	这	结尾	的	他的	天

.

:
.

——他照做了，但直到生命的尽头都过得很痛苦。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [felt][kaɪnd][ʌv; əv]['sɑːri] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [pʊt][ðə; ði] [naɪf] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

I	have	always	felt	kind	of	sorry	for	having	put	the	knife	through	his	ear	,
我	有	总是	毛毡	种类	的	对不起	为了	拥有	放	这	刀	通过	他的	耳朵	,

我一直有点后悔用刀刺穿了他的耳朵。

[ænd; ənd]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][skɑːrt][hæf]

and	never	would	have	done	it	if	I	had	not	been	excited	and	scart	half
和	绝不	会	有	完毕	它	如果	我	有	不是	到过	兴奋的	和	疤痕	一半

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪts] .

out	of	my	wits	.
出去	的	我的	智慧	.

如果不是因为当时我兴奋不已、吓得魂飞魄散，我绝对不会这么做。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][maɪ] ['kɑːmən] [sens] [hæf][ə; eɪ] [tʃæns] ,

If	I	had	given	my	common	sense	half	a	chance	,
如果	我	有	给定	我的	常见的	感觉	一半	一个	机会	,

如果我当初给了我的常识哪怕一丝机会，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

it	would	have	told	me	that	his	lying	down	was	a	sign	of	recognition	of
它	会	有	讲述	我	那	他的	说谎	向下	曾是	一个	符号	的	认出	的

[ə'θɔːrəti] ,

authority	,
权威	,

它本会告诉我，他的躺下是表示承认权威的一种方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði] [spʌndʒ] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] .

and	that	he	was	willing	to	throw	up	the	sponge	and	behave	himself	.
和	那	他	曾是	愿意的	到	扔	向上	这	海绵	和	表现	他自己	.

他愿意放弃过去，安分守己。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi] [fər'geɪv] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] , [wen'evər] ['æftərwərdz] [aɪ] [went] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

But	I	guess	he	forgave	me	,	for	,	whenever	afterwards	I	went	near	him	,
但	我	猜测	他	原谅了	我	,	为了	,	每当	然后	我	去	靠近	他	,

但我猜他原谅我了，因为之后每当我靠近他时，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][oʊld] [taɪm] ['frendli] ['griːtɪŋ] .

he	would	give	me	the	old	time	friendly	greeting	.
他	会	给	我	这	老的	时间	友好的	问候	.

他会像以前那样热情地跟我打招呼。

“ [its] ['meni] ['jɪrz] [naʊ] [sɪns] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [aɪv] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl]

“	It's	many	years	now	since	I	left	the	show	business	,	and	I've	thought	the	whole
“	它是	许多	年	现在	自从	我	左边	这	展示	商业	,	和	我已经	想法	这	所有的

[θɪŋ] ['oʊvər] ,

thing	over	,
事物	超过	,

“我离开演艺圈已经很多年了，我已经仔细考虑过这件事了。”

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [its] [ɔːl] [rɔːŋ] .

and	concluded	it's	all	wrong	.
和	结束	它是	全部	错误的	.

并得出结论：这一切都是错误的。

[ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ɪz] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd]['kruːəl] .

The	confinement	is	unnatural	and	cruel	.
这	监禁	是	不自然	和	残忍的	.

这种监禁是不自然的，也是残酷的。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] in185

Even	the	little	animals	in185
甚至	这	小的	动物	in185

即使是185年的小动物

['keɪdʒɪz] , [waɪl] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [ɑːr; ər][æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] .

cages	,	while	they	seem	to	be	happy	,	are	as	miserable	as	they	can	be	.
笼子	,	尽管	他们	似乎	到	是	快乐的	,	是	作为	悲惨的	作为	他们	能	是	.

笼子里的动物虽然看起来很开心，但实际上却无比痛苦。

[teɪk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['taɪərd] [aʊt] [ɔːr] [ə'sliːp] ,

Take	a	careful	look	at	them	when	they	are	not	tired	out	or	asleep	,
拿	一个	小心	看	在	他们	什么时候	他们	是	不是	疲劳的	出去	或者	睡着了	,

在它们不疲倦或睡觉的时候仔细观察它们。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ɔːl][ðer; ðər]['feɪsɪz] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

and	you	will	find	an	anxious	expression	on	all	their	faces	—	a	sort	of
和	你	将要	寻找	一个	焦虑的	表达	在	全部	他们的	面孔	—	一个	种类	的

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['keɪdʒɪz][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði]

looking	out	of	their	cages	for	some	one	to	come	along	and	open	the
寻找	出去	的	他们的	笼子	为了	一些	一	到	来	沿着	和	打开	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

你会发现它们脸上都带着焦虑的表情——仿佛在向笼子外张望，盼望有人来打开笼门。

“ [ðə; ði] [greɪt] [kæt] [traɪb] , ['laɪənz] , ['taɪgɚz] , ['lepədz] , ['pænθərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

“	The	great	cat	tribe	,	Lions	,	Tigers	,	Leopards	,	Panthers	,	and	the	rest	of
“	这	伟大的	猫	部落	,	狮子	,	老虎队	,	豹子	,	黑豹队	,	和	这	休息	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“伟大的猫科动物家族，狮子、老虎、豹子、黑豹以及其他所有猫科动物，

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz] [ə'genst] [ðə; ði][baːz][fɔːr; fər] ['lɪbərti] ,

are	always	pushing	their	noses	against	the	bars	for	liberty	,
是	总是	推动	他们的	鼻子	反对	这	酒吧	为了	自由	,

他们总是为了自由而奋力挣脱束缚。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['prɪti] [krɔːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	are	usually	pretty	cross	because	they	can't	get	it	.
和	是	通常	漂亮的	叉	因为	他们	不能	得到	它	.

他们通常因为得不到而非常生气。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

“	At	any	rate	,
“	在	任何	速度	,

“好歹，

[its] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][maɪ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

it's	pleasant	for	me	to	look	back	upon	my	many	years	of	intercourse	with	the
它是	令人愉快的	为了	我	到	看	后退	之上	我的	许多	年	的	交往	和	这

[pʊr] ['kriːtʃərz] ,

poor	creatures	,
贫穷的	生物	,

回想起多年来与这些可怜的动物们的交往，我感到很愉快。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ] ['nevər] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] , ['triːtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	to	feel	that	I	never	,	save	in	the	single	instance	,	treated	one	of	them
和	到	感觉	那	我	绝不	,	节省	在	这	单身的	实例	,	治疗	一	的	他们

[ˌʌn'kaɪndli] .

unkindly	.
不友善的	.

而且，除了那一次之外，我从未对他们中的任何一个人不友善过。

〃 [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

〃	Assisting	in	the	two	years	of	successful	management	of	Columbus	was	the
〃	协助	在	这	二	年	的	成功的	管理	的	哥伦布	曾是	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l] “ ['elɪfənt] [dɔːg] ,

inevitable	“	elephant	dog	,
不可避免的	〃	大象	狗	,

在哥伦布公司成功管理的两年里，不可避免地出现了“大象狗”的身影。

〃 [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [frend] . -

〃	who	was	his	constant	companion	and	friend	.	186
〃	WHO	曾是	他的	持续的	伴侣	和	朋友	.	-

“他一直陪伴在他身边，是他的挚友。”186

[ðeɪ] [slept] [tə'geðər] [naɪts] [ænd; ənd] [træmp] [saɪd][baɪ][saɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ,

They	slept	together	nights	and	tramped	side	by	side	during	the	days	,	and	often	,
他们	睡着了	一起	夜晚	和	践踏	边	经过	边	期间	这	天	,	和	经常	,

他们夜晚同眠，白天并肩而行，而且经常

[wen] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wʊd] [nɑːt] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['kiːpər] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] [wʊd] , [ɪn]

when	the	elephant	would	not	obey	his	keeper	,	the	faithful	companion	would	,	in
什么时候	这	大象	会	不是	服从	他的	守门员	,	这	忠实	伴侣	会	,	在

[sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] [weɪ] ,

some	mysterious	way	,
一些	神秘	方式	,

当大象不听饲养员的话时，它忠实的伙伴会以某种神秘的方式.....

[ɪn'duːs] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [frend] [tuː; tə][duː][ðə; ði]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ]

induce	his	huge	friend	to	do	the	reasonable	and	behave	himself	like	a
诱导	他的	巨大的	朋友	到	做	这	合理的	和	表现	他自己	喜欢	一个

[rɪ'spektəbl] [ænd; ənd]['ɔːrdər] ['lʌvɪŋ] [biːst] .

respectable	and	order	loving	beast	.
可敬	和	命令	爱	兽	.

劝说他那位身材魁梧的朋友做出合情合理的举动，像一头受人尊敬、热爱秩序的野兽一样行事。

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] “

I	have	forgotten	the	manner	of	the	taking	off	of	the	old	slave	of	the	“
我	有	被遗忘的	这	方式	的	这	采取	离开	的	这	老的	奴隶	的	这	〃

[ʃoʊ] ,

Show	,
展示	,

我已经忘记了“表演”中老奴隶脱下衣服的方式，

〃 [bʌt; bət][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['frendli] ['kiːpər] , [huː] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [wʌz; wəz]

〃	but	he	,	with	his	friendly	keeper	,	who	to	the	end	of	his	days	was
〃	但	他	,	和	他的	友好的	守门员	,	WHO	到	这	结尾	的	他的	天	曾是

[hɪz; ɪz] ['tʃæmpiən] ,

his	champion	,
他的	冠军	,

但他和他友好的守门员，这位守门员直到生命的尽头都是他的支持者，

[hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] ['restɪŋ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['niːðər]

have	long	since	passed	on	to	that	mysterious	resting	place	from	which	neither
有	长的	自从	通过了	在	到	那	神秘	休息	地方	从	哪个	两者都不

[mæn][nɔːr] ['elɪfənt] [hæv; həv][sent] ['eni] ['mesɪdʒ] [bæk] ,

man	nor	elephant	have	sent	any	message	back	,
男人	也不	大象	有	发送	任何	信息	后退	,

它们早已逝去，前往那个神秘的安息之地，无论是人还是象，都没有从那里发回任何消息。

[ænd; ənd][let][juː 'es][hoʊp] [ðæt] ['æftər][ðer; ðər] ['meni] ,

and	let	us	hope	that	after	their	many	trampings	,
和	让	我们	希望	那	后	他们的	许多	徒步旅行	,

让我们祈祷，经过他们多次跋涉之后，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['meni] ['mizəriz] [ɪn'dʊrd] [waɪl] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ,

and	as	a	reward	for	the	many	miseries	endured	while	upon	earth	,
和	作为	一个	报酬	为了	这	许多	苦难	忍受	尽管	之上	地球	,

作为对生前在世所遭受诸多苦难的补偿，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rdz] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fə'givn] [ænd; ənd] [blest] . -

that	they	are	now	enjoying	the	rewards	bestowed	upon	the	forgiven	and	blest	.	187
那	他们	是	现在	享受	这	奖励	授予	之上	这	已原谅	和	祝福	.	-

他们现在正在享受蒙赦免和蒙福之人所应得的奖赏。187

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] ['mistəriz]

IN	RELATION	TO	MYSTERIES
在	关系	到	谜团

与神秘事件有关

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ʌn'ju:ʒuəl]['ɪnsɪdənts] ['fɑ:loʊɪŋ] [ði:z] [ˌɪntrə'dʌktəri] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər]

The	relation	of	the	three	unusual	incidents	following	these	introductory	words	are
这	关系	的	这	三	异常	事件	下列的	这些	引言	字	是

['oʊnli]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][fækts][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ri:dər] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

only	simple	statements	of	facts	for	each	reader	to	solve	in	his	own	way	.
仅有的	简单的	声明	的	事实	为了	每个	读者	到	解决	在	他的	自己的	方式	.

接下来这三件不同寻常的事件之间的关系，只是对事实的简单陈述，留给每位读者用自己的方式去解读。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['θi:əri] [wət'evər] ,

Concerning	them	I	have	no	theory	whatever	,
有关	他们	我	有	不	理论	任何	,

关于他们，我没有任何理论。

[ænd; ənd] [ə'vaʊ] [ɪm'fætɪkli] [æn; ən][ɪn'taɪər] [ˌdɪsbɪ'li:f] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] [ə'ledʒd] [ˌsu:pər'nætʃrəl]

and	avow	emphatically	an	entire	disbelief	in	their	sometimes	alleged	supernatural
和	承认	强调地	一个	全部的	怀疑	在	他们的	有时	据称	超自然

['ɔ:rɪdʒɪn] .

origin	.
起源	.

他们断然否认这些事物有时被声称具有超自然起源。

[ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [li:st] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ,

That	,	for	the	present	at	least	,	they	are	inexplicable	must	be	admitted	,
那	,	为了	这	展示	在	至少	,	他们	是	无法解释的	必须	是	承认	,

至少就目前而言，这些现象是无法解释的，这一点必须承认。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['mistəriz] [brˈjɑ:nd] [ðə; ði] ['paʊər]

but	that	they	will	always	remain	within	the	realm	of	mysteries	beyond	the	power
但	那	他们	将要	总是	保持	之内	这	领域	的	谜团	超过	这	力量

[ʌv; əv][sə'lu:ʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .

of	solution	is	very	doubtful	.
的	解决方案	是	非常	疑	.

但它们是否会永远处于无法解开的神秘领域，这一点非常值得怀疑。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ['meni] [ək'septɪd] , -

Up	to	the	present	time	many	accepted	,	188
向上	到	这	展示	时间	许多	公认	,	-

迄今为止，许多人接受了，188

[ɔ:r] ['ræðər] ['si:mɪŋ] , ['mistəriz] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [hæv; həv]

or	rather	seeming	,	mysteries	,	which	,	with	the	assistance	of	ages	,	have
或者	相当	似乎	,	谜团	,	哪个	,	和	这	协助	的	年龄	,	有

['krɪstəlaɪzd] ['ɪntu:][fɔ:rm] ,

crystallized	into	form	,
结晶	进入	形式	,

或者更确切地说，是看似神秘的事物，经过漫长岁月的沉淀，最终凝结成如今的形态。

[hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [pæs] [ʌn'ʧælɪndʒd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [wen]

have	been	permitted	to	pass	unchallenged	,	but	the	time	has	arrived	when
有	到过	允许	到	经过	未受挑战	,	但	这	时间	有	到达的	什么时候

[ðə; ði] [oʊld] [fi:ldz] ,

the	old	fields	,
这	老的	字段	,

一直以来，这些旧田地都未受到任何挑战，但现在是时候改变它们了。

[naʊ] ['ɔ:lmoʊst] ['seɪkrɪd] [groʊvz] , [wer] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['teɪkən] [ru:t] [ænd; ənd] ['blɔsəmd] ,

now	almost	sacred	groves	,	where	superstition	has	taken	root	and	blossomed	,
现在	几乎	神圣	小树林	,	在哪里	迷信	有	已采取	根	和	盛开	,

[ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [iks'plɔ:d] .

are	about	to	be	explored	.
是	关于	到	是	探索	.

如今，那些迷信滋生蔓延、近乎神圣的树林即将被人们探索。

[ðə; ði] ['ɔ:lmoʊst] [ɑ:m'nɪpətənt] [sɜ:rtʃ] - [laɪt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪts] ['reɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:rk] [nʊks]

The	almost	omnipotent	search	-	light	of	science	is	turning	its	rays	into	the	dark	nooks
这	几乎	无所不能	搜索	-	光	的	科学	是	转弯	它是	射线	进入	这	黑暗的	角落

[ænd; ənd] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪs(ə)nt] ['ɪgnərəns] ,

and	corners	of	complacent	ignorance	,
和	角落	的	自满	无知	,

科学这盏几乎无所不能的探照灯，正将光束照射到自满无知的黑暗角落。

['greɪtli] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv] ['meni] [oʊld] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [bɪ'li:fs] , [hu:z] [faʊn'deɪʃnz]

greatly	to	the	discomfiture	of	many	old	theories	and	beliefs	,	whose	foundations
非常	到	这	沮丧	的	许多	老的	理论	和	信仰	,	谁	基础

[ɑ:r; ər] [æz; əz] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [æz; əz] [dri:mz] .

are	as	unsubstantial	as	dreams	.
是	作为	不实质性的	作为	梦境	.

这令许多旧理论和信仰感到非常不安，因为它们的根基就像梦境一样不坚实。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɑ:səbli] [fɑ:r] - [ɔ:f] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['epək] ,

Until	the	possibly	far	-	off	culmination	of	the	great	scientific	epoch	,
直到	这	可能	远的	-	离开	高潮	的	这	伟大的	科学	时代	,

在伟大的科学时代或许还很遥远的最终到来之前，

[nu:] ['mistəriz] [noʊn] ['oʊnli] [tu:; tə] [ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:rn]

new	mysteries	known	only	to	the	laboratories	of	Nature	will	continue	to	be	born
新的	谜团	已知	仅有的	到	这	实验室	的	自然	将要	继续	到	是	出生

.

:
.

只有大自然实验室才能揭示的新奥秘将不断诞生。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [wɑ:ʧt] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'ʧi:vmənt] ,

But	those	who	have	watched	the	progress	of	scientific	achievement	,
但	那些	WHO	有	观看	这	进步	的	科学	成就	,

但那些见证了科学成就进步的人，

[θru:] [ðə; ði] [læst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] , [mʌst; məst] [bɪ'li:v] [ðæt] , [wɪ'ðɪn] the189

through	the	last	half	of	the	Nineteenth	Century	,	must	believe	that	,	within	the189
通过	这	最后的	一半	的	这	第十九	世纪	,	必须	相信	那	,	之内	the189

在十九世纪后半叶，必须相信，在189年

[nekst] [laɪk] ['pɪriəd] ,

next	like	period	,
下一个	喜欢	时期	,

下一个类似时期，

[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['si:krɪts] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ([ʌv; əv]

the	visible	manifestations	of	secrets	coming	from	the	bosom	of	Nature	(	of
这	可见的	表现	的	秘密	未来	从	这	怀	的	自然	(	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊtər] [ʃel] [naʊ] ['oʊnli][ɪz] [si:n]) [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [æsə'teind] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]

which	the	outer	shell	now	only	is	seen	)	will	have	been	ascertained	to	belong	to
哪个	这	外	壳	现在	仅有的	是	已见	)	将要	有	到过	已确定	到	属于	到

[ə; eɪ] ['pri:viəsli] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑ:mɪnə] .

a	previously	undiscovered	series	of	natural	phenomena	.
一个	之前	未被发现的	系列	的	自然的	现象	.

来自大自然深处的秘密的可见表现（现在只能看到其外壳）将被确定为属于先前未发现的一系列自然现象。

[wi:; wi] [noʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] [ʌv; əv]

We	know	as	a	certain	fact	of	the	existence	of	a	natural	element	of
我们	知道	作为	一个	肯定	事实	的	这	存在	的	一个	自然的	元素	的

['paʊər] [kɔ:ld] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

power	called	electricity	,
力量	称为	电	,

我们确知自然界存在一种叫做电的能量元素。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wenz] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] ?

but	what	is	it	,	and	whence	does	it	come	?
但	什么	是	它	,	和	何处	做	它	来	?

但它究竟是什么？它从何而来?

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ˌaɪ 'ti:] [pɝ'fɔrmz] ['mɪrəklz] [ɪn][æn; ən] [ə'pærəntli] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [wei] ,

To	the	ignorant	it	performs	miracles	in	an	apparently	supernatural	way	,
到	这	无知	它	表演	奇迹	在	一个	显然	超自然	方式	,

在无知者看来，它以一种看似超自然的方式创造奇迹。

[waɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔ:rs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

while	to	the	intelligent	it	is	regarded	as	a	subtle	natural	force	coming	from
尽管	到	这	聪明的	它	是	认为	作为	一个	微妙的	自然的	力量	未来	从

[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['læbrətɔ:ri] [ʌv; əv] ['baʊndləs] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'endɪŋ] [æz; əz] [taɪm] [ɪt'self] .

the	universal	laboratory	of	boundless	nature	and	as	unending	as	time	itself	.
这	普遍的	实验室	的	无边无际	自然	和	作为	无尽的	作为	时间	本身	.

而在有识之士眼中，它被视为一种微妙的自然力量，源自无限自然的宇宙实验室，并且像时间本身一样永无止境。

[ɪn] [ɪˌlek'trɪsəti] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wi:; wi] [si:]

In	electricity	,	as	in	many	other	manifestations	of	the	forces	of	nature	,	we	see
在	电	,	作为	在	许多	其他	表现	的	这	力量	的	自然	,	我们	看

['oʊnli] [rɪ'zʌlts] ,

only	results	,
仅有的	结果	,

在电力领域，就像在自然界许多其他力量的表现形式中一样，我们看到的只是结果。

[ænd; ənd] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:z] .

and	know	little	or	nothing	of	the	first	cause	.
和	知道	小的	或者	没有什么	的	这	第一的	原因	.

对第一因知之甚少，甚至一无所知。

[ðə; ði] [taɪm] , [haʊ'evər] , [let] [ˌju: 'es] [hoʊp] ,

The	time	,	however	,	let	us	hope	,
这	时间	,	然而	,	让	我们	希望	,

然而，时间总会给我们带来希望。

[ɪz][nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] [wen] ['ɔridʒinz] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['i:zəli] [dɪ'mɑ:nstrəbl] [æz; əz][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['si:ɪŋ]

is	not	far	off	when	origins	will	be	as	easily	demonstrable	as	is	now	the	seeing
是	不是	远的	离开	什么时候	起源	将要	是	作为	容易地	可证明的	作为	是	现在	这	看到

[ʌv; əv] [ɪ'fekts] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] . -

of	effects	we	cannot	understand	.	190
的	效果	我们	不能	理解	.	-

距离我们揭开宇宙起源之谜，就像如今我们能够轻易理解某些现象一样，恐怕已经不远了。190

['prez(ə)nt] [ɪndə'keʃənz] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ,

Present	**indications**	**point**	**to**	**the**	**early**	**solution**	**of**	**all**	**superstitions**	**,**
展示	症状	观点	到	这	早期的	解决方案	的	全部	迷信	,

目前的迹象表明，所有迷信都将很快被消除。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [kən'struːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['hæpəniŋz]

many	**of**	**which**	**for**	**centuries**	**have**	**construed**	**some**	**of**	**the**	**simplest**	**happenings**
许多	的	哪个	为了	几个世纪	有	解释	一些	的	这	最简单的	事件

,

,

,

几个世纪以来，许多理论都对一些最简单的事件进行了解释。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'pɑːn] ['eni] [noʊn] ['prɪnsəp(ə)lz][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , ['ɪntuː] [ˌdemən'streɪʃənz] ['floʊɪŋ]

which	**could**	**not**	**upon**	**any**	**known**	**principles**	**be**	**explained**	**,**	**into**	**demonstrations**	**flowing**
哪个	可以	不是	之上	任何	已知	原则	是	解释	,	进入	示威游行	流动

[frʌm; frəm] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['sɔːrsɪz] .

from	**supernatural**	**sources**	**.**
从	超自然	来源	.

无法用任何已知原理解释的现象，都源于超自然力量。

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [fɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [swiːp] [ʌv; əv]['mɑːdərn]

Superstition	**must**	**certainly**	**fall**	**before**	**the**	**great**	**and**	**impartial**	**sweep**	**of**	**modern**
迷信	必须	当然	落下	前	这	伟大的	和	公正	扫	的	现代的

['riːsɜːrtʃ] .

research	**.**
研究	.

迷信在现代科学的伟大而公正的审视下，必然会消亡。

[ɪn][æt; ət] [liːst] [wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [lɔːŋ] [du'reɪʃn] ,

In	**at**	**least**	**one**	**direction**	**,**	**the**	**battle**	**will**	**be**	**of**	**long**	**duration**	**,**
在	在	至少	一	方向	,	这	战斗	将要	是	的	长的	期间	,

至少在一个方向上，这场战斗将会持续很长时间。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ,

but	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**conflict**	**,**
但	在	这	结尾	的	这	冲突	,

但在冲突结束时，

[ðə; ði] ['vɪʃəs] [oʊld]['fæbrɪk] [kɔɪnd] [aʊt] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] [æz; əz][oʊld][æz; əz]['aʊər; ɑːr]

the	**vicious**	**old**	**fabric**	**coined**	**out**	**of**	**ages**	**of**	**falsehood**	**as**	**old**	**as**	**our**
这	恶毒	老的	织物	创造	出去	的	年龄	的	谬误	作为	老的	作为	我们的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

civilization	**,**
文明	,

那套由与我们的文明一样古老的谎言编织而成的邪恶古老的体系，

[sə'steɪnd] [baɪ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['kruːəlti]

sustained	**by**	**centuries**	**of**	**superstitious**	**ignorance**	**and**	**countless**	**unspeakable**	**cruelties**
持续	经过	几个世纪	的	迷信的	无知	和	无数	无法形容	残忍

[ænd; ənd] [kraɪmz] ,

and	**crimes**	**,**
和	犯罪	,

在几个世纪的迷信无知和无数难以言喻的残暴和罪行的延续下，

[wɪl] ['tɑːtər] [frʌm; frəm][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [sfɪr] [ʌv; əv]['hjuːmən] [krɪ'duːləti] , [ænd; ənd]

will	**totter**	**from**	**its**	**foundation**	**in**	**the**	**limitless**	**sphere**	**of**	**human**	**credulity**	**,**	**and**
将要	蹒跚	从	它是	基础	在	这	无限	领域	的	人类	轻信	,	和

[fɔːl] , [let] [juː 'es] [hoʊp] ,

fall	**,**	**let**	**us**	**hope**	**,**
落下	,	让	我们	希望	,

它将从人类无限轻信的根基上摇摇欲坠，最终崩塌，但愿如此。

[tuː; tə] [ɪts] ['faɪn(ə)l] [dɪ'keɪ] .

to	its	final	decay	.
到	它是	最终的	衰变	.

直至最终腐烂。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'vetərət] ['enəmi] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hjuːmən]

The	destruction	of	that	inveterate	enemy	of	intellectual	progress	and	the	human
这	破坏	的	那	根深蒂固	敌人	的	知识分子	进步	和	这	人类

[reɪs] , [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] culminating191

race	,	will	be	the	culminating191
种族	,	将要	是	这	culminating191

摧毁这个阻碍智力进步和人类的顽固敌人，将是最终的胜利。

['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['efərt] [ɪn] [ðə; ði]

triumph	of	scientific	achievement	and	the	crowning	glory	of	human	effort	in	the
胜利	的	科学	成就	和	这	加冕	荣耀	的	人类	努力	在	这

['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪg'zɔːltɪd] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] ,

interest	of	a	more	exalted	conception	of	the	Deity	,
兴趣	的	一个	更多的	崇高	概念	的	这	神	,

这是科学成就的胜利，也是人类为追求更高层次的神性观念而付出的努力的巅峰之作。

['betər] ['mɔrəlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

better	morals	,	and	a	higher	plane	of	civilization	.
更好的	德	,	和	一个	更高	飞机	的	文明	.

更高的道德水准和更崇高的文明水平。

[frʌm; frəm] [maɪ] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] - ,

From	my	birth	to	and	including	a	part	of	the	year	1846	,
从	我的	出生	到	和	包括	一个	部分	的	这	年	-	,

从我出生到1846年的部分时间，

[aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['grænperənts] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['pɑːmfrɪt] , [vər'mɑːnt] .

I	lived	with	my	grandparents	in	the	town	of	Pomfret	,	Vermont	.
我	居住地	和	我的	祖父母	在	这	镇	的	鲳鱼	,	佛蒙特	.

我曾和祖父母住在佛蒙特州波姆弗雷特镇。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['rʊrəl] [kə'mjuːnəti] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [taɪm] [wɜːr; wər] , [aɪ] [bɪ'liːv] [wɪ'ðaʊt]

The	inhabitants	of	that	old	rural	community	during	my	time	were	,	I	believe	without
这	居民	的	那	老的	乡村的	社区	期间	我的	时间	是	,	我	相信	没有

[ɪk'sepʃn] ,

exception	,
例外	,

我相信，在我居住的那个古老乡村社区里，无一例外地都是

[dɪ'sendənts, dɪ'sɛnɪnts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] ['kɔlənɪsts] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [kə'netɪkət] ,

descendants	from	the	early	English	colonists	of	Massachusetts	,	Connecticut	,
后代	从	这	早期的	英语	殖民者	的	马萨诸塞州	,	康涅狄格州	,

[ænd; ənd] ['roʊd] ['aɪlənd] .

and	Rhode	Island	.
和	罗德岛	岛	.

他们是马萨诸塞州、康涅狄格州和罗德岛州早期英国殖民者的后裔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æn; ən] ['ɔːrdərli] , [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] , [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] , [ɪn'tensli]

They	were	an	orderly	,	law	-	abiding	,	industrious	,	and	honest	people	,	intensely
他们	是	一个	秩序	,	法律	-	遵守	,	勤劳	,	和	诚实的	人们	,	强烈地

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ,

patriotic	,
爱国	,

他们是一个守秩序、遵纪、勤劳、诚实的民族，而且非常爱国。

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

believing	in	the	fruits	of	the	Revolution	,
相信	在	这	水果	的	这	革命	,

相信革命的成果，

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] [wɪʧ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] ['ænsestərz] [hæd; həd]

in	many	of	the	battles	of	which	they	and	their	immediate	ancestors	had
在	许多	的	这	战斗	的	哪个	他们	和	他们的	即时	祖先	有

['teɪkən][pɑːrt] .

taken	part	.
已采取	部分	.

在他们及其直系祖先参与的许多战役中。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrli] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs]

Up	to	the	period	of	my	early	days	they	were	still	engaged	in	the	continuous
向上	到	这	时期	的	我的	早期的	天	他们	是	仍然	已订婚的	在	这	连续的

['dɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] ['hoʊmz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fæməliz] [ænd; ənd][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] new192

difficult	task	of	creating	homes	for	their	families	and	in	building	a	new192
难的	任务	的	创建	房屋	为了	他们的	家庭	和	在	建筑	一个	new192

直到我年少时，他们仍然忙于为家人建造房屋和建造新192座房屋这项艰巨的任务。

[steɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn] [bʊks] [ɔːr]['ment(ə)l] ['kʌltʃər] [ʌv; əv]

state	,	and	had	but	little	time	to	bestow	upon	books	or	mental	culture	of
状态	,	和	有	但	小的	时间	到	赐给	之上	图书	或者	精神的	文化	的

['eni] [sɔːrt] .

any	sort	.
任何	种类	.

他身处国家，几乎没有时间去阅读书籍或进行任何形式的精神修养。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['hɑːdʃɪps] .

Their	lives	were	laborious	and	beset	with	many	hardships	.
他们的	生活	是	费力的	和	围困	和	许多	艰辛	.

他们的生活艰辛而充满艰辛。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['truːli] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] , [frʌm; frəm][æn; ən][ˌækə'demɪk][ɔːr] ['bʊkɪʃ]

Indeed	,	it	may	be	truly	said	of	them	that	,	from	an	academic	or	bookish
的确	,	它	可能	是	真的	说	的	他们	那	,	从	一个	学术的	或者	书卷气

['stændpɔɪnt] ,

standpoint	,
立场	,

的确，从学术或书本的角度来看，可以这样评价他们：

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] .

they	were	educated	and	enlightened	only	to	a	limited	extent	.
他们	是	受过教育	和	开明	仅有的	到	一个	有限的	程度	.

他们的教育和启蒙程度都很有限。

[iːʧ] ['haʊshoʊld] [hæd; həd][ɪts] ['kʌbərd] [ʌv; əv] [bʊks] [brɔːt] [frʌm; frəm] “ [bɪ'loʊ] ,

Each	household	had	its	cupboard	of	books	brought	from	“	below	,
每个	家庭	有	它是	橱柜	的	图书	带来	从	“	以下	,

每家每户都有从“底层”搬来的藏书柜，

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'teind] [ɪn][ðer; ðər] ['meməriz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] [trə'dɪʃnz]

”	and	they	retained	in	their	memories	an	interesting	stock	of	historic	traditions
”	和	他们	保留	在	他们的	回忆	一个	有趣的	库存	的	历史性	传统

[ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['ænɪkˌdoʊts] ,

and	patriotic	anecdotes	,
和	爱国	轶事	,

他们的记忆中保留了许多有趣的传统和爱国轶事。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]

many	of	which	were	connected	with	the	early	history	of	a	majority	of
许多	的	哪个	是	连接	和	这	早期的	历史	的	一个	多数	的

[ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] .

the	families	of	this	community	.
这	家庭	的	这	社区	.

其中许多都与该社区大多数家庭的早期历史有关。

[ðə; ði] ['friːkwənt] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['spɪrɪt] ,

The	frequent	recital	of	these	served	to	keep	alive	the	patriotic	spirit	,
这	频繁	独奏会	的	这些	服务	到	保持	活	这	爱国	精神	,

经常吟诵这些诗歌有助于保持爱国精神。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

and	to	impress	upon	the	minds	of	the	rising	generation	the	importance
和	到	令人印象深刻	之上	这	思想	的	这	上升	一代	这	重要性

[ænd; ənd]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['sɜːrvɪsɪz] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðer; ðər] ['ænsestərz] .

and	value	of	the	heroic	services	performed	by	their	ancestors	.
和	价值	的	这	英勇	服务	执行	经过	他们的	祖先	.

并向年轻一代灌输先辈英勇事迹的重要性和价值。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [nuː] ['ɪŋgləmd] [taʊn] ['juːnɪt] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [strɔːŋ] , hardy193

As	a	rule	,	this	little	New	England	town	unit	,	composed	of	strong	,	hardy193
作为	一个	规则	,	这	小的	新的	英格兰	镇	单元	,	由	的	强的	,	hardy193

一般来说，这个由强壮、耐寒的193人组成的新英格兰小镇单元

[ˌʌn'letərd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [friː] [frʌm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] [stuː'pɪdəti]

unlettered	men	and	women	,	was	exceptionally	free	from	natural	stupidity
胸无点墨	男人	和	女性	,	曾是	非常	自由的	从	自然的	愚蠢

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌrɛpər'twɑːr] [ʌv; əv] ['rʊrəl] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ,

and	the	usual	répertoire	of	rural	superstitions	,
和	这	通常	曲目	的	乡村的	迷信	,

不识字的男女，却异常地摆脱了天生的愚昧和常见的乡村迷信。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪr] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [nuː]

but	they	had	a	few	which	were	dear	to	many	of	the	good	old	New
但	他们	有	一个	很少	哪个	是	亲爱的	到	许多	的	这	好的	老的	新的

['ɪŋgləmd] ['hauswaivz] [ʌv; əv][maɪ] [pər'tɪkjələr] ['pɪriəd] .

England	housewives	of	my	particular	period	.
英格兰	家庭主妇	的	我的	特别的	时期	.

但他们也有一些深受我那个年代许多善良的新英格兰家庭主妇的喜爱。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'tend] [nuː] ['ʌndəˌteɪkɪŋz]

Among	them	was	a	belief	in	the	misfortunes	likely	to	attend	new	undertakings
之中	他们	曾是	一个	信仰	在	这	不幸	可能	到	出席	新的	事业

[bɪ'gʌn] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ;

begun	on	Friday	;
开始	在	星期五	;

其中一种观点认为，周五开始的新事业可能会遭遇不幸；

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'laɪəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪl] ['endɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['entərpraɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

they	had	a	perfect	reliance	in	the	ill	ending	of	any	enterprise	connected	with
他们	有	一个	完美的	依赖	在	这	患病的	结束	的	任何	企业	连接	和

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ˌθɜːr'tiːn] ;

the	number	thirteen	;
这	数字	十三	;

他们完全相信任何与数字十三有关的事业都会以悲剧收场；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ræŋk] ['herəsi] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪl] - ['əʊmən] ,

and	it	was	rank	heresy	for	any	one	not	to	believe	in	the	ill	-	omened	,
和	它	曾是	秩	异端	为了	任何	一	不是	到	相信	在	这	患病的	-	预兆	,

任何人不相信不祥之兆，都是彻头彻尾的异端邪说。

[griːf] - ['strɪkən] [haulz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][dɔːg] .
grief - stricken howls of the family dog .
悲伤 - 受打击的 嚎叫 的 这 家庭 狗 .

家犬发出悲恸的嚎叫。

[ðæt] [ðɪs] ['lætər] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
That this latter belief was not without a certain reasonable shadow of foundation ,
那 这 后者 信仰 曾是 不是 没有 一个 肯定 合理的 阴影 的 基础 ,

后一种观点并非毫无合理依据。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] ,
I am about to show in the relation of a series of remarkable incidents ,
我 是 关于 到 展示 在 这 关系 的 一个 系列 的 卓越 事件 ,

我即将通过一系列非同寻常的事件来阐述：

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] [ðæt] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] . -
which are of a sort that up to this time have not been explained . 195
哪个 是 的 一个 种类 那 向上 到 这 时间 有 不是 到过 解释 . -

这些现象至今尚未得到解释。195

['mistəriz]
MYSTERIES
谜团

谜团

['ɔːgəst] - , -
AUGUST 27 , 1840
八月 - , -

1840年8月27日

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [deɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] ,
In the month of August , 1840 , the twenty - seventh day , to be exact ,
在 这 月 的 八月 , - , 这 二十 - 第七 天 , 到 是 精确的 ,

1840年8月，确切地说是27日，

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] “ [oʊld][eɪtʃ] — — [en] [pleɪs] ” [wɪð; wɪθ][maɪ] ['grænperənts] .
I was still at the “ old H — — n Place ” with my grandparents .
我 曾是 仍然 在 这 “ 老的 H — — n 地方 ” 和 我的 祖父母 .

我当时还和祖父母待在“老H——n地方”。

“ [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [maɪ] ['grænmʌðər] [kɔːld] [ðə; ði]
“ Just before bedtime ” of the night of that day my grandmother called the
“ 只是 前 就寝时间 ” 的 这 夜晚 的 那 天 我的 祖母 称为 这
[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [haulz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
attention of the household to the mournful and unusual howls of the little
注意力 的 这 家庭 到 这 悲哀 和 异常 嚎叫 的 这 小的
[haʊs] [dɔːg] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [ʌp] ,
house dog that was sitting in the front yard with his nose pointed straight up ,
房子 狗 那 曾是 坐着 在 这 正面 院子 和 他的 鼻子 尖 直的 向上 ,

那天晚上临睡前，我祖母注意到家里那只小狗发出哀怨而反常的嚎叫声，它坐在前院里，鼻子直直地朝上。

['kraɪɪŋ] [moʊst] ['pɪtiəsli] .
crying most piteously .
哭泣 最多 可怜地 .

哭得极其凄惨。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sæd] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'fekt] [ˌem 'iː] so196
The incident connected with that sad sound was destined to affect me so196
这 事件 连接 和 那 伤心 声音 曾是 注定 到 影响 我 so196

那件与悲伤的声音有关的事件注定会影响到我 so196

['nɪrli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

nearly	**that**	**I**	**have**	**never**	**lost**	**it**	**,**
几乎	那	我	有	绝不	丢失的	它	,

我几乎从未丢失过它，

[ænd; ənd][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] - [fɔːr] ['jɪrz]

and	**can**	**hear**	**it**	**to**	**-**	**day**	**as**	**clearly**	**as**	**I**	**heard**	**it**	**fifty**	**-**	**four**	**years**
和	能	听到	它	到	-	天	作为	清楚地	作为	我	听到	它	五十	-	四	年

[ə'goʊ] .

ago	**.**
前	.

时至今日，我依然能像五十四年前那样清晰地听到它。

[ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] , [ðə; ði] [nuːz] [ə'raɪvd] [ðæt]

In	**about**	**three**	**weeks**	**after**	**the**	**demonstration**	**by**	**the**	**little**	**dog**	**,**	**the**	**news**	**arrived**	**that**
在	关于	三	周	后	这	示范	经过	这	小的	狗	,	这	消息	到达的	那

[maɪ] ['fɑːðər] ,

my	**father**	**,**
我的	父亲	,

小狗示威活动大约三周后，传来消息说我父亲.....

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [daʊ] ['hɔːkɪnz] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [ə'tætʃt] , [hæd; həd] [daɪd]

Lorenzo	**Dow**	**Hawkins**	**,**	**to**	**whom**	**I**	**was**	**passionately**	**attached**	**,**	**had**	**died**
洛伦佐	道琼斯	霍金斯	,	到	谁	我	曾是	热情地	随附的	,	有	死亡

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [moʊ] . ,

at	**St**	**.**	**Louis**	**,**	**Mo**	**.**	**,**
在	英石	.	路易斯	,	莫	.	,

我深爱的洛伦佐·道·霍金斯在密苏里州圣路易斯去世了。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] 27th .

late	**in**	**the**	**afternoon**	**of**	**August**	**27th**	**.**
晚的	在	这	下午	的	八月	27th	.

8月27日下午晚些时候。

[maɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [oʊld] ['grænmʌðər] [lʊkt] [daʊn] ['tendərli] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ]

My	**kind**	**-**	**hearted**	**old**	**grandmother**	**looked**	**down**	**tenderly**	**upon**	**me**	**,**	**and**	**said**	**,**	**“**	**I**
我的	种类	-	心地	老的	祖母	看起来	向下	温柔地	之上	我	,	和	说	,	“	我

[nuː] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] .

knew	**something**	**dreadful**	**had**	**happened**	**.**
知道	某物	可怕	有	发生	.

我善良的老奶奶慈祥地看着我，说道：“我知道发生了可怕的事情。”

[pʊr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'gen] !

Poor	**child**	**,**	**you**	**will**	**never**	**see**	**your**	**father**	**again**	**!**
贫穷的	孩子	,	你	将要	绝不	看	你的	父亲	再次	!

可怜的孩子，你再也见不到你的父亲了！

” [ɪn] - [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd] [sɔː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɪmənz] ,

”	**In**	**1854**	**I**	**visited**	**St**	**.**	**Louis**	**and**	**saw**	**Dr**	**.**	**Simmons**	**,**
”	在	-	我	到访	英石	.	路易斯	和	锯	博士	.	西蒙斯	,

“1854年，我访问了圣路易斯，并拜访了西蒙斯医生，

[huː] [hæd; həd] [ə'tendid] [maɪ] ['fɑːðər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] ['ɪlnəs] ,

who	**had**	**attended**	**my**	**father**	**during**	**his**	**last**	**illness**	**,**
WHO	有	参加	我的	父亲	期间	他的	最后的	疾病	,

曾在我父亲最后一次生病期间照顾过他的人

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [deθ] ['hævɪŋ] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['prɑːbəbli] ,

and	he	remembered	his	death	having	occurred	in	the	afternoon	,	probably	,
和	他	记得	他的	死亡	拥有	发生	在	这	下午	,	大概	,

[bɪ'twiːn] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

between	five	and	six	o'clock	.
之间	五	和	六	点钟	.

他记得自己是在下午去世的，大概是在五点到六点之间。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [taɪm] [bɪ'twiːn] [vər'mɑːnt] [ænd; ənd] [mɪ'zʊri] ,

The	difference	in	time	between	Vermont	and	Missouri	,
这	不同之处	在	时间	之间	佛蒙特	和	密苏里州	,

佛蒙特州和密苏里州之间的时差

[wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][wʌn] place197

would	make	the	moment	of	his	death	late	in	the	afternoon	at	one	place197
会	制作	这	片刻	的	他的	死亡	晚的	在	这	下午	在	一	place197

他将于当天下午晚些时候在某地去世197

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	between	eight	and	nine	at	the	other	.
和	之间	八	和	九	在	这	其他	.

另一边则在八点到九点之间。

[sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

Since	writing	this	account	,
自从	写作	这	帐户	,

自撰写此文以来，

[ə; eɪ] [daʊt] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

a	doubt	has	arisen	in	my	mind	in	relation	to	the	time	when	the	two	important
一个	怀疑	有	出现	在	我的	头脑	在	关系	到	这	时间	什么时候	这	二	重要的

['ɪnsɪdənts] [ə'kɜːrd] .

incidents	occurred	.
事件	发生	.

关于这两件重要事件发生的时间，我心中产生了一个疑问。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	am	not	quite	certain	that	the	death	of	my	father	and	the	howling	of	the
我	是	不是	相当	肯定	那	这	死亡	的	我的	父亲	和	这	嚎叫	的	这

[dɔːg] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

dog	took	place	at	the	same	moment	.
狗	采取	地方	在	这	相同的	片刻	.

我不太确定父亲的去世和狗的嚎叫是否发生在同一时刻。

[aɪ][duː] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [bəuθ] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

I	do	remember	,	however	,	that	both	incidents	occurred	about	the	same	time	,
我	做	记住	,	然而	,	那	两个都	事件	发生	关于	这	相同的	时间	,

但我记得，这两件事发生的时间大致相同。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [maɪ] ['grænmʌðər] [seɪ] ,

and	I	have	a	vague	recollection	of	having	heard	my	grandmother	say	,
和	我	有	一个	模糊的	回忆	的	拥有	听到	我的	祖母	说	,

我隐约记得曾听奶奶说过：

[ðæt] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] [haʊl] [ment] [ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

that	the	unusual	and	peculiar	howl	meant	a	death	in	the	family	.
那	这	异常	和	奇特	嗥	意思是	一个	死亡	在	这	家庭	.

这种不寻常的怪异嚎叫意味着家中有人去世了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [dɪ'siːs] [ə'raɪvd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ɪn]

And	when	the	news	of	my	father's	decease	arrived	she	expressed	her	belief	in
和	什么时候	这	消息	的	我的	父亲的	死亡	到达的	她	表达	她	信仰	在

[ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɪnsɪdənts] .

the	certain	connection	between	the	two	incidents	.
这	肯定	联系	之间	这	二	事件	.

当得知我父亲去世的消息后，她坚信这两件事之间存在着某种联系。

['ɔːgəst] - , -

AUGUST	12	,	1864
八月	-	,	-

1864年8月12日

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , [aɪ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][maɪ]

In	the	month	of	August	,	1864	,	I	was	visiting	at	the	country	residence	of	my
在	这	月	的	八月	,	-	,	我	曾是	访问	在	这	国家	住宅	的	我的

['waɪfs] ['mʌðər] ,

wife's	mother	,
妻子的	母亲	,

1864年8月，我去探望我妻子的母亲，她住在乡下的住所。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] .

in	the	State	of	Rhode	Island	.
在	这	状态	的	罗德岛	岛	.

在罗德岛州。

[hɜːr; hər]['oʊldɪst][sʌn] , ['ælfred] ['nɪkələs] [braʊn] ,

Her	oldest	son	,	Alfred	Nicholas	Brown	,
她	最老	儿子	,	阿尔弗雷德	尼古拉斯	棕色的	,

她的大儿子，阿尔弗雷德·尼古拉斯·布朗

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

was	at	that	time	staying	at	the	New	York	Hotel	in	the	City	of	New	York	.
曾是	在	那	时间	入住	在	这	新的	约克	酒店	在	这	城市	的	新的	约克	.

当时我住在纽约市的纽约酒店。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər]

His	younger	sister	was	the	owner	of	,	and	had	with	her	at	her
他的	年轻	姐姐	曾是	这	所有者	的	,	和	有	和	她	在	她

['mʌðɚz] ['rezɪdəns] ,

mother's	residence	,
母亲的	住宅	,

他的妹妹是这处房产的所有者，并且把房产带到了她母亲的住处。

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['puːdl] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] .

an	intelligent	little	French	poodle	of	a	most	affectionate	and	sensitive	nature	.
一个	聪明的	小的	法语	贵宾犬	的	一个	最多	亲热	和	敏感的	自然	.

一只聪明伶俐、性格非常深情敏感的法国贵宾犬。

[hiː; hi] ['sʌfərd] from198

He	suffered	from198
他	遭受	from198

他患有198

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [hiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tæks]

the	effects	of	the	summer	heat	and	was	very	much	annoyed	by	the	attacks
这	效果	的	这	夏天	热	和	曾是	非常	很多	恼怒	经过	这	攻击

[ʌv; əv] [haʊs] [flaɪz] ,

of	house	flies	,
的	房子	苍蝇	,

夏季高温的影响，以及苍蝇的侵扰，都让我非常烦恼。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [bəuθ] [ə'nɔɪənsiz] ,

and	in	order	,	as	far	as	possible	,	to	avoid	both	annoyances	,
和	在	命令	,	作为	远的	作为	可能的	,	到	避免	两个都	烦心事	,

为了尽可能避免这两种麻烦，

[spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['klɑːzɪt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ruːm]

spent	the	greater	part	of	his	time	in	a	dark	closet	adjoining	the	sleeping	room
花费	这	更大的	部分	的	他的	时间	在	一个	黑暗的	壁橱	相邻的	这	睡眠	房间

['ɑːkjupaɪd] [baɪ][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ'self] .

occupied	by	my	wife	and	myself	.
占领	经过	我的	妻子	和	我	.

他大部分时间都待在与我和妻子居住的卧室相邻的黑暗壁橱里。

“ ['tɑːmi] ” [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['kwaɪət][dɔːg] , ['seldəm] ['bɑːkiŋ] ,

“	Tommy	”	was	an	unusually	quiet	dog	,	seldom	barking	,
“	汤米	”	曾是	一个	异常地	安静的	狗	,	很少	叫声	,

“汤米”是一只异常安静的狗，很少吠叫。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [haʊl] [seɪv] [wen] ['sɜːrt(ə)n] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ]

and	had	never	been	known	to	howl	save	when	certain	notes	of	the	piano
和	有	绝不	到过	已知	到	嗥	节省	什么时候	肯定	笔记	的	这	钢琴

[wɜːr; wər] [tʌtʃt] .

were	touched	.
是	感动	.

除了钢琴上的某些音符被触碰时，他从未发出过嚎叫声。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ][moʊst]

About	three	o'clock	in	the	morning	of	the	12th	of	August	we	heard	a	most
关于	三	点钟	在	这	早晨	的	这	12th	的	八月	我们	听到	一个	最多

['pleɪntɪv] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [haʊl] [frʌm; frəm] “ ['tɑːmi] ” [ɪn][hɪz; ɪz]['klɑːzɪt] ,

plaintive	and	sorrowful	howl	from	“	Tommy	”	in	his	closet	,
哀怨	和	悲伤	嗥	从	“	汤米	”	在	他的	壁橱	,

8月12日凌晨3点左右，我们听到“汤米”在他的壁橱里发出了一声极其凄厉悲恸的嚎叫。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ] ['biːɪŋ] ['spoʊkən][tuː; tə] .

which	continued	until	he	was	stopped	by	being	spoken	to	.
哪个	持续	直到	他	曾是	停止	经过	存在	说	到	.

他一直这样做，直到有人上前劝阻才停止。

[æt; ət] [hæf] [pæst]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] ,

At	half	past	seven	o'clock	,	the	same	morning	,
在	一半	过去的	七	点钟	,	这	相同的	早晨	,

当天上午七点半，

[waɪl] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][æt; ət] ['brekfəst] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ,

while	the	family	were	at	breakfast	a	telegram	was	handed	to	the	mother	,
尽管	这	家庭	是	在	早餐	一个	电报	曾是	递交	到	这	母亲	,

一家人吃早餐时，母亲收到了一份电报。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [hoʊ'tel][æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] [pæst]

announcing	the	death	of	her	son	at	the	New	York	Hotel	at	ten	minutes	past
宣布	这	死亡	的	她	儿子	在	这	新的	约克	酒店	在	十	分钟	过去的

[θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

three	o'clock	that	morning	.
三	点钟	那	早晨	.

当天凌晨三点十分，她在纽约酒店宣布了儿子去世的消息。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] “ ['tɑːmiːz] ” [haʊl] had199

The	fact	of	“	Tommy's	”	howl	had199
这	事实	的	“	汤米的	”	嗥	had199

“汤米”的嚎叫这一事实已有199年了。

[bɪn] ['menʃ(ə)nd] ['priːviəsli] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] ,

been	**mentioned**	**previously**	**,**	**and**	**I**	**am**	**not**	**quite**	**certain**	**if**	**it**	**was**	**discussed**	**,**
到过	提及	之前	,	和	我	是	不是	相当	肯定	如果	它	曾是	讨论	,

之前有人提到过，但我不太确定当时是否讨论过。

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][bæd] [nuːz] .

but	**have**	**been**	**informed**	**that**	**at**	**least**	**one**	**member**	**of**	**the**	**family**	**had**	**insisted**
但	有	到过	知情的	那	在	至少	一	成员	的	这	家庭	有	坚持

that	**it**	**was**	**the**	**forerunner**	**of**	**bad**	**news**	**.**
那	它	曾是	这	先行者	的	坏的	消息	.

但据了解，至少有一名家庭成员坚称这是坏消息的前兆。

[ðə; ði][bæd] [nuːz] [ʌn'daʊtɪdli] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət][dɪd] “ ['tɑːmi] ” [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [æd'væns] ,

The	**bad**	**news**	**undoubtedly**	**followed**	**,**	**but**	**did**	**“**	**Tommy**	**”**	**obtain**	**it**	**in**	**advance**	**,**
这	坏的	消息	无疑	随后	,	但	做过	“	汤米	”	获得	它	在	进步	,

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [haʊ] ?

and	**if**	**he**	**did**	**,**	**how**	**?**
和	如果	他	做过	,	如何	?

坏消息无疑随之而来，但“汤米”是否事先得到了消息？如果是，他是如何得到的？

[ɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl] [haʊl] [æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] ?

Or	**was**	**his**	**unusual**	**howl**	**an**	**accidental**	**coincidence**	**?**
或者	曾是	他的	异常	嗥	一个	偶然	巧合	?

或者，他那不同寻常的嚎叫只是一个偶然的巧合？

[mɑːrtʃ] [eɪt] , -

MARCH	**8**	**,**	**1871**
行进	8	,	-

1871年3月8日

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] 8th , - ,

On	**the**	**afternoon**	**of**	**March**	**8th**	**,**	**1871**	**,**
在	这	下午	的	行进	8th	,	-	,

1871年3月8日下午，

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bed] - [saɪd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [frend] [huː] [ri'zaidid] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] ,

I	**was**	**called**	**to**	**the**	**bed**	**-**	**side**	**of**	**an**	**old**	**and**	**intimate**	**friend**	**who**	**resided**	**at**	**Newport**	**,**
我	曾是	称为	到	这	床	-	边	的	一个	老的	和	亲密的	朋友	WHO	居住地	在	纽波特	,

我被叫到一位住在纽波特的老朋友床边探望。

['roʊd] ['aɪlənd] .

Rhode	**Island**	**.**
罗德岛	岛	.

罗德岛。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [sɪks] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət][ðə; ði] ['evərit] [haʊs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

He	**had**	**spent**	**six**	**weeks**	**of**	**the**	**winter**	**at**	**the**	**Everett**	**House**	**in**	**New**	**York**	**,**
他	有	花费	六	周	的	这	冬天	在	这	埃弗雷特	房子	在	新的	约克	,

他在纽约的埃弗雷特之家度过了六个星期的冬天。

[ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

the	**latter**	**part**	**of**	**the**	**time**	**confined**	**to**	**his**	**room**	**,**
这	后者	部分	的	这	时间	受限	到	他的	房间	,

后半段时间他都被限制在房间里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [hɪz; ɪz][end] .

and	**when**	**I**	**saw**	**him**	**he**	**was**	**very**	**near**	**his**	**end**	**.**
和	什么时候	我	锯	他	他	曾是	非常	靠近	他的	结尾	.

我见到他的时候，他已经奄奄一息了。

['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] and200

Our	friendship	was	very	close	and200
我们的	友谊	曾是	非常	关闭	and200

我们的友谊非常深厚，200

[ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] ['stændɪŋ] ,

of	many	years	standing	,
的	许多	年	常设	,

多年来一直屹立不倒，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]

and	we	had	had	an	understanding	between	us	to	the	effect	that
和	我们	有	有	一个	理解	之间	我们	到	这	影响	那

[ðə; ði][wʌn] [huː] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'spekt] ,

the	one	who	survived	the	other	should	inspect	,
这	一	WHO	幸存下来	这	其他	应该	检查	,

我们之间曾达成共识，由幸存者负责检查。

[ænd; ənd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [dɪ'strɔɪ] , ['letərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['praɪvət] ['pepərz] [left] [baɪ][ðə; ði]

and	,	at	his	discretion	,	destroy	,	letters	and	other	private	papers	left	by	the
和	,	在	他的	审慎	,	破坏	,	信件	和	其他	私人的	文件	左边	经过	这

[wʌn] [dɪ'siːst] .

one	deceased	.
一	死者	.

他有权自行决定销毁死者留下的信件和其他私人文件。

[ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [maɪ] [frend] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [kiːz] ,

In	pursuance	of	that	understanding	my	friend	handed	me	a	package	of	keys	,
在	追究	的	那	理解	我的	朋友	递交	我	一个	包裹	的	钥匙	,

基于这种默契，我的朋友递给我一包钥匙。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər] ['nuːpɔːrt] , [tuː; tə][goʊ]

and	requested	me	to	take	the	boat	that	afternoon	for	Newport	,	to	go
和	请求	我	到	拿	这	船	那	下午	为了	纽波特	,	到	去

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

to	his	house	,
到	他的	房子	,

他让我那天下午乘船去纽波特，去他家。

[tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [seɪf] , [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pepərz] ,

to	open	his	safe	,	to	look	over	his	letters	and	other	papers	,
到	打开	他的	安全的	,	到	看	超过	他的	信件	和	其他	文件	,

打开他的保险箱，查看他的信件和其他文件，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] .

and	to	destroy	such	as	I	might	think	ought	not	to	be	preserved	.
和	到	破坏	这样的	作为	我	可能	思考	应该	不是	到	是	保存完好	.

并销毁我认为不应该保存的东西。

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [droʊv]

I	arrived	at	Newport	at	one	o'clock	the	next	morning	,	and	drove
我	到达的	在	纽波特	在	一	点钟	这	下一个	早晨	,	和	驾驶

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

directly	to	his	house	.
直接地	到	他的	房子	.

第二天凌晨一点，我到达纽波特，然后直接开车去了他家。

[æz; əz][aɪ]['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,

As	I	opened	the	front	gate	,
作为	我	打开	这	正面	门	,

当我打开前门时，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

a	hundred	feet	or	more	from	the	front	door	of	the	house	,
一个	百	脚	或者	更多的	从	这	正面	门	的	这	房子	,

距离房屋前门一百英尺或更远，

[hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] ['setər] [dɔːg] “ ['tʃɑːrli] ” [keɪm] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] .

his	Irish	setter	dog	“	Charlie	”	came	bounding	down	through	the	lawn	to	greet	me	.
他的	爱尔兰	塞特	狗	“	查理	”	来了	边界	向下	通过	这	草地	到	迎接	我	.

他的爱尔兰塞特犬“查理”蹦蹦跳跳地穿过草坪来迎接我。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['mæstər] , [hiː; hi] showed201

When	he	discovered	I	was	not	his	master	,	he	showed201
什么时候	他	发现	我	曾是	不是	他的	掌握	,	他	showed201

当他发现我不是他的主人时，他表现出了201

[saɪnz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

signs	of	great	disappointment	,	but	,	when	he	came	to	realize	that	I	was
标志	的	伟大的	失望	,	但	,	什么时候	他	来了	到	意识到	那	我	曾是

[æn; ən][oʊld] [frend] ,

an	old	friend	,
一个	老的	朋友	,

他表现出极大的失望，但是，当他意识到我是他的老朋友时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] ['sætɪsfaɪd] .

he	was	better	satisfied	.
他	曾是	更好的	使满意	.

他更满意了。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [let] [ˌem 'iː][ɪn] ,

The	servants	let	me	in	,
这	仆人	让	我	在	,

仆人们让我进去了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði][bed]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ɑːkjupaɪd][baɪ][maɪ]['æbsənt] [frend] ,

and	I	went	to	rest	in	the	bed	usually	occupied	by	my	absent	friend	,
和	我	去	到	休息	在	这	床	通常	占领	经过	我的	缺席的	朋友	,

于是，我躺到我那位不在身边的朋友平时睡的床上休息。

“ ['tʃɑːrli] ” ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [pleɪs] [ə'pɑːn][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

“	Charlie	”	taking	his	usual	place	upon	and	at	the	foot	of	the	bed	.
“	查理	”	采取	他的	通常	地方	之上	和	在	这	脚	的	这	床	.

“查理”像往常一样趴在床脚。

[ɪn][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [ʃɔːrt] [taɪm] , — [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

In	a	seemingly	short	time	,	—	about	four	o'clock	,
在	一个	似乎	短的	时间	,	—	关于	四	点钟	,

看似很短的时间内——大约四点钟——

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ʌn'ɜːrθli] [ænd; ənd] [wɪrd] [moʊn][aɪ]

I	was	startled	from	a	sound	sleep	by	the	most	unearthly	and	weird	moan	I
我	曾是	惊慌	从	一个	声音	睡觉	经过	这	最多	超凡脱俗的	和	诡异的	呻吟	我

[hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

had	ever	heard	.
有	曾经	听到	.

我被一声我听过最诡异、最怪异的呻吟声惊醒，从睡梦中惊醒过来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [dɪ'skʌvərd] “ ['tʃɑːrli] ” ['sɪtɪŋ] [ʌp][ə'pɑːn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz]

In	a	moment	I	discovered	“	Charlie	”	sitting	up	upon	the	bed	with	his	nose
在	一个	片刻	我	发现	“	查理	”	坐着	向上	之上	这	床	和	他的	鼻子

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

pointed	to	the	ceiling	,
尖	到	这	天花板	,

片刻之后，我发现“查理”正坐在床上，鼻子朝天花板。

[ɪn] [greɪt] ['ægəni] [ʌv; əv][maɪnd] ,

in	great	agony	of	mind	,
在	伟大的	痛苦	的	头脑	,

精神极度痛苦，

['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ðə; ði] [ʌn'kæni] [weɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] .

pouring	forth	with	all	his	strength	the	uncanny	wails	of	a	broken	heart	.
浇注	前进	和	全部	他的	力量	这	不可思议	哀嚎	的	一个	破碎的	心	.

他用尽全力发出破碎心灵的凄厉哀嚎。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	spoke	to	him	,
我	辐	到	他	,

我和他谈过了。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['kwaɪətɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [tuː; tə]

but	did	not	succeed	in	quieting	him	until	all	the	servants	in	the	house	came	to
但	做过	不是	成功	在	安静	他	直到	全部	这	仆人	在	这	房子	来了	到

[ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'stɜːrbəns] .

the	room	to	ascertain	the	cause	of	such	an	unusual	disturbance	.
这	房间	到	探明	这	原因	的	这样的	一个	异常	干扰	.

但直到家里的所有仆人都来到房间里，想弄清楚这种不寻常的骚动的原因，才让他安静下来。

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] message202

At	seven	o'clock	I	received	a	message202
在	七	点钟	我	已收到	一个	message202

七点钟我收到了一条消息202

['telɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [frend] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] [pæst] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ðæt]

telling	me	my	friend	had	passed	away	at	ten	minutes	past	four	o'clock	that
讲述	我	我的	朋友	有	通过了	离开	在	十	分钟	过去的	四	点钟	那

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

告诉我我的朋友在那天早上四点十分去世了。

['dʊrɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][ɪn'taɪər] [steɪ] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] , “ ['tʃɑːrli] ” [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət]

During	every	moment	of	my	entire	stay	at	Newport	,	“	Charlie	”	was	always	at
期间	每一个	片刻	的	我的	全部的	停留	在	纽波特	,	“	查理	”	曾是	总是	在

[maɪ] [saɪd] ,

my	side	,
我的	边	,

在我待在纽波特的整个过程中，“查理”始终陪伴在我身边。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kəukst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðə; ði]

and	could	not	be	coaxed	away	from	me	,	and	,	when	I	departed	the
和	可以	不是	是	哄骗	离开	从	我	,	和	,	什么时候	我	已离开	这

[nekst] ['iːvnɪŋ] ,

next	evening	,
下一个	晚上	,

我怎么劝都劝不动它，第二天晚上我离开时，它仍然赖在我身边。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] ,

he	went	with	me	to	the	wharf	,
他	去	和	我	到	这	码头	,

他陪我去了码头，

[ænd; ənd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]['aʊər; ɑːr] [ˌsepə'reɪʃn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['baɪtɪŋ][ðə; ði]

and	resisted	our	separation	almost	to	the	point	of	biting	the
和	抵抗	我们的	分离	几乎	到	这	观点	的	咬	这

['sɜːrvənt] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

servant	who	was	to	take	him	back	to	the	house	.
仆人	WHO	曾是	到	拿	他	后退	到	这	房子	.

他极力抗拒与我们分离，甚至咬了要带他回家的仆人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [wiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['æbsəns] , “ ['tʃɑːrli] ” [slept] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

During	the	six	weeks	of	his	master's	absence	,	“	Charlie	”	slept	outside	the	front	door	,
期间	这	六	周	的	他的	硕士学位	缺席	,	“	查理	”	睡着了	外部	这	正面	门	,

主人外出的六周时间里，“查理”一直睡在前门外。

['redi] [ænd; ənd]['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz]['mæstər] [wen'evər] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] , [æz; əz][wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,

ready	and	hoping	to	greet	his	master	whenever	he	might	return	,	as	was	his	custom	,
准备好	和	希望	到	迎接	他的	掌握	每当	他	可能	返回	,	作为	曾是	他的	风俗	,

随时准备迎接主人归来，这是他的惯例。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ['stiːmboʊt] .

by	one	of	the	Sound	steamboats	.
经过	一	的	这	声音	汽船	.

乘坐海湾地区的汽船。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [raɪt] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] ['ɪnsɪdənt] [left] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] .

I	need	not	write	that	this	unusual	incident	left	a	lasting	impression	upon	my	mind	.
我	需要	不是	写	那	这	异常	事件	左边	一个	持久	印象	之上	我的	头脑	.

无需赘述，这件不同寻常的事给我留下了深刻的印象。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['nevər][ʃæl; ʃəl] ,

I	have	never	attempted	to	solve	it	and	never	shall	,
我	有	绝不	尝试过	到	解决	它	和	绝不	将	,

我从未尝试过解决这个问题，也永远不会尝试。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] of203

as	I	am	quite	satisfied	that	it	was	an	example	of203
作为	我	是	相当	使满意	那	它	曾是	一个	例子	of203

我很满意，这确实是203的一个例子。

['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] [ɪn'taɪərli] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

natural	phenomena	entirely	beyond	my	comprehension	.
自然的	现象	完全	超过	我的	理解	.

完全超出我理解范围的自然现象。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['kærəktər] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['kwaɪət] , ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] [dɔːg] .

The	chief	character	in	this	narrative	,	was	a	most	quiet	,	dignified	,	and	gentlemanly	dog	.
这	首席	特点	在	这	叙述	,	曾是	一个	最多	安静的	,	凝重	,	和	绅士风度	狗	.

这个故事的主角是一只非常安静、高贵、有绅士风度的狗。

['dʊrɪŋ] [maɪ][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'mɪtənt] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

During	my	six	or	seven	years	of	intermittent	intercourse	with	him	,
期间	我的	六	或者	七	年	的	间歇性的	交往	和	他	,

在我与他断断续续发生性关系的六七年间，

[aɪ] ['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][æn; ən] [ʌn'dʒentlmənli] [ækt] .

I	never	knew	him	to	do	an	ungentlemanly	act	.
我	绝不	知道	他	到	做	一个	不绅士的	行为	.

我从未见过他做出任何不绅士的行为。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['tʃestərfiːld] [ə'mʌŋ] [dɔːgz] ,

He	was	a	veritable	Chesterfield	among	dogs	,
他	曾是	一个	真正的	切斯特菲尔德	之中	狗	,

他简直就是狗中的切斯特菲尔德牛排。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['berɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][men] .

and	his	noble	and	gentle	bearing	was	a	model	even	for	men	.
和	他的	高贵	和	温和的	轴承	曾是	一个	模型	甚至	为了	男人	.

他高贵温和的举止，即使对男人来说也是楷模。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , ['pɜːrfɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

He	was	also	the	most	beautiful	of	his	race	,	perfect	in	his	combination	of
他	曾是	还	这	最多	美丽的	的	他的	种族	,	完美的	在	他的	组合	的

['kʌlɚz] ,

colors	,
颜色	,

他也是他族群中最俊美的，肤色搭配完美无瑕。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [ɔːl] ['pɜːrfɪktli] ['blendɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs]

for	he	had	many	all	perfectly	blending	into	an	artistic	and	harmonious
为了	他	有	许多	全部	完美	混合	进入	一个	艺术	和	和谐

[hoʊl] .

whole	.
所有的	.

因为他有很多作品，它们完美地融合在一起，形成一个艺术而和谐的整体。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwɑːlətiz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːtiːz] .

His	intellectual	qualities	were	quite	in	keeping	with	his	physical	beauties	.
他的	知识分子	品质	是	相当	在	保持	和	他的	身体的	美女	.

他的才智与他的外貌十分相称。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wel] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'veləpt] [breɪn] ,

His	forehead	was	large	,	indicating	a	well	rounded	and	well	developed	brain	,
他的	前额	曾是	大的	,	表明	一个	出色地	圆润	和	出色地	发达	脑	,

他的额头很大，表明他的大脑发育良好。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɑːrdʒ] , [sɔːft] , [braʊn] ,

which	was	deposited	between	a	pair	of	the	most	beautiful	large	,	soft	,	brown	,
哪个	曾是	已存	之间	一个	一对	的	这	最多	美丽的	大的	,	柔软的	,	棕色的	,

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [aɪz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

and	expressive	eyes	imaginable	.
和	富有表现力的	眼睛	可以想象的	.

它被放置在一双你能想象到的最美丽、最柔软、最明亮的棕色眼睛之间。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tɔːt] [trɪks] of204

He	had	never	been	taught	tricks	of204
他	有	绝不	到过	教授	技巧	of204

他从未学过204种技巧

['eni] [kaɪnd] , [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt]

any	kind	,	but	,	by	the	application	of	his	natural	understanding	and	constant
任何	种类	,	但	,	经过	这	应用	的	他的	自然的	理解	和	持续的

[rɪ'flektɪv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

reflective	observation	,
反光的	观察	,

任何种类，但凭借他与生俱来的理解力和不断的思考观察，

[hæd; həd] ['grædʒuəli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [rer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɪg'zækt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['meni]
had **gradually** **developed** **a** **rare** **amount** **of** **exact** **intelligence** **in** **relation** **to** **many**
有 逐步地 发达 一个 稀有的 数量 的 精确的 智力 在 关系 到 许多
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

他逐渐发展出一种罕见的、对许多事物都极其精准的洞察力。

[ðɪs] [rer] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjənʃɪp]
This **rare** **intellectual** **development** **was** **largely** **due** **to** **his** **constant** **companionship**
这 稀有的 知识分子 发展 曾是 很大程度上到期的 到 他的 持续的 友谊
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] .
with **his** **master** **.**
和 他的 掌握 .

这种罕见的智力发展很大程度上归功于他与主人的长期陪伴。

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]
In **the** **field** **,** **the** **road** **,** **the** **stable** **,** **the** **bedroom** **,** **the** **dining** **-** **room** **,** **and**
在 这 场地 , 这 路 , 这 稳定的 , 这 卧室 , 这 用餐 - 房间 , 和
[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
at **the** **table** **,**
在 这 桌子 ,

在田野里、路上、马厩里、卧室里、餐厅里、餐桌旁，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'drest] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
he **was** **usually** **addressed** **and** **treated** **like** **a** **human** **being** **.**
他 曾是 通常 已解决 和 治疗 喜欢 一个 人类 存在 .

他通常被当作人来对待。

[æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['deɪli] [miːlz] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['næpkɪn] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] ,
At **the** **three** **daily** **meals** **he** **had** **his** **napkin** **adjusted** **to** **his** **neck** **,**
在 这 三 日常的 餐 他 有 他的 餐巾 调整 到 他的 脖子 ,

他每天三餐时都会调整餐巾的位置，使其贴合脖子。

[ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
and **sat** **at** **the** **right** **of** **his** **master** **,**
和 卫星 在 这 正确的 的 他的 掌握 ,

他坐在主人的右边，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ,
and **I** **think** **it** **may** **be** **written** **of** **him** **that** **,**
和 我 思考 它 可能 是 书面 的 他 那 ,

我认为关于他的记载可能是：

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] ['mænərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][sɔːrt] , [wer'ɪn] [ðə; ði] [tʌŋ] [pleɪd] [ðə; ði]
although **his** **table** **manners** **were** **of** **the** **dog** **sort** **,** **wherein** **the** **tongue** **played** **the**
虽然 他的 桌子 礼仪 是 的 这 狗 种类 , 其中 这 舌头 玩 这
[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] ,
most **important** **part** **,**
最多 重要的 部分 ,

虽然他的餐桌礼仪如同狗一般，舌头在其中扮演着最重要的角色，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnɪk'sepʃən(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ]
they **were** **unexceptional** **,** **and** **that** **he** **was** **never** **known** **to** **commit** **a**
他们 是 平淡无奇 , 和 那 他 曾是 绝不 已知 到 犯罪 一个
[briːtʃ] [ʌv; əv] [gʊd] ['teɪbl] ['mænərz] .
breach **of** **good** **table** **manners** **.**
违反 的 好的 桌子 礼仪 .

他们平平无奇，而且他从未有过任何违反餐桌礼仪的行为。

[nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊldɪst][ænd; ənd][moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] .

Next	to	his	master	,	I	was	his	oldest	and	most	intimate	friend	.
下一个	到	他的	掌握	,	我	曾是	他的	最老	和	最多	亲密的	朋友	.

除了他的主人之外，我是他年纪最大、关系最亲密的朋友。

['ɔːf(ə)n] , when205

Often	,	when205
经常	,	when205

通常，当205

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

the	former	was	away	,	I	was	left	in	charge	as	the	head	of	the	house	;
这	以前的	曾是	离开	,	我	曾是	左边	在	收费	作为	这	头	的	这	房子	;

前任不在家，我作为一家之主负责照看房子；

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] “ ['tʃɑːrli] ” [wʊd] [ə'dɑːpt][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

on	such	occasions	“	Charlie	”	would	adopt	me	as	a	substitute	for	his	master	,
在	这样的	场合	“	查理	”	会	采纳	我	作为	一个	代替	为了	他的	掌握	,

在这种情况下，“查理”就会让我代替他的主人。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd]

but	upon	his	master's	return	he	would	leave	me	and	resume	his	accustomed
但	之上	他的	硕士学位	返回	他	会	离开	我	和	恢复	他的	习惯

['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frend] [huː] ,

intercourse	with	the	friend	who	,
交往	和	这	朋友	WHO	,

但主人回来后，他就会离开我，继续和那位朋友保持往常的联系。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] .

to	him	,	was	superior	to	all	others	.
到	他	,	曾是	优越的	到	全部	其他的	.

在他看来，他凌驾于所有人之上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen'evər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] , [bʌt; bət][nɑːt]

He	walked	with	me	whenever	ordered	to	do	so	by	his	master	,	but	not
他	步行	和	我	每当	订购	到	做	所以	经过	他的	掌握	,	但	不是

['ʌðərwaɪz] ;

otherwise	;
否则	;

每当他的主人命令他与我同行时，他都会这样做；否则，他不会这样做。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][koʊks][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌprɑːmə'neɪd] .

I	could	not	coax	him	even	to	a	short	promenade	.
我	可以	不是	哄	他	甚至	到	一个	短的	长廊	.

我甚至没能说服他出去散步一会儿。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] ['nuːpɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Not	having	been	in	Newport	at	the	time	,
不是	拥有	到过	在	纽波特	在	这	时间	,

当时我不在纽波特，

[aɪ] ['kænɑːt] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ðer; ðər] [waɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

I	cannot	write	of	his	conduct	there	while	his	master	was	ill	in	New	York	,
我	不能	写	的	他的	执行	那里	尽管	他的	掌握	曾是	患病的	在	新的	约克	,

我无法描述他在主人纽约生病期间在那里的行为。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

but	was	informed	by	the	servants	that	he	was	always	,	night	and	day	,
但	曾是	知情的	经过	这	仆人	那	他	曾是	总是	,	夜晚	和	天	,

但仆人们却告诉他，他总是日夜不停地.....

[ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

on	the	lookout	for	his	return	,
在	这	瞭望台	为了	他的	返回	,

翘首以盼他的归来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [ɪk'spɪrɪənst] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['koʊksɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

and	that	they	often	experienced	considerable	difficulty	in	coaxing	him	into	the
和	那	他们	经常	经验丰富的	大量	困难	在	哄骗	他	进入	这

['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [miːlz] .

kitchen	for	his	meals	.
厨房	为了	他的	餐	.

他们经常要费很大劲才能哄他进厨房吃饭。

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [wer] [hiː; hi]

They	arranged	for	him	a	comfortable	bed	near	the	front	door	,	where	he
他们	安排	为了	他	一个	舒服的	床	靠近	这	正面	门	,	在哪里	他

[pæst] [hɪz; ɪz] [naɪts] ,

passed	his	nights	,
通过了	他的	夜晚	,

他们在前门附近给他安排了一张舒适的床，他就在那里过夜。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['æŋkʃəsli] watching206

while	his	days	were	spent	in	anxiously	watching206
尽管	他的	天	是	花费	在	焦虑地	watching206

他整日焦虑地注视着206

[æt; ət][ðə; ði] [lɔːn] [geɪt] , [ɪn][ðə; ði][veɪn] [hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lʌvd] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd]

at	the	lawn	gate	,	in	the	vain	hope	of	seeing	the	loved	form	of	his	kind
在	这	草地	门	,	在	这	徒劳	希望	的	看到	这	喜爱	形式	的	他的	种类

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

在草坪门口，他徒劳地盼望着能见到他慈祥的主人。

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ə'gen] .

whom	he	was	never	to	behold	again	.
谁	他	曾是	绝不	到	看哪	再次	.

他再也没能见到他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] ['ɪnstəns] ([ðoʊ] ['prɑːbəbli][nɑːt] [ə'mʌŋ] [dɔːgz] ['sɪmələrli] ['sɪtʃueɪtɪd]) [ʌv; əv]

This	was	a	rare	instance	(	though	probably	not	among	dogs	similarly	situated	)	of
这	曾是	一个	稀有的	实例	(	尽管	大概	不是	之中	狗	相似地	位于	)	的

[ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

affection	and	devotion	.
感情	和	虔诚	.

这是一段罕见的（虽然在情况类似的狗狗中可能并不常见）感情和忠诚的体现。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['æktər][ɪn][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l]['drɑːmə][wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [dɔːg] .

But	then	the	chief	actor	in	the	pathetic	little	drama	was	ONLY	A	DOG	.
但	然后	这	首席	演员	在	这	可怜的	小的	戏剧	曾是	仅有的	一个	狗	.

但是，这部可悲的小剧的主角竟然只是一条狗。

[ðɪs] ['lʌvɪŋ] [dɔːg] , [haʊ'evər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'rekt] [wei] , ['saɪləntli] ,

This	loving	dog	,	however	,	in	his	simple	and	direct	way	,	silently	,
这	爱	狗	,	然而	,	在	他的	简单的	和	直接的	方式	,	默默	,

然而，这只充满爱心的狗，却以它简单直接的方式，默默地.....

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [les] [ɪ'fektʃuəli] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [tɔːt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ə; eɪ]['les(ə)n] ,

but	not	the	less	effectually	for	all	that	,	taught	human	beings	a	lesson	,
但	不是	这	较少的	有效地	为了	全部	那	,	教授	人类	生物	一个	课	,

但即便如此，它仍然有效地给人类上了一课。

['ʃoʊɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ʌn'selfɪʃ] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [wel]
showing **an** **extent** **of** **unselfish** **fidelity** **and** **affection** **which** **they** **would** **do** **well**
显示 一个 程度 的 无私 忠诚 和 感情 哪个 他们 会 做 出色地
[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .
to **imitate** **.**
到 模拟 .

他们展现了无私的忠诚和爱，值得他们效仿。

[ɪn] ['kloʊzɪŋ] , [aɪ] [meɪ] [rɪ'piːt] [wʌt] [sɜːr][dʒɑːn] ['lʌbək] [wʌns] [sed] , [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] ['fjuːtʃər] [taɪm]
In **closing** **,** **I** **may** **repeat** **what** **Sir** **John** **Lubbock** **once** **said** **,** **that** **at** **some** **future** **time**
在 结束 , 我 可能 重复 什么 先生 约翰 拉伯克 一次 说 , 那 在 一些 未来 时间
,
,
,

最后，我想重复约翰·卢伯克爵士曾经说过的话，那就是在未来的某个时候，

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfərd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd]
twenty **thousand** **pounds** **would** **be** **offered** **as** **a** **reward** **to** **any** **one** **who** **would**
二十 千 磅 会 是 提供 作为 一个 报酬 到 任何 一 WHO 会
[tiːtʃ] [ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə] [tɔːk] ,
teach **a** **dog** **to** **talk** **,**
教 一个 狗 到 讲话 ,

任何人若能教会狗说话，将获得两万英镑的奖励。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [ðə; ði]
and **that** **then** **the** **world** **will** **be** **astonished** **to** **learn** **how** **insufficiently** **the**
和 那 然后 这 世界 将要 是 惊讶 到 学习 如何 不足 这
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mænz] [moʊst] [dɪs'ɪntrəstɪd] [frend] [hæz; həz] [bɪn] [ə'priːʃieɪtɪd] . -
knowledge **of** **man's** **most** **disinterested** **friend** **has** **been** **appreciated** **.** **207**
知识 的 男人的 最多 无私的 朋友 有 到过 感谢 . -

到那时，世人将会惊讶地发现，人类最无私的朋友的知识竟然没有得到应有的重视。207

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [ɪn'kluːdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] — [ðɪs] [iː] - [tekst] [ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] [ɪn]
Copyright **notice** **included** **from** **the** **printed** **edition** **—** **this** **e** **-** **text** **is** **public** **domain** **in**
版权 注意 包括 从 这 打印 版 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在
[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
the **country** **of** **publication** **.**
这 国家 的 发布 .

版权声明来自印刷版——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l] ['taipəus] ; [left] [nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd]
Silently **corrected** **palpable** **typos** **;** **left** **non** **-** **standard** **spellings** **and** **dialect** **unchanged**
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和 方言 未更改
.
:
.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] ['vɜːrʒ(ə)nz] ,
Only **in** **the** **text** **versions** **,**
仅有的 在 这 文本 版本 ,

仅在文本版本中，

[di'limitid] [i'tælisaizd] [tekst][ɪn] _ [ˌʌndə'skɔ:z] _ ([ðə; ði][ˌeɪtʃ ti: em 'el]['vɜ:rʒ(ə)n] [ˌri:prə'dju:siz] [ðə; ði][fɑ:nt]

delimited	**italicized**	**text**	**in**	**=**	**underscores**	**=**	**(**	**the**	**HTML**	**version**	**reproduces**	**the**	**font**
分隔符	斜体	文本	在	_	下划线	_	(	这	HTML	版本	复制	这	字体

[fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)

form	**of**	**the**	**printed**	**book**	**.**	**)**
形式	的	这	打印	书	.	)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神